

کاروان

کۆفاریکی روشنبیری مانگانە بە ئەمبنداریتی گشتی روشنبیری و لاوان بە زمانی کوردی و عەرەبی دەری دەکا

هەوآنامەي کتیب
&
KURD ARSHIV



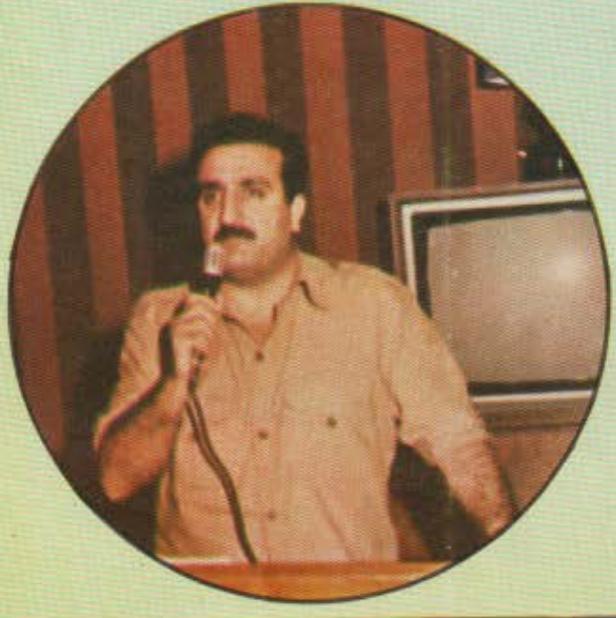


سوپا تاجی سس

چینیك بی له



له ۶۶ کانونی دووهومی نهمسالدا (۶۶) سالن بهسهر دامهزاندنی سوپای مهزنی عیراقاندا تیدهپهړی و ههروهك سالانی پشوو مبللهته مهزندهكمان بهعهره ب و كوردو توركانو كه مایه تیه نه تهوه ییه كاغانه وهو له سهرا نسه ری وولاتدا ، به نهو په ری سهربلندی و روو خووشی په وه ، گوڤه ندو دیلانی به هه لكه فتنی ذامه زرانندی سوپای عیراقی قه ره مان ده گپری و رازی بوونی خوئی بو روله و به چكه شیره به وه فاكاتی خوئی دهرده پری . نهو روله میرخاسانه ی نازاپانه له چه په ركاتی شهردا ، خه بات دهكهن و دهجه نگیین و سه ربه خوئی وولات و سه ربه ستی مبللهت ده پاریزنو نالای قادیسه ی دووهم ، قادیسه ی صه دامی پیروز هه مبه سه بلند راده گرن و ده هیله وه له گه ل ته فیتی ی جه ماوه ری مبللهتی عیراق و ته وای نه ته وه ی عه ره بیس ، ریزو قه دری گه لانی ئیسلامی و هه موو چیان ، روزه له دوی روزه به رامبه ر به سوپا كه مان ، چه سپاوه و ده چه سپی ، به تابه تی پاش نه وه ی كه بویان ناشكرا بوو : سوپای عیراق ته په ز نایه وی خاكي كه س داگیر بكاو تماع له مال و سامان و خاكي كه سیش ناكاو تنیا به ره فانی سه ربه خوئی عیراق و نازادی مبلله ته كه ی ده كاو ئیكرای شه ره به رگری به كانی دزی ئیرانی نه یار ، خزمهت به ناشتی ی جیهانی ده به خشی و له گه ل ریزه وی ناشتی خوازو خیرخوزانی دویا نه وانه ی به رده و اوام به تی راوه ستان داوای راگرتنی شه ری نیوان ئیسه و ئیرانی نه یار دهكهن ، بهك ده گرنه وه . هه لمسه ت و كرده وه مه زنه كانی سوپا كه مان و خویراگرتنی له م شه ره دا ، رهنگ دانه وه ی سیاسه تی راستی پر له ناشتی بانه ی سه ركردایه تی شوړشی ۱۷ و ۳۰ ته مووزو خه باتی قومانداری خو شه ویست كا كه صه دام خو سیته ، خودی بیته لی و ته مه تی دریز بكا . . چه نده ها جاره و له



هري گهله نهك سهر ووي گهله وه

روانگه ي به توانايي و به تاقه تي و به هيزي ي موه ، نو سهر كړ دايه ي به نو قومانداره قه هره مانه ناماده ي ميله تي عراق و سويا چه له ننگه كه يان بو راگر تي شهر پيشان داوه و ريزو خورمه تيان له خواست و داخازو داوي ميله تان و خيبر خوازاني جيهان ناوه . له بهر هم سويا نازا كه مان بووه ته جيگاي ره زامه ندي ي ميله تان و خيره مهندانو به شي هره زوري دهوله تانيش و به هيزي كي مهن بو پالپشي ناسابش و هيمني ي جيهاني داده نين . سويا كه مان فخر و شانازي بهم راستي به پرشنگداره ده كا كه وهك هيزي كي كاريگر بو پاراستن و به ره فاني كردن له حق و عدالته و ناسابشي جيهاني ناسراوه .

روانگه ي به توانايي و به تاقه تي و به هيزي ي موه ، نو سهر كړ دايه ي به نو قومانداره قه هره مانه ناماده ي ميله تي عراق و سويا چه له ننگه كه يان بو راگر تي شهر پيشان داوه و ريزو خورمه تيان له خواست و داخازو داوي ميله تان و خيبر خوازاني جيهان ناوه . له بهر هم سويا نازا كه مان بووه ته جيگاي ره زامه ندي ي ميله تان و خيره مهندانو به شي هره زوري دهوله تانيش و به هيزي كي مهن بو پالپشي ناسابش و هيمني ي جيهاني داده نين . سويا كه مان فخر و شانازي بهم راستي به پرشنگداره ده كا كه وهك هيزي كي كاريگر بو پاراستن و به ره فاني كردن له حق و عدالته و ناسابشي جيهاني ناسراوه .

سوياي عراقان له رووي فيكرو عقيده و بيو باوه و كرده وه هيله تي مرو فانه وه ، رو له ميراث گري راسته قينه و شرعي ي نو سويا نيسلام ي به مهنه به ، نو ه ي شيا پروژ ترين عقيده و بيو باوه له روژه هلا ت و روژ ناو اي جيهاندا بلا و بكاته وه و نه قامي و بت په رستي و زولم و زور داري رو م و عه جم و مه كرو فرت و قبلي مده جوس نه هيلي و بيو باوه ي پا قزي نيسلام و مرو فاه ي بلا و بكاته وه و ژيانكي پر له كامه راني و ياساييكي پر له بكسافي و عدالته بو مليونه ها مرو ف له هممو ثال و لاييكي جيهاندا داين بكا و بجه سيني .

روانگه ي به توانايي و به تاقه تي و به هيزي ي موه ، نو سهر كړ دايه ي به نو قومانداره قه هره مانه ناماده ي ميله تي عراق و سويا چه له ننگه كه يان بو راگر تي شهر پيشان داوه و ريزو خورمه تيان له خواست و داخازو داوي ميله تان و خيبر خوازاني جيهان ناوه . له بهر هم سويا نازا كه مان بووه ته جيگاي ره زامه ندي ي ميله تان و خيره مهندانو به شي هره زوري دهوله تانيش و به هيزي كي مهن بو پالپشي ناسابش و هيمني ي جيهاني داده نين . سويا كه مان فخر و شانازي بهم راستي به پرشنگداره ده كا كه وهك هيزي كي كاريگر بو پاراستن و به ره فاني كردن له حق و عدالته و ناسابشي جيهاني ناسراوه .

سوياي عراقان له رووي فيكرو عقيده و بيو باوه و كرده وه هيله تي مرو فانه وه ، رو له ميراث گري راسته قينه و شرعي ي نو سويا نيسلام ي به مهنه به ، نو ه ي شيا پروژ ترين عقيده و بيو باوه له روژه هلا ت و روژ ناو اي جيهاندا بلا و بكاته وه و نه قامي و بت په رستي و زولم و زور داري رو م و عه جم و مه كرو فرت و قبلي مده جوس نه هيلي و بيو باوه ي پا قزي نيسلام و مرو فاه ي بلا و بكاته وه و ژيانكي پر له كامه راني و ياساييكي پر له بكسافي و عدالته بو مليونه ها مرو ف له هممو ثال و لاييكي جيهاندا داين بكا و بجه سيني .

روئي ميله تي كوردي نازاو قه هره مانيش له دامه زراندي سوياي نه به زي عراقاندا دياره و بو كهس ناكري ت دوره كه ي بشاريتموه و خوي لي گيل بكا . كاتي سوياي عراقان دامه زرا ده سته ي دامه زري تهر ي هم سويا به له گه لي نه فسه ره به ناو بانگه كاني كورده عه رب نيكه اتبوو . به لگه شان بو سه لاندني هم



له شکره کهمان هر له شکرې نه به زې جارانه و پالېوانې شورش و راپېرېن و کرده و مه زنه کافي مله ته که مانه و ميرات گري له شکرې خاليدو سه لاجه د دې نه و له شکرې صدام حوسينه ، خودا بيټلې و ته مې دريټيکات ، نو له شکره قه رهمانه به زېن و شکرې بوني په و پرده و او د ليرانه تالاي قاديسي دوو مې هلگر توو و به زې کردونه و به رة فاني له خاڅو مله تي عيراق و نه ته و عېرې ده کات و نيده کوشي و له پينا و ناشتي جېاني دا .

له بيروه وېرې چې زني دامه زاندي له شکرې عيراقان ، خوشحالين بلين ، له شکره کهمان له ته مې ۶۶ سالي دا له هممو بارو کاتيک دا به هيز تره و وه که پر زنيکي پولاين و قه لاييکي خوراگر به رامېر هممو دوژمان راوه ستاوه و نوز قاليک مليونه کافي دوژمن و چه که تازه کافي به م دووايه له ته مې رېکا و زايونيزم و هر گرتوه نوز قاليک نايترسني و له خه باقي عاديلانه لابناداو پالېشي ناشکراي ته مې رېکا و زايونيزم بو رزي نيراني له ووره و تازيه تي له شکره کهمان کم ناکا ته و ، سرکه و تن و سر به زې بو سويا دليره که مان و فرمانده مه زنه که صدام حسين .

هميشه پر شنگداري بيره وېرې (۶۶) سالې دامه زاندي سوپاي قاره مانان .

تا به م شيوه خومه يني تاوانبار به پالېشي ئيمپرياليزم و زايونيزم و هممو شه يانه کافي جېان ناگري شهري هلگر ساندو پيلانيکي ئيمپرياليزمي گلاوي دزي مله ته که مان راپرانده له شکرې عيراقاني ناچار کرد ليان به ده ننگ و بکونه جه ننگ له گه لپانا و به م شيوه ، زرگار کردني قه له ستين دووا که و ت و نه ختيک دريژه به ته مې و مانه وې قه واري زايونيزم له سر خاكي پيروزي قه له ستين درا .

له شکرې عيراقان ، له ناوه وې عيراقيش دا ، له سره تاي دامه زاندي و ، تا ته مې و ، هر دم له گه ل داوا و خواستي گه لي عيراقان به عېرې و کورده و يووه هر دم له ريزه وې خه بات و نيکوشاني ميله تي عيراقان يووه لي ي لانه دا به و دور نه که و توتوه .

نه که هر ته مې به لکو پشکداري خوي وه که هيزيکي نيشان پر وېرې پيشکه و توخواز رولي خوي له بزوتنه وې نيشاني دا نوواندووه موري په نجه ته و له شکره قه رهمانه و شه قه که ي بزافي تازادينو ازي مله تي عيراقاني رازاندونه و خه ملاندووه . وه که : شورشي مابسي سالي ۱۹۴۱ شورشي ۱۴ ته موزي سالي ۱۹۵۸ و شورشي ۸ شوياني سالي ۱۹۶۳ شورشي ۱۷ و ۳۰ ته موزي سالي ۱۹۶۸ .

له شه شي کانوني دووه مې ته مسالاندا ، کاتي تاهه ننگ و گو قه نندو دېلان به بونه ي دامه زاندي سوپاوه سازده که ين و ده گيرين ، پيوسته چه ندراسني به که به م هلکه فته پيروزه نجه نه به رچاو نه وېش :

«سهر نو و سهر»





بەرزىز احمد نەقىشەندى :

ئەو سۇپاىيەى پىشەوای مەزىن صدام حسین سەرکرداىيەتى بىكا ھەرگىز بەزىنى بۇئابى

● لە بىرەوھەرىى جەزۇن و رۇزى دامەززاندى سۇپاى نەبەزى عىراقان دا ، سۇپاى عەرەب و كوردو ئىكراى جەماوھەرى عىراق و ھەموو دانىشتوانى نىشتانى گەورەى عەرەبەو ، بەشى لىكۆلپنەو لە گۇفارەكەماندا ، روى كرده بارەگای ئەنجومەنى ياسادانان لە ناوچەى كوردستان داو چاوپىكەوتىكى لە گەل مامۇستای بەرزىز احمد عبدالقادر نەقىشەندى سەرۆكى ئەنجومەنى ياسادانان لە ناوچەى كوردستان دا ، بەم بۇنە پىرۇزەو نەمرەو تۇماركرد ، ئەمەش دەقى چاوپىكەوتەكەبە :

پ : سۇپاى عىراقان لە رۇزى دامەززاندى بەو تا ئەمرو شوھەرت و نازناوى «تازاو چەلەنگەى وەرگرتووه ، ھەز دەكەىن تازاىنى و پالەوانى بەنى ئەم سۇپاىە دلپەرە ج لە مېزوى ھاوچەرخى عىراقداو ج لە سەر مستواى بەرگىرى كردن لە خاكى فەلەستىن و ھەموو نىشتانى گەورەى عەرەب و ج لە قادسىەى صدامى پىرۇزداو شەرى بەرگىرى رەوامان دز بە دەست درپزە فارسە رەگەز پەرسەكان ، بۇ خوتىندەوارنى گۇفارەكەمان روى بکەبەنەو ؟

و : ھەر چەند لە سەر مېزوو تازاىنى سۇپاىكەمان برون و ھەر چەند داستانە مەزىنەكانى ئەم سۇپاىە لە بواری خەبانى دزى دوزىمان لە ناوھوو لە دەرەوھى عىراقىش دا بچەبە رووو باس بکەىن ، بە راستى لە تواناى زمان و پىشوس دانى بە تەواوى ھەلمەت و چەلەنگى و پالەوانى بەنى سۇپاىكەمان وەسەف كات . . .

گەر ئاوورنىك لە رابردووى سۇپاىكەمان بدەبەنەو ، لە رۇزى شەشى كانونى

دووه مى سالى ۱۹۲۱ داو تا ئەمرو دەبىنىن ، سۇپاىكەمان وەك پالەوانىكى سەرەكى رۇلى باش و كارىگەرى خۇى لە مېزووى نوى عىراقان دا ئەنجام داو . جىگای فەخرو شانازىى ھەموو كوردىكى دلسۇزى خاكى عىراقە ، گەر ھاو زانپان ئەفسەرو سەربازەكانى گەلى كوردمان دەورىكى گەورەبان لە دامەززاندى سۇپاى عىراقان بىنەو ، ئەو راستى بەش ئەقىنى و خۇشەوېستىى گەلەكەمانى بەرامبەر رۇلەكانى لە ئەفسەرو سەربازەكانى عىراقاندا ، ئەوانەى لە رىزى سۇپاى كار دەكەن ، گەورەترو مەزىنترى كوردووه . كورد سۇپاى عىراق بە سۇپاى خۇى و ھەموو جەماوھەرانى عىراق دادەنىت و بەردەوام بە ھەموو جۇرىك پىشتىگىرىى دەكات و خۇى بە ھىزىكى پەدەكى سۇپا دەزىمىردىت .





رژیمی پاشایهتی و زرگار کردنی عراق له په یمانه ئیستیهاره که ی به غداو جگه له جی به جی کردنی ده سته که و ئی تر بو گهل ، جگه له داستانی تریشدا نیشانه ی په کتیی گهل و سوپا بووه له سهرده مه کانی پيشووی پاشایهتی دا له پاش رووخاندنی رژیمی پاشایه تیش ، سوپا هه ر له گهل میلیهت بووه و ئه رکی سه ر شانی خو ی بهرام بهری هه ر دهم به جی هتیاوه و ئه وه بوو له رژی ۸ی شوبانی سالی ۱۹۶۳دا ، شوژی شیککی میلی ی دژ به دیکتاتوری بهتی سه ر بازی ، به رابه ر بهتی پارٹی به عسی سوشیالیستی عه ر به ئه ئه جامدا و سزای دیکتاتوری بهتی سه ر بازی زور به توندی دا .



یه کئی له کارو کرده وه هه ره گه وه ره کانی سوپا که مان شوژی ۱۷ و ۳۰ مه موزی سالی ۱۹۶۸ ی پرؤزیوو ، کاتی و بو جاری دووه م و به سه ر کرد به تی و رابه ر بهتی راسته و خو ی پارٹی به عسی سوشیالیستی عه ر به ، دژی دیکتاتوری بهت رابه ری و به پی ی نه خشه ئیککی شوژی شیکگیرانه ی دیاری کراو له لایهن پارٹی به عسه وه گه وه ره ترین شوژی له میژووی هاوچه رخی عراق مان ئه ئه جامدا ، ئه و شوژی به تی عراق له گشت رووی که وه گۆری و مه ترسی ئیککی گه وه ری گه یانده ئیمپریالیزم و زایونیزم . .

جگه له وانه ی باسه ان کرد ، سوپا که مان ، به سوپای نه ته وه ی عه ر به ناسراوه ، بویه ئه م سوپا به له هه ر شه ر ئیک و جه نگی که ئه م نه ته وه یه دژی ئیمپریالیزم و زایونیزم دا ، خو ی له زیزی پيشه وه ی جه نگی بیته دوسته و دژهن چاو له م راستی به ناپوشن و تا ئیستاش شوژی شیکگیران سوودو وانه له ئازابه تی سوپا که مان وه ره گرن و شانازی پی ده که ن . . به تایه تی ئیکوشان و خه بانی له جه نگی فه له ستین و شه ری حوزه برانی سالی ۱۹۶۷ و شه ری تشرینی سالی ۱۹۷۳ و به رگری کردن له شاری دیمه شق و . . هتد ئه و داستانهانی سوپا مان دژی زایونیزم و ئیمپریالیزمی جیهانی له گۆره بانی عه ر به تی ئه ئه جامدا وه ، سه ر ئی هه موو لاتیکی راکیشا ، نه ته وه ی عه ر به پر به دل خو ش و بیسته و خو شی ده وی ، ئیمپریالیزم و زایونیزمیش پر به دل قینان لی تی و بهرام بهر به داستانه کانی داخ له دلن . به تایه تی دوا ی ئه وه ی بویان روون بووه که سوپای عراق مان مه ترسی ئیککی گه وه تا راده ی له ناویردن دژی قهواره ی زایونیزم ده نوئی . بویه زایونیزم و ئیمپریالیزمی جیهانی ، چ رۆژ ئیک له رۆژان ، به دنیایا یه وه سه ری سوپای عراقیانی نه کرده وه و به رده وام نه خشه و پیلانیان بو ئی هیز کردنی و له ناویردن داناهه ، یه کئی له پیلانه هه ره گه وه ره که بان ، ئه و شه ره ی خو مه یی جادوو گه ر به سه ر سوپا و گه له که مانی سه پاندووه . به لام مایه ی ئه م پیلانه شیان هه ر پوو چه و سه ر ناگری و به درژیانی چه ندين هیرش و هه ره شه بردیان بو سه ر نیشتان و گهل و سوپا مان ، نه بتوانیه ، ئۆز قالیگ مه به سه ره شه کانیان بیته ده ی و له سه ر شوژی و دفراندن و به زین بترازی چیریان به ده ست نه ماوه هاوکاری ی چه کداری بان له گهل زایونیزم و ئه مه ر یکاش ، چ به ئیچی و چ به ئاشکراش چیه ان بو نا کاو نه ک هه ر سه ر که و تیه ان بو داین نا کات ، به لکو له ناویردن و رووخاندن و

سوپا که مان ، له رژی دامه زراندنی یه وه تا ئه مرؤ ، هه میشه هه ر له گهل ئاوات و خواستی گهل بووه بو هیچ لاتیگ یا خود هیز ئیک نه کراوه ریگ نه که و تووه سوپای عراق له ریازه نیشانه ره وه رانه ی خو ی لای بدات و له گهل عراق مان دووزی بکات . . به ریا کردنی شوژی مایسی سالی ۱۹۴۱ دژ به ئیمپریالیزم و نوکه رانی ئیمپریالیزم له لایهن سوپا که مانه وه و شه هیدبوونی چه ند ئه فه سه ریگ له پینا و زرگار کردنی گهل و وولات له شوژ شه که دا و هه ر وه ها ئه مه ش بو ئه مو نه ، هه لو ئیستی نیشانه ره وه رانه ی پاکی بهرام بهر خویشاندنه ران و نه یارانی رژیمی پاشایه تی له شه ری سوئیس دا ، له سالی ۱۹۵۶ . . هه ر وه ها شوژ شه که ی له به ره بانی رژی ۱۴ ی ته موزی سالی ۱۹۵۸ دا و رووخاندنی





له شه‌ری شه‌ش رۆژه‌که‌ی سا‌لی ۱۹۶۷ و به‌ر له‌و‌یش له‌ ده‌ست در‌ئ‌یه‌ سی قۆ‌لبه‌که‌ی دژی میسر له‌ سا‌لی ۱۹۵۶ و . گه‌ر ئازایه‌تی و مه‌ردابه‌تی سوپاکه‌مان نه‌بوایه ، ئه‌وا سوپای قه‌واره‌ی زایون‌زمی دو‌ژمن دیمه‌شقی داگیر ده‌کرد به‌لام سوپاکه‌مان شه‌یرانه‌ بو‌ی ده‌رچووو ئازایانه‌ دیمه‌شقی له‌ داگیرکه‌ران پاراست و گه‌لی سون‌یی له‌ خاکی سو‌ریا له‌ چنکی زایون‌زمی دو‌ژمن رزگار کرد .

هه‌لمه‌ت و کرده‌وه مه‌زنه‌کانی سوپای عیراقان له‌ گۆ‌ره‌بانی عه‌ره‌ی داو دژ به‌ قه‌واره‌ی زایون‌زمی و ئا‌غاکانی ، تا ب‌لی‌ی زۆ‌ره‌و نایه‌نه‌ ژماردن و سوپاکه‌مان قه‌لاو قه‌لغانیکه‌ بو‌ پاراست و به‌رگری کردن له‌ هه‌موو دان‌یشتوانی ن‌یشتانی گه‌وره‌ی عه‌ره‌ب و به‌کرده‌وه‌ی مرۆ‌فانه‌و کاری مه‌ردانه‌و پ‌شک‌ه‌ش کردنی هه‌زاره‌ها شه‌هید ئه‌م راستی‌به‌ی با‌سیان کرد ، سه‌لماندوو .

● دو‌وا وو‌شه‌ی به‌ر‌یزتان بو‌ خو‌ب‌نده‌وارانی «کاروان» چی‌یه‌ ؟
 - به‌ بۆ‌نه‌ی ت‌ی‌ه‌ر بو‌ونی ۶۶ سا‌ل به‌سه‌ر دامه‌زراندنی سوپای چه‌له‌نگان ، سوپای ئازایه‌تی و قوربانی دان ، ، س‌لا‌و بو‌ ئه‌م سوپابه‌ مه‌زنه‌ به‌ بۆ‌نه‌ی یادی دامه‌زراندنی‌ه‌وه . . س‌لا‌وی وه‌فاداری بو‌ شه‌هیده‌ نه‌مه‌رکه‌گامان ، ئه‌وانه‌ی قوربان‌یان به‌گیانی خو‌یان‌دا له‌ پ‌ش‌اوی به‌رگری کردن له‌ عیراق و خه‌لکی عیراق‌دا . . شه‌کاوه‌ب‌یت ئالای عیراق . . سه‌رکه‌وتوو ب‌یت گه‌ل و سوپای عیراق به‌ سه‌رۆ‌کایه‌تی ، سه‌رۆ‌کیان ت‌یکۆ‌شه‌ری مه‌زن گاکه‌ سه‌دام حوس‌ین ، خودا ب‌ی‌بار‌ئ‌ی .

● هه‌روه‌ها ده‌رباره‌ی رۆ‌لی کارب‌گه‌ری سوپای دل‌یرمان دژی ده‌سه‌ر‌ئ‌یی زایون‌زمی و ئ‌ی‌مپ‌ریالیزمی ج‌یهانی بۆ‌سه‌ر نه‌ته‌وه‌و خاکی عه‌ره‌ب و ئی :
 - سوپای نه‌به‌زی عیراقان ، گه‌لی کاری مه‌ردانه‌و رۆ‌لی میژوو‌یی پر‌ش‌نگ‌داری به‌ در‌ئ‌ای‌ی ئه‌و ۶۶ سا‌له‌ی راب‌ردوو‌ی له‌ ته‌مه‌نی‌دا ، ته‌ن‌جامداوه . . چ له‌ بواری به‌رگری کردن له‌ خا‌کو گه‌لی عیراق و چ له‌ بواری به‌رگری کردن له‌ ن‌یشتا‌ه‌ گه‌وره‌ی عه‌ره‌ب و ت‌یک‌رای چه‌ماوه‌ری نه‌ته‌وه‌ی عه‌ره‌ب‌یش .
 وه‌ك خۆ‌ری نیوه‌رۆ‌ی ژ‌یر ئاسمان‌ییکی رو‌ون و زو‌لال‌دا ، تواناو ئازایه‌تی و قاره‌مانی‌به‌تی ئه‌م سوپا مه‌زنه‌ له‌ لاپه‌ره‌کانی میژوو‌ی هاوچه‌رخ‌ی عیراقان‌دا ، رو‌ونه‌و ئاش‌کرایه‌و به‌دی ده‌ک‌ری و بۆ‌ک‌س نا‌ک‌ری ب‌یشار‌ئ‌ته‌وه‌و دای ب‌پۆ‌شی . . له‌ سا‌لانی چه‌لکانداو له‌ چه‌نگی فه‌له‌ستین‌دا ، ل‌یدانی کارب‌گه‌رو کوشنده‌ی ئاراسته‌ی چه‌رگی زایون‌زمی دو‌ژمن کردوو هه‌تا هه‌تا زایون‌زمی ره‌گه‌ز په‌رست ، ل‌یدانه‌کانی له‌ ب‌یر ناچ‌ی و به‌ ترس و له‌رزه‌وه‌ش سه‌یری ب‌راف و جموجۆ‌لی و مه‌ش‌ق و راه‌بنانی سوپای عیراقان ده‌کات . گه‌ر ه‌یزه‌ ئ‌ی‌مپ‌ریالیزمی‌به‌کان نه‌بوونا‌یه ، ئه‌وانه‌ی قه‌واره‌ی زایون‌زمیان دروست‌کردو له‌ رۆ‌زی دروست‌کردنی و تا ئه‌م‌رۆ ، یارمه‌تی ده‌ده‌ن و پال‌یشتی ده‌ک‌ه‌ن و به‌رگری‌شی ل‌ی‌ده‌ک‌ه‌ن ، گه‌ر ئ‌ی‌مپ‌ریالیزمی ج‌یهانی نه‌بوایه ، ئه‌وا هه‌ر له‌ چه‌لکانداو له‌ شه‌ری فه‌له‌ستین‌دا ئالای عیراق له‌سه‌ر خاکی فه‌له‌ستینی داگیر کراو ، به‌رزو ب‌ل‌ند ده‌بوو ده‌شه‌کایه‌وه . . له‌ شه‌ره‌کانی دوا‌ی شه‌ری فه‌له‌ستین‌یش ، رۆ‌لی سوپاکه‌مان کارب‌گه‌رانه‌ به‌دی ده‌ک‌رت ، به‌ نایه‌تی



بەبۆنەی

بیرھەورەکانی ٦٦ ساڵە دامەزراندنی سوپای قارەمانانەوه:

بەرپێزان کار بە دەستانی ناوچەیی ئۆتۆنۆمی کوردستان بۆ «کاروان» دەدوین ...

وتەیی بەرپێز خەسرەو شالی

گەلو وولانەکەمان بە تێنوترو بە ھێزتر دەنی. سەرۆکی فەرماندە ، تیکۆشەری خوشەویست صدام حسین ، خودا بیباریزی و تەمەنی درێژ بکات ، لە یەکێ لە ووتارەکانی دا فەرموویەتی :-

(ئەوێ بیهوی خاکی عیراق داگیر بکات ، دەنی بەشەر تەرمی دوا سەربازی عیراق دەریاز بی).
گەلێکیش ، سەرکردەنیکی ئازاو زیرەك وەك تیکۆشەر صدام حسین ، زابەرایەتی بکات ، ئەم گەلە بەزینی بونی یە ، ھەر چەندە پیلانەکانی ئیسپریالیزمی جیھانی و خومەینی تاوانبار دژی گەلەکەمان گەورەترو فراوانتر نی .
گومان لەوێ دانی یە ، دەرکردنی شاو ھێناتی خومەینی بۆ سەر حوکم لە ئێران دا ، خۆپرای ی نەبوو ، بەلکەر لە ئەنجامی نەخشەو پیلانیکی بۆگەن و دیاری کراو بوو کە دەولەتە ئیستیعماری بەکان دایانناو کیشایان بۆ لیدانی نەتەوێ عەرەب و تیکرای بزوتنەوێ رزگارنجوازی گەلانی ناوچەیی رۆژ ھەلانی ناوەراست و ھاوکاری کردنی چەکدارانەش لە ئێوان خومەینی و زایۆنیزم و ئەمەریکا روویکی ئەو پیلانەییەو قسەو ئیدیعای خومەینی و بە درۆ شۆر و ھیونەوێ بە ئایینی پیروزی ئیسلام بەرپا کردنی شۆرش لە پێناوی ئیسلام بە درۆ دەردەخات . ئەو چەکانی ئێرانی دوژمن ، لە رینگای زایۆنیزمەوێ لە ئەمەریکای



**سەرۆکی
زانکۆی
سەلاحەدین**

- لە شەشی کانوونی دووھەمی ئەمساڵدا ٦٦ ساڵ بەسەر دامەزراندنی سوپای عەقائیدیجان تێدەپەری و ساڵ بە دواي سالیش بیرو باوەرمان بە سەرکەوتنی سوپاو



وەرگرت ، نیشانی لاوازی و ئی هیزی بە ، هەرەها نیشانی رکو قینی ئیستیعارو زایونیزمه دژی نەتەوهی عەرەب و گەلی عێراق . چونکە عێراق لە ریزی پێشەوهی خەباتی گەلو دەولەتە عەرەبەکان راوەستاوهو هیزیکی کاریگەرەو بەتاقەتە بۆ لەناو بردن و شکاندنی هەموو تەپاراتی عێراق نەتەوهی عەرەب .

ئو ، بە بۆنەی یادێ ئیپەربوونی ٦٦ ساڵ بەسەر دامەزراندنی سوپای قارەمانان پیروزیاییکی گەرم لە سەرکردهی ئیکۆشەر هەفال «صدام حسین» خودا بیپاریزی و تەمەنی درێژ بکات ، دەکەم ، هەرەها پیروزیایی لە سەربازە پالەوانەکانمان دەکەم ، ئەوانی شێرمانە سنووری رۆژەلانمان دەپاریزن ، سلاو بۆ گەلی ئیکۆشەر و هەموو جەماوەری نەتەوهی عەرەب بە بۆنەی یادێ دامەزراندنی سوپای نەبەزی عێراقان .

سۆسالیستی عەرەب ئەتەماندا .

بە بۆنەی یادێ دامەزراندنی سوپای ئازامان لە شەشی کانوونی دووهمی ساڵی ١٩٨٧دا ، جوانترین پیروزیایی پێشکەش بە سەربازەکانمان دەکەم ، ئەوانی شێرمانە سنورمان دەپاریزن و بەرگری لە نیشانی خۆشەویستدا دەکەن دژی دوژمنیک ناپهویی گۆی رایەل ئی بۆ حەق و عدالەت ، شەرخوازهو ناشتی ناوی . .

سلاو بۆ سوپای ئازامان و هیوادارم سەرکەوتن لە دواي سەرکەوتن وەدی بێتی بە سەرکەوتنی سەرکردهی ئیکۆشەر صدام حسین ، خودا بیپاریزی و تەمەنی درێژ بکات .

وتەمی بەرپێز

دوکتۆر حمید محمد سعید



نەمەنداری
گشتی ئی
کشت وکال

– لە شەشی کانوونی دووهمی ئەمساڵاندا گەلەکەمان تاهەنگو و زەماوەند بە بۆنەی رۆژی دامەزراندنی سوپای نەبەزمان دەگێرێ . چون دەوری سوپامان لە جەنگی قەلەستین و بەرگری کردن لە دیمەشق و گشت جەنگەکانی دژی بە زایونیزمی یەکان هەلەدەسەنگینن ؟ .

وەلام :- لە شەشی کانوونی دووهمی هەموو ساڵیکدا ، بیرووهرییکی ئازیزو خۆشەویست لە لایەن گەلی عێراق مەزناندا ساز دەکری . ئەو بیرووهری بە تا رادەئیک زۆر ئازیزو خۆشەویست و بە نرخەو هاوولاتیان بەو پەری ریزلێتانهوه سازی دەکەن و تاهەنگی بۆ دەگێرن . ئەم بیرووهریش ، یادێ دامەزراندنی سوپای نەبەزو دلیری عێراقیانە . ئەم سوپایە قارەمانە لە رۆژی دامەزراندنی یەوه لە ساڵی ١٩٢١دا بوو بە درکیک لە چاوی هەموو دوژمانان و تەماعکاران ، ج دوژمنانی عێراق و ج دوژمنانی نەتەوهی عەرەب و هەلوێستە ئازاو مەردا بەتیه کانی لە کەس ناشاردن تەوهو ئەو کردەوه مەزنانە سوپاکەمان لە پێناوی بەرگری کردن لە نیشانی گەوهی عەرەب ئەنجامی دا نەک هەر لە لایەن نەتەوهی عەرەب ئاشکراو زانراوه ، بەلکو لە لایەن گەلی نەتەوه کانی جیهانیش دا رووت . بەشداری لەگەلی شەرو جەنگی دژی زایونیزمی یەکان و ئیپیرالیزمی یەکان کردووه ،

وتەمی بەرپێز

بشیر عبد الرحمن نەتروشی



نەمەنداری
گشتی ئی
نەوقاف

– سوپای نەبەزی عێراقان لە رۆژی دامەزراندنی یەوهیدا تا ئەمڕو ، پەرزێنکی بە هیزو ئەستوورو قەلاییکی پۆلایین و سەربازیکی بە وهفای خاکی ئەم نیشتانە بووهو ج رۆژنیک لە رۆژاندا درێغی لە راپەراندنی ئەرکەکانی سەر شانی خۆی نەکردووهو هەمیشە لە پێناوی سەربەزایی گەلو سەربەخۆی نیشتان خەباتی کردووه . سوپاکەمان بۆ گشت لاییکی سەلماندووهو ئیسانی کردووه ، کە رۆلەئیکی دلسۆزی ئەم گەلەبو بەشداری خۆی لە خوشی و ناخوشی گەل دەنوینی و شان بە شانی ئەم گەلەش بۆ دا بین کردنی دووا رۆژنیکي خوشتر ئیدەکووشی و خەبات دەکات و لە هەموو شۆرش و راپەرین و خۆپشاندا ئەکانی گەلەکەمان دژی ئیستیعارو زولم و زۆرداری بەشداری کردووهو رۆلی سەرەکی ی نواندووهو نموونەش بۆ دەرخستنی ئەم راستی بە زۆره نایەن ئەمژدن . بۆ نموونە سەرنج بۆ شۆرشەکانی مایسی ساڵی ١٩٤١ و ١٤ تەممووزی ساڵی ١٩٥٨ و ٨ شوباتی ساڵی ١٩٦٣ رادەکێشین ، هەرەها شۆرشی ١٧ و ٣٠ تەممووزی ساڵی ١٩٦٨ بەکێکە لە شۆرشە هەرە گرنگو مەزناکانی ئەم سوپایە کە بە سەرکردهی پارتی بەعی



سالی ۱۹۸۰ او له روژانی په کمې دهست درېزی بهکې تیران ، هموو هیرشی و په لاماره کانی تیران گورهو فراوان بوونو هموو جوړه چکیشیان له شهړه کانیاندا به کارده هیئا ، بلام نه چکې زورو جوړو کار یگهرو نه هیرشی گورهو فراوان ، بویان نکرا به قده موونیک سرکهوتن بو تیران وهدی بیتن ، چونکه له شکرې زورو چکې زوریش مهرجی سره کئی فی به بو سرکهوتن کس ، په لکو راستو هقو عدالتو بیرو پروا چاکترین و کار یگه رترین چک که بو سرکهوتن وهدی هیئا ، له شکرې خومه بیتن فی بهسه له راستو هقو عدالتو بیرو پروا و بناهق هیرشیان بو سدر تیه هیئاو بناهق خومه بیتن له سر کورسی حوکمرانی له تیراندا دانا . . . لهوهی بناهق بچولیتنه وهو کار بکات نانی سرکهوتی ، گهر سرکهوتیش ، فی گومان سرکهوتنیکی کانی بهو له نهجامدا ههر دهر وخی و له ناوده چی .

هفت ساله ، تیران ده قیژنی و ده ئی ، ها هو روو هاسه ی ، عیراق د اگیرده کم . . له شکرې عیراق له ناوده بدم تیرو می سره دیرم . . ووردوو درشت له ناوده بدم . . ها هو روو هاسه ی ، گواپه هیرشه گوره کئی نهجام دودات . . تیه له ناو دوبات . .

هو جوړه دروو پروا گه ندانه ، چکې مروقی په زیوو لاوازو بیشرمه ، زور چاک له تیرانی دوژمن دهو شپته وهو ههر خوشیان بدم تهرزه درو بانه ده خاقلین و کسیش پروایان پی ناکاتو تیهش لی نارتسین و له له شکرې گورهو هیرشی گوره شیان نارتسینو تیز قالیک ، له ریازه کمان لانا ده بن و سنگهر چول ناکه بن و به چی ناهیلن . نه خیر سویای عیراقان له زوری نه فورو ژماره ی نه فورو چکې قورس و سوکو کار یگه ریان نترساوه و ناش ترسی . . گهر دوژمنی چه پهل هو ناماقولی به شی کردو چیر هیرش بو سرمان بیتن . . هو گوناحی له ملی خوی ، ههر خوشی له ناوده چی و شهړ دهر ورتنی . .

ههروه کو چون هیرشی داهاتووشیان گهر بوژنو نه جامی بدن . له رووی گوره ی و زوری نه فوره ، چ جیواو زنیکی لهوتوی نانی له گهل هیرشه به زیوه کانی پشوو یان ، هه مان چاره نووسی هیرشه کانی پشوو یان چاوه پروایان هیرشه کانی داهاتو یان ده کات ، فی گومان ، هاوکاری به سی قولیه کئی چه کداره شیان که به تاشکرا په رده بان له سر رامالی ، هو هاوکاری بهش چیان بو ناکات ، چونکه ، هو هاوکاری به کونه نوی فی بهو ده توانین بلین ههر به رده وام بووه و چ روژنک له روژان نه پچراوه په لکو روژ له دوی روژدا ههر له بره ودا بووه ، هو هاوکاری به به شپوه نه بی به کئی و به در یزای تریکی له هفت سالدا چی بو دوژمن نه کرد . فی گومان به شپوهی تاشکراش چی بو ناکات . . کئی نه ممریکا خیری بو خه لک بووه ، هه تا هو رو خیری هه فی و ههر نوکهر و براده ری نه ممریکان . . ناوه ناوه . . دهر وختین و له لایه ن گه لان سزا دهر دین ، هو روژهش زور تریک بووه . ناقی خومه بی بی به کرنگیرو بروخی و له ناو بردریت ، چونکه روژنه کئی نه وه ندله بوگن

هه لمهت و قوریانی دایشی له پیناوی رزگار کردنی گهل عمره فی فله ستین و سر به خوی و ولاته عمره فی بهکان ، شایه تمافی پی ناوی . ههر هم نازایه تیهش بوو ، شوهرهت و ناویانگی سویا که مانی له سرانسه ری جیپاندا دهر خست و کردی به په کی له سوپا به ناویانگه کانی جیپاندا .

له سایه ی هم سویا په دلیرهش داو له سایه ی هولو ته قه لالی فی ووچانی داو به هو ی تیکوشان و قوریانی داندا ، سر به خوی عیراق و سر به ستی گه له کئی پاریزراو سرکهوتنه کانی به در یزای سالانی جهنگیش دا هموو جیسابانی زایونیزم و تیمیرالیزمی بهکان سر او بن کردو خدیانی هو سویا په پالنه وانه له بهرگری کردن له خاکی عیراق داو پاراستنی دهر گای روژه لانی نیشانی گوره ی عمره ب چاکترین به لگه په بو هو بوچونه ی باسان کرد . هم سوپا بهش له نه جامی سر کر دایه فی به زیه کانه ی سر وکی تیکوشهر صدام حسین ، خودا بییل و تمه فی در یز بکات ، گه بیسه هو په گوره په . ده با خه لکی دوورو نریک چاک بزائن ، عیراق نه مرومان مه شخه لکی گه شهو چاوی دوژمنان له بهری هه لانی و ناگری قین له دل و داخ له دلان هموو پیلان کانی هیزی تاریکی و تیمیرالیزم بو ی ناگری خوشه وستی له نیو دلی عیراقی بهکاندا بسوونتی .

ثالای عیراقیش هه میسه ههر به رزه و بهرز ده مینته وهو قهت نانوئی ، چونکه سر کرده ییکی نه بهز وهک تیکوشهر «صدام حسین» رابه رایه فی ده کات و گهل مزینش وهک گهل عیراقان له کانگای دلی یهوه ریزو خوشه وستی بو ی هه لده گری .

له کونای پیدا ، هزار هزار سلاو بو سوپای نه بهزی عیراقیان به بوئی جهزی دامه زرانندی یهوه .

وتهی بهرینز هاهمند معروف



نه مینداری
گشتی سی
کارو
نیشته جی سی

بهر له هموو شتیک ، حهز ده کم بلیم و روونی بکه موهه . له روژی بهر بابوونی شهړ له نیوان تیهو ناقی خومه بی ری رگه زهرست ، له چواری له یلوولی



بوۋەو دۇنيا چاۋەرۋانى نەمانى بەنى .

سۇپايىك ۶۶ مووم بىكۆزىنئىتەۋە ۶۶ داستانى مەردايەنى لەزىيانى دا تۇمار كرايى ، ئەو سۇپايە خۇزراگرەو لە ھىرشى گەورەو چەكى ئەمەرىبكاو زايۇنيزم ناتىسى .

لە كۆتايىدا جۈانتىن پىرۇزىبايى ئاراستەى قارەمانى مەزىن كاكە «صدام حسين» خودا بۇمانى بىيازىزى ، دەكەم ، ولە رۇزى دامەززاندى سۇپايى عىراقان رىزو سلاۋى ۋەفادارى پىشكەش بەگىيانى شەھىدانى جەنگى قادىسەى صەدام دەكەم .

وتەسى بەرپىز

محمد محي الدين شريف



ئەمىندارى
گىشتىسى
شارەۋانىسى
ھاۋىنە
ھەۋارەكان

– گەلى عىراقان ، لە رۇزى شەشى كانوۋى دوۋەمى ئەمسالماندا ، سالى ۱۹۸۷ ، ئاھەنگى زەماۋەندى بە بۇنەى دامەززاندى سۇپايى مەزنى عىراقان گىپرا . . ھەر ۋەكو سالىنى پىشۋو گەلى عىراقىيان ئەمسالىش بە ئەو پەرى دلخۇش پەۋە ، خۇشخالىى خۇى بەم بۇنە پىرۇزە دەربىرى خۇشەۋىستى خۇى بەرامبەر بە رۇلە بە ۋەفاكانى پىشاندا .

مىژۋى سۇپايى قارەمانان پىرە لە كىردەۋە ھەلۋىستى مەردانە چ لە بەرەبەرەكانى ھىزەكانى ئىمپىريالىزم نۆكەرانى لە ناۋەۋە دەرەۋەى ۋولانىش . ھەر ئەم سۇپايە ئازايە بوو شۇرشى مايسى سالى ۱۹۴۱ى راپەراندا . ھەر ئەو سۇپايە بوو پالپىشى ھەموو شۇرش و راپەرنەكانى گەلى عىراقى كىردو لە گىشت راپەرنەكانى گەلى عىراقاندا ۋەك قەلغائىك گەلى پاراستوۋە بەرگىرى لى كىردوۋەو شان بە شانى رۇلە تىكۆشەرەكانى گەلى دىزى ئىستىعار خەبانى كىردوۋەو لە پىناۋى سەربەخۇى نىشانىش دا قورىبانى داۋەو ھەروەھا بەشدارى خۇى لە خەبانى گەلى عەرەب دىزى زايۇنيزم نواندوۋەو چەندەھا قورىبانى لە پىناۋى رىزگار كىردى قەلەستىن داۋەو ۋەو بە روو زايۇنيزمەكان بوۋە .

جىگە لەمەش ، سۇپايەكانان ، گەلى راپەرىن و شۇرشى دىزى نۆكەرانى بىنگانە لە مىژۋى ھاۋچەرخى عىراقاندا راپەراندوۋەو ئەنجامداۋە ، گەلى چار دىزى زومۇم زۇردارى و دىكتاتورى بەت راپەرىۋە ، بەلگەشان بۇ سەلماندى ئەم قەسانە . شۇرشەكانى مايس و ۱۴ ئەمموزو ۸ شوبات و ۱۷ و ۳۰ى ئەمموزە .

گەلەكەمان فەخرو شانازى بە ھەلمەتە مەزىنەكانى سۇپايە نەبەزەكەمان دەكات بە تايپەنى ھەلمەتەكانى لە جەنگى قادىسەى صەدامى پىرۇزدا ، ئەمە نىزىكەى ھەفت سالىە خەبائىكى ئازايانە دىزى دەست دىرۇزى بەكەى رۇزى ئىرانى قىن لە دلدا دەكات ، ئەو رۇزىمە كۆنەپەرستەى تەماق لە خاك و عەردو نىشانماندا دەكات . سۇپايى ئىمە چا بلندەكانمان ۋەزۇ دەشتەكانمانى كىردوۋە بە فرىنكى گەورە بۇ سووتاندى ھەموو ھىرش بەرە ئىرانى بە نەبارەكان ئىۋانەى لەسەر شۇرى و بەزىن بەزى چىترىان بۇ نەمايەۋە چىترىان ۋەدەست نەھىناۋە .

سۇپايىك ، سەركىردەى تىكۆشەر صەدام حسين ، خودا بىيازىزى ، راپەرايەنى بىكات ، شايبەى رىزو خۇشەۋىستى بە شەكەستى بۇنى بە .

لە رۇزى بىرەۋەرىى يادى دامەززاندى سۇپايى قارەماناندا ، لە يەزدانى مەزىن دەپارىمەۋە ، سەروكى خۇشەۋىستان بېلىۋ تەمەنى دىرۇز بىكات و سەركەوتن بۇ سۇپايەكانان بە سەر دوزىن دابىن بىكات و ئاۋلىك بەو ئاگرە گەورەى نىزىكەى ھەفت سالىە خەلك دەسوئىتى بىكات و بىكۆزىنئىتەۋە ھەلۋە نەقەللاى خىرخوازان بۇ راگرىتى ئەم شەرە ناھەمۋارە نەفىرۇ نەروا . .

سلاۋى خۇشەۋىستى و ۋەفادارى بۇ سەركىردەى كارۋانە سەركەوتوۋەكەمان تىكۆشەر صەدام حسين ، خودا بىيازىزى و بە بۇنەى جەزنى دامەززاندى سۇپايى عىراقان رىزو سلاۋ حورمەتم بۇ شەھىدانى گەل و سۇپايە نىشان ھەبە .

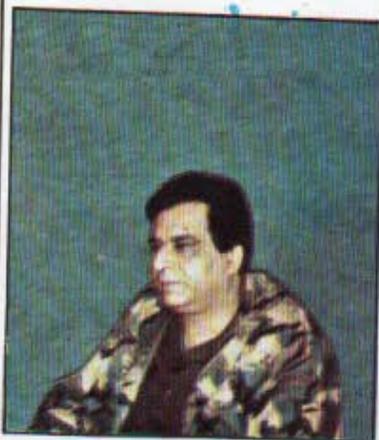
وتەسى بەرپىز محمد پىرۇز رۇستەم

ئەمىندارى

گىشتىسى

پەر ۋەردەو

فىر كىردىسى بالاً



– دەۋرو رۇلۋ ھەلمەنى سۇپايى عىراقى پالەۋمانان ۋەك مانگى چۈاردە ، لە مىژۋى ھاۋچەرخى عىراقان دىپارە دەدرەۋشېتەۋە . ئەو سۇپايە بە ۋەفاپە ،



سهنگهري شهره و كهرامهت پروو به پرووى ئيراني دوژمن پراوستاوونو خويان راگرتووه .
 سلاو پيروزيباي له نيكوشهري مەزن كاكه صدام حسين ، خودا بيبازي ، دهكەم .

وتەى بەرپز دوكتۆر نيهاد زهنگه



نەمىندارى
گشتى
تەندروستى

– له شەشى كاتوونى دووهمداو بەر له شىست و شەش سألدا ، سوپاى تەبەزمان دامەزراو بە دامەزراندنى يەو گۆرانكارىكى مېرووى و ئابوورى و كۆمەلەپەنى له عىراقدا هاته كاپهوه و رەپرهوهى مېزوو بەرهو پېشوه هەنگاوى ناو سوپاكەمان شۆرشى مايسى بەرپا كروو بەشدارىكى گارېگهراى له شەرى فەلەستين و هەموو ئەو شەرەنى له پېناو رزگار كردنى فەلەستين و بەرگرى كردن له خاكى عەرەبدا ، كرووه .

– له ناوهوهى عىراقيشدا ، سوپاكەمان دەورى سەرەكى له لېدانى رژیى پاشایەنى سەر بەئیمپریالیزم بېنوهه له ۱۴ى تەممووزى سالى ۱۹۵۸دا راپەرى و عىراق له پەيمانى بەغدا دەرھىناو دواى چەند سالیك بەسەر ووردوو خاش كردنى رژیى مەلەكى ، دېسان ، سوپاكەمان شۆرشىكى مەزنى دژى دېكتاتۆریەت بەرپا كرد ئەویش بوو شۆرشان بوو ، شۆرشى ۸ى شوبانى سالى ۱۹۶۳ بوو كه به سەرۆكایەتى پارتى بەعسى سۆشالیستى عەرەب و به هاوكارى كردن له گەل ئێكرای جەماوهرى عىراقدا ئەنجام درا . سوپاكەمان هەمیشە ، له گەل ئاوات و خواستى گەلى عىراقان بووه . . چ رۆژنك له رۆژاندا ، خۆى له كاروانى گەلەكەمان دوور نەخستۆتەوهو له داواو داخووازییەكانى لای نەداوهو له بەرەبەبانى رۆژى ۱۷ى تەممووزى سالى ۱۹۶۸دا ، شۆرشىكى بەكجار گهورهو مەزنى له مېرووى هاوچەرخی عىراق ئەنجامدا . ئەو شۆرشە مەزنەش ، هەر وەكو شۆرشى سالى ۱۹۶۳ هەر به سەرکردایەنى و راپەرایەنى راسته و خۆى پارتى بەعسى سۆشالیستى عەرەب بوو كه توانى به ئەواوى وولانەكەمان له گشت

ئەركى نیشتان پەروهرى و نەتەوهى خۆى بەرامبەر بەگەل و نەتەوه و نیشتان به ئەو پەرى دلسۆزى يەوه راپەراندوووه و كارە مەزنەكایشى له پیناوى خزمەت كردنى گەل و نیشتان ئەوهنده زۆرن و ناپەنه ژماردن . . .
 سوپاكەمان ، له سەردەمەكانى پېشودا ، شان به شانى هەموو جەماوهرانى بەشەرەق عىراقان دژى نەخشەو پرۆژهو پیلانەكانى ئیمپریالیزم راپەرى و جگە لەمەش دژى رژیى دەرەبەگایەنى و كۆنەپەرسى سەر به بېنگانەوه خەبانى كرووه ، ناوهكو گەل به خۆشى و سەربەزى و كامەرانى و ئازادى بگات و ناوهكو شارستانىەتیکى نوو و كۆمەلگایىكى پېشكەوتوو خواز له عىراقدا پێتە دى . له شەرى تشرین و گشت شەرەكانى تری نەتەوهى عەرەب دژى زابۆنیزمو ئیمپریالیزم ، رۆلى سوپاكەمان جینگای فەخرو شانازى هەموو مرفۆبى عىراقى دلسۆزه .

ئازابەنى و دلسۆزى و مەردابەنى سوپاى قارەمانان بۆگەل و نیشتانى عىراقان له خەبانى ئى و وچانى دژى ئاقى خومەینى تاوانبارو دەست درێژى بەكەى دژى وولانەكەمان ، دپارەو خۆى له هەموو شەرپك و جەنگيک . به درێژاى سنوورى رۆژههلاخان دەنوئى . له رۆژى چوارى ئەبلوونى سالى ۱۹۸۰دا هیزه چەكدارەكانمان ئازابانە وەك چایىكى پۆلایى به هیز خويان له بەردەم هیزه چەپەلەكانى خومەینى راگرتووهو رۆههلاقی نیشتانى گەورەى عەرەب دەپارژن . سوپاكەمان به سەرۆكایەتى پالەوانى رزگارخووازی نەتەوهى نیکوشەر «صدام حسین» خودا بيبازي و تەمەنى درێژ بگات و بەرپارایەنى پارتى سەرکردەمان ، پارتى بەعسى سۆشالیستى عەرەب لېدانى كوشندەى ئاراستەى جەرگى ئيراني دوژمن دەكات . هیزى خومەینى تاوانبار دەبەزینى و سەرکووتن له دواى سەرکووتن ، له زهوى و ئاسان و دەريا و دەدى دەهینى و هیزى دەبەزینى و دەشكینى . سوپاكەمان ، سوپاى نەبەزى عىراقان ، وەك مەشخەلێك رینگا بۆ گەلى عىراقان رووناك دەكات تا وەكو به ئامانجە سەرەكى بەكانى له بەكینى و سەربەستى و سۆشالیستى بەت بگات و سەرکووتنى ئەواو بەسەر هیزه رەشەكان بپێت .

به بۆنەى دامەزراندنى سوپاى دلێرمان ، بەم بۆنە پیرۆزهوه ، هەزار هەزار سلاو له گیانى پاکی شەهیدانى سوپاكەمان دەكەم ، ئەوانەى به خویى گەشى سوورو پاکیان دانستانى ئازابەنى و فیداكارى و پالەوانەتیاو تومار كرد . هەروەها سلاوى خۆشەویستى ئاراستەى بەچكە شیران ، سەربازەكانى سوپا ئەوانەى له



دۇنيا بۇيان ناكىرى چېزى درېزە بە تەمەنى رۇئىسى خومەينىنى يۇگەن بىدەن . ئەو چەكەى بەنئىنى دەدرا بەخومەينى چىى بۇ خومەينى نەكرد بە ئاشكراش كە ئىسنا وەرى دەگرى دىسان چىى بۇ ناكات و سوپاى ئىمەش بەردەوام لە دوژمن دەدات و ھاوکارى چەكدارانە ئىوان ئىران و زاپۇننىم و ئەمەرىكا . بە هېچ جۇرئىك كار لە وورەى سوپامان ناكات .

وتەسى بەرپىز ابراهيم زەنگەنە پارىزگارنى ھەولپىز



عیراقى مەزغان لە رۇزى شەشى كانوونى دووھى ئەمسالىندا ئاھەنگى بە بۇنەى بىرەوهرىنىكى مەزنى گىپرا . . . كە گەلەكەى بە ئەو پەرى دلخۇشى بەوھ شانازى پىدەكات . ئەویش بىرەوهرى جەزئى دامەزاندنى سوپاى دلیرمان بوو . لە شەشى كانوونى دووھى ھەموو ھاسائىكدا . ئاھەنگەو زەماوەند بەم بۇنە پىرۇزە سازدەكەىن و سوپا كەمانىش ئەمرو جىگا و شوئىنىكى تاپەنى لە ئىو سوپا كانی جىپاندا ھەبە ، بە تاپەنى دواى ئەوھى بوو بە سوپاىنىكى عەقائىدى لە ژىر رۇشئانى بىرپاوەرەكانى پارتى بەعسى سۇشالیستى عەرەب كار دەكات خەبات دەكات . لاپەرەكانى مېژووى سوپا كەمان بە درېزایى سالانى رابردوو پره لە داستان و كارى مەردانەو كردهەى باش و لە شەرى ئىوان ئىمەو ئىرانى دوژمنىش گەلى سەرکەوتن و داستانى گەورەى وەدى ھىناوە وەدى دىنى و توفانى بەدرېزایى ئەو سالانەى رابردوو ئازابانە خۇزى رابگرى و ئالای عىراقىش ھەمىشە ھەر بەرز بکاتەوھ .

ھزار سللو بۇ ئەوانەى ئالای سەرکەوتن بىند ھەندەگرن . ھزار سللو لە سەربازەكانى سوپاى عىراقان بە بۇنەى جەزئى دامەزاندنى سوپا و بۇ سەرۆكى نەبەزمان ، پالەوانى گەل عىراق و ھەموو نەتەوھى عەرەب ئىكۆشەر «صدام حسین» خودا بىپارزى و تەمەنى درېز بکات .

روویكەوھ بەرەو شارستانىەتئىكى پىشكەوتوو بگۆزى و عىراقى بکاتە دوولەتئىكى پىشكەوتوو ھاوچەرخ و سەربەخۇى تەواوى بۇ داپىن بکات و لە چنگى ئىمپىرالىزم و دەرەبەگى زىگارى بکات .

مېژووى سوپاى ئازامان ، مېژوونىكى پره لە ھەلمەت و چەلەنگى و قوربانى بە ، بەكى لە كردهوھ ھەرە مەزەنەكانى ئەم سوپا بە . لېدان و شكاندى سوپا دېندەكەى شای ئىران بوو كە بە سوپاى پىنجەم لە جىپاندا ناسرابو رۆلىكى پاشكەوتووانەى لە ناوچەدا دەنواندوو بە پۇلىسى كەنداوو ناوچە لە لایەن پىسپوران لە سىياسەتدا لە قەلەم دەدرا .

شكاندى ئەم سوپا بە درەندەش لەم ئەنجامى دەست درېزى بەكەى بۇ سەر خاك و گەل عىراق بوو . بە تاپەنى دوواى ھېرشە گەورەكەى ئىران بۇ سەر وولانەكەمان لە رۇزى چوارى ئەیلوولى سالى ۱۹۸۰ داو بە مەبەستى داگىر كەردنى عىراق لېدان و لە ناوردنى دەستكەوتووەكانى شۇرشى ۱۷ و ۳۰ى تەممووزى سالى ۱۹۶۸ دا .

بەلى سوپا كەمان بەرەبرەبەنى سەر كردهى مەزنى عىراق ئىكۆشەر «صدام حسین» خودا بىپارزى ، توفانى ئازابانە سوپاى شاو خومەينى لە ناو بیات و بەم جۆرە سوپا كەمان رىنگى بە زاپۇننىم و ئىمپىرالىزم ئەدا ئىمپىراتورى بەئىكى فارسى پىك بىت لە سەر حىسانى داگىر كەردنى خاكى عەرەب و ئاوەكو لە ئەنجامدا بىئە پالېشت بۇ قەوارەى زاپۇننىم بۇ لېدانى بزووتتەوھى زىگارى خوازى گەل عەرەب لە ناوچەدا .

دوژمنان ، ئىمپىرالىزمى جىپان و قەوارەى زاپۇننىم و ئاقى خومەينى رەگەزەرسەت ، بۇ لېدانى عىراق و ئىكراى نەتەوھى عەرەب كۆبوونەتەوھ دەستیان لەناو دەستى بەكترى ناوھ .

ھاوکارى سى قولى ئىوان ئىران و قەوارەى زاپۇننىم و ئەمەرىكا ، نوى نى بە ، بەلكو زور كۆنە ، بەلام ئۇزىك درەنگى دركاندىان ، سەر كەدەبەتەى زىرەكەكەى ئىمە زوو زوو پەردەى لەسەر ئەم ھاوکارى بە رامالى و ئاشكراى كەردو لە رۇزى دەست درېزى بەكەى ئىران لە چوارى ئەیلوولى سالى ۱۹۸۰ داو تا ئەمرو ئەو پىلان گىپرانە بە سى قولى بەرنگارى عىراق بوونە . بەس نى بە قەوارەى زاپۇننىم پەلامارى دەزگا ئوئومى بەكانى عىراقىياندا . جىگە لە چەك ناردىيان بو ئىران پارەو مروفى شارەزاو پىسپوریش لە زانستى سەربازىدا لە سەرەتای جەنگەوھ و تا ئەمرو ھەر ناردىيانەو ھەر دەئىرن . بەلام دەبا دوژمنان ئەو راستى بەش بزانت : ھاوکارى چەكدارەبان لەگەل ئىرانى دوژمن نى سوودەو بوى ناكىرى رۇئىسى خومەينى تاواتبار لە چىك سوپا كەمان زىگار بکات . . بەلى خەبالی دوژمنان خاوە .

سەرۆكى فەرماندە ئىكۆشەر صدام حسین ، خودا بىپارزى . لە ووتارەكانى داگەلى جار ئەنگوستى بۇ ھاوکارى ئىوان ئىرانى دوژمن و قەوارەى زاپۇننىم و ئىمپىرالىزم درېزەكەرد . ئەو ھاوکارى بەش دواى ئەوھى بە ئاشكرا پەردە لەسەر رووى لاپردرا ، نىگومان ئىرانى دوژمن لە ئەمان و رووخاندن زىگار ناكات ، بە پىچەوانەوھ نىكترى دەكات و چەكى زور و ھەموو ھىزە رەشەكانى



کاروان

گوفاریکی روشنبیری مانگانه به

نه مینداریتی گشتی روشنبیری و
لاوان به زمانی کوردی و عره بی
دهری دهکا

له م ژماره یه دا

۳	سه رنووسه ر	ووته ی ژماره
۱۰	مستهفا صالح کهریم - کهریم شاره زا	له بادی نه مرادا
۲۴	حه سیب قهره داخی - فهره یدون عه بدول بهرزنجی عوسمان عهونی - عدنان مزیری - کامیران بهروازی - جهوههر کهریم رهشید - روسته م باجه لان - سارا - مارف ناسراو - محمد امین پینجویی - مه هاباد قهره داخی - محسن قوچان - سامان دزه بی -	دیوانی کاروان
۳۷	اسماعیل مصطفی «ریناس» - جهلیل کاکه وهیس - ئیساعیل ره سوول - سه لام محمه د - غفور صالح عبدالله - بدران احمد حیب -	جیهانی چیرۆک
۶۴	محمد عارف - ئیساعیل نه نوهر بهرزنجی - یاسینی فهقی سه عید -	هونه ر
۷۶	کاروان - جهلال خه لهف ژاله بی - که مال جهلال غه رب - سهر فهراز عه لی نه قشبندی - حجه جعفر - جهلال ته فی -	زانیاری فۆلکلۆر
۱۱۳	دژوار - نازاد - مه تبین .	کاروانی روشنبیری له کوردستاندا
۱۲۴	سۆران جه ریری	پۆسته ی کاروان

سه رنووسه ر
محمد امین محمد احمد

جیکری سه رنووسه ر
حسین عارف

51

کانوونی به که م ۱۹۸۶

سانی پینجه م

نه دره س
هه ولیر : نه مینداریتی
گشتی روشنبیری و لاوان
گوفاری «کاروان» ت : ۲۱۹۲۲

توخی (۲۵۰) فلسه

له کتیبخانه ی نیشتمانی له به غدا ژماره «۴۸۳» ی سانی ۱۹۸۲، ی دراوه تی
له چاپخانه ی (الادیب البغدادیة) بچایکراوه

رۆژنامه‌ی به‌کراوا

فاضل قهره‌داغی

له میژووی خوارووی (میان‌دووئاو) دا هیچ پادشایه‌کی بابل نانسین به ناوی سیبیر ، له‌بەر ئه‌وه‌ش میژووناسان به یه‌کیک له چهند پادشایه‌کیان زانیوه وه‌کو : پادشایه‌کی ولآتی ده‌ریا (خوارترین به‌شه‌کانی میان‌دووئاو) : سیبار - شپاک^(٤) (١٠٢٤-١٠٠٧) ، یه‌کیک له پادشاکانی زنجیره‌ی هه‌شته‌می بابل پێش پادشای هاوچه‌رخنی ئاشور - ناسیرپال ، وانا پادشایه‌کی پێش (نابو - ئاپیل - ئیدینا) ، هه‌روه‌ها پادشایه‌کی سه‌رده‌می (کاشی) به ناوی شیبیر SHIBIR^(٥) . ئه‌تلپاش هه‌مان شت به چهند شوینیک زانراوه وه‌کو : نیوان کیوه‌کانی سه‌رگرمه‌و قهره‌داغ^(٦) ، قه‌لاجیق^(٧) (٤) ، به‌کراوا^(٨) .

پشکنین له به‌کراوا دا :

به‌کراوا به‌رزترین گردی ناوچه‌ی شاره‌زووره . به‌لام دووهم گرده‌ دوای (یاسین ته‌په) له لایه‌ن رووپۆه‌وه . گرده‌که نزیکه‌ی (٦) کیلومه‌تر له ژوورووی (هه‌له‌بچه) دایه‌و که‌وتۆته ده‌سته‌ راستی رینگای سه‌ید سادق - هه‌له‌بچه .

گرده‌که له‌سه‌ر به‌رزاییه‌کی سروشتی دایه . به‌رزترین خالی گرده‌که له‌نزمایی به‌که‌ی ته‌نیشتی (٤١ و ٤) درژیه‌که‌ی له به‌شی

ئهم رۆژنامه‌یه یه‌کیکه له چهند ده‌قیکی که‌م که پێش (٢٦) سال له گرده‌که‌ی به‌کراوا دا دۆزرا بوونه‌وه . ده‌قه‌که له‌و جوژه رۆژنامه‌یه‌که زۆر جار بو پادشایان و ده‌ست‌پوشتووانی ولآت ئه‌نووسرا نه‌وه وه‌که ده‌ئه‌که‌وێت ئه‌میان بو پادشایه‌کی شاره‌زوور نووسرا بێته‌وه یان ه‌ی پادشایه‌کی ولآتی (بابل) بوو بێت بو به‌کاره‌ینانی له کاتی مانه‌وه له شاره‌زووردا . له هه‌ر دوو باریشدا ئه‌مه به‌لگه‌یه‌که ، به پال قه‌باره‌و جیگه‌که‌ی گرده‌که ، له‌سه‌ر گرنگیتی و رۆلی گه‌وره‌ی به‌کراوا له ده‌شتی شاره‌زووری ئه‌و سه‌رده‌مانه .

له سالی (٨٨٠) ی پێش زاینو دوای ئه‌وه‌ی پادشای ئاشوری ، ئاشور - ناسیرپالی دووهم (٨٨٣-٨٥٩) سه‌رکه‌وتنی به‌ده‌سته‌هینا له زۆر له شه‌ره‌کانی له شاره‌زوورو ده‌وروبه‌ری دا ، شاریکی ویران بووی ولآتی (زامدا) ی^(١) بنیات نایه‌وه . ئهم شاره ، که ناوی ئه‌تلپالا Attila بو ، به پنی قسه‌ی پادشاکه ، کاتی خۆی له ده‌ستی سیبیر Sibir پادشای کاردونپاش (ولآتی بابل) دا بوو تیادا دانیشتیبوو^(٢) . پادشای ئاشور ئهم شاره‌ی گه‌وره‌ترکرد له جارانی کردی به مه‌له‌بندی کوکردنی گه‌م و کای ناوچه‌که ، به مه‌به‌ستی گواستنه‌وه‌یان بو ولآتی خۆی ، خانویه‌کیشی تیادا بنیات نا بو خۆی و ناوه‌که‌ی گۆرپی بو دور - ئاشور^(٣) ، وانا قه‌لای ئاشور .

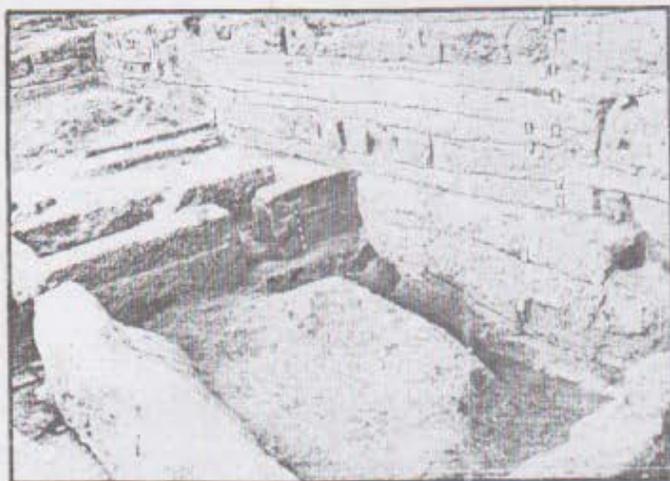
نەدۆزراونەتەوہ^(۱۱) . لە لایەکی ترەوہ دەست و خەتی ئەو نووسراوانە ی لەم چینه دا دۆزرا بوونەوہ لەھی سەدە ی (۱۳) پ . ز . ئەچیت^(۱۲) .

لەوانیە چینی پینجەم و شەشەم بگەرینەوہ بۆ سەدە ی (۱۶) پ . ز . ، لە کاتێک کە چینی حەوتەم لەھی سەردەمی بابلی ی کۆن ئەچیت (سەدەکانی ۱۹-۱۶ ی پ . ز) . لە چینی هەشتەم دا بنایەکی گەورە ی (۱۱) ژوور هەبە کە لەوانیە بەرستگا بووینت . رەنگە ئەم چینەش هەروا بگەرینەوہ بۆ سەردەمی ناوبراوی سەردەوہ .

گلیبە سەردەمی ئیسن - لارسا (سەدەکانی ۲۰-۱۸ ی پ . ز) لە هیچ لەم چینانە دا نەدۆزراوہتەوہ . بەم پێشەش ئەبیت چینەکانی (۴) تا (۸) بگەرینەوہ بۆ سەدەکانی (۱۸-۱۵) ی پیش زابین^(۱۳)

حوارەوہ ی دا نزیک ی (۲۷۷) مەترە ، پانییەکەشی (۲۱۶) مەترە . لەبەشی سەردەوہشی ، درێژییەکە ی نزیک ی (۲۰۰) مەترە و پانییەکە ی ئەگاتە (۱۱۷) مەتر . لەگەڵ بەرزایییە شوینەوارییەکانی چوار دەوری گەردە سەرەکییە کە روویئەوہکە ی ئەگاتە کیلومەترێکی دووجا . بە دەوری گەردە کە خەندەکیکی گەورە بە پانی ی (۱۰) تا (۱۵) مەتر هەلکەندراوہ^(۹) .

دوای پشکینی شوینەواری گەردە کە دەرکەوت کە چینەکانی بریتین لە (۸) چین^(۱۱) یە کەم و دوو میان لەھی سەردەمی ئیسلامیەکانن (سەدەکانی ۱۰-۱۲ ی زاینی) . سێهەمیان . کە جێوای شوینەواری کەمەو جێ سووتانی پێوہ دیارە ، کۆنترە لە چەرخی ساسانی و پارتییەکان (سەدەکانی ۳ پ . ز - ۷) . لە چینی چوارەم دا کە بریتیە لە دوو بەش (أ) و (ب) . تیبیی کراوہ کە گلیبە (فخاریات) ی (خووری) و ئەوانە ی شاری کۆنی (نوزی) کە ئەگەرینەوہ بۆ سەدە ی (۱۵) پ . ز .



وێنە (۲) - چینەکانی بەکراوا



وێنە (۱) - گردی بەکرو

ئەوھى لىرەدا تىببىي ئەكرىت ئەوھىيە كۆنترىن چىنى گىردەكە - واتا چىنى ھەشتەم - چىنىكى گەورەيەو پەرسىتگايەكى تىدايە ، بەم جۆرەش. بەكرارا وەكو زۆر لە شارە كۆنەكانى ترىبىيە كە لە سەرەتادا لەسەر دىيەكى كۆنى چەرەخە بەردىنەكان بىيات ئەنران ، بەلكو لەيەكەم پۆزىيەو شارىكى گەورەبوو ، يان لەوانەشە پايتەختىكى نوى بوويت (۱۴) .

زۆرىش بىنراو كە پادشايان شارىك يان پايتەختىكى نوى بىيات ئەنن بۇ دەرخستى تىوانا دەسلەتايان ھەرچەندە زۆرتىن جار ئەمە لە سەرچى شارىكى زۆر بچووك يان دىيەكى كۆن ئەكرا .

ئەگەر بەكرارا بە شارى كۆنى ئەتلىلا بزىن (۱۵) ، ئەوا ئەتوانىن مېژووەكەي بەم جۆرە رېكبخەين :

بەكرارا لە سەردەمى بابلى كۆن يان كەمىك زووتر بىيات نرا ، لە دوایشدا پادشای كاردونىاش ، كە بە (سىبى) ناسىندرابوو گرتى و كرى بە مەلەندى دەشتى شارەزور ، ولاتى لولوبوم ، كاتىكىش ئاشور - ناسىرپال نرىكى كۆناتى شەرەكانى سالى (۸۸۰) شارى ئاراكدى Arakdi نرىك (سەيد سادق)ى گرت ، بەكرارا سەرچى پاكىشا ، رەنگە لەبەر شوپنەكەي و بەرزىيەكەي ، لە كۆتايىشداو لەوانەيە دوای شەرپىكى نەزانراو ئەم گەنجىنە گەنم و كايە سووتىنرا (چىنى ۳) . بىيات نانەوھى ئەتلىلا لە لايەن پادشای ئاشورەو لە دوای نرىكى (۳ تا ۴) سەدە رېكە لە گەل بازەكەي نىوان چىنى (۴) چىنى (۳) و لە گەل سەردەمى ھەردوو چىنەكە .

دەقەكانى بەكرارا :

ئەم دەقانە لە دوو جارى پشكىن دا بە دەست كەوتىبونو

ھەر دوو جار لە چىنى چوارەم دابوون . يەكەم جار (۷) پارچە دوزرانەوھە كە زۆريان ناتەواو بوون ، يەككىشىيان ئەوھى لىرەدا باسى كراو ، دووھم جارىش (۱۳) پارچەي تر بەدەست كەوتن (۱۶) (پروانە خستەي ھەندىك لەم تابلانە) . تابلتەكەمان ژمارەي م.ع (=موزەخانەي عىراقى) ۶۳۳۸۸ى ھەيەو لە سالى (۱۹۶۰) دا دوزابووەو (۱۷) . لاكانى پارچەكە (۲۳×۱۰۸×۱۶۳) مىللمەترن . تابلتەكە باش لە كوورەدا سووتىنرابوو رەنگىكى بۆرى ھەيە . رووھەكەي بە ساغى ماوئەتەو ، بەلام بەشە گەورەكەي پشەكەي تىك چوو (۱۸) .

ناوھروكى دەقەكە برىبىيە لە رۆژنامە لەو جۆرەي لەو سەردەمانەدا باو بوو لە بارەي رۆژە بەختەوھرو شوومەكان ئەدوا .

رۆژنامەكان ئەگەر پەنەوھە بۇ ئەدەبى رۆژنامە ئەستىرە ناسىيەكان كە زۆر بلاو بوو لە ولاتى بابل و ئاشوردا . لەو رۆژنامە ئەستىرە ناسىيانە دوو جۆرى گەورە ھەيە : يەكەميان ئەوانەي ھەموو رۆژەكانى سالەكە ئەژمىرن چ ئەگەر بەختەوھربن يان شووم نەھات ، لەگەل ئاراستەكردنى بەكارھىنەرى . دووھمىشيان ئەو پىشېنىيانە كە بە شىوھەكان زۆر لە دەقە ئەستىرەگىيەكان ئەچن (۱۹) .

بە پال رۆژنامە دوورو درىژەكان ، (كورتەي رۆژنامە) ھەيە ئەويش كە تەنھا رۆژە باشەكان (۲۰) ئەژمىرن و رۆژە نەھاتەكان ئەخەنە ئەولاولە . ئەم كورتانەش بە دوو شىوھە ئەبىزىن : شىوھە يەكەم ئەو فال و ئاراستە كردنانەي تايبەت بە رۆژە باشەكانە وەكو دەقەكەي بەكرارا مان ، دووھمىش ئەوانەي چەند رۆژنىكى ديارى كراو بە باش دائەنن بى ھىچ ئاراستە كردنىكى تر . سەرچاوەو رەچەلەكى ئەم جۆرە دەقانە نازاترىت ، بەلام

نمونه‌ی یکی نه‌هینین و رۆژنامه‌که هه‌مووی به کورتی باسی
 نه‌که‌ین .

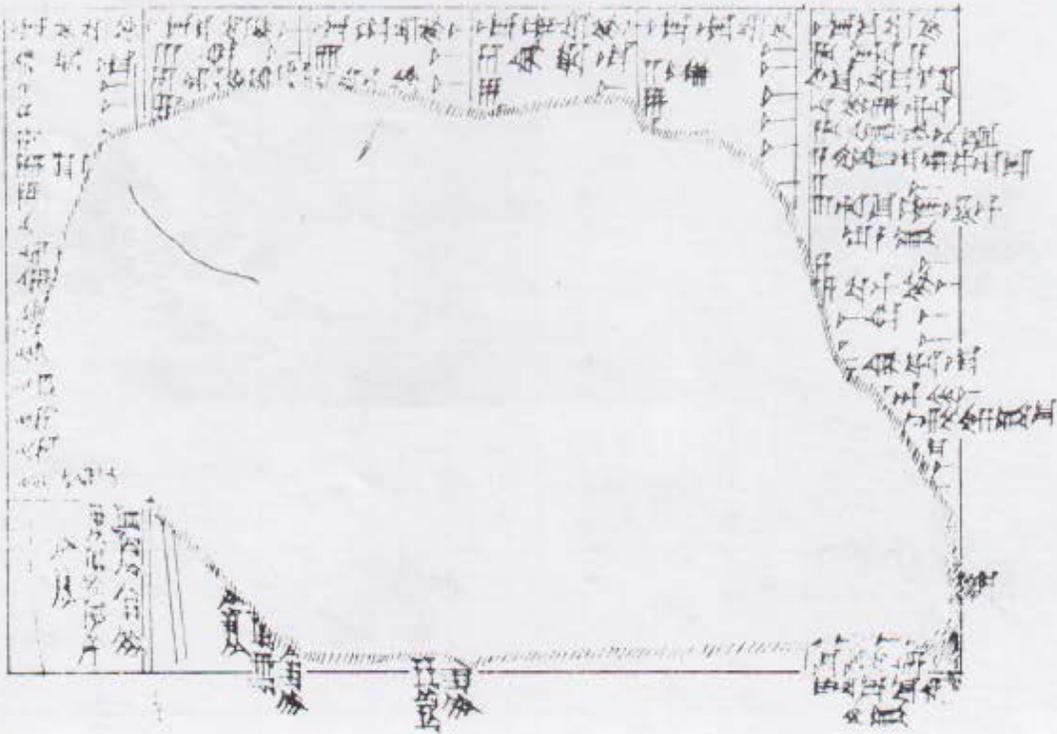
ده‌قه‌که به مانگی (نيسان) ده‌ست پی‌ته‌کات که رېښه‌وونی
 نیوان دوومانگی (ئادار) و (نيسان) ی ئیستامانه‌و به مانگی
 (ئادار) کوتای پی‌دیت^(۲۹) :

(ستوونی یه‌که‌م)

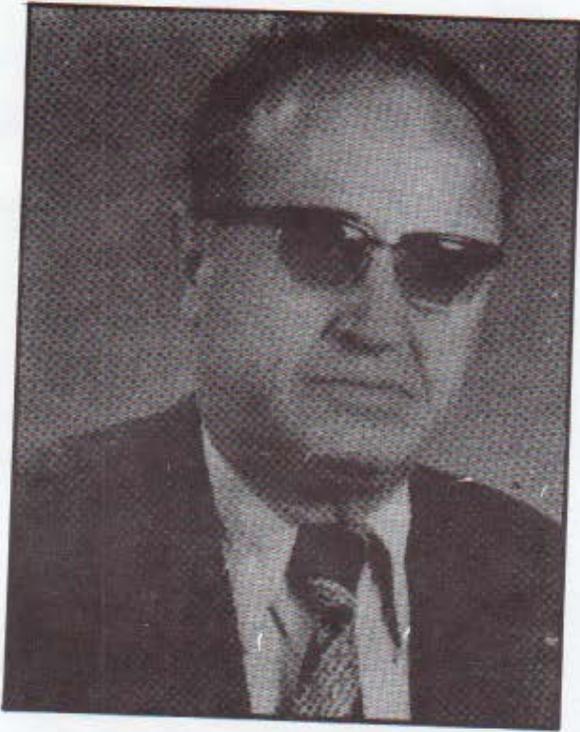
«له مانگی نیسان‌دا (Nisanni ی بابلی به‌رامبه‌ری
 BARZAGGAR ی سومه‌ری)
 رۆژی یه‌که‌م : به ته‌واوه‌نی باشه .

ده‌قه‌که‌مان . که در پزترین لیسته‌ی رۆژه باشه‌کانه که
 تائیس‌تا بلا‌و بکریته‌وه^(۲۳) . کراوه به (۱۲) ستوون . هه‌ر
 ستوونیک ته‌رخان کراوه بو مانگیکی ساله‌که . به هه‌مان جو‌ری
 (۱۲) ستوونه‌که‌ی رۆژنامه کاشی‌یه‌که . به‌لام له گه‌ل پشت
 گوی خستی رۆژه شوومه‌کان و له گه‌ل هه‌بوونی ئاراسته‌کردنی
 کورت بو به‌شیک زوری رۆژه‌کان .

رۆونه که رۆژنامه‌که‌ی به‌کراوا به غه‌یری پسپوران سوود
 نابه‌خشیست . چونکه چاوه‌ری نا‌که‌ین مروفتیک له‌سه‌ر فاله‌کانی
 پروات . له‌به‌ر ئه‌مه‌و له‌به‌ر دوورودریزی ده‌قه‌که لیره‌دا ته‌نها



وێنه (۴) - رۆژنامه‌که‌ی به‌کراوا . پشته‌وه . سه‌رچاوه‌ی سه‌ره‌وه .



عزالدين فيضي

مستەفا سالىح كەرىم

دیداری شاد دەبۆم سەر لەنوی بیره وهریه کانی رۆژانی
 رابوردومان ئالۆ گۆرە دەکەین ، بەپەرۆشەوه ههوائی
 مامۆستانان ئەحمەد هەردی و حەمه نوری و عەلی شەوخم و
 حەسیب قەرەداخی و برادەرائی ترم لی دەپرسی و منیش ریزو
 سلأویانی پی دەگەبەخم « کاتیک له
 تەله فۆنەکه نزیك بوومهوه ، تاس بردمیهوه ، تەزوویەکی سارد
 بەلەشمدا هات ، تەمی فرمیسک بەری چاوانی گرت ،
 هەناسەیهکی قوولی خەمباریم هەلکیشا ، بۆم دەرکەوت له
 خەیاڵدا دەژیام (مامۆستا)م کۆچی کردوووه تازە ئیتر بپرای
 بپرای له هیچ کۆرۆ دیدارو میهرەجانیکدا ناییم ، جارێکی تر
 له کۆری شەواندا گویم له ووتە شیرینەکانی ناییت .
 چاوم بەرائی نەهات هەررا زوو بچمه دەرەوه ، کەریمهوه
 ژووهره کهی خۆم به دەم فرمیسکی گەر مهوه به خۆم گوت :
 ئەگەر چی مامۆستا عیزه دین فەیزی بەلەش ناییم ، بەلام
 هەست دەکەم که گیانی پاکێ وهك چۆله کهیهکی بهههشتی

وا ئەم جارەش بەرهو ههولێر دەرۆم ، گولالە سوورە
 دەشتەکان پێشواری ریبواری ماندووئەکەن ، پەلە گەنەسەوزە
 جوانەکان کەرۆشکە ئەکەن ، منیش وهك بهکیکی تینوو که له
 دوورەوه کانیوئیک بەدی ئەکات و تەکانی بۆ ئەدا ، ئاوا
 ئارەزووم بوو که زوو بەگەمه شارە دێرینه کهی کوردستان ،
 باچاوه کاتم بەیینی ئازیزان روون کهم . . . ئەوا قەلأ
 مەزنە کهی ، وهك بووکی رازاوه خۆی نیشاندا . . .
 ئەم جارەش وهك هەموو جارانی تر که لەم شارە نزیك دەبەوه
 هەستم بە شادمانیەك کرد ، بۆ ماوهی یەك دوو رۆژ چاوو دلم
 بە دیداری هاویری دلسۆزه خوشه و یستە کاتم گەش دەبنەوه
 «ئێستا دەچمه ئۆتیل ، پاش کهمیک حەوانەوه ، وهك جاری
 جارن تەله فۆن بۆ مامۆستا خوشه و یستە کهمان دەکەم و دەلیم :
 مامۆستای بەرێزم ، ئەوه له ههولێرم ، ئەویش بەزمانە
 شیرینە کهی خوش هاتم دەرکات و یەکسەر ههوائی عەلی
 ئەفەندیم^(۱) لی دەپرسی ، ئیتر ئەوه ندهی پی ناچیت که به

هميشه به سهر ئه و چالنه و به كه سینه بۆ ئازیزی ده كهن ،
ده با هیچ نه ئی له تهك بیره و هریه كانیا ئیواره كم به سهر به رم .
وورده وورده بۆ (۲۷) سال له مه و بهر مه لی خه یالم دووری
خستمه وه .

رۆژیکی به هاری سالی ۱۹۵۹ به رپوه بهری قوتابخانه ی
ئاسۆس بووم له قه لادزه ، پيشانگه یه کی قوتایانمان رپك
خستبوو ، خه لکیکی زۆر ده هاتن بۆ بینیی ، له و کاته دا كه
پیشوازی میوانه كانم ده كرد ، دوو مامۆستای به سه رو سیا له
هۆله كه نزیک بوونه وه ، به پیریانه وه چووم ، به کیکیان مامۆستا
فه تحوللا عه بدوللا بوو كه له قوناغی سه ره تایددا مامۆستام بوو ،
زۆر به گه رمی به خیر هاتم کردن ، ئه ویش له تهك مامۆستا كه ی
ئاوه لیدا پینکی ناسین ، زانیم كه مامۆستا عیزه دین فه یزییه ، ئه و
رۆژه سه ره تای به كتر ناسینان بوو ، ناویم بیستبوو ، ئه م زانی كه
چهند سالیك سه روکی كۆمه له ی مامۆستایان بوه له هه ولیرو
یه كيك بووه له نووسه رو كارگیره چالاكه كانی رۆژنامه ی
(هه ولیر) و مامۆستا و به رپوه به رپینکی سه ره كه وتوه و ئیستاش
سه ره رشتیاری په ره رده یه پی ئی ناوی بلیم : كه زۆر به ختیار
بووم به و به كتر ناسینه ، چونكه ئه و ماوه یه ی له رۆژنامه ی
(زین) دا كارم ده كرد ، زۆرم ده رباره ی بیستبوو ، هه موو
ئه دیب و روناكبیره كانی كۆبه و هه ولیر كه پپوه ندیان به
رۆژنامه كه وه هه بوو خوشیان ده و یست و به رپزه وه ناویان
ده هیئا .

سالیك دوای ئه و دیده نییه له مانگی ئای ۱۹۶۰ دا له
كۆنگره ی شه قلاوه به خزمه تی گه یشمه وه ، ئه مجاره یان له
(لیژنه ی ئه ده ب دا پینكه وه بووین ، زیاتر به دلچاچوو ، پیاوینکی
ژیرو كامل و له سه رخۆ ، هه ر شتی ببوايه ته هۆی مشتمو م له
لیژنه كه دا به زمانیکی شیرین تكای ئه وه ی ئه كرد كه به رژه وه ندی
گشتی پیش هه موو شتیك ره چاوبكری .

ئیترباری رۆژگار ، كاریکی ئه وتوی كرد به كتری نه بیننه وه
تا كۆنگره ی دووه می یه كیتی نووسه رانی كورد له هه ولیر له ۱۴

تاحة قده ی ته مووزی ۹۷۱ له و كۆنگره به دا مامۆستا عیزه دین به
سه روکی ده سته ی سه رو كایه تی كۆنگره هه لپژیرا و منیش به
سكرتیر^(۲) ئه م جاره یان ماوه زیاتر بوو بۆ ئه وه ی له نزیکه وه ئه م
پیاوه جوامیره بناسم ، كه مه ردا نه هه ولی ئه دا تا كاروباری
كۆنگره به رپك و پینکی به رپوه به چی .

سه ره رای ئه م چالاکیه ئه ده بییه ، هه ره ها یه کی بوو له
ئه ندامه چالاكه كانی كۆنگره ی مامۆستایان و له كۆنگره ی
دوو هه م و سی یه مدا به سه روکی كۆنگره هه لپژیرا . له و كۆنگره نه دا
بۆ چه سپاندنی بریارو ئامۆزگاریه كان گه لیک سوودمان له رپا و
سرنج و تاقیکردنه وه كانی وه رده گرت .

به پی ئی ئه وه ی كه له و سالانه دا چه ند جاری به سه روکی
لقی یه كیتی نووسه رانی كورد له هه ولیر هه لده بژیرا ، زوو زوو
به دیداری شاد ده بووین ، رۆژه به دوای رۆژدا زیاتر ده چوو
دلوه و شیرینتر ده بوو له لای ئه دیان .

جاریکی دیکه ش له زانکۆی مستنسریه له كۆنگره ی
چواره می یه كیتی نووسه رانی كوردا له ۱۹۷۴/۱/۱۰ دا
مامۆستامان به سه روکی كۆنگره هه لپژیرا ، ئه مجاره شیان
به شانازییه وه له ده سته ی سه رو كایه تیدا له ته کیا به شداربووم .
هه ندی مه سه له ی وا له ئارادا بوون كه بینه هۆی گه رم بوونی
مشتمو م ، به لام مامۆستای ووشیار به حیكه ت و لیک دانه وه ی
خۆی ، به و دلّه گه وره یه ی كه هه ر جینگای خۆشه و یستی تیدا
ده بووه توانی كه بوار خۆش بكات بۆ بریاردانی به چی و كۆنگره
به رپك و پینکی كاروباری بگه به نپته ئه نجام .

پاش ئه وه ی ماوه ی چوار سالیك كۆنگره نه گیرا و مه لبه ندی
گشتی له كار كه وت و وای لی هات كه لقه كان به جیاواز
چالاکی خویان بنویسن . مامۆستا عیزه دین فه یزی . به دل و
به گیان ، به كردارو به گفتار . هه ولینکی مه ردا نه ی له تهك
نووسه ره دلسۆزه كانادا بۆ ئه وه ی كۆنگره به کی تر ساز بكری و
مه لبه ندی گشتی و لقه كان پینكه وه به سترینه وه^(۳) .

ئه وه بوو له ئه نجامی یاداشت نووسین و پپوه ندی كردن به و

که سانه‌ی لهو مهسه له په وه نزيك بوون ، ههول و تهقه لايه کي بي
 ووچاني ماموستا عيزه دين فهيزي و زور به ي نووسره دلسوزه کان
 توانرا کونگره ي پينجه م له ۹۷۸/۹/۱۰ له شاري ههولير بگيري .
 ثم کونگره به سهره تاي قوناغتي کي نوي بوو له ريره وي
 په کيتي نووسه راني کوردا ، ههول و تهقه لالو کوشش و ماندوو
 بوون و نازايه تي و جواميري ماموستا عيزه دين له م کونگره به دا
 هه رگيز له بير ناچيت . له م باره په وه خو ي نوسيو به تي و گوتويه :
 « . . . به لام گيرو گرفته کاني کونگره ي پينجه م له مه توندو تيز تر
 بوو ، له گه ل نه وه شا دهسته ي سه رو کايه تيه که ي که پيک هاتبوو
 له عيزه دين فهيزي ، مسته فا صالح کهريم ، کاکه ي فه لاج ،
 عدلي شه وئم ، سه بر ي بوتاني ، که مال غه مبار ، سه لام
 موحه مه د ، تواني کاروباري کونگره که بي اته سه ر ، ههروه ها
 گشت نه ندا مانيش به سه ره به ستي راي خو يان ده رپري و زور به
 ناشکرا و توو يزيان له سه ر ده کرد ، له نه نمايشدا تافنيک بو
 دهسته ي به رپروه ردي په کيتي - مه ليه ندي گشتي -
 هه لير دران . . تا . د»^(۴)

له م کاره کرنگه هاو به شي و په ک دلبيه دا ، سات به دوای
 ساتا هه لو يستي مه ر دانه ي نه و پياوه فرشته به وه که نه ستره
 نه دره وشايه وه ، دري به و تاريخيه نه دا که ده په ويست بالي
 ره ش به سه ر کونگره دا بکيشي ، هه ر پيشنيازيک ، يان
 نامه به ک ، يان هه لو يستي کي نوي به اتايه ته ناروه بو
 په سند کردني و بريار دان له سه ر چونه تي بزوتنه وه به رانه بري ،
 پرس و راو يزي به ده سه تي سه رو کايه تي ده کرد ، هه رگيز له سه ر
 رايه ک سوور نه ده بوو که به رزه وه ندي رنيازي په کيتي تيدا
 نه بوايه ، گوي نه ده دايه نه و کوسپ و ته گه رانه ي ده ويسترا
 بخرينه ريگاي سه ره که وتي کونگره که . له کوناني کونگره شدا به
 جيگري سه رو کي په کيتي هه لير را .

له ماوه ي نه و دوازه مانگه دا - له نيوان کونگره ي پينجه م و
 شه شه مه د - دهسته ي به رپروه به ر ، دوازه کوبوونه وه ي له
 به غدا و ههولير و سلطاني و دهوک کرد .

له گشت کوبوونه وه کانا ماموستا تاماده بوو ، زستان بوايه
 يان هاو ين ، چالا کانه و هيمنانه به شداري گفتوگو و موناقه شه ي
 کوبوونه وه کاني ده کرد . هه ميشه لايه ني چاکه ي ده گرت ،
 هه رگيز مه ياني بو دوو به ره کي و ليک دابرا ن خو ش نه ده کرد ،
 وه که هه موو نه ندا ماني ده سه تي به رپروه به ر ده په ويست تيکرا ي
 نه دييان له زير ره شمالي په کيتي نووسه راندا وه ک برا و ابن و هيچ
 شتي ليکيان دوور نه خاته وه .

له ميهره جاني بيکه س و ميهره جاني گوران که لقي سلطاني
 سازي کردن ، له ميهره جاني دووه مي شيعري کور ديدا له سلطاني
 (۳۰-۳۱/۳/۹۷۹) ، له ديداري په که مي چيرو کي کوردي
 (نه يلولي ۹۷۹) له سه ري ره ش ، له م چالا کيه نه ده بيانه دا
 ماموستامان به هيمه تي لايوني خو ين گه رمه وه هه لده سوورا و
 به شداري ده کرد .

نه وانه ي له نزيکه وه نه يان ناسيي نازانن چون که له
 پياويکي مه ردي خاوه ن هه لو يست بوو ! نازانن چه ند به ته نگ
 دلي هاو يري و دوست و براده رانيه وه بوو ، نازانن که نه نانه ت
 دانيشته تايه تيه کانيشي نه وه نده خو ش بوون که مرو ف حه زي
 ده کرد هه ميشه له ته کيدا بي . نه و ساته ي پي خو ش بوو که چاوي
 به برا نووسه ره کاني ده که وت ، هه ستت ده کرد وه ک گوله باخ
 ده گه شايه وه . به نه و په ري ته واز و عه وه ده يگوت :

«من نه ديب نيم ، به لام خو شه ويستي وو شيه ي پيروزو
 خو شه ويستي نيوه له دلما کلپه ي کردووه ، نه دييانيش نه م
 شه ره فه يان پي به خشيوم که تا له ژياندا م شانازي پيوه ده که م و
 هه ميشه مه دالياي زيريني سه رسنگمه» .

هه ر له و سائه دا روژي ۹۷۹/۸/۱۶ لقي سلطاني له باخچه ي
 به کيتي نووسه رانا کور نيکمان بوساز کرد که ته شريف ي هينا به
 شيوه په پيشوازيان کرد که شياوي نه و بي ، له کاني کوره که دا
 من نه و ده مه سه رو کي لقي سلطاني بووم ، به ووتنه يه کي کورت

پیشکش به دانشتوانم کرد ، ئەویش لەو کۆرەدا باسی
 رۆژنامەى هەولێرۆ تاقیکردنەوى خۆى لە بوارى رۆژنامە
 نووسیدا کرد ، تێیدا روونی کردەوه که کۆمەڵەى مامۆستایانى
 هەولیر دەیهویست گەشە بە بزوتنەوى ئەدەبى و رۆشنبیری
 بدات ، بۆیه بیری لەوه کردەوه که رۆژنامەبەکی هەفتانە
 دەر بکات ، ئەوه بوو بەکەم ژمارەى له ۱۶/۱۲/۹۵۰ دەرچوو
 تا ۲۸/۱۲/۹۵۳ دەوامى کرد .

بێگومان مامۆستا عیزەدین فەزى لەتەك مامۆستا
 روناكبیرهكانى هەولێرا ماندوو بوون و شەوئوئوئو بەكى زۆریان
 چەشت لە پێناوى ئەورۆژنامەیدا . هەر لەو کۆرەدا چەند
 نمونەبەكیشى لەو ووتارانەى خۆى خویندەنەوه که لە رۆژنامەى
 هەولێرا بلاوى کردبوونەوه^(۵) ، بە شانازیشەوه ناوى ئەو
 نووسەرەنەى برد که جگە لە ئەندامانى دەستەى نووسەرانی
 رۆژنامەکه ، بە بەرھەمى رەنگبێنان لاپەرەكانى رۆژنامەكەیان
 دەراندەوه ، لەوانە مامۆستایان : گۆران ، گبوی موکریانى ،
 محمد جمیل رۆژبەیانى ، شاکر فتاح ، ئەخۆل ، مەعروف
 خەزەندار ، محمد علی کوردی ، کەریم شارهزا ، زەکی
 هەنارى ، ئیحسان مستەفا ، بۆرى عەلى ئەمین ، فۆاد عیزەت
 ئیبراھیم بالدار ، مستەفا توفیق ، خالد دلیر ، عەبدوللا کاکە ،
 سەلیم موختار ، پیربال محمود ، محمد شیخ رشید ، کانى ،
 ئەنوەرمانى ، رەشاد موفتى ، ووریا رەواندۆزى ، د .
 مەریوانى ، حسین رشوانى ، ئیبراھیم هوشیار ، عەلى جوکل ،
 جەمال محى الدین ، کەمال رەشید عارف ، تاهیر اسماعیل ،
 جابر پیرداود ، محمد فرج مصطفى ، جلال احمد ، نورالدین
 خدرۆ زۆرى دیکە .

کۆرەکه گەرمو بە پێزبوو ، بۆئێوارەش بە خوش هاتنى
 مامۆستا عیزەدینەوه لە یانەى مامۆستایانى سلێمانى میواندارییەکی
 خوشى بۆ سازکرا ، وەك لای خۆمان دەلێن : قدومی ئەوئەندە
 خێربوو ، ئەو شەوه گەلى هەوالی خوشمان بەرگوى کەوت که
 پى گەشایەوهوه ئەوئەندەى تر دانشتەنەکەمان فەرداربوو .

که سال تهواوو، له کۆنگرەى شەشەمدا خۆى
 نەپالۆت ، ئەگەرچى کشانەوهى کەلێنێكى گەورەبوو ، بەلام
 ریزی خواستەکەى گیرا . . . بەو جۆرە دەرکەوت که لەو سالە
 بەپێزەى تەمەنى بەکێتتى نووسەرانی کوردا مامۆستا فەزى
 گۆلەباخى ناو ئینجانەى بەکێتتى بوو .

ئیمەومانان که ئەو پێوەندى و دوستانەتیه گیانییەمان لە تەك
 مامۆستادا هەبوو ، هەمیشە لێك نزیك بووین . لە بەکەم
 مېرەجانى رۆشنبیری کوردی (نيسانى ۹۸۰) لە هەولێر .
 مېرەجانى شیعری کلاسیکی کوردی (نيسان ۹۸۱) لە سلێمانى .
 دووهم دیدارى چیرۆکی کوردی (ئابی ۹۸۲) لە هەولێر .
 مېرەجانى نالی لە سلێمانى (کانونى بەکەمى ۹۸۲) . چلەى
 ماتەمى توفیق وەهې لە سلێمانى (شوباتى ۹۸۴) . وەرزی
 رۆشنبیری کۆلێزى پەرورده لە هەولێر (مارتى ۹۸۴) هەمیشە
 لەم چالاکیانەدا مامۆستا بەشداربوو . دیارە ئەوشەوانە هەر
 پێکەوهبووین و بە دیدارى شادو شەرەفەند دەبووین .

شەوى لە شەوانى مانگی ئەیلولى ۹۸۴ لە یەکی لەیانەکانى
 هەولێر لە دەورى کۆ بووینەوه ، ووشەکانى مامۆستا لەو
 دانشتەندا هەمووی گەوهەر بوون ، چونکە ئەوباسەى لى
 ئەدواين زۆر گرنگ بوو ، پێوستى بەشى کردنەوهوه
 رادەرپین بوو .

داخى گرام ، دوا پێك گەبشتنى کۆمەلەیان لە نیسانى ۱۹۸۵
 داوو لە کۆرى ئەدەبى بەراوردکاری لە هەولیر . ئەم جارەیان
 وەك قەدەر نەخشەى کێشانى که زوربەى ئازیزانى تیر لە ووشە
 شیرینەکانى نەخۆن و دیدار ئاخىر بێن . زۆرى لە تەکمانا هەولدا
 که شەوێك میوانى بێن ، هەموومان عوزرمان بۆ هێنایەوهوه
 داواى لى بوردغانم کرد بە بیانووی ئەوهى که زۆرین و هیچ
 شوێنى نامان گریته خۆى ، لە دلا زۆرى پى ناخۆش بوو .
 بەکزی لێمان جودابووهوه ، داخى بەجەرگم ئەوه دوا دیداربوو .
 چەند مانگیك دواى ئەوه وانەرەخسا که بەیەك بگەین .

به لآم به تهلهفون زوو زوو له تەك يەكتردا دەدواين ، تا شهوئك له شهوان برادهرى ئازيزمان كاك مومتاز حەيدەرى كە برادهرى نزيكى مامۇستا فەيزى بوو به تهلهفون پىي راگە ياندم كە مامۇستا ناساغو له مالهوه له جيگادا كەوتوو ، زور پىي دلتهنگ بووم ، تكام له كاك مومتاز كرد كە به ناوى برادهرانى سلئانبيهوه ههوالى بېرسى و ريزو خوشهويستيانى پيشكەش بكات ، له دواى ئەو ههوالهوه ناو به ناو به تهلهفون ههواليم دەپرسى ، كە نهخوشيهكەى دريزهى خاياند چووم بو ههولير بو ئەوهى له مالهوه ديدەنى بكەم ، به لآم هەركە گەيشتمە ئەوى برادهرانى گوڤارى (كاروان) پىيان گوتم : كە مامۇستا براوه بو بهغداو له نهخوشخانهى (ابن النفيس) ه ، ئەمجارەيان كە هاتمهوه بو سلئانى بپيارم دا بچم بو بهغداو لهوى ديدەنى بكەم ، وارپكهوت ۱۷/۱۲/۹۸۵ كۆپى زانبارى كورد كۆرپكى بو رينووسى كوردى ساز كرد ، ئيمەش بانگ كرابووين و دهباويه بچين . لهوى له تەك دكتور عيزهدين مستەفا ، و مامۇستا محمدى مهلا كەريما بپيارمان دا بچينه نهخوشخانه بو خزمەت مامۇستا فەيزى .

ديسان كاك مومتاز حەيدەرى ئاگادارى كردين كە مامۇستا چۆتهوه ههولير . دواى ئەواوبوونى كۆره كە رۆژى ۲۰/۱۲ گەراينهوه بو سلئانى ، ئيوارهى ۲۲/۱۲/۹۸۵ كاك مومتاز به قورگى پر گريانهوه ههوالى . كوچى دواى مامۇستا فەيزى پى راگە ياندم . . . چ خورپه بهكبوو كەوتە دلمهوه ؟ چ مهوالئىكى خەمناكبوو ؟

(سارتهر) له مردنى (كامو) دا گوئى : مردنى به كيكى وهك كامو كارپكه مروڤ برواى پى نهكات .
ئەشى منيش بروا بكەم كە ئەو پياوه دليره ، ئەو شهخسيه ته كۆمه لايه تبه ناسراوه ، ئەو رونا كبيره به وهفاو دلسوژه ، ئيمەى به جى هيشتوهو ئير چى دى نايبيينهوه !
رۆژى ۲۳/۱۲ له تەك مامۇستا عەلى شهونم و مامۇستا محمد نورى توفيقدا رويشتين بو ههولير بو به شداربوون له پرسەى

خوالئوخو شبوودا ، كە گەيشينه ئەوى دكتور عيزهدين و كاكە حەمەش له بهغداوه بو پرسەكەى هاتبوون .
كوچى مامۇستا عيزهدين فەيزى كوشتىكى گهوره و خەمىكى گران بوو ، كە لئىكى ديارى خسته نيوهندى رونا كبيرى و ئەده بپانهوه .

به لآم ئەوهى مايهى سەربه رزيبه بو ههموو به مالهو كەسو كارو خزم و دوست و برادهره دلسوژه كانى ئەوهيه كە له دلئى ههموو جهماوه را جىي خوئى كردبووه . شهخسيه ئىكى هەلكه وتوبوو ، نيكوشه رينكى سەردهمى خوئى ، مامۇستايه كى دلسوژ ، به ريوه به رينكى سەركه وتوو ، سەره ريشيارينكى كارامه ، نهقابيه كى ووشيار ، ئيدارى به كى زانا له مهيدانى كارى ئەده بيدا ، رۆژنامه نووسىكى فيداكار ، ئەديب و رونا كبيرىكى موته وازيع .

به كيك خاوهنى ئەم ههموو خەسيه تانهى ، گومان له وه دانبيه كە مردنى ژانئىكى گهوره دهخاته دلئى ههموو مروڤىكى كوردى دلسوژهوه .

له يادى يەك سالهى ئاوابوونى ئەو ئەستيره گەشه به مانا ، چهپكه گوئى به هارهى كوردستان به ريزهوه دهخهينه سەر گوڤى پيروژى .
هەزاران سلاوئيش له گيانى پاكى مامۇستا عيزهدين فەيزى .

پەراوئزەكان

- (۱) - مامۇستا عيزهدين فەيزى به مامۇستا عەلى شەونى شاعىرى دەگوت : عەلى ئەفەندى ، زۆر بەكترىيان خوئى دەويست ، حەزى دەكرد زوو زوو ديدەنى بكات ، به ناسهوه بوو بو دانىشتو گهتوگۆى .
- (۲) - گوڤارى نووسەرى كورده خوئى بەكەم . ژماره (۳) ئابى ۱۹۷۱ لاپەرە (۶۸) .
- (۳) - بو زياتر روون كوردهوى ئەم لايەنه پروانه : فەيزى ، عيزهدين .
پەكئىي نووسەرانى كوردو دوو كۆپ ، ۱۹۸۱ ، لاپەرە ۶/ ۷ ، ۸ ، ۹ ، ۱۰ .
- (۴) - هەمان سەرچاوهى پيشوو : لاپەرە (۶)
- (۵) - بو پتر زانين لەم روهه : پروانه سەرچاوهى پيشوو



سامي

عهودال

كهرىم مستهفا شارهزا

دلتهنگى و غهبارنى خوى ئى .
 هر چۆنىك له شاعير ووردينهوه هر دهگهينه ئهو راستى بهى كه دهلى ژبانى تايبهنى شاعير بهشيكى جودانهكراوه به له ژبانى كۆمهلهكهى و شيعرو شاعيرى بهتهكهيشى زادهى بههرهى تايبهنى خوى و سهردهم و دهوروبهركهيهتى ، بويه ليكۆلينهوه له شيعرو شاعيرى بهتى هر شاعيرىك دهمان باتهوه بو سهرچاوهى ژبانى تايبهنى ئهو شاعيرهو بوكات و شوئين و چۆنىتى سهرههلهدانى له ناو دهوروبهرو كۆمهلهكهى داو ، بهئى ئاوردانهوه لهو لايهنه گرنگه ، ناتوانين به راستى و به ريگاييكى زانستبانه له شاعيرهو شيعرهكانى بكۆلينهوهو مافى رهواو راستهقىنهى خويان پىبدين .
 جا بويه وا راسته ئهگهر به كورتبىش ئى ، چاويك به لاپهرهى تومارى ژبانى شاعيردا بخشيين ، تا نو بزائين كهى سهرى ههلهداوهو چۆن ژاوهو له چ كۆمهلهو چينىكدا پهروهردهبووه ؟ تايا پايهى رۆشنىبىرى و تيگهيشتى له چ رادهو ئاستىك دايه ؟ كام شاعيرى پيش خوى و سهردهمى خوى كارى تى كردهوهو بهرهو دنياى شيعرى بردووه ؟ كارى له كام شاعيرى

شاعير ئادهميزادىكى بههرهدارى ژيرو هوشيارى ههست ناسكى ئهنديشه قووله ، رۆلهى خاكى نيشتان و جگه رگۆشهى نهتهوهكهيهتى له ههناوى ئهوانهوه لهدايك دهئى و به ئاووههواى وولاته شيرينهكهى فرچك دهگرى و به سۆزو خوشهويستى كۆمهلهكهى پهروهردهدهئى . لهو دهوروبهره سروشتى و كۆمهلهبهتى يهدا دهبيت به پارچهييكى جودانهكراوه له بوون و ژبانى ئهو چينو تويزهى كه تياندا سهرههلهداو له باوهشياندا دهئى . بويه شاعيرى چاك ئهو هونهرمهنده بههرهداره ههست ناسكهيه ، كه خوشى و ناخوشى ميللهتهكهى له رييازى كاروانى ژباندا به ووردى دهرببرى و تابلوى ژبانى ئهمرۆو دوارۆزى گهول و چينه كۆمهلهبهتى بهكهى خوى به جوانى بكيشى .
 شاعيرى چاك نايى له بورجو و بارووى گۆشهگيرى دوور له مهيدانى ژبانى زۆربهى زۆرى رۆلهكانى نهتهوهكهى دبژى و له دۆلىك و رۆلهكانى ميللهتهكهيشى له دۆلىكى تردا بژين . پيوسته پزىشكى چارهسهركهرو شيفابهخشى دهرده كۆمهلهبهتى و ئابوورى بهكانى گهلهكهى ئى . شادى و سهربهرزى نهتهوهكهى مابهى خوشى و سهربلندى خوى ئى و ناخوشى و ديليشى هوى

کورد کردووہ؟ له چ بابہ تیکی شیعردا بردووہ؟ کاری له کام شاعیری کورد کردووہ؟ له چ بابہ تیکی شیعردا بههری هونهری پتر تهقیوه تهوهو بهرهمی نهده بی به هیزو پیزو ناسکی لی دارشتهوهو سهرنجی نهدهب ناسانی راکیشاوه؟

تۆماری ژبانی سامی عهدال :-

(سامی عهدال) نازناوی شاعیری زهحمه تکیشی کورد ، (مهلا حوسینی کوری بابہ ره سوولی کوری خهلیفه نهحمه ده) ، له سالی ۱۹۱۰ دا له گه ره کی بایزاغا له شاره دیرینه که ی (کۆیه) ، شاری هونهرو نهده بی کوردی ، له دایک بووه . چاوی ژبانی به جوانی باخو سهیرانگا کانی پشکوتوووه ، گوی ی به تاوازی خوشی بولبولانی شیوی ره زانی نهوه شاره دلگیره ی کوردستان کراوه تهوه . له خیزانیکی ثابینی دهست کورتی ههزار پهروه ده بووه . خویندنی سوخته خانه و فقهی یهتی له حوجره ی مرگه و ته کانی کۆیه دهست پی کردوووه ، ته مهنی شهش سالان بووه باوکی کۆچی دوانی کردوووه دایکی به ژبانیکی نه مرو نهژی به خیبوی کردوووه ، ماوه یهک له لای مامه کانی خوی خهلیفه نهجمه دین و مهلا محیدین خویندوو یهتی و ، له دوانی دا له پیناوی تهواو کردنی خویندنی مهلا یهتی گه لی له شارو دیهاته کانی کوردستانی عیراق گه راوه ، نهجا هاتوو تهوه شاری کۆیه و ، له بهر دهست کورتی ناچار بووه به رۆژ بکه و یته سه ر کاسپی و نان پهیدا کردن و به شهویش دهرسی مهلا یهتی له کن ماموستا مهلا عومهری قهره ناوی بخوینی و^(۱) ، بگاته پایه و پله ییکی باش له فیربوونی زانستی ثابینی ، به لام له بهر ههزاری ناچار بووه له دوا قوناغی خویندنی مهلا یهتی دهست له خویندن هه لگری و ئیجازه وه رنهگری و ئیتر به پیشه ی پینه دۆزی ژبانیکی پر له کۆیره وهری ژباوه مال و خیزانیکی پیکه وه ناوهو ، به کلۆلی و کوله مرگی ژبانی دابین کردوووه .

سامی عهدال تا کو سالی ۱۹۵۰ له کۆیه بووهو ، له دوانی دا له بهر کزنی ژبان و گوزهرانی له لاییک و غه درلی کردنی مامه کانی و زهوت کردنی به شه مولک و ماله که ی له لاییکی تر ،

به دل شکاوی کۆیه ی جی هیشوووه و پرووی کردۆته شاری ههولیرو هه ربه پیشه ی پینه دۆزی ژباوه و مال و خیزانی به رپۆه بردوووه و تالای رهنج و کۆیره وهری ژبانی ههزاری چهشتوووه ، نهو ژبانه ناهه مواری کاریکی تهواوی کردۆته سه ر شاعیری یه ته که ی و قوولی به کی ههست پی کراوی به ناوه روکی شیعره کانی داوه .

شاعیری زهحمه تکیشان تا کوو سالی ۱۹۷۲ له شاری ههولیر ماوه تهوهو به دیار مه کینه ییکی دروومانی پینه دۆزی یهوه دانیشهتوووه نه مرو نهژی به رپۆه جووه ، نهجا له بهر پیری و بی تاقهتی دهست و بازووی چیر نهو کارو پیشه پر رهنج و نه رکه ی پی نه کراوهو ، گه راوه تهوه کۆیه وازی له پینه دۆزی هیناوهو ، دوکانی به قالی داناوهو ژبانیکی که می ئاسوو ده ژباوهو شوینی دوکانه که ی نزیک په یکه ره که ی حاجی قادری کۆنی ماموستای گیانی بووهو ، هه مو رۆژی به دهیان لای رۆشنبری نهدهب دۆستی نهو شاره سه ریان لی ده داو ، هونهری شیعری لیوه فیرده بوون و گویان له چهند هونراوه یه کی ده بوو .

بهو جوړه (سامی عهدال) ژبانیکی پر له ژان و نازاری ههزاری و کلۆلی به سه ربرد ، تا کوو له شهوی ۱۹۸۵/۱۲/۲۰ دا ، له ته مهنی ۷۵ سالی دا کۆچی دوانی ده کات و ، ته رمه که ی به شان و بازووی نهدهب دۆستانی نهو شاره له گۆرستانی «دهرویش خدر» له کۆیه به خاکی نیشنان سپیردراوه و گیانی پاک و کرده وه ی چاکی و چه پکی له هونراوه پرسۆزه کانی به نه مری بو رۆله کانی نه ته وه که ی ماونه ته وه .

سامی عهدال و شیعرو نهده بیانی کوردی :-

شاعیر وهک له پیشه کی چه پکه شیعره چاپکراوه که ی دا هاتوو له ته مهنی ۱۷ سالی یهوه ناشنای شیعری کوردی بووهو دهستی به شیعردانان کردوووه^(۲) . بههره ی نهده بی خوی و تام و چیریی شیعره ناسک و په رونه ره کانی شاعیره ناو داره کانی کوردی وه کوو نالی و سالم و کوردی و حاجی قادری کۆنی و نهدهب و صافی و قانع ، به ره و مهیدانی نهدهب و شیعری کوردییان

بردووهو ، لهو سهردهمهى كه فەقى بووه له تەكبەكهى خەلىفە ئەحمەدى باپىرى ، زۆربەى ئىوارهكان دەستەبەك له شاعىرو ئەدەب ناسانى ئەو سهردهمهى كۆبەى وهكو غەفوور خانى ناودهشت و حاجى بە گهوره و حاجى محەمد ئەمىنى عەلهو خەلىفە ئەجمەدىنى مامى و سەيد ئەحمەدى شىخ كەرىم «حوسەبى شاعىر» و شىخ كەرىمى حاجى شىخ مەحمودى بەرزنجى ، كۆرى شىعريان بەستووه و له هونەرى شىعرووه دواون ، سامى عەودالەيش وهك فەقى بەكى زىرەكى حوجرەى ئەو تەكبەبه ، گوئى لهو گفتوگۆيانەيان راگرتووه و فېرى هونەرى شىعردانان بووه (۳) .

له سهرەتای شاعىرى بهتى دا چهپكه غەزەلەكى تەرو ناسك و پاراوى داناوه و ، كاتىكيش كه له چلهكان دا چۆته ناو مەيدانى خەباتى سياسى له دژى حوكمى پاشەبەتى بوگەن ، بههرەى هونەرى خۆى بۆ شىعرى نىشتانى و كۆمەلەبەتى دانان تەرخان كردووه ، چەند هۆنراوه بهكى جوان و سەرکه وتووى پيشكەش به جەماوەرى ئەدەب دوستانى كورد كردووه .

وهك شاعىر خۆى گەلى جار باسى دەكرد ، دەستەبەك له شاعىرانى ناوچهى كۆبەى وهكوو يونس دلدارى شاعىرى هونەرمەندى كوردو محەمد توفىق ووردى و محەمد حەمد «مسكين» له سهرەتای ژبانى شاعىريان سووديان لى وهرگرتووه و ، فېرى هونەرى شىعرى كوردى كردوون .

سامى عەودال له سهردهمهى ژبانى فەقى بهتى دا له دى «موغاغ» ى سەر به پارىزگای سلطانى به قانىعى شاعىرى چهوساوه كانى لادى كوردستان دەگات و ، دوستايەتتىكى بههزى له گەل دا پەيدادەكات و زۆر بەكتريان خوش دەوى ، هۆى ئەمەش هەر دەگەرپتەوه بۆ و بكچوونى بارى ژبانىان و هەست كردنەيان به ئىش و ئازارى زەحمەت كيشى و هەزارىيان . جار يكيان هەردوو كيان ريك دەكەون هۆنراوه ناوداره كەى «ئەى وه تەن رۆم و عەجەم موشتاقى كوردستانه» ى ئەحمەد حەمدى صاحىبقران بكەن به پىنج خسته كى و به باشى لى

سهردهكهون .

سامى عەودالى شاعىر له گەل دامەزراندنى به كىتى به نووسەرانى كورد له سالى ۱۹۷۰ دا بووه به ئەندام لهو به كىتى به له هەموو كۆنگره كانى دا بەشدارى كردووه و له مېرەجانى شىعەر خویندەنوه له هەولير له سالى ۱۹۷۱ دا شىعرى خویندۆتەوه و سەرنجى ئەدەب ناس و شىعردۆستانى كوردى را كيشاوه و له گەلى كۆرو كۆبونەوه و سىمىنارى رۆشنىرى و ئەدەبى كوردى بەشدارى كردووه .

شاعىرمان دىوانىكى گهورهى شىعرى هەمه جوړى هەبه و ، زۆربەى هۆنراوه كانى غەزەلى دلدارى و شىعرى سياسى و ، له سالى ۱۹۸۳ دا چهپكه شىعرىكى له ئامادە كردن و پىداچوونەوهى نووسەرى ئەم چەند دېرە به پيشەكى نووسەرى لاو ره فىق مەجىد عەبدوللا ، له بەرگىكى جوان و ناياب و له ۹۶ لاپەرهى قەبارە گهورهى سەبى ، له لایەن ئەمىندارى بهتى گشتى رۆشنىرى و لاوانى ناوچهى كوردستان چاپ كراوه .

سامى عەودال و شىعرى ئابىنى :-

سامى عەودال له سهرەتای شاعىرى بهتى دا وهك شاعىرىكى شىعرى ئابىنى سەرى هەلدا ، هۆى ئەمەش ئاشكراو روونەوه دەگەرپتەوه بۆ ئەو دەورە به ئابىنى بهى كه تىدا پەروەردە بووه ، ئەم دياردەبەش بهك له نىشانە كانى رىبازى شىعرى كلاسىكى كوردى بووه ، بۆيه شاعىرى مەلامان به باوەرىكى ئابىنى و به بىرو بۆچوونىكى فەيلە سووفانەوه رووده كاته دەرگانهى خوداى پەروەردگار و دهلى :- « ئەى خودا به تاكهى مانگ و خۆرو ئەستېره كانى ئاسمان له هاتوچووداين و تاكهى چهرخى گەردوون دەسوورپتەوه ؟ دهلى كهى دنياو زەمانه كۆتايان بى ؟ كۆن و تازه چۆن و چۆن دىن و چۆنیش دەپرينهوه ؟ شاعىرى ئەندىشه قوولان ئەو پرسىاره سەرسورمىنانه له خوداى پەروەردگار دەكات و چاوه پروانى وهرامىنىكى دلخۆش كەره تاكوو ئەو گرى به ئالۆزانەى ناو بىرو لىكدانەوهى بۆبكاتەوه . ئەو پرسىارو بۆچوونانەى ددكات به

پنج خشته کی به کی جوان و سرکه وتوو ، بهم جوره
دای دهر تیزی و ، ده لی :-

مانگ و رژی و ده بین چهره چی توولی زه مان
فهللی چواره م ئاوو ئاگر هاتوچووی ته ستره کان
ئاخیری که دی زه مانه چی بلی فیکری نه زان
هاتوچوونی چهرخی گهر دوون تابه که دی ده خولته وه
کون تازه ی چونه یاره ب چون ده بی برپته وه ؟^(۴)
شاعیر له م پنج خشته کی به دی ده مان خاته ناو دهر یاییکی
قوولی بی بی نه ندیشه و لیکدانه وه به کی فلهسه فه ی بوون و
مردن و پیدابوون و له ناوچوونی شته کانی ته م دنیاو گهر دوونه
سه رسورمینه ی که له ناویان دا ده ژین و هه موو جوره
تاقی کردنه وه ییکی ژبانان له ناودا ده بین .

سامی عه ودال و شاعیری دلداری :-

شاعیری هه ست ناسکمان ههروه که له شاعیری ثابینی دا
هونه رمه ند بووه و ، چه پکیک شاعیری پتهوی بو داناوین ، له
غه زه لی دلداریش دا بازوو به هیزو ده سه لاتداره و ، کومه له
شاعیریکی ناسکی دلداری بو دارشتووین ، له هه لئار دنی
ووشه ی پتهوو کیشی سوارو سهروای به هیزو وینه ی شاعیری دا
زور وه ستایه و به که میک ووردبوونه وه و سه رنجدان
هه ست ده که یین شاعیره کانی له تایی ته رازووی شاعیری کلاسیکی
ره سه نی کوردی دا که م سه نگ نین .

شاعیر له هونراوه یه کی دلداری دا به ناویشانی « په رچه می
چین چین » هه موو هه ل و مه رج و نیشانه ییکی شاعیری کلاسیکی
کوردی وه ستایانه تیدا به کاره یناوه ، وه که ووشه ی جوان و
کیشی ئاوازه دارو ناوه روکی گه ش و پتهوو ، له سه ره تاکه ی دا
ده لی :-

په رچه می چین چین له سه ر رووی هه ر که دینه پی شه وه
رژی روخساری ده گیری ، چاوه ریم بکرپته وه^(۵) !
شیخی مورشید گه ر بیینی وئیل و سه رگه ردان ده بی

عه نی مه جنوونه له شاخان رژی شه و ده خولته وه
تیری مورگانی له جه رگم خه نه ریکی کاری به
تیغی عاشق کوژ عه زیزان خوینی لی ده تکینه وه^(۶) !
دوای ته م پی شه کی به سه رکه وتوو ی هونراوه که ی ،
شاعیر مان وه که شاعیریکی کلاسیکی گه وره ده که وینه وه صنی
برزانگی تیزی وه که تیری یاره که ی و فرمیسیکی خوینی چاوه کانی
خوی بو دوله ره جوان و لی ره حمه که ی و به ستی شه رت و
په یمانی وه فاداری له نیوانی خوی و یاره نازداره که ی . که
شاعیره کانی ده خولته وه ، واتی ده گه یین شاعیری شاعیریکی
شاگردی مسته فا به گی کوردی (۱۸۱۲-۱۸۵۰) یا خود تایه ر
به گی جاف (۱۸۷۵-۱۹۱۷) ده خوینی وه ههروه که ده لی :-

ته ی ره فیکان لومه کاری من مه که ن ئیوه و خودا
هه ر که سی لی دا به مورگان زه حمه ته هه ستینه وه
ته شکی خوینیمن له چاوان وه ختی وه ستانی نی به
با نه ژیم توخوا به زه حمه ت بمکوژه و برپته وه !
« سامی » غه مبارو هه ژاره بوچی نه بته باخه وان
چه نده خو شه دوو هه ژار په یمان به ستن پیکه وه^(۷) !
شاعیری شاعیر ناسکمان هه ر له بواری غه زه لی دلداری دا ،
له هونراوه یه کی دا به ناویشانی « بولبولیکم » به دهر برپینیکی
ناسک و ووشه ی جوان و سهروای پتهوو کیشی سوارو
موسیقیه دار ، ماناو مه به ستیکی شاعیری تهرو پاراو ده دات
به ده سه ته وه ده لی :-

بولبولیکم من له باغان پاسه وانی غونچه مه !
رژی شه و کارم گرینه تا سه حه ر هه ر ناله مه !
دوو گولن بو کوشتی من زه ردو سوورن زور جوان
خو نه گه ر بی پیم بدا یار چی بو ی لیم هه ر که مه
سینه به فری چاوخومارا ، روو له من که روو به روو
لا ده پیچته زه خمه جه رگم ئیتیزاری مه له حمه !
« سامیا » تو بو دهرسی ثابینی خوت پی بلیم
پی بزانه (به ردی ته سوهد) چی مه قامی سوچه مه^(۸)

به راستی شاعیری کلاسیکیان پارچه غزه لیکي جوان و نایابی به بالای یاره جوان و نازداره که ی دا ده بری و ، ده توأم بلیم شاعیر له م غزه له ی و له پارچه غزه لیکي دیکه ی دا که به ناویشانی « یاره که م » ی دارشوه ، گه یشتوه ته پویه ی سهرکه وتن و گه یینی له شاعیری دلدار ی دا ، ههروه که ده لی : -
چهند جه زام ده ی من ره زامه هه ره عه زیزو یارمی که ی گوتوومه لای که سیکي باعسی تازارمی چونکه سولتانی له بهر دن گاهی ریزوان و ده می بو دل ی غه مگین و بی که س بولبولی گولزارمی شیوه ن و زاری که « سامی » گرتووه و هه ره توی سه به ب له شکر ی ناتاری په شمه چونکه خوت سالارمی ^(۹)

سامی عه و دال و شاعیری نیشانی و سیاسی :-

شاعیری نیشانی و شاعیری سیاسی دوو جور ی ناسک و پر سۆزن له شاعیری ویزدانی ، جور ی په که م وه صنی خاکی نیشتان ده کات و ، سۆزو خوشه ویستی شاعیر ده رده بری به رانه به خاکی وولات و ژبانی رۆله کانی نه ته وه که ی و ، جور ی دووه میس که شاعیری سیاسی به ، له هه ست و سۆزو نه ندیشه ی شاعیری نیشتان په روه ری تیکۆشه ره وه ده دوی که چون له رینگه ی هۆنراوه پر سۆزه کانی په وه به شداری له تیکۆشان له دژی دوژمنانی خاکی وولات و له پیناوی سهر به رزی و تازادی میله ت و له ناو بردنی زۆرداری و چه وساندنه وه هه موو هۆیه کی دوا که وتنی رۆله کانی نه ته وه که ی ده کات .

شاعیر له نمونه ی شاعیری نیشانی چهند هۆنراوه په کی ناسکی پر سۆزی پشکه ش کردوین ، له وانه هۆنراوه په کی به نی به ناویشانی « خاکی کوردستان » زۆر به جوانی دیمه نه خوش و دلگیره کانی کوردستان ده رده خات به لام نه وه ی سهرنجی خوینده واران رادکیشی ، زمانی ده برینی شاعیره که به نی ، و

دیاره شاعیر له ده برینی ووشه ی سه روای دپره شاعیره کانی پشتی به ناخاوتنی لکه شیوه ی موکریانه وه به ستووه و له جیاتی بلی : « سه بران ، باران ، هیران ، سۆران . . . هتد » گوتوویه تی : « سه برانی ، بارانی ، هیرانی ، سۆرانی . . . هتد » ئەم کاره یشی ئاستی هونه ری شاعیره که ی دانه له نگانده وه ، به پیچه وانوه ، جوره ئاواز و موسیقاییکی ناسکی به کیش و سه روای دپره شاعیره کانی داوه و گوتوویه تی :-

ئاگری له دلی بهرداوم رۆزی که یف و سه برانی ، مه حاله بکوژته وه به ریزنه ی ده بارانی !
سیو له باخان نه خشاوه ، باخه کانی و ساوا نازه نین و سیساوه ، له شه قلاوه و هیرانی
سوورو سپی خه ملاوه ، دلّم له لا نه ماوه
سه وزو سوور تیکه لاوه ، له ناو خاکی سۆرانی ^(۱۰)
دوای ئەم سه ره تابه جوان و سهرکه وتووه ی هۆنراوه که ی ، دپته سه ره و ه صف کردنی به هاری ره نگینی وولاته که ی و ده برینی دیارده جوانه کانی ، له گول و گولزارو چریکه ی بولبولان و خاکی رازاوه ی نیشتانه ره نگینه که ی و ده لی :-
به هار فه سل ی گولانه ، چریکه ی بولبولانه ،
عاشقی خاکی کوردانه ، با عالم پی بزانی !
نه سیم هه ناسه ی دینی ، غونچه ی گولان ده ژینی
ئه و گولانه ی ره نگا وره نگ ، دینه ده ره له نیسانی
له کوتابی هۆنراوه که ی دا شاعیر ئاماده ی خوی له پیناوی خو فیدا کردن له ری ی نیشتانه که ی دا ده رده بری و ده لی :-
خو « سامی » ئەم شاعرانه « بو خاکی کوردستانه »
شاعیر له ت و په تی که ی مه یلی و ته ن دانانی ^(۱۱)

سامی عه و دال و هه که له مه و بهر ده رمان بری په یوه ندی و دوستانه تی په کی پته وی له گه ل قانیه ی شاعیردا بووه و ، هه ردووکیان له یه که ماوه دا هۆنراوه ناوداره که ی ئەه ی و ته ن « ی همدی صاحب قیرانیان کردووه به پینج خشته کی و به چاکی له کاره ئەده ی په که یان دا سهرکه وتوون .

سامی سه‌ره‌تای هونراوه‌که‌ی بهم جوره کردوه به
پنج‌خشته‌کی و ده‌لی :-

زیری ره‌ش ، گهنج و خه‌زینه‌ی سه‌روه‌ت و سامانه
هه‌ندرین ، قه‌ندیلی ئاکۆ ، کیله‌شین کو‌یستانه
ده‌شتی بیتو‌ین و قه‌راج و گورقه‌ره‌ج گه‌رمیانه
«ئه‌ی وه‌ته‌ن رۆم و عه‌جه‌م موشتاقی کوردستانه
ئیفتیخاری میله‌تی کورد شه‌وه‌که‌تی عینوانته !» (۱۲)
قانع‌ی شاعیری میلیش بهم جوره‌ی خواره‌وه هونراوه
نیشتان‌یه‌که‌ی حه‌مدی ده‌کات به پنج‌خشته‌کی و له
سه‌ره‌تا‌که‌ی دا ده‌لی :-

ئه‌ی وه‌ته‌ن ! به‌بینکه‌ په‌ستی مژده‌بی ده‌ورانته
خو‌ینی کو‌ژراوانی کو‌نت ، بو‌یه‌پی هه‌یوانته
گوی له هه‌رلا راگری هه‌ر گه‌فتو‌گۆی لاوانته
«ئه‌ی وه‌ته‌ن رۆم و عه‌جه‌م موشتاقی کوردستانه
ئیفتیخاری میله‌تی کورد شه‌وه‌که‌تی عینوانته !» (۱۳)

ئه‌گه‌ر به چاکی له هه‌ردوو به‌ره‌مه‌که‌ی سامی عه‌ودالۆ
قانع ووردینه‌وه هه‌ست ده‌که‌ین هه‌ج کامیکیان تایی ته‌رازووی
هونه‌ری شیعریان دانه‌له‌نگاوه‌و ، هه‌ردووکیان له کاره‌که‌یان دا
سه‌رکه‌وتووو ، که سه‌رنج ده‌دینه به‌ره‌مه‌که‌ی (قانع)
ده‌بینن به شیوه‌یه‌کی گشتی و به جو‌ریکی ساده‌و ساکاری
بیسنوورو چوارچیوه بو‌دانان ، له باری ده‌روونی پۆله‌کانی
نیشتان‌یه‌که‌ی ده‌دوی ، که‌چی کاتی له کاره هونه‌ری‌یه‌که‌ی
«سامی» ووردده‌بینه‌وه ، هه‌ست ده‌که‌ین وشه‌و ده‌ربرینی
نوی‌ی وه‌کوو «زیری ره‌ش» که مه‌به‌ستی له «نه‌وت» هه‌و به
ده‌ست‌نیشان‌کردن و ناوه‌ینانی کیوه به‌رزه‌کانی کوردستان و
ده‌شته پان و به‌رینه‌کانی ناوچه‌ی گه‌رمیانی ، جوره
باهت‌کردنیکی داوه به باری تو‌پو‌گرافی وولاته‌که‌ی ، که ئه‌مه له
شعیره‌کانی «قانع» دا هه‌ست‌پی‌ناکری و بهم کاره‌یشی پله‌و
پایه‌ی شیعیره‌که‌ی له کاره ئه‌ده‌بی‌یه‌که‌ی «قانع»‌ی هاو‌ری‌ی
به‌رزتر بو‌ته‌وه‌و ، به رای من هوی سه‌رکه‌وته‌که‌ی «سامی»‌یش

ده‌گه‌رپته‌وه بو ئه‌و ده‌وره‌به‌ره‌ی که لی‌ی په‌روه‌رده‌بووه ،
«قانع» به زوری لادی‌نشین بووه‌و ، بووه به شاعیری
چه‌وساوه‌کانی لادی‌و «سامی»‌یش شارنشین بووه‌و ئیش و
نازاری ژبانی کارگه‌ری خوی چه‌شتوه‌و بو‌ته شاعیری
چه‌وساوه‌کانی شار .

له‌باره‌ی شیعری سیاسیه‌وه ، ده‌بینن ئه‌و باهته ویزدانی‌یه پر
سۆزو هه‌سته له‌لای سامی عه‌ودالۆ ، له غه‌م و غه‌مخواری
خوی و هوش و دلسۆزی به‌رانه‌ر به نیشتان و نه‌ته‌وه‌که‌یه‌وه
سه‌ری هه‌لداوه ، هه‌روه‌که له هونراوه‌یه‌کی دا به ناو‌نیشانی
«بی‌جوه کورد» ئه‌مه هه‌ست‌پی‌ده‌کری که ده‌لی :-

بی‌جوه کوردی‌کی خاکی کوردانم
دایم مه‌لوول و چاو به گریانم !
خه‌م وه‌کوو زنجیر له‌ده‌ست و پیمه
وه‌که باری گران که‌وته سه‌ر شام
له‌و خاکی واخۆش ، باغاتی ره‌نگین
به‌نی جیگامه‌و بی‌ده‌ره‌تانم (۱۴) !

شاعیر هه‌رچه‌نده غه‌م وه‌کو کو‌ت و زنجیر له‌ده‌ست و
پی‌ی دایه‌و بو‌ته باریکی گران به‌سه‌ر شانیه‌وه‌و له‌ناو ئه‌و هه‌موو
باغ و باغاتی جوان و ره‌نگینی کوردستانه ره‌نگینه‌که‌ی دا بی‌جی و
بی‌ده‌ره‌تان ماوه‌ته‌وه ، به‌لام نا‌ئومید‌نایی و ده‌زانی دنیا ده‌وران
ده‌وران و هه‌رده‌م له گۆران‌دایه‌و ، رۆژنک هه‌ر دی چه‌رخه‌ی
زه‌مانه به ئاره‌زووی ئه‌و ، بو چا‌که‌ی وولات و نه‌ته‌وه‌که‌ی
بسو‌ورپته‌وه‌و ده‌لی :-

نا ئومید‌نام دنیا ده‌ورانته ،

به‌لکوو ده‌سو‌وری چه‌رخه‌ی زه‌مانم !

سامی هه‌رچه‌نده له سه‌ره‌تا‌دا جوره نا‌ئومیدی و غه‌م و
په‌ژاره‌یه‌کی نیشان‌دا به‌لام له دوانی دا له چاره‌پروان‌کردنی
دوارۆژنکی گه‌ش بو نیشتان و میله‌ته‌که‌ی نا‌ئومید‌نه‌بوو ،
ئه‌مه‌ش سه‌ره‌تای خو‌راگرتن و وه‌ره‌به‌رنه‌دانیه‌تی له تیکۆشانی
سیاسی دا .

شاعیر له هونراوه یه کی دیکه ی دا دهردی خوئی دهرده برئی
 که کارگه ریکی رووت و برسی و ئی چاره یه ، پیویست ناکا لومه
 بکری چونکه بو دیلی و یه خسیری خوئی شیوه ن ده کاو ،
 ههرچهنده هیچ چاره یه ک بو دهردی هه ژاری خوئی ده ستنیشان
 ناکات ، به لام به جوانی دیمه ن و نیشانه کانی ده خاته روو ،
 ئەمەش سنەرەتایەکه بو خورزگارکردن له دیلی و رووتی و
 چهوسانه وه ، ده لی :-

کارگه ریکم رووت و ناچار لومه کاریم بو ده کهن ؟
 دیل و یه خسیرم له بویه شیوه ن و وهی وهی ده کم (۱۵)
 شاعیری هه ژاری چهوساوه مان ورده ورده ده چپته ناو
 دنیای شیعری سیاسی و ، باری ژانی هه ژاری چینی چهوساوه
 رووه تی دوژمنانی له ناو باری ژانی هه ژاری و نه بوونی خوئی دا
 ده بینی و تا زیاتر ده که وپته مهیدانی میلهت پهره رهی ،
 شیعره کانی پتر به هیزو گورد ه بن ، ههروه ک ده لی :-
 من له ناو کوئی فه قیری و دوژمنیشم پیتم ده لی :
 توره ش و رووت و نه زانی ، دین و دنیا من هه مه (۱۶) .

سامی عه ودالی شاعیری زه حمه تکیشی کورد :-

سامی عه ودال شاعیریکی راستگویی هه ست ناسکی چینی
 زه حمه تکیشی کورد بووه ، له چهند هونراوه یه کی سیاسی دا ، له
 سه رده می چله کانه وه هوو ئەنجام و دهر دو دهرمانی ئیش و ژانی
 چینه زه حمه تکیشه که ی میله تی کوردی بو ده ستنیشان
 کردوین ، زور به وردی و به جوانی باسی هه ژاری و رووت و
 برسی یه تی چینی زه حمه تکیشی له ریگه ی هه ژاری و داماوی
 خویه وه ، له قالبیکی هونه ری جوان و پرسوز داده ریژی ، به ئی
 نه وهی ریگای چاره سه رکردن بو نه وه دهرده کومه لایه تی و
 ئابوو ریانه بدوژیته وه ههروه ک له هونراوه یه کی دا به ناو نیشانی
 «هوی چووتم بو هه ولیر» ئەم راستی یه دهرده خات و ده لی :-
 من فه قیرو دل حه زینم بو هه ژاریم خه م ده خوم
 رووت و برسی و دهرده دارم سالی جاری خوم ده شوم

سابونم گله حه مامه ده چمه ناو مزگه وته وه ،
 ههر به نینوک پاره پاره و شه ق شه قم کرد قه لبی خوم
 خوم بسووتیم به سووتان ، با بسووتیم چاکتره
 له و ژانه ی وا به تنگی حه سره تی یه ک نانه جوم
 رایه خم نه رزه سه رینم ، پی خه ف و چه ترم سه ما
 لانه وازو دل حه زینم ئی دهر و دیوانه خوم (۱۷)
 سهیری کهن چهند هونه رمه ندانه تابلوئی هه ژاریکی
 چهوساوه ی رووت و برسی ی حه سره ته ومه ندی نانه جو یه ک و
 لانه وازیکی دهر به دهر و ئی ری و جی ده کیشی و ، سه ره تای
 هونراوه یه کی سیاسی به هیزو پیژ داده مه زرتی ، ئینجا دپته
 سه رباسی ئی ئیشی و ده ست به تالی و ، دهر دیکی تری
 کومه لایه تی و ئابوو ری میلهت ده ست نیشان ده کات ، که له وه و
 پیش هه نده گرنگی پی نه دراوه ، نه وه دهرده ش «ئی ئیشی» یه ،
 که دهر دو به لاییکی سامنا که بو چینی کارگه ران و ده لی :-
 روژو شه و دهر دو فیراق و ده ست له سه ر ده ستی به تال
 خو ئه رز زورو فیراقه من له کو یه بو نه روم ؟ !
 شاعیر تا ئیره له شیعری سیاسی دا ته نها دهردی کومه لایه تی و
 ئابوو ری ناو کومه لی کورده واری ده ست نیشان کردووه به ئی
 نه وهی دهرمانی شیفابه خشی بو بدوژیته وه ، به لام له چهند
 هونراوه یه کی دیکه ی دا له پال ده ست نیشان کردنی
 دهرده کان ، ده بیین وه ک سیاسی یه کی تیکوشه ری قال بووه وه ،
 به شیوه ییکی زانستیانه ی راست و ره وان ره گه زی
 چاره سه رکردنیان بو ده ست نیشان ده کات و له و باوه ره دایه که
 چینی زه حمه تکیشی میلهت دهر وریکی بنه ره تی له تیکوشانی
 ئازادی خوازی دا هه یه ، ههروه ک ده لی :-

چینی کارگه ر ئاشی ئازادی نه گپری گه ر به خوین
 ئی سه روپا ههر ده نالی ، خاکی غه مگینت هه یه
 سام و هیزی کارگه رانه بوته «کومونه ی فهره نگ»
 قاره کان ههر پینج ده لین : «تو تورپه ی خوینت
 هه یه» (۱۸)

وه ک له م پارچه شیعری ووردده بینه وه ، هه ست ده که یه
 شاعیرمان زانیاری و روژسنبریکی سیاسی هه یه و ، نه و راستی یه

سەلمىنراۋە باش دەزانى كە ئەگەر لە خەباتى نىشمانى و مىللەت پەروەردى دا چىنى كارگەر رەورەۋەى تىكۆشانى شۆرشگىرپى بە ھېزى خوڭنى فېداكارى نەسووتىنى ، خاكى نىشمان ھەر بە ژردەستى و غەمگىنى دەمىنئەۋە . ھەر بە ئەۋەندە زانىارى يە سىياسى يەش ناۋەستى ، بەلكو «كۆمۇنەى پارس» مان دىنئەۋە ياد ، كە چىنى كارگەرانى فەرەنسا لە (مانگى ئادارى ۱۸۷۱) ھە تاكوو رۆزى (۲۸ى ئايارى ھەمان سال) بەرپۆەيان دەبردو ، بە يەكەمىن تاقى كردنەۋەى حوكمى سۆشبالىستى لە جىهان دا دادەنرى . ئاگادارى لە ھەر جۆرە رووداۋو تاقى كردنەۋە سىياسىيانەى وولاتانى جىهان ، نىشانەى رۆشنىرى و ھوشيارى. سىياسى شاعىرە .

سامى عەودال لە بوارى شىعرى سىياسى دا نايەۋى ھەر بەرەت و رى و شوڭنى خەباتى شۆرشگىرپى بۆ جەماۋەرى مىللەتە تىكۆشەرەكەى دابنى ، بەلكو دەبەۋى خويشى ۋەكوو رابەرىكى ئەۋ خەباتە مىللى يە يئە مەيدانى تىكۆشان و خۆبەخت كردن و سەرى خوى لە پىناۋى سەركەۋتى

ھەزاران دابنى ، ھەرۋەك لە ھۆنراۋەكەى ناۋدارى دا كە بە ناۋنىشانى «خۆبەخت كردن» ە ئەم ھەلۋىستە شۆرشگىرپى يەى خوى دەربرپوۋە ، لە سەرەتادا ئەۋە دەرەخات كە ھەرچەندە ھەموو گوشت و ئىسقانى جەستەى شەقشەق بىكرىن و بۆ ئازاردانى لەشى خوى لە برىنەكانى بىكرىت و لاشە و گىبانى بىكرىن بە چراۋگى شەۋى تارى خەباتى شۆرشگىرپى ، ئەۋا ھەر ئىباكانە دىتە مەيدانى تىكۆشان و ئازادى بۆ نىشمان و مىللەتەكەى خوى دەۋى ، چونكە لەۋ قەناعەتە داپە ، ئەگەر لە پىناۋى سەركەۋتى چىنى ھەزاران نەسووتى و نەخكى ، ئوخزنى دلى نايە ، ھەرۋەك لە سەرەتاي ھۆنراۋەكەى دا دەلى :-

قەلبى من گەر چەشنى لالە بىتو نەۋى تى بىكەن
ئاگرى دوژمن بىتە گىبانم ۋەك چرا من پى بىكەن
شەقشەق كەن گوشت و ئىسقان يەك بە يەك خوى
تى بىكەن

ئى ترس من دىمە مەيدان حوكمە ئازادىم دەۋى ،

گەر نەسووتىم و نەخكىم چۆن ھەزارم سەركەۋى (۱۹) ؟ !
شاعىرى ھوشيارمان لەۋ باۋەرە راست و تەۋاۋە داپە ، كە ھەر كەسىكى ھەرچەندە تىكۆشەرىنى ، ئەگەر لە ناۋ جەرگەى ھەزاران دا نەزى و ھەست بە ئىش و ئازارى چەوسانەۋەيان نەكات و ئەگەر ھەستىشى كرد ئەگەر شان بەشانى ئەۋان لە پىناۋى خۆش بەختى و كامەرانىيان تى نەكۆشى و لە شەۋى پى ترس و تارىكى مىللەتە دواكە ۋە توۋەكەى دا خوى نەسووتىنى ۋەك چراى روۋناك ، چۆن كۆمەلى ھەزاران رىگى پىشكەۋتن دەبىن و دەچنە پىشەۋە ؟ ھەرۋەك «كەرەم» ى نمۇنەى عىشق و فېداكارى بۆ «ئاصلى» ى يارە خۆشەۋىستەكەى ناۋ ھۆنراۋەكەى شاعىرى ھاۋچەرخى تورك «نازم حىكەت» كە چۆن لە عىشق ئەۋ يارەى دا خوى سووتاندوۋەۋە بوۋە بە چىنگى خۆلەمىش (۲۰) ، سامى عەودالپىش لە پىناۋى عىشق چەوساۋەكانى مىللەتەكەى دا دەبەۋى خوى بسووتىنى و بىتە خاك و خۆلەمىش و دەلى :-

نەچمە ناۋ جەرگەى ھەزارو شان بە شانى ۋەك برا
رووح و لاشەم ئىش نەكا بۆ مىللەتتىكى ھەق خورا (۲۱)
بۆ شەۋى پى ترس و تارىك من نەسووتىم ۋەك چرا
كۆمەلى داماي ھەزاران چۆن دەبىن بچنە پىش
لېم گەرپىن من بابسووتىم بىمە خاك و خۆلەمىش
خوسووتاندنى شاعىر لە پىناۋى پىگەبىشتن و پىشكەۋتنى
ھەزارانە ، لە پىناۋى تىگەبىشتن و سەركەۋتنى لاۋەكانى
نەتەۋەكە يەنى ، ھىزىكى گىبانى يە بۆ چىنى چەوساۋە تاكو بىتە
مەيدانى خەباتى شۆرشگىرپى و خوى بەخت بىكات لە پىناۋى
دەستگىرپوۋنى مافى رەۋاى ژبانى و دەلى :-

بىمە خاك و خۆلەمىش تاكو ھەزارم پى بىگا
بابسووتىم بەلكوۋ گەنج و لاۋەكانم تى بىگا (۲۲)
بىتە مەيدان خوڭىن برپىزى تا ھەق خوى پى بىگا
تا بزانى غەرقى خوڭىنە ، كى ھەق ۋى (۲۳) خواردوۋە
يا لە بۆ ھەق خوڭىن برپىزى دەرچى دوژمن تازوۋە

شاعیر دەیەوی بیرو باوەری چەوت و بوگەن لە ناو میسکی
 رۆلەکانی میلەت نەمێن ، نەبادا سەرپاکی نەتەووەکی پێیان
 دەردەدارو نەخۆشی و دەلی مردن گەلی خۆشە لە پێناوی
 لابردنی ئەو جۆرە دەردو بەلایانە ، لەوەی کارگەری هەزار بە
 برسێتی و رووت و رەجالی بژی و لە پارچەیی چوارەمی
 هۆنراوەکەیدا دەلی :-

تا لە ناو میلەت نەمێنی فیکری ئینسانی دەنی
 نەک لە ناو میسک بمینی ، بێتە ماددەیی بوگەنی (٢٤٤)
 شەعی چاکی پی نەخۆشی ، بێتە حالی مردنی
 خۆشە مردن بو بەلای وا هیچ و پووج و پر خەتەر
 نەک بژی عامیل بە برسێ و رووت و قووت و قور بەسەر

شاعیری هەزاری تیکۆشەرمان ، نایەوی بە زیلەت بژی
 بەلکو دەیەوی خۆی بکات بە قوربانی گەلەکە ، چونکە لای
 رووناکو ئاشکرایە ، هەر کەسێکی لە رێگەیی نیشتمان و
 میلەتەکەیدا خۆی بەخت بکات و بمری شەهیدە و ناوی هەر بە
 تەمری دەمێنێتەووە بە خۆی دەلی : جا کەواتە خۆت بە
 قوربانی گەلەکەت بکە ، چونکە قوربانی دان لە پێناوی
 سەر بەستی نیشتمان و ئازادی میلەت ئەرکیکی پێرۆزی سەر شانی
 مروفی خەباتگێرەو دەلی :-

«سامی» قوربانی گەلت بە قەت مەژی بەو زیلەتە
 هەر کەسی بمری لە رێگای نیشتمان و میلەت ،
 نامری هەردەم دەمینی چونکە خاوەن غیریەتە
 خۆت بە قوربانی گەلت کە فەرزە قوربانی لە بو
 نیشتمانی حور و سەر بەست ، ئومەتێکی سەر بەخۆ

بەم جۆرە سامی عەودال تاقی کردنەووەییکی بە پیتی لە شیعری
 سیاسی کوردی دا کردووە ، هەندێ رەمز و چەمکی نویی
 خستۆتە ناو ئەدەبی تیکۆشانی نیشتمانی و چینایەتی و ، بەم
 کارەیشی لە سەردەمی چەلکانەووە بەردیکی پتەوی لە بنچینەیی

نەلاری ئەدەبی شوپرشگێری کوردی دا چەسپاندووەو رێگەیی
 بو شاعیرانی دیکەیی نەتەووی کورد خۆش کردووە تاکو ئەو
 تەلارە تەواوبکەن و ، هیزی بازووی تیکۆشان و خامەیی ئەدەبی
 شوپرشگێری بکەن بە چەک و پشتیوانی خەباتی میلەتی تیکۆشەر
 لە پێناوی سەر بەرزنی نیشتمان و ئازادی و بەختیاری کۆمەلی
 هەزاران .

بەراوێزەکان :

- (١) - سابر حەمەد تەها - هاوکاری - ژمارە (١٦٦) ی رۆژی ١١/٥/١٩٧٣
- (٢) - پێشەکی چەپکێک لە شیعەرەکانی سامی عەودال - بەغدا ١٩٨٣ ، ل ٣
- (٣) - رۆژنامەیی هاوکاری - ژمارە (١٦٦) ی رۆژی ١١/٥/١٩٨٣
- (٤) - چەپکێک لە شیعەرەکانی سامی عەودال - بەغدا ١٩٨٣ ، ل ٢١
- (٥) - لە دیوانی سامی عەودال - دەستنوس - ل ١٥١ دا بەم جۆرە سەرەو هاتووە ،
 دەنا لە چەپکە شیعەرە چاکیوەکەیدا ئەو نیو دێرە دووم بەم جۆرە خواریوە
 نووسراوە :-
- «بێجە بو گەر هاتە گوێشەن چاوەرێم کەیی دێتەو ؟ : ل ٥٩
- (٧) - دیوانی سامی عەودال - دەستنوس - ل ٣٥ ، لە چەپکە شیعەرە چاکیوەکەیدا
 بەم جۆرە : «چەندە خۆشە دوو هەزاران شەرت بێستێن پێکەووە : ل ٥٩
- (٨) - چەپکێک لە شیعەرەکانی سامی عەودال - بەغدا ، ل ٦٣
- (٩) - هەمان سەرچاوە ، ل ٧٠
- (١٠) - هەمان سەرچاوە ، ل ٢٩
- (١١) - دیوانی سامی عەودال - دەستنوس - ل ١٤٩
- (١٢) - هەمان سەرچاوە - ل ١٥٤
- (١٣) - دیوانی قانێج - ج ١ ، بەغدا ١٩٧٩ ، ل ٢٦٨
- (١٤) - دیوانی سامی عەودال - دەستنوس ، ل ١٥٧
- (١٥) - چەپکێک لە شیعەرەکانی سامی عەودال - بەغدا ١٩٨٣ ، ل ٦١
- (١٦) - هەمان سەرچاوە ، ل ٤٨
- (١٧) - هەمان سەرچاوە ، ل ٤٠
- (١٨) - دیوانی سامی عەودال - دەستنوس - ١٤٣
- (١٩) - رۆژنامەیی عێراق - بەغدا ، ل ٧ ، ژمارە (٢٧٤٣) لە رۆژی ٦/٢/١٩٨٥ -
 لیکۆلێتەووەیک بە ناویشانی «شعیرێکی نازم حیکەت و سی شاعیری کورد»
- (٢٠) - من شعر ناظم حکمت - ترجمە و تقدیم الدكتور علی سەد - بیروت ١٩٥٢ ، ص ٥٢
- (٢١) - هەق خوزا = لە جیانی (هەق خوزا) ی بەکارهێناوە ، لە بەر کیشی شیعەرە .
- (٢٢) - لاوە کام ئیگنا = لە جیانی (لاوە کام ئیگنا) ی بەکارهێناوە لە بەر سەرۆی
 شیعەرە
- (٢٣) - هەق وی = هەق ئەو .
- (٢٤) - بوگەنی : لە جیانی «بوگەن» ، لە بەر کیشی و سەرۆی شیعەرە .

کورتہ شاعر

حسب قہرہ داخی

تہ گہر جہستہت بووبہ خاچو
دلی خوتیان پیا ہہ لواسی
توش وہ کوو من پی خوست دەبی و
نہ باسیت و نہ سہر باسی !

۸۶/۹/۳

(۳) «گہلگامش ومن»

تہو بہ «شہخہ» گیانی «تہنکیدو» ی مالی کرد
بوو بہ ہاوری ی
کہ تیریان خوارد لہ ٹافرت و کووپہ بان نا بہ سہرہوہ
وتیان : ژبان . . تہوا ٹیمہ تو ہہلدہ گرین
وہ کوو ٹیمہ کہ سینکی کہ نہخہیتہوہ
ٹیمہت ہہ بین . .

لہ پیش برکی ی مہرگٹ و تودا ہہر توگرہو دە بہیتہوہ .
کہ چی شہخہ ی «توروکی» من پیرہژنی فہرہاد کوژ بوو
تہنکیدومی تووشی دەردی فہرہنگی کرد . . . !
ری ی سہرچاوی نہ مردنی لہ من شیوان
خستیمہ بہر دەستی ذیوان
دارستانی بہرووم پیوا

ریچکہ ی خاکی ژانیشم دا بہ یہکا
ہیچ کہس نہبوو دەستم بگری
دہستہو یہخہ ی «خہمبابا» بووم

ہیچ کہس نہبوو پشتم بگری
چونکہ منی گہلگامشی شاخی گودی
ہہموو جہستہم ٹاوو گل بوو

زہوی پہیامی پیم گیان :
کہ دەنگی دلمی خویندہوہ تہویش وتی بارت قورسہ
پہیامی من لہ سہر بکہو مہیخہرہدل
تہگہر کرای بہ ری ی ژبانی تہژدہ ہاک
ہہر درک بہو نہبی بہ گول .

۸۶/۹/۱۵

(۱) دل و ناخ

دلّم لہ ناخم توورہ بوو :
تہی توونی قول بوچی منت داہیشتوہ بو ناخی
ناخ ؟
تہی بو روژی نا کریتہوہ ؟ ،
ترووسکہ یہک وەك چہخاخہ بہری چاوم روون کاتہوہ
بارائیکی وا دابکات . .
گہردی خہم بشواتہوہ
شانہکانی خہم دہرکہون
ناخو قولکە ی چولی تیاہ ؟
من خہمی کہم زور لہ پیشہ . .
پیشوازی بان فہرزہ لہ لام
بو کوی بچن تہگہر پر بن ،
تہگہر بو پەند منیش خنکام ؟ !

۸۶/۹/۳

(۲) «شہقام»

تہو شہقامہ دار پزراوہ دەم و چاوی بی گت بووہ
توانای بیزاری نہماوہ
خاچی جہستہ ی لہ بہردو خول سہ پینراوہ
لہ پی یہوہ ہہتا سہری بزمار ریژہو
سہد پشتمنی لی بہسراوہ
کولانہکان تہم بہرہو بہر تی ی بہر بوون
دوینی گویم نا بہ دلہوہ ،
وتم : بلی ی ہہر لی بدآ ؟ !
وتی : خالہ . . .

دوو هونراوه

فهره بدوون عهبدول بهرزنجی

-۱-

داگیرسان

شهوانه که دائه گیرسیم
 هر پیکه خهه ئه خوومه وه ..
 تهمه نی پر له جه نجالم
 سه ره ده زووی کیشه کافی ئالوزکاوه
 تاوانه ، گهر
 تو بهستم به خوومه وه ! ..

«ئابی ۸۶ ههولیر»

-۲-

مهسیحی تر

له خهوما بوو
 منیان کوشت و .. ،
 تو یان دا به کوری سولتان ..
 به وچاوانه ی خووم ته مبینی
 هه لیان کیشام به ره و ئاسمان
 هه رچی مردووی شاریش هه به
 هاواریان کرد :-
 مهسیحی تر
 بوو به هاویری ئه سئیره کان

۱۳ ئابی ۱۹۸۶ سلطانی

یاسای سروشت

عوسمان عهوی

هه موو سۆزی ده روون ههستی ئه قینه
 دئی دلدار که کووره ی ئاگرینه
 تهمه یاسای سروشتی رۆزگار
 له ئادهم تا کوو ئیستا چین به چین
 له لانی شین و گریه و باوکه رۆیه
 له لانی به زم و شانی و هه لپه رینه
 نه که ی لهم رۆزگار دنیای
 به رانی ژان و فرمیسک و گریه
 نه وه ی هۆگر نه بوو بو به د زه وشتی
 شیاوی ریزو جینگای ئافه رینه
 له رنی چاکا که سینک گیانی به خت کا
 سلطانی که خواهن سه د نگیه
 گومان ناکه م چ تاوانم هه نی من
 فده که بۆچی له گه ل من وابه کینه

نه چی بو دیتی دوله ر له شه ودا
 ترسنا که هه مووی بوسته و که مینه
 له زیندانی ئه قین هه رکه س وه کو مەم
 که به ندی داوی زولتی خاتو زینه
 به یادی چاوی له یلا بۆیه مەجنون
 که چۆلی نه جد له لای وه ک شانشین
 که تیشه ی دهستی فه ره اد بو له بیستون
 نینگاری شیرینی کیشا بیسه
 نه وه ی دلدار ی بو خوی کرده پشه
 چ ده ر به ست شین و شانی و مه رگت و ژنه
 له لوتکه ی به رزی هه رکه س که سه رکه وت
 گومانی ناوی داوی دا به زینه
 نه وه ی رۆژتک له ژنیا پیکه نی ئی
 سزای نه ولای که می سالی گریه

دى بۆمە ب ھېلە ئاقلى
 شەنگە شوخى ئەوان دەما
 خوشكربوو گۆفەندو سەما
 بەلى پاچۆ لئاقدانەما
 ھناف ھەليان دل ھەھلى

ھا ئەفە ھاتە گۆفەندى
 خوزكا ئەز چۆمامە مىلى
 نزا ئەفە تە چ لەمەر
 ئەم ھەمى سۆتین ئىئاگر
 بەسە دەلالى تە دل بر

گەلو وەرن وەرن ب لەز
 ئەفەيە دەلالا دلى
 ئاخ ئەفندازى وى مە ئەز
 بىرنى چەوا ياخەملى
 ئەو بەژنا وەك شەنگەبىيا
 ھژاند خەرىن كەت مۆرى يا
 چاڧا دىت ئۆ دلى ئىيا
 ئەفجا ئەز چ لى بکەم دلى
 كەزى سەر ملا ھات نە خار
 ئۆ بسكا قەشارتن گوھار
 دەما ھاتى من گۆت . ھەوار
 چ رۆژا گەشە لەھلى
 لىڧ قەندو شەكر ئى دبارن
 وھەردوو روى ئى دسۆر ھنارن
 چاقىت بەلەك پەر دژوارن
 كەلدانى نە ژ بەحرا كلى
 سىنگى سېسى وەك بەفرا چىيانى
 رىستكا زېرى لسەر دانانى
 يان دى ژىم گەر بۆمن مابى
 يان دى مرم و ئۆ قاتلى
 بازن ل زەندادا جۆتن
 زېرىت وى بوون ئاواز دگۆتن
 ھات ئۆ ھزار دل وى سۆتن
 ھات ئۆ گۆفەند پى كەملى
 چ بسەرى من ئىنا رەندى
 وەكى ھەميا كەت مە بەندى

ھىقى

كامىران بەروارى
 ۱۹۸۴

بەرەكى تە ماچى بکەت

من دقتىن . . .
 بيارىنم . . . بارانەكا . . . تىزۇ دژوار
 ژ شوركا وى
 ژ خەو رابىن . . . پالەو جوتيار
 قرش و گە ئىشان داپى چىت
 ل ھەمى درا بکەت قە بەار

ھىقى يا من . . .
 من ل بەرە . . .

بىمە شىئانەكى ب زەفەر
 وان كىنارنىن تە بيارىزم
 بىمە خەتيرا شەف رەشان
 تارستانان دوور بەھافىزم
 كراسى تى . . .

ژ رەنگى بەفرى . . .

وەكى لىقىن تە سوراف كەم
 ب ئاڧا دلى خو تىر ئاڧ كەم
 دا ھەمى جىهان تە ناس كەت

وہ لاتی من . . .

من دقتىن . . .

ئەز ئى وەكى رۆژا تە بىم
 من جەھكى بلند ھەبىت
 ھەمى رەخىن تە بىخىقم

من دقتىن . . .

دگەل ھەر دافەكا رۆژى .

ھزرەكا من ئى ب پەشىتى

بچىت سەرى ھەر كەسەكى . . .

بو دابى كا خوە دگرتىن

من دقتىن . . .

وەكى بەفرى . . .

دەما روى بىن تە د پەچىت

ماچى د كەت

ھەمى زستانو بەھاران

خو ژ بەژنا تە تىر دكەت

دگەل ھەر كرىسكەكا وى

دلپەكا خوينا من ئى

په پیمان

رؤستم باجده لان
مهولتیر / ۱۹۷۷

هؤ . . . بالنده گهروککه که !
لهوه چینه ! ؟
له دهروونی تمم شهوه ترستا که داو . . .
لهگرشه بچکوله بککی خانووچکه کی منی شاعیردا
ههلتوو نکاوی ههجه په ساوی .
لهوه چینه ! ؟
دهستی کامه نههری منی سهر رووی زهوی
بۆ بۆی .
پهلاماری بۆ هیناوی ؟
نهی . . . کوکو کوعنی مهل ئاسان !
نهی . . . پهرجوان !
وهه . . . لهمشهوا !
با سهرگوزشتهی کوئلهو . . .
لېقه، ماموه کانی دنیات به شیهر بۆ بگتیر مهوه .
بهیانیش زوو .
بده شقهی باله فرهه . . .
ههلبیشه سهر بۆیه داری باخچه کانی شاره که مان
بهلام گهر نهکم بکمی . . .
دهی له سهر سواندهی جانووی
ههزاره کانا خوری . . .
دهی ماله ههزاره کانت خوش بوی
تهگینا . . . نایینه هاوری
تهگینا . . . نایینه هاوری

وا شیرازهی رهگه و گهلا لیک ترازو
مهرگی گهلا دهستی پی کرد
بهلام چی بکم ! په زگولی من ته نیا جاری
چروزی سهوزی به سهرچلو بالای بهرزی
خوی نه دیوه . . . !

چاله به فره کان

جهوههر کهرم رهشید

قوناغ بهرهو ته مهنیکی سه رکیشانه ههنگاو دهنی
هیشتا ماتهی بهری ههرمی خوی نه دیوه . . . !
زریان بۆته بهسته لهک و فهرشی ناموی دووری ریگا
له دهراوی کانیوه کان ، نهستیره یان ههله سهتوه
لوتکه سهدان چاله به فری خوی شاباشی مه رگ کردو
ناخی کینگه و زهوی تینوی بوژاندهوه
بهلام هیشتا ، ته نیا جاری . . .
ره شبه لهکی دلنیا یی له دامینی خوی نه دیوه .

* * *

گهلی جاران له سیروانی پر نهینی دۆلی میزوو
پرشنگی خور ترازوهو تهلی ههستیان بزواندوهوه
بهلام هیچیان له سنووری یادگاری ئاوانه بوون .
خوشه ویستی یاده کانت ، له شهکتهی سهفه ریک دا
گهوههر ئاسا رزایه نیو خه رنده کان
له قولایی گرموله بووو جاریکی تر سهوزبووه
ههرچهند دهروم ، پی ههله ده تيم بهم زووانه
بهم ریگایه لیک دوورانه
وهک دوو هیلی ته ریب ئاسا ناگهین به بهک .

* * *

نهی فریشتهی به فرو چیا
روژ درهنگه و ریگا دووره ، پی هه لینه -
تیشکی خورمان له نیوچهی دوور یانیکدا لی ئاوابوو

بەپەنجەكەم بېزۇم

كەگەورە بوم خەمەكەم
خەمى دېكەيان ھاتەسەر
خۇزى ئەوېنىكى پېرۇز
ئەتەمى دلم ھاتە دەر!

بارى ژانى گشت كېزانی
وہكو خۇم لە كۆلى نا
بەھەورازو نشیواندا
بەرەو جیژوان مەم لی نا

لەو رۇزەوہ ھەستەكەم
ئاوئەنى خۇشەوېستى بە
بەھىوانى لە ئامېزانى
كۇرەمى راستى و سەرېستى بە!

لەو رۇزەوہ چاۋەكەم
فومېسكى رېوونيان تېزەوہ
ئابلۇبەكى ھەمە رەنگيان
بە تېشكى خۇز پىك ھېناوہ

توش چاۋپىكى مېرەبانى
بە پەردى ژىندا جىشىنە
بەخۇزى لېم زىز مەبەو
بە دل رەق ناوم مەھىتە!

كەتېشكى نىز لە دلتە ئاۋىك دەرد
مەشكەتەو شىلە دەنى بۇ پەردت رەنگك

بەدل رەق ناوم

مەھىنە

سارا
قەلادىزى ۱۹۸۵

بېون بەھاورېم
ياساۋلى سۈۋىكى و نەنگى
ھاتە سەر رېم

نەپانېشتم بەوېستى خۇم
تاكە ھەنگاۋىك ھەلېنم
تەنبا جارنىك بە ئازادى
رازى دلم بىر كېنم

فېربان كردم فومېسكەكان
لەلاپە سېوان ھەلرېم
پىكەنېن و زەردەخەنە

ھەر ئەو رۇزەى
لەدتيا چاۋم ھەلېنا
دەردو پەزارەو كەسەرم
بۇدايىكى دامەوم ھېنا

خەپال و خۇشى مەندالى
ھەر زوو خۇيان لى تۇراندم
نەكەى ، نەجى ، ئەتۇر كچى
پەردەى گونيان پى خاراندم

تەرس و دوو دلئى و ئى دەنگى

ھاتىتە ۋە ...!

تەنيا دەنگى دېتە ژوورى
 ۋەك پاسارى ئەجربوئى
 ۋەك ئەستېرە بۇ زىانم ورسە دېنى
 ئەۋەش نىڭاي چاۋەكانتە
 جارو بارى دېتە ژوورى
 دەست لە ماى چاۋى تىنووم دە ئالېنى
 كۆلۈ بارى من و سىزىف
 تىر ماچ ئەكاو تۆزى رىى لى دەتەكىنى
 پاشان پشكۆى چەند فرمىسكى بەجى دېلى . . .
 مال ئاۋاپى لە خۆم و ژورەكەم ئەكا
 ئاخ . . . ئەمزانى بۇ واماندوۋى . . . !
 لەمن . . . لە خۆت . . . لەو دەريايەى
 كە ھىچ بەندەرېك نەماۋە
 تا تىر بە دل پشوو بەدى . . . ؟

...
 ئەۋەى دلم . . . ئەداتەۋە
 ئەۋەى بىرم . . . ئەكاتەۋە
 زىاد لە ھەموو پەرەكانى
 بە ناسكى دېئىتە دوو
 خۆشم ئەۋىى
 بەلام ئەۋەى
 كە ئەمانە ئەباتەۋە
 كە ھەموۋىان ئەشۋاتەۋە
 ئەبى كى ئى . . . ؟ !
 ھەرگىز لەمن نايىتەۋە
 بۇ ناو روۋپارى خويىتەكەم
 ۋەك ماسى يەك ، ھەردېتەۋە
 گەرىشمىرى
 لە ناو دلما ئەزىتەۋە . . . !

مارف ناسراو

ھاتىتەۋە

شۋېتم كەۋى

ياتۋ منت زۆرتر ئەۋى

يامن توورەۋ تۇ نەۋىستەم . . . !

ئەى بۇ لەمن نايىتەۋە . . . ؟

...

كە سەرم ھەلگرت و رۆشم

بۇ دوورگەبەكى چۆل كراۋ

شۋېتم كەۋى

سەرت ناۋە بە دلمەۋە

سەرت بۇچى ھىندە ھۆگرى دلمە ؟

خۆ دلې من دەريا ئى بە بىخۆيتەۋە

ھەۋا ئى بە جۆشى خويىت لىى تىرنە ئى

سىزىفېكە ، ۋابە شاخى خەمەكانا

سەر ئەكەۋى

بارو بارخانەى ئەم كۆچەت لە لاناخا

ۋاشەۋ لانەى بۇ خۆى سازکرد

ئى دەنگى ئەكۆزىتەۋە

لە پەنجەرەى ژورەكەما

ههپی بیرت

دهی توو!!??



محمدامین پیشگری

له جی نازی دایک و دایه . . . !

به شپرو پرو مالهوه .

به قورئان و بهرمالهوه ! !

به دهسرازه و حدشه تۆکه و

بیشکه و بووکی مالهوه ! !

وهك قهره ج و دۆم و خمرات

له ناو جهتی دهلالخانه

مخزات ههراج

ههراج مهزات

له جی ههپی بیرت دهی توو یوو

له باقی دیاری و جهزانه

دهس له ملانه و بانه گیانه

بیری نۆمال ، مشووری شیوو . . . ! !

له سهه شۆستهی تهرو شیدار

دل به نازار ، ههست بریتدار

باوان شیوو و کۆست کهوتوو . . . !

کهزی یی زهردو نه گریجهی حاو

چاوی شینی ئاسمانیان

له ترسانا ، له برسانا

تهبلهق بووه ، واقیان ورموو !

چۆن په پاکه ن

نانی ژینی پر له زووخواو .

له بهر دوا روژی نهنگه و نار . . .

وهك ریشۆله و پۆله کۆتری

به تۆر گهراو ! !

ریز چزاوون ، داهیزراوون

بۆ فروتن

دهس کیشی جوانی رنگاو پهنگ

وهکو گوئی سبس و ژاکاو

له سهه شهقام قری دروو

یا تهگرزی لاسک زهردی

به رهقهوه پی شیل کراو . . . !

یا کارزۆله و بهرحی بی شوان

به ساویلکه بی و بی ئاگا

له لای گورگان بکه ن گه مان ! !

جهشنی قهتی و

کهوی بهندی ناو قهه سی

بی ناو و دان .

به م سهرماو سۆلهی زستانه

له جی بی باغچهی ساوایان و

قوتابخانه

گۆرهوی بهن
 سەر کلاوی خوری نایاب
 شتی دهگمەن
 بەرماخیك و هەندی تووتن
 بۆ فرۆشتن .
 مەت و موروو
 پوره دراو بە قالدوچەو زەرەدەواله !
 شتی سەپرو ووردەواله !

لەو لاشەو
 لە پەنایینکی نەدیوی
 گەس نەزان و نەناسەو
 لەزیر کەولی مەینەتی دا
 لەناو بەرگی پەلأسەو
 پیرەژنی بەتیلە ی چاو . . . !
 دلی پر لە ناخ و زووخواو . . . !
 پاسی گول و ئاپروو دەکا
 نەوێك تەپكە ،
 داوی پسی زبیرو دراو
 دله پاكەكە یی بدزی
 راوی بکەن .
 وەك كەرویشكینکی ئی ئاگاو
 کارمامزی . . . !
 بۆ زەلکاوی فریو بخوی . . . !
 زەرەدەواله ی داوین پسی
 شیلە ی گولی لاوی بژی . . . !
 لەبەرچاوی دۆست و دوژمن
 قەترە ی پاكی حەپای بژی
 بیکەن بەپەن

ئاپروومان بەن ! !
 * * *
 خەلکی هەولیر ! !
 گۆرهوی بهن .
 لیفكە ی نایاب . كەوچکی دار
 دەست كیشی جوانی زەنگاو رەنگ
 هەتا زوو بەن بەبار
 بەن بەبار . . .
 هۆ كوردینە
 هۆ خەلکی «شار» . . . !
 بۆ دانانی خشتی دیوار
 یاخود بەردی لەسەر مەلۆ . . . !
 دالەدی جوچكە ی چنگی هەلۆ . . . !
 دلتیان لی . . . زانی . . . بار . . . !
 لی . . . زانی . . . كار . . .
 وائێستاكە ، لە ناوچە ی دەلالخانە
 هەراج دەكەم
 هەر كەل و بەلینکی كە هەم
 هەرزان مەزات
 هەرزان هەراج
 بەلام ئەنجام
 لیوی حەز هەردەگا بەماج
 عیسا دادەگیری لە خاج . . . ! !
 هەتا زوو
 تا لە دەستان دەرنەچوو
 ئەم دەرفەتە لە دەس مەدەن
 زوو كەن بکیرن
 گۆرهوی بهن !
 گۆرهوی بهن ! !

کوچ بهرہ و ژینگہ پیکر

مہاباد قہرہ داغی
کفری تالی ۱۹۸۵

خونجی لارہ زووت دہمزل

سبھی دہتہن

نہ لاسراویک هاوسہ رینی رازت دہنی
دہنگی نامو تیکہل خونجہی نازت دہنی
نہو دہستانہی

نارای سووری بوو کینیت لہ روو لاندہن
لہوالہ نین چرای پیمانہ و نھوینیان
بو ہن کردی

نہو چاوانہی برزانگ و پیلووت نھوینین
نھوانہ نین

کرنووشی جھ زبان بو بردی
سبھی دہتہن

چون نہو دلہ فراوانہت

سبھی دہتہن

کیشوہر تکی نامو دہکن بہ ہوارت
دوورگہ پیکر و شک ہدلاتو
دہیتہ بشتانیکر تاهہ تایت

سبھی دہتہن

بوکر ووزو سو دہکته ژینگہ و شارت
ژان دہیتہ دہنگی نوورہی نارہ تایت

سبھی نھوینیکر سہوزو

جھزیکر سوور

لہ دھروونتا بی گیان دہکن

ہیوایہ کی رہنگ ناسونی

لہ مہنگہری چاوه کانتدا دھکوژن

بہ ترومپای بی مہرہ پان

لە کوورەى سوورى سووتانا
نايىتە سووتوو خۆلەمىش ؟ !
چۆن سەراپا جەستەى ماندووت
ناگرى لە ئىش ؟ !

دوئىنگە جەنگەلى چرى
پرچى خاوت

بەدەم شەى ئەوئەو
پى دەكەنى و دەشناپەو

دوئى لىوى پر تريفەت
لە كەنارى پر شەپۆلى

دەرياي سىپىلكەى زىنەو
شانوى حەز بوو

فېستالى ئەوئى پىشكەش ئەكردى
كۆكتىلىكى كامەزاني

لە سۆزو چرىەى ھەردووكيان
دەكردە بەستەو گۆراني

بۆ ئەو دىوى سنوورى شادى بەردى
ئەمرۆش سىيات ،

سپاي رېتوارىكى وئە ،
رېنگايەكى نى وئىستگەو نى كۆتاني

چاوەروانى ھەنگاوتى
جەنگەلىكى سامناكى پر لە تارىكى

چاوەرى نى نىگاي چاوتى

ئەمرۆ ھەقتە

ئەگەر سپى رەش بىيىنى ! !

سبەى دەتەن

تا ھەتايە نامۆدەنى و

جىھانىكى نامۆش دەيىتە ھەوارگەت

ئەى مرۆفە بەناو (مرۆف) ە وئەكە

ئەو ھاتوون

چاوەرەيتىن ،

كۆكەيتەو مال و بارگەت

ئەى كۆلە بە ئىو نىوئەى كۆمەلەكە

گەر ياخى نى لە رۆيشتن

نووكى خەنجەر

دلى گەرمت رادەمووسى

ئەگەر بشرۆى

چاوەرەيتە چارەنووسى

رەش وەك رەژووى ناگردانى مالە رەنجدەر ! !

سبەى دەتەن

ناچار دەروى رى نى كاكىشاني نامۆنى

دەگرەيتەيەر

سبەى دەروى و

كۆلەيەك ئازارى ئوى دەخەيتەسەر

مىژووى پر لە ئەھامەتى ئافرەتاني جىھان تىكراو

ناوى خوشت دەنى نى بىوەر

چار گلا ديول بو شه هيلى

محسن قوچان

بو من بيژى و بيژى يه فه
هه تا سه رخورانا شه في
ديبم پتر ژ نيقي دبه هيت
هيڅي يا من هيژ ساڅايه و
نه باله ته دبیت ، نه دگه هيت
ژ دل كوڅانا دادعيرم . .
ليڅيد ئاخينكا خو دميرم
ب روندكيد خو
خه نا ده ستيد خه ما دشيلم

× × ×

خه ريبيا ته نه زى كرم
شه يداني گه ريان و گه رى

هه مى شه فا
نه ز ده رگه ها ل تاق د هيلم
في پرزا برهاتنا
سى گيسن د كه م
چاره كا دى لى دزفرم
هو پر تر د كيلم
نه ز لى ل هيڅي
ها في گافي ، گافه كا دى دى هييه فه
ليڅينسن من ييد خه ما خارين
پر سه روبرار
گرزينا دى لى چيني و ئافده يه فه
وه كو جارا دى قيركه يه (چومه كه لى)
خه سترانيت خه مه كورى

همه می سپیدا
 فان کولانید پان دریزیت باژی
 ددهمه سهرک
 دا ته بینم جاره کی وه کو بهری
 لی نه هری
 شقان جهیرینکا هزرا من
 من رادیشیت جار هو بلند
 بهرهف عه قرو مژو که فا
 جار داده کقم ناف مروفا
 سهرو چا فا همه میا د خوینم
 ل ناف سیکا
 ل چایخانا . .
 ل سینگگی گه راجا ره فا
 د گهل یتفاری دز قرم فه
 نی دهست فالا
 سهری من نی وهرمتی به
 نی بویه خاتوینا ده فا
 × × ×
 چند جاره کی دز قرم فه
 من سهروچاف
 قادا له بیژتنا خه ما
 لی دکه نه هیل
 (پابلو) نی من وهک پشیکا
 خو د ده لنگید من دهوسیت
 بو سهرئه فراز خو دکه ته کیل
 نه زمانی وی و چاقید وی . .
 همه می خیچید ل دیمی وی
 پسار دکن
 د بیژنه من :-

بابو پا کانی مامی من . .
 کانی «فه هیل» ؟
 نه ز دبیژمی :-

سوبه ه بابو
 هه کو چیا همه می راست بون . .
 هیسترهک زا
 روزی ریکا که فن هیلا
 هه لاتا خو بر روز نا فا
 دی هیته فه نی دهف که نی
 په ریا هوزانا دی خوازین
 دا مامی ته بیت زافا
 × × ×
 فان هه یاما
 نه زی هی بوم
 ته بینم
 د ناف چاقید رینجه را را
 دگهل خر په بقید هوزانا
 د همه می بون و وه را را
 سواری هه سپی هی بی یا
 له دژی پیلید دژوار د بهزی
 ب قامچیا بیر و باوه را
 ته نشیت شکه سنتی دگه زی
 لهوما نه زی ل وی باوه ری
 تو که ره کی ژ روژا مه
 چه رخا ژانی د گبیری
 گهر تو نه مای
 نه فه روژا مه غه بیری . .
 فه لهرزی
 سار بو ته رزی .

سپه‌نیا‌ی نه‌وین

کیّ وه‌کو من سه‌ره پ‌و‌بوو
 له‌سه‌ر چه‌قی چاوه‌پ‌روانیت
 نه‌وا ئیستاش
 دوورگه‌یه‌کی نه‌ناسراویت
 هیچ که‌شته‌وانیّ سه‌رناکا
 بو‌ری‌ی به‌نده‌ری غه‌ریبیت
 هه‌رتنه‌یا خو‌ت سه‌ره‌پ‌و‌یت و
 ته‌نیا ده‌گریت

-۴-

چی توم له‌بیر ده‌باته‌وه
 هه‌رکه‌شه‌ودی
 بارانی هه‌موو خه‌فته‌تی
 به‌سه‌ر کیلگه‌ی بیرکردنه‌وه‌ی مندا ده‌پ‌ر‌ژی

که‌پ‌و‌ژیش هات
 هه‌موو شتی

له‌گه‌ل چاوه‌پ‌روانیت ده‌مری
 کیّ له‌گه‌ل خه‌می تو ده‌ژی؟!
 کیّ له‌گه‌ل خه‌می تو ده‌مری؟!
 هه‌رتنه‌یا خو‌ت سه‌ره‌پ‌و‌یت و
 ته‌نیا ده‌گریت

هه‌رتنه‌یا من پ‌یم له‌به‌ره
 له‌سه‌ر چه‌قی چاوه‌پ‌روانیت
 هه‌رتنه‌یا ناو کو‌شی منه
 باوه‌ش له‌بو
 هه‌می‌ی تو ده‌کاته‌وه
 ده‌پ‌یم بلی
 له‌پاش نه‌و عیشه‌مه‌زنه
 چی توم له‌بیر ده‌باته‌وه

-۱-

چی توم له‌بیر ده‌باته‌وه
 کام خه‌وی قوول
 کام سه‌ر خو‌شی؟
 له‌ناو دل و گیانی مندا
 وینه‌ی تو ره‌ش ده‌کاته‌وه
 چی توم له‌بیر ده‌باته‌وه؟!
 -۲-

چیت پی بلیم
 چیت بو بلیم

ئه‌وه‌ی تو به‌سه‌رمت هه‌نا
 هه‌موو دنیا‌ی له‌سایکا
 به‌خه‌فته‌ت و گریان دینا
 -۳-

چاوه‌کانت

وه‌کو دوو ئه‌سه‌په‌شی‌ی که‌حیل
 له‌ناو ده‌شتی گیانی مندا
 نه‌پ‌راتین و ئه‌وسه‌رو ئه‌وسه‌ریان ده‌کرد
 هه‌لیان ده‌دایه سه‌ر پاشوو
 کارمامزی گۆناکانت
 ته‌نیا له‌ناو کی‌وی لی‌وه‌کانی مندا
 ئوقره‌بان بوو
 کیّ وه‌کو من تامه‌زرۆ بوو
 بو مژینی شبله‌ی جوانیت



ئەقەپە نیچیر ئەقەپە نیچیرەخان!!

اسماعیل مصطل «ریناس»

چلی ، ئەو بەر و بەتەن ییت ھونین ، وەسا یا خوب سەر
پیساتیا سەر گیفکا . . کوتانیت پەزی دا دای . . ژبانی دلێ
خو ئی قەکری ، دونیاپەکا ھندا ئی دەنگە دی بیژی ئەندامیت
ژبانی ییت کەتی نە چلخانێ ، ویچ ویچا چو بچکا یە ل سەر
کوما ھەژکا و داریت گورستانی ، ھەر خو نیزیکی ەردیت
رەشانی دکن . . خودی نەکەت دندنکەکا خوازی بیین . .
ھەکە پیکفە دی قەست کەنی ھەر وەکی پەز قەستا بەری ماسکا
دکەت دەمی پلێ دکەفیت .
پشتا من ھەر وەکی بزوتەکی بگوری نیزیکی کری ، ل دور

یا م دقیا ئەفرۆیە ، چ خوش رۆژە بو چو بچکا ، بەفر
چو کەکی یا کەتی . . دی بلا ییت . . بلا ییت ، سەر سەری
من . . دی ھندا کوژم ، فراغینی بەرسوژی بینمە خو ، چەکی وا
منی چیکری . . دوھی ھەمی وەکی نوژی پتفە مام ، ھا . .
بەلی بابو ما بۆچی یە . . ؟! ھەمما دی بدەستا گرم نوکە
دقەرمی نە فرا وان وەکی یا مریشکی یە ، . . دی تولیت ھژرو
گول بەرۆزیت ھاغینی ژێ قەکەم ، ئیللا قەلی سیلەکی ژگوشتی
وا میراتا چی کەم . ئەھ پا گوشتی وان ئی بتام و خوشە .
ئەژی کە تیمە سیپا فا ھزار ، بەفری ژێ دار و بار و دیپت

خوزفریم.. گوب گویا سوپی به، هناقیت وی قرچه قرجا ژی تیت
 گازیه کا بی هوارا ل دی پی ی . . لائی نك منقه وه کی په لی
 بی گهش بوی ، مه زه لك هندا شاریای دی بیژی کویره هیه
 ل چلی هاقینی . . سا کوئی ب سهر کولافك م کره به رخو . .
 باسکی گورا رسی ل بن چوکی خوگری دا ، بهزی مه په نجه ری
 تزی به ره زیفك م کره به ریکی . . پیت خو بهردانه دجزمی دا ،

رپ رپا ژین پیت من تیت ، به فره کا پشه . . سفیدی یاخو
 بهردایه تیلای بنی ، که تی به سهر سینگی یارا خو ، بهری سیی
 خاننی مامی خو خلاس که م بو پرینا چویچکا ههر وه کی نیکی
 دگوهی دا بانگ دای . . به فر ژین پیا وه ریا ، من به فر که لا
 شت . . دار هیلانه پشت خو پتر چومه ناف دارستانی ،

نه هری و یغه ژکیفه . . ! ! یال نه سمانا دفریت ب ژر نه مالوان
 چان و ره خا . . له شی وان ههمی بو چاف و گوه پره فن . .
 پره فن . . دی کیفه چن نه فه نه نه و روزه . .

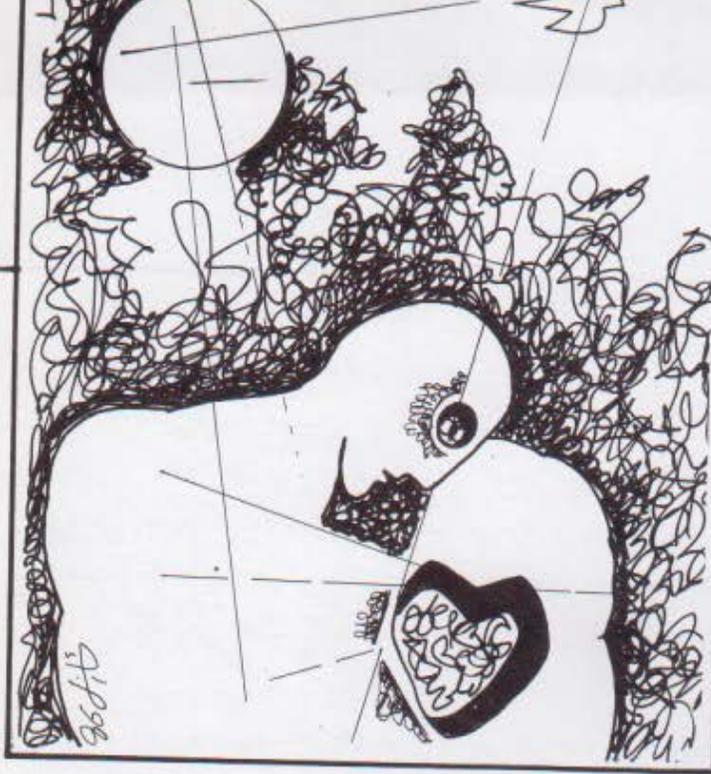
جار جار ته پولیت به فرا وه ستای خو دبهردا سهر کولاف و
 پاتکا من . . . چاقیت من ژی پیت بتاییت دارافه ،
 ده لیکه کی پرینه ک هات ئه ری . . هه ری «جانا گوندی بو
 حه مراکا که چهل . .» چرکونه نه . . نه . . هه تا ئیقاری پیت
 ناف زه قییت تری و هنارا تو دیژی بو وی پیت چیکرین ههما
 نه فه زی بی باشه ژچ نه بی چیره . . دی ههما تاما ده فی خو پی
 خوش که م . . بهس نیچیره ، چاوا بیت دی ههر ده ه -
 بازده کا کوژم خونه چه . . ! ! ؟

م ستریکا خو لی گرت . . لی نه گرت ، دادا سهر داره کا
 دی ژووردا ره فی فرا وی زی یا کیم بو ، ژجوکی دهر باز بوم
 نه وا گورستان و زه فی ژنک فه کرین . . کا دنیا وی زی یا تزی
 بو . . نه هه ری فری ژ داری بو په رزانی . . پی میوی .

ده ستیت من پیت وه کی بیتانوکا لی هاتین ، به فری سهر و
 چاقیت جزما من پیت پاقر کرین وه سایا دته سیست ههر وه کی
 ناف ل ناکا باجانکا ددهت ل سهر بانا ، بهر بهر به فرا خوبه
 دته بهر لیقیت وی دا قه سنا گهرمی ب کهت . . پیت من
 هنگاقتن وهی چاوا نه ز نه شیم بکوژم ، نه فا هندی بهر په کی . .
 حلکه حلکا منه له شی من نه ژ دل پیت لقلیت دویکیلا ژ
 ده فی من دهر دکه فیت ، ته فنی ته حهم و بوچی . . . بی هیئی
 بونی خو ل دور دلی من لاند .

قورقورا زکی سهر بر ، که له خ هیلا مال ل مه زه لا قویتی
 گهراند ، دا که نه بهر سفکی نیزیکی کوچکی کر ، بهر خ
 ده بکا منقه ل بهر قازانکا سهر و پیکا نه ویت دان کرنی بو
 فی نیرونی ، ناگری کوچکی بی تزی په لوخیت گه شه ، ده بکا
 منا دبهر دیژیت : دو دادی گوری و . . پیرس ، دی وه ره ته چ
 خون ل سهر خویه فی مرنی . . قازانا تزی گوشته . تشتی
 بهر نه که تی

گافه کی من هاژ خو نه ما . . نه ز ته حسیم له پ و له پ حه تا
 نه نیشکا چومه دبه فری را ، قوسک ژله پیت من په شی ، به فری
 نه و زی داعیرا . . نه شپام لی بگهرم . . نه شپام به فری زخو
 دا قوتم . . سهر نه فرازم بهری خو داریکا گوندی بهری مروف
 بگه هته بیده رکی بوی به ته نیقه . . مامی من ریکا مالا گرت
 سهری که له خه کی بی ب سهر ملی دا هاتی . . دلی هنده
 گازنده کرن « نه فه یه نیچیر ، نه فه یه نیچرفان ! ! » لوی ده می
 فرا چرکونه ی گه هشت بو سهر داره کی ته فزنی ژوان داریت
 ل دور زه فی مامی من بونیه په رزان ، بی ژفی تاکی دچپته بی دی
 و کوریا خو دبهرا ده ژنیت . . ! ! .



بەرگوتی خەمییکی تر

جەلیل کاکەوێس
پووشپەری ۱۹۸۶

بوو کە لەسەر بزرگەرە کانی نیو عارەبانەیی تراکتۆرە کە قیت دانیشیبوو ، بەکۆترە بارپیکە یەکی تاراو دەچوو کە لەرپەووەکی خۆی دا پراپیت و کزۆلە بەسەر کۆترە داریکەووە هەلنیشیی ، ئیدی نەت تۆانی سەرنجت بەلایەکی دی دا بەرپێ بھیت جگە لە خۆیندەنەوێ نامۆنی دەم و چاوی ئەو ، بیریشت لەووە دەکردهووە ئاخۆ ئەمیش قوتایی یە ؟ یان دەپێ بیته قوتابخانەکی ئیو ؟ ئیدی لەو رۆژەووە ئەم بوو بە هیلانەیی یادگارە کانت و زەرە قووتەیی پەلەوهری حەزە کانتی تیا گەورە ئەبوو . ئەووە بوو هەلت بوو هەلکەوت و گوتت :

- ناوت چی یە ؟
- رۆشنا
- لە پۆلی چەندی ؟
- من هیشتا نەچوومەتە قوتابخانە ، بەلام کاکە شیرکۆم پۆلی دوو مە .

بزه یەکی خوشی بە لیواری لیوێ کانت دا بەرەو ناخت بزوا چونکە پێشینی ئەوەت دەکرد کە ئەم دەبیته هۆی بە یەک گەیشتنەووەی راستە هیلێ جەمسەری تۆو شیرکۆ هەر لە بەر ئەوەش بوو بەندیواری هاو پێتیت لەگەڵ کەسیکی شارە کە دا نەبوو ، تۆش نامۆیەک بووی لە نامۆکانی ئەم شارەو هاو پراپیکت نەبوو پراسکەیی دلتی بوو بکەیتەو ، بۆیە هۆگری ئەو بوویت و بەبست لی ئی دوور نەدە کەوتیتەووە .

لە چاوە کانیدا خەمییکی خەست خۆی حەشار دا بوو ، مژۆلە کانی خۆیان کردبوو بە چەپەر و هیشتا مۆلەتی تێپەر بوونی کاروانی رۆندکە کانی دیدەیان لە ناخەووە پێ رانەگە یەندرا بوو ، لەم بارە دا هەر دوو چاوی زەق زەق دەیان رووانی یە تۆو بە دوو چاوی شینی بوو کە شووشەیی نیو جابخانەیی کۆگایەکی لاچەپ دەچوون . . . وەك بلیت نەپنی بەر بوونی جوگە لەی فرمیسکە کانی لای تۆو هەلقوولین هەر ئەووەندە وو شە یەکی تەنانەت ساکاریش لە زارت بترازی و ئەو بداتە سەلای گریان . تۆش داقتنی ئاسایی هەستە کانت گورج کردۆتەووە ، وەك ئەووەی پروانیتە تابلوی مۆنالیزا حەزە کانت لول دەدەیی و چەشنی کلافە تیشکیک لە هەردوو دیدەتەووە ئاراستەیی روخساری ئەکەیت و ئەم هیلانەیی لەسەر دەخوینیتەووە : (پەژارە ، چاوە رووانی ، گریانیککی بەکۆل ، ئی هۆو دەپێ و زۆر شتی تریش) .

خامووشی یەکی سامناک چەشنی تەم بەسەر تەووە وەستاو ، نەت دەزانی ئەم ئی دەنگی یەت حەپەسانە یاخود هەر بەر دەوامی ئەو مل ملانی کۆنە یە کە لەمەو بەر دەقتان پێووەی گرتبوو ناوتان نابوو (مل ملانی ئی پیروز) ، چونکە لەو رۆژەووەی کە ماله کەیان هاتە گەرە کە تان تۆ یە کەم منال بووی لە بەردەم ئەو بارگە یە دا قیت بوویتەووە دوایش تۆزی غوربەتت لەسەر رووی رەواندەووە . یە کەم کە سیش کە نیگات لەسەری نیشتنەووە ئەو

ئەو ئىستا لەبەر دەرگا وەستاويت و بەرانبەر سامى ئەو دوو گۆمە مەنگە شىنە دەسەوسان ناتوانيت باسكى مەلەکردن بىزوينى ، ئەو نەبى لەچا و تروكانىك دا وەك ئەوئى قەچكە بەردىك بختە گۆمەكەو و ئىدى لەو خالەو وە بازنەيك خۆى بکشىنى و گۆمەكەش بشلەقیت . تۆش بەلئواری چئوئەكەى دا بەرەو رۆزگارنىكى تفت راپىچ بکات و قسەکانى شىركۆت وەبىر بخانەو :

- سەرمەد پىم نالىت بۆچى وا ئەم گەردوونەت لى تەسك بۆتەو ؟ برا توای رەگى دوو دللى لە زەوى دلت ريشەكيش بکەيت و کىلگەى بىرکردنەوشت لە گياکەلە بزار بکەيت .
- شىركۆ ھەست دەکەم دەورو بەرم تارىکستانەو تەنانەت ئەو شىعرانەى کە نووسىم سروسەکەيان لە جىهانىكى خاوتنەو داندەدەچۆرانه نووکی خامەکەمەو ، ئەو کتبانەى کە شەوئخونىم بەسەریانەو دەکرد دىر بەدپىرى بە ئاوەژوو دەم خویندەنەو ، جگە لەمەش سەرم پىم بوو ، پىم سەرم بوو ، پىم لە قوللى چۆغەو ھەلدەكيشا و قولم لە دەرلنگى رانکەو دەرتەکرد .

- ئای ! ئای ، نەم دەزانى ئەوئەندە رەشپىنى ، خۆئەو تۆبى ئەوئى ھەست بکەيت گۆرى نائومىدیت بۆ خۆت ھەلکەندوو . . کاتى ئەدیسۆن ئەم جىهانەى کرد بە چراخان چاوەرووانى ئەوئى نەدەکرد ئەوئەکانى دواى خۆى ستایشى بکەن و گۆرەكەشى بىتە مەزار . . . کاکى براى تۆش ئەو خشتەى دەىخەیتە سەر دیوارىك بەو نیازو نىت ئافەرىنى دەسپەنگىنیت بکرىت ، گەر بتناسم تۆ پەپوولەیکى لەخۆرا دەسووتىت . . توخوا وا نىبە ؟

- . . . تەنھا دلّم بەو خۆشە کە ھاوړىبەکى وەك تۆم ھەبە .

ھىشتا ھەر وەستاوى و ھەست دەکەيت ھەموو لەشت بۆتە چلە نىبەك و لەسەر تەنھا رەگىكى بارىك خۆت راگرتوو و شەپۆل لەسەر شەپۆل رووبارىكى توورە دەت ھىنى و

دەت بات . گەر داوئىكى سامناکىش لەو دوو گۆمە مەنگەى بەرانبەرت ھەلئەسى و لەگەل خۆى دا بەرەو بەندەرىكى ناديار راپىچت دەکات ، ئىدى سەرت وور دەبى و خۆت دەدەیتە دەم شەپۆل ترەو و لەنگەرىش ناگرىت تا رۆشنا دىتە زمان و دەبىتە بەندەرى لەنگەر گرتت :

- سەرمەد ، ئەو بۆوا خەپەساوى ! من بتناسم ئەمەيان زۆر لەوانى تر جىاوازەو مل ملانى پىرۆزەكەى جاران نىبە ، ئەو تۆ بە روخسارت دا ديارە چۆکت داداوە ، کوانى گورو تەووزمەكەى جارانت ؟ کوانى زەردەخەنە ساکارەكەت ! ؟ دەزارت ھەلئە .

-

زمانت نەھاتە گۆو ئەوئى پىت بوو ھەلت نەرىشت ، چونکە خۆتیش دەت زانى بەرانبەر ئافرەتىك کە لە منالئەتەو دەرەختى ھىوات بە بالائى ئەودا ھەلئەزنى چۆکت داداوە ، جگە لەوئەش دەت زانى ھەرکە زارت ھەلئى ئىدى گرکانىك ناخت ھەلئەتەكىنى و رۆشنا دەکاتە سووتەمەنى گراو^(۱) ، ئىدى خۆتیش نەت دەزانى چارەنووسى ئەو ساتە کەمە چ گۆبەنىك دەنئەتەو چ گۆرئەتەلەى خەمىك پىئى شوومى دەخاتە سەر ئەو ھەنگاوە زەوىبەى نىوانتان .

ھىشتا ھەر وەستاوى و مۆتەكەى نى دەنگى دەستى ناوئەتە بىنەقاقت ، دەنگى رۆشنا دووبارە دای چلەکاندیتەو :

- ئەى ئىو بەك قوناغى سەفەرتان ديارى نەکرد ! ؟ ئەى بەك خۆراکتان نەکردە دوو تۆشوو بەرەو ! ؟

ئەبجارە قولپى گریانىكى نى دەسەلاتانە لە ناخەو ھەژانتى و بۆبەكجارى بەرانبەر شەپۆل فرمىسكى ئەو دوو گۆمە شىنەى بەرانبەرت چۆکت دادا و گوتت : (خۆزگە منىشت نەدەبىنىبەو .)

(۱) - گراو : مەبەست لەو ئىلمەز شەبە کە لە ئەلجامى ئەقەبەئى گىرگان سىلاو دەبەستت .

کچه که ی در اوس

نيسماعيل ره سوول

هه لساو ويستی بچيته خوارى ، ده نگیكى ناسك بانگی کرد :
- كاك ئاراس . . كاك ئاراس .

ئاورپی لی دایه وهو له ده موچاوی راما ، به کسه زانی که بو
مه به ستيك بانگی ده کا ، بویه به رهو ستاره ی خانووه که ی
ته کیان که له پشته وه ی زاوه پستابوو ، چوو ، چند سهرنجیکی
تیژی ئاراسته کرد ، به لام کرمايه وهو نقه ی لیوه نه هات .

- كاك ئاراس . . لیم بیووره ، گهر ویستم نهو کیشه به ی
ماوه یکه میشکی جه نجال کردووم ، بوئی بدرکیم . نه وه ی
راستیش بی تائستا له خوم رانه دیتووه پتی بلیم . . !

به کسه له قسه کردن وه ستا ، له شهرما ده موچاوی سوور
داگه را ، وهك بلی ی شتیکی ته ستوری له قورگدا گیر بوئی و
ری ی قسه کردن لی گرتی . نیشانه ی سهر سوورمانیکی
گه ورهش له سهر روخساری ئاراس دا نه خشه ی کیشا ، کچهش
به له پی دهستی ده می دا پوشت و ده ست به کوکین کرد ، پاشان
تی قورگی قووت داو به زمانی لیوه کانی ته پر کرد ، دهستی به
قسه کردن کرده وه :

- ده مه ویست بلیم . . ئا . . وا باشتره ته گهر بیته واز له
خولیا ی هاته سهربان بهی پی ، خوت ده زانی من جحیل و
خانوه که شان به خانووه که ی تیوه وه نووساوه ، و ایزانم توش به مه
قایل نای ، کهس به خراپه ناومان بی پی !

که وشه که ی دوانی له زار هاته دهر ، ئاراس هیشتا به
دوش داماو ی سهری ده کرد ، به چاوه کانی وینه ی دوو چاوه
گه وره رهنگ ههنگوبنی به که ی ده گرت ، که برزانگه

پاش نیوه روی نهو روزه به هاریبه خوشه ی ، وه کو جارن
هه لکشایه سهربان و له سهر کورسی به کی بچووکی له دار
درووست کراو دانیش ، له بهر تیشکه بریقه داره که ی روزه ،
دهستی به خویندنه وه ی روزه نامه کان کرد تامیشکی ماندوو بوو ،
ئینجا هه لساو سهرنجیکی دایه ئاسانه شینه سافه که و ، به چاو
سهیری ره وه په ره سیلکه کانی ده کرد ، که ههر چند روزه که
گهراونه ته وه نه م ههریمه و ده ستیان به دامه زانندی هیلانه کانیا ن
له سهر پویه داروباره به رزه کان و ستوونه ریزکراوه کانی
شه قامه کانی شاره که و بن میچی خانوه کان کردووه . به
دلخوشی به وه گوئی ده دایه جریوه جریوی چوله که کان که به
ره وه به سهر ئاسانی ماله کانداهه لده فرین و به ره و زهوی به
سه وزه کانی ده وراو پستی شاره که وه ده رویشتن . . له
سهربانه کانی ده ورو بهری خوی راما : ئافره تیکی سهر کوت که
پرچیکی ره شی به سهر هه ردوو شانده کانداهه هاته خوارى ،
بازووه کانی تا ئانیشکه کانی هه لالی بوو ، جله شور اووه کانی
له سهر په تیک هه لده خست . . منالیک کوللاره به کی ره نگاو
رهنگی هه لده فراند ، ده زووه که ی جار به جار راده کیشاو به م
لاو نه و لادا ده جوولانده وه . . کچیکی خویندکار کتابیکی به
دهسته وه بوو ، له سهر بانی خانووه که بیان دا هاتوچوی ده کرد ،
له بهر خویوه گوئی : واپی ده چی ده رسه کانی ته زبه ر
ده کا ! . . به تاسه وه تاچاو ده پری سهری هه موو شتیکی
ده کرد . دووباره له سهر کورسی به که ی دانیش و دهستی به
خویندنه وه ی روزه نامه کان کرده وه ، به لام هینده ی پی نه چوو ،
نگوومی ده ربانی خه یالانه کانی خوی بوو . که بو جاری دوا بین

دریژه کانی وه کو پهرژین دهوره یان ددها . . نهخشه ی نیگاری
 ده موچاوه لاوازه که ی پرچه لووسه رهنگ قاوه بیکه ی ، که زور
 به قشهنگی به سهر ههردوو شانہ کانیدا شوپ ده بوونه و .
 ده کیشا . به توندی میشکی خوی ده گوشتی ، ده یه ویت بیته وه
 پادی ، ئایا ئەم کچه ی پیش ئیستا که دیوه ؟ ! .
 - کاک ئاراس ، بو وا تیم راده مینی . . قسه کانت به دل
 فی به ؟ !

- نهخیر ، خاتون ، به پیچه وانه وه ، من زور خه جاله تم ،
 نازانم چون ئەم کیشه یه م به بیر دانه هات ! به لام پروات
 هئی ، نهمده زانی که تو له سهر بانی ، ئاگاداری ئەوه ش
 نه بووم ، که له ماله دراوسی به کمان دا ، شوخیکی جوانی وه ک
 توی تیدانی ! . . به ئینت پی ددهم که جار یکی دیکه له
 سهربان هه رچهنده من ئاره زووی خویندنه وه ، به رامبه ر
 تیشکی روژی به هار ده که م . . خو خانووه که ی ئیمه وه کو قه فز
 وایه ، به یانیان نه ئی هه تاوی لی نادا . . !
 کچه ی به جی هیشت و چهند هه نگاوئیک به ره و چوونه
 خواره وه رویشت ، شهرمه زاریش له نیوچه وانیدا ، نیگاری
 هیلیکی باریکی ورده عاره قه ی ده کیشا . پیش ئەوه ی بگاته
 سهر پیپیلکه که ، جار یکی دی بانگی کرده وه ، خهنده به کی
 جوانیش روخساری ده گه شانده وه :

- کاک ئاراس خو له قسه کانت دلگیر نه بووی ؟ ! .
 - ئە ی پیم نه گوتی نهخیر ؟ ! .

- به لام نه ترانی له بهرچی ئەو قسه یه م پی گوتی ؟ .
 کوپه له دیواری ستاره که نزیک بووه هینده ی نه ما
 پیه وه ی بنوسی ، سهرنجیکی دایه روخساری کچه ، هیچ
 نیشانه به کی تووره بوون و ناره زانی تیدا به دی نه کرد ، که له
 گلینه ی دوو چاوه کانی راما ، تیشکیکی دلخوشکه ره وی پر
 واتای دی لی ئی ده هاتنه ده ری ، وادیار بوو قسه ییکی زوری
 پی ئی ، ماوه بیکه کوی کردیته وه ، تا ئیستا بوی هه لریژی !
 - خاتون ، ده ته ویست بلی ئی چی ؟ ! . . ئا . . نازانم به

چ ناویک بانگت بکه م ؟ . .

- ناووم (نه زاهه ته) ، قوتابی ئاموزگای فیرکارانم . . کاک
 ئاراس ، نازانم چون قسه کانت ده ست پی بکه م . . من شهرم
 دایگرتووم .
 به لام ئاراس ، هه ر به کپی و سهر سوورمانه وه تی ئی
 راما . .

- ده مه ویست ئەوه بلیم . . ماوه بیکه دراوسی به کان ،
 ئەوه یان زانیوه ، که تو منت داخواری کردوه ، منیش نامه وی
 بیته بنیشتی دم که س . . پروام پی بکه مه به سم دلره نجانی تو
 نه بوو ، به پیچه وانه وه ، من زور دلشادم ، به دایکیشم گوت ،
 که من قایلم شووت پی بکه م . . هه ، ئیستا زانیت له بهر چی
 پیم گوتی مه به سهربان ؟ !

ئەم هه واله تاساندی و به قورگت گیرانه وه پرسیی :

- خاتون نه زاهه ت ، ئەمه که ی رووی دا ؟ ! من . . من . .
 بواری ئەوه ی نه دانی ، قسه که ی ته واوبکا ، به نازه وه
 پیکه نی ، ددانیکی زیرینی له بهر تیشکی روژ بریقه ی
 ده دایه وه ، به ده نگیکی نزمه وه گوتی :

- ئەو جاره گه ر هاتی به سهربان ، به ئاگاداری وه ره ، و ابزانم
 شه و کاتیکی گونجاوتره . . ده زانم قسه ییکی زورت پی به ،
 ده ته وی پیمی بلی ئی ! .

که به جی ئی هیشت ، به ده ست خواحافیزی لی کرد به
 واق وورماوی چووه خواری . . دوو روژ به سهرچوو پی ئی
 نه نایه سهربان به لام میشکی به قسه ی کچه که وه جه نجال بوو . .
 ئەمه چون رووی دا ؟ ! . . ده ئی راست بکا ، یا ئەو
 حیکایه ته ی له خووه هه له بستووه ؟ !

هه . . ده ئی کی بومنی خواستی ؟ ! . . دایکم ؟ . .
 خوشکم ؟ !

. . به لام چون ده ئی من ئاگاداری هیچ شتیک
 نه م ؟ ! ! .

. . که له دایکی نزیک که وته وه ، نه خریکی چیشت

لینان بوو ، به تووربه پی یهوه به سهریدا قیژاند :
- دایه پیم نالی ی ، نهو کچه ی بومنت خوازینی کردووه
کی یه ؟ !

- نه پورو ، نای ناسی ؟ ! .. ثم وورینه یه ت
له چی ؟ ! .. نیمه نهوه هموو شتیگمان بریوه تهوه ، بو ماره
برین ههر چند روزنک ماوه ، تو تازه دی ی و پرسیاری ناویم
لی ده که ی ؟ !

به سهر سوورمانهوه له نارسا کوری راما :

- کورم پیم نالی ی چینه ؟ ! ..

کوربه دهستی بو ماله که ی دراوسیان راکیشاو گوئی :

- کهواته کی نهو کچه ی بو من خوازینی کردووه ؟ !

- کام کچ کورم ؟ !

- نه زاهت .. کچه که ی دراوسیان !

- کورم ده تو هبل مه چو ، نهوانیش مالی باشن و کچه که ش

خوا هه لنگری جوان و رهوشت پاکه .. به لام نهوه ی

راستی ی ، من پیش خوازینی کردنی (فایزه) ، چند جارنک

له گهل خوی و دایکه که ی ، کهوتیووه گفتوگو کردن ، وام

تیگه یانندن کهوا نیازمان وایه کچه که بو تو بخوازین .. خو له

بیرته نهو کاته ، به دوی کچیکی شیوو لایه ق به تووه

ده گه راین .. ئی قسه یه ک بوو کردمان ، دیاره نهوان کردیانه

مال له سهرمان !

- کردیانه مال له سهرمان .. توخوا نهوه قسه به تو ده ی

که ی ؟

منت خسته گیژاویک نازام چون خومی لی ده رباز که م !

به تووربه یهوه له مال ده چو ، به توندی ده رگا که ی له

دوی خوی دا پوه دا ، ناثیواره داهات نه گه رایهوه .. که

گه رایهوه ، خوی کوتایه ژوره که ی ، به خویندنهوه ، خوی

خهریک کرد . دایکه ویستی له گهل بکهویته گفتوگو ، به لام

نهو ده رگا که ی بو نه کردهوه .. ههستی به ساردی کرد ، چو

زویا که ی هه لایساند ، هینایه ژورهوه . کات زور به سستی

به سهر ده چو ، بیرو خه یالاتیشی پهرش و بلاو ده بوونهوه ، که

میشکی ماندوو بوو ، له بهر خویهوه گوئی : «بو به ناشکرا له

گهل ثم کچه نه دویم ؟ .. بو راستی یه که ی پی نه لیم : خانم به

خه یال مهزی و خوت هه له مه خه له تینه ، من هاوبه شی ژانم

هه لپژاردوووه هموو شتیگیش براوه تهوه .. تا بیگومان وای

پی ده لیم .»

.. گوئی له تهقی چند به ردنک بوو ، به زه مینه

کونکرتی یه که ی ناو ماله وه یان ده کهوت ، له ژوره که ی

ده چو ، ویستی بزانی ثم بهردانه له کوی وه دینه خوار ،

چاوی هه لپریه ستاره که ی خانووه که یان کهوته بیرکردهوه : ..

«لهوانه به بهردی منالم ورد که ی دراوسی یه کان ی !» ..

چاویکی به میلی سعانه که ی دا خشاند ، له سهر نوی شهو له

نگره ی کردبوو ، ویستی بچینه وه ژوره که ی ، به لام

خره به ردنک ، شهقی له تنه که ی نهوته که وه هینا ، دایکی له

ژوره که ی ترهوه ، هاواری کرد : - «ناراس کورم نهو شهقیه

چی بوو ؟» ..

«نهوه ده چم ، تا بزاتم چی یه ؟ !» ..

به سووک وخیرانی به سهر پیپیلکه کان کهوت ، له

سهربانه که یان دا کهوته پشکنین . ناسان شین و ساف بوو ،

هیمنی و کپی ، هموو لایکی داده گرت ، شنه بایه کی سارد ،

دایه روخساری ، له نریک ستاره که ی دراوسیان ، گوئی له

فسکه یه ک بوو ، ترس خوی کوتایه دلپهوه ، به لام فسکه که ،

نه مجاریان به رز تر بوو !

- .. ناراس .. ناراس ، منم ، من ، له دلی خوی دا

گوئی : «نهوه بهم دره ننگه شهوه چی هیناویه تیه سهربان ؟ !» ..

له ستاره که نریک بووه ، تریفه ی مانگه شهوه سهربانی روشن

ده کردهوه ، ملی بو هموو لاینی دریز کرد ، چاوی به هیچ

نه کهوت .

به دهنگیکی نزمهوه گوئی : نهوه له کوی ؟ .. له پر ، له

پشت ستاره که وه سهری ده رهینا ، به نازهوه پینکه نی : نهوه تا ،

من ، ترسانی ؟ ! . . به واق وورپماوی دهی روانییه دهه موچاوی
 که له بهر شوق مانگک ده بریسقایه وه ، پیکه نینه که ی بووه
 خه نده ییکی جوانی دلرفین ، گوئی :
 - بو به یهک گه یشتن و اباشتر نی به ؟
 - که واته تو بووی به ردت تی گرتین ؟ ! .
 پیکه نی وگوئی :

- تا . . هه ر نه وهش ده که یه هتای ژوان . . به لام نه که ی پی
 بنی به سه ربانان ، چونکه باو کم پیاویکی تووشه ، هه ر خوم
 به به رد فری دان ئیشاره تت ده ده م . . تی ده گه ی ؟
 نه یزانی چون واتیشکی گوشادی بهک ، ناویته ی سه ر
 سوورمانه که ی بوو وخرنی به قوولانی ده رونیه وه ، پر به ده م
 پیکه نی ، کچه له پی دهستی خسته سه ر ده می و گوئی :
 هس . . ش . . ش ، که سه مان لی ناگادار مه که . . ههستی
 پی کرد ، نه نگوسته نه رموله کانی به سه ر لیوانیدا داده خشینی ،
 ته زوووه کی گه رمیش ته نی ده هه ژنی ، نه ویش دهستی خسته
 سه ر دهستی کچه وه ، به ره و خو یه وه رای کیشا ، ناویک دهسته
 نه رموله که ی له ناو له پی دهستی مایه وه ، پاشان دهسته که ی
 به شه رمه وه را کیشاو گوئی :
 - ته وا دوو روزه نه هاتویته سه ربان ! .
 - ته ی خوت وات نه ویست ؟ !

- با . . به لام من ، کیشه که م بوت روون کرده وه .
 هه مدیس پیکه نی و گوئی : - و بزانه م ته م ریگایه باشتره .
 کوره ویستی ، ته و کیشه یه ی تی کیه وتوون ، بوی روون
 کاته وه ، ته و قسانه ی له دلی دایه بوی هه لریژی ، به لام نه یزانی
 چون ده ست پی بکا ، ته م هه لو یسته ی ئیستا تاساندی ،
 قسه کانی له قورگیدا به ندرکرد ، به لکو وای لی هات ، ته و
 وشانه ی که هه ز پیش دوو روژ له میشکی خو ی دا ریزی
 کردیوون . له پر سه رانه وه ، به کپی به رامبه ری راوه ستا ، به
 مهستی یه وه سه رنجی ده دایه روخساری ، کچه ش ، له
 قسه کردندا هه ر به رده وام بوو ، باسی خو ی بو ده کرد ،

هه ست و نهستی قوولانی ده روونی بو هه لده رشت . .

بوی گبرایه وه ، که چون خوشی ویست پیش نه وه ی چاوی
 پی بکه وی : . . « دایکت کارامانه نه خشی نیگاریکی وردی
 توی بو ده کیشاین ، که چاویشم پیت کهوت ، بوم
 ده رکهوت ، راست گو یه . . پاشان ژنه که ی (فوئادی) دوست
 بی سنور ستایشی کردی ، تا ته و راده یه ی توی کرده نه فسانه ی
 ته م چهرخه . . پیش نه وه ی بتینم ، نوم کهوته به ردل ،
 سوژیکی به ته وژم له سینگمدا پهنگی ده خوارده وه ، ناچار
 به دوات داده هاتم ، که له فه رمانگه که ت ده هاتی به ده ر ، له
 دووره وت راده وه ستام ، ده مروانییه به ژنو بالآت و روخساره
 جوانه که ت ، له سه ربانیش ، هه ر له و روزه ی به سه ر
 ده که وتی ، چاوه دیریم ده کردی ، به دزی سه رنجم
 ده دایی ، . . ئاراس گیان ، گویت لیمه ؟ ! . . دیاره
 هوشت لای من نی به ؟ ! » .

- نه خیر . . نه خیر به ته وانی گویم لینه .
 ئاراس ، ههستی پی کرد ، ته م وشانه ی وه کو ناوازیکی
 ناسکی دلرفین له نیوان هه ر دوو لیوه ناسکه کانی ده رده چی ،
 گوشادی گیانی داگرت ، خو ی له خه ونیکی شیرین دیته وه
 گه لی جوانتر له و خه ونه شیرینانه ی ، شه وان ده ی دیت ، له
 قسه کردن وه ستا ، به تاسه وه تی ی راده ما ، بزه ییکی شه رمانه
 کهوته سه ر لیوی ، له پر گوئی :

- ئاراس گیان ، پیم نالی کیه ده مهینی ؟ !
 ته م وشه یه وه کو برووسکه ، هه ژان دیه وه :
 + هه ، چیت گوت ؟ !
 - پیت ده لیم ، که ی لانه ی شادیمان داده مه زرتین ؟ !
 به شله ژانه وه :

- نازانم چیت پی بلیم . . نازیزه که م !
 - خو زورت لی ناکه م ، هیشتا سالیکی ره به قم ماوه نامورگا
 ته واو بکه م . . به لام چی به دراوستیان بلین ؟ ! . .
 تو نازانی ، خه لکی چون به چیژه وه هه والی به کتری

ده گیزنهوه !

ئاراس وەكو بەرد كړبوو . . . دەنگی دایکی بەر گوئی
كەوت بانگی ده كرد : ئاراس . . . ئاراس ، كورم ئەوه له
كوئی ؟ !

به رووی كچه پیکه نی و به په له جی هیشت : - ببوره ،
دایکم بانگم دهكات و لهوانه به به دوامدا بیته سهربان .
به دەنگیکی نزمهوه ، كچه گوئی : . . . بای . . . بای . . .
قسه کاغان دوا نی تهواو دهكەین .

شهو دههات و شهو دهپوئی ، بەردهكه له كانی دیاری
كراویدا شەققەى له حەوشەى خانووه كهوه دههینا ، به په له
ئەویش ده بهزی به سهربان ، له گه لپی ده كهوته قوولآپی ئەو
ئاخافته بی دوا به ، گه مەیه کی فره خوش بوو ، ئەو وشهو ،
قسه خوشه كانی ، وه كو ئاوازیکی موسیقا بەر گوئی ده كهوت ،
هه ناسه ی گه رمیش روومه نی ده برژاند . . . باسی ئاوات و
خه ونه كانی خوئی ، بو ده كرد ، چون نا ؟ ! . . . شوړه سواری
خه ونه كانیشتی راسته وخو ، به رامبه ری راده وه ستی . . . روژی
ماره برینی (فایزه) نزیك بووه ، كهس و كاری بووكو زاوا
هه موشتیكیان بو ئەو روژه سازدا ، به لآم نه زاههت هیشتا ، له
خه ونه شیرینه كانی ده ژیا ، ئاوات و ئامانجه كانی دوا روژی ، له
سەر گردۆلكه ی لم دا ده مه زراند . . . جاری دوا به یین ، ئاراس
بریارى دا ، هه موو شتیکی پی بلی . . .

كه له سهربانه كه هاته به رامبه ری ، په له هه ورینکی په ژاره و
شیاوای روخساری داده پووشی . به دەنگیکی له رزو كه وه پی ی
گوت :

- گویت لی نی ، ده نی راستی به كهت پی بلیم ، چونكه من
له ناخی ده روونم دا رازیكت لی ده شارمه وه ، لیم بووه به
دیوێك هه ناسه برکیم ده كا . . . هه ر له به كه م دیده مان ،
ده مو یست ئەم رازه بدرکیم ، ئیستاش چیتر نامه وی هه لته خه -
له تیم ، ئازیزه كه م ، خه تا له تو بوو ، ده رفه نی ئەوه ت نه دام
قسه کاغم بکه م ، هه ر تو بووی به خه ونه شیرینه كانه وه منت

هه لواسی ، خسته ته ژیر باری سیحری وشه ی جوان و قسه
خوشه كانت . . . ئیستاش ئەو كاته داها ت ، كه راستی به كه ت به
درووستی پی بلیم .

كچه به هه موو هه سته كیه وه ، گوئی ده دانی ، له بنجی
قسه كه ی گه یشت ، خه میکی كتوپر دایگرت ، بلیسه ی ئەو
خه نده به ی ده موچاوی ده گه شانده وه ، كوژایه وه ، به لآم
ویستی خوئی له وه هه سته به ئیسه ی ناوه وه ی ، گیل بكا ،
گوئی :

- خوشه ویسته كه م ، چیت پی به بلیی ، هه چم لی
مه شاره وه ، ئەو رازه ی ئو قره ی له بهر بریوی چی به ؟ !

- ئاخه سهرم لی شپواوه ، نازانم چونت پی بلیم !

- سهر شپوانی بو چی به ، دیاره كچه یکی دیکه ده ناسی ؟
. . . ئازانومه ، چی تیدایه ، پیاوان هه موویان پیش

ژن هنان چه ند ئافره تیکیان ناسیوه ، تووشی چه ند ته جره به به کی
منالآنه هاتوون ، خو هیندیکیان پاش ژن هینانیش واز له م
رهوشته ناهین . . . دلنیا به ، من تا ئەو راده به غیره ت نامگری
ژبان ت پی تال بکه م . . . من ده تخمه به باوه شی دلدارى به کی
ئهو تو هه موو دونیات له بیر بباته وه . . . ئەو ئافره ته ده نی کی
نی ؟ ! . . .

ژنیکی ریبواره له ره ونی ژبان ت . . . به لیتی ئەوه ت پی ده ده م
كه به ئاسانی له بیری بکه ی ، چونكه هه ر لای من تامی
دلدارى و سۆزی گهرم و خوشی ژبان ده چیژی . . . له من زیاتر
كه سی تر نی به بیته دالده ی دوا روژت . . . هه ، ده پیم بلی ناوی
چی به ؟ .

به تاسه وه تی ی راما ، سهری لی شپواو نه یزانی چون
وشه كان هه لریژی . تاوی كپ داما ، پاشان به ده نگیکی
له رزو كه وه گوئی :

- بروام پی بکه ، كه چاووم پیت ده كه وی و خو م له نزیك
تووه ده بینم ، هه سته یکی دلنیا نی دامده گری ، وشه
شیرینه كانت ، ئاگرینکی گه وره له ده روونما هه لده گریستی ،



گرى كويرهى مهرگ

سهلام محمد

هەرچەندە شېركۆ نە چىرۆك نووس بوو ، نە شاعىر ، نە
هونەرمەند ، بەلام ئەگەر مەبەستى بووايە لە ماوەيەكى كورتا
ناوى دەكەوتە رىزى پېشەوەى چىرۆك نووسان و شاعىران و
هونەرمەندانى گەلەكەى ، دەيتوانى بېتتە دەولەمەندىكى خاوەن
پلەو پاىەى ديار لەناو كۆرۆكۆمەلدا ، يا فەرمان بەرىكى
دەسەلاتدار لە جىگەو شوئىنى خۆيدا ، يا هېچ نەبېت
زەلامىكى ئاسانى وەك ملىۆنەها زەلامى ترى خاوەن ژنو
مندال و ئەركو فرمان .

چەند جارېك دەرفەقى تەواوکردنى خويئندى بالآى لە
رۆژئاوادا بۆ هەلكەوت و زۆر بەساردى يەو دەبگوت «گرىمان
پروانامەى دكتورابىشى وەرگرت ئاخۆ چى لە كېشەكە
دەگۆرېت ! !» .

ئەگەرچى شېركۆ وەردو ئازارى نەبوونى و كۆرەوەرى و
برىستى و دەربەدەرى زۆر چەشتبوو بەلام لەو بابەتە بوو هەزار

بەلام هەزار مخابن ، ئەو حەلە هاتىبە بەر رىگام كە كار لە كارا
رازابوو ! .

- لەبەرچى ، خۆ مارت نەكردوو ؟ ! .
- نەخېر . . بەلام ماوەئىكە دەزگىرانە .

تاوى كرىبوو ، خەمىكى گەورە ، هەموو دلشادى يەكى لە
دەموجاواندا كوشت ، دووبارە بەدەنگىكى لەرزۆكەو گوتى :
- دەتوانى خوازىنى يەكە هەلوەشېنەو . . خۆ تۆ يەكەمىن پياو
نى ، ئەمە بكەى . . ئەوانەى لە خوازىنى پاشە كىشەيان
كردووو وازيان لە دەزگىرانەكانيان هېناو ، زۆرن ، چونكە
لەو دەلنابوون كە دوا روژى ژن هېنانيان لەسەر چنگى لم
درووست دەكرى .

كە قسەكەى تەواو كرد ، لە روخسارى ئاراس راما ، بە
چاو هەمان پرسىارى لى كرد ، بەلام ئاراس سەرى لەقاندو
وگوتى :
- ناتوانم .

كچە داىە پرەمى گرىانىكى تال و بەئىش ، وشەكان لە
قورگى دا ، بەند بوون .

- بۆ دەگرى ؟ ! . . تۆ كچىكى جوان و جىئىلى ، گومانم
لەوەدانى يە ، ئەو پياوەى لايق بە خۆت ئى و شادى بكا ، هەر
دەى دۆزىيەو . وامەكە ئەم تەجروبهى ، ناوئىدى و رەشېنى
لە دەروونتا بچىنى . . من لەو دەلنيام ، ئەو روژە دادى لەبېرت
بچمەو ، بۆ تۆ تاقىكردنەو يەكى راگوزارى ، يا بېرەوەرەك ،
دەمىنەو . . لىم ببورە ، تازە بۆم ناكرى پاشە كىشە بكەم ،
چونكە هەموو شتى پراو تەو .

دەنگى گرىانەكەى بەرزتر بوو ، ئەشكى چاوانى بە تەوژم
دەرژانە سەر روومەنى . . لەبەر دەمى هەلات وەكو شېت
لەسەر بانەكە دەبەزى ، ئى ئەوەى ئاوورى پشتهوەى بداتەو ،
پاشان چووە خوارى . . ئارازىش ، چاوى تى پرى و خەمىكى
گەورەش ، لوولى دا .

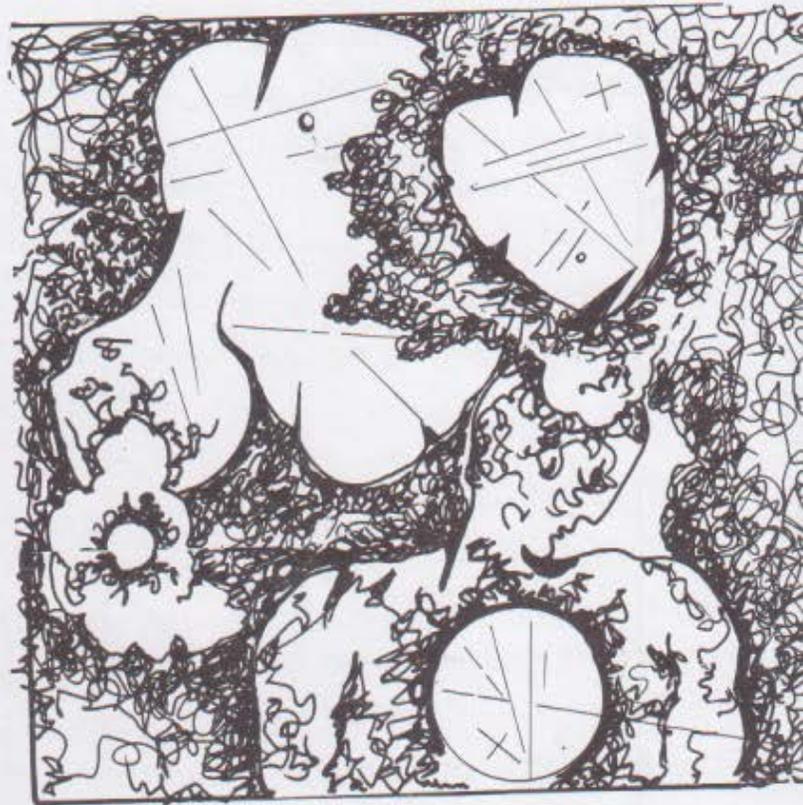
(5)ى ئەيلوول - 1986

ئىنگلىزى ، پاشان دەرپرېنى بېرەكانى بەوزمانە چونكەوا چووبوۋە
مېشكى يەۋە كە زمانەكەى خۆى بەربلاۋىيەۋ ھەژارە ، ئەمىش
ئەۋپەرى دەگاتە ئاستى «گوران» يا «ئالى» ، دوور نىيە ھەرگىز
نەگاتە نىۋەى ئەۋانىش بەلام بە دەگمەن لە دەرەۋەى سنوورى
خومان بېگانەيەك ئەبىنى بلى من گوران كارى تى كرددوم يا
ئالى ، تاكو تروك نەبىت ئەۋبىش لە بوارى پىسپورايتى خۆيدا .

ئەم خەۋنەى تا رادەيەك جى بەجى بوو كاتى بو خۆيندىن
چوۋە دەرەۋەى ولات بەلام دوو سال بەرگەى نەگرت و
گەرپايەۋە ، ھىچ جۆرە پەيوەندى بەكى دلدارى يا جنس لەگەل
ئافرەتدا نەبەست چونكە باۋەرى بەۋەھە بوو ئەگەر خۆى لە
گەل ئافرەتلكدا چى بكات دەئى رېنگاى ژنەكەشى بدات
بەھەمان شىۋە رەفتار بكات ، ئەم زياتر لەۋەى خۆى بەياساى
سەر كاغەزەۋە بېنەستىتەۋە ھۆگرى ياساى ناۋەۋەى وپزدانى
خۆى بوو «كاكە كچى جوانى چى و خواردنەۋەى چى و
قىرپوۋى زمانى چى ! ! باۋەرتان بىت ئەمانە ھىچ لە كېشە
گەۋرەكە ناگورن . . .»

بەلاى شىركۆۋە ، بەختەۋەرى لەۋەدا نىيە كە ناۋبانگت
سەرانسەرى جىهان بگرتىتەۋە بەلكو لەۋەدايە خۆت بدوزىتەۋە
بە ممانەۋ باۋەرى قوۋلەۋە ھەنگاۋ بنى ، سەير ئەۋەيە بەلاى
ئەمەۋە زۆرەى ئەۋانەى وا تىگەشتوۋن خۆيان دوزىۋەتەۋە زۆر
لە ون بوۋە راستەقىنەكان ون ترن .

شىركۆ لە زۆر بواردا خۆى تاقى كرددەۋە ، بەلام ھەر لە
سەرەتاۋە باۋەرى بە ھىچ كامىكىان نەبوو ، نەك لەبەر ئەۋەى
كە دوو دل و زارايە ، بەلكو ھەموو ئەۋ بوارانە پىر بەپىست و
دەقاۋ دەقى بېركردنەۋەى نەبوۋن ، سەرۋەختى زۆرى نەمايو
شىت بىت ، يا بە كارەساتىكى ناھەموار لەئو چىت ، بە
مەستى و لە ژىر باران و سەرمادا لە دەرەۋە دەمايەۋە ، جارىك
پىرپارىدا ئەۋبىش رووبكاتە خواۋ بەرپوۋە نوپىزكردن و لە پىرىكدا
خراپىر لە جاران بەروۋى خۆيدا تەقى يەۋە ، بەخۆى دەۋوت ،
ئەۋ بارە دەرۋونىيەى تى كەۋتوۋم چارەسەرى نىيەۋ تازە كار لە



دىنارى بەچەند سەعاتىك تەفروتونا دەكرد ، ھەر ئەۋەندەى
پارە بگەۋتايە گىرفانى ئىتر لەۋەدەچوۋ ژىر پىستەكەى شارە
مىروۋەلى تى زايىت ، ھەرچى تۋانايەكى ھەبوۋ دەيخستەكار بو
قەلاچۈكردنى .

گەۋرەترىن ھەلە لە ژبانىدا «بەلاى خۆيەۋە» ئەۋە بوو كە ژنى
ھىناۋ چارەنوۋسى ئافرەتلك و چەند مندالنىكى بەخۆيەۋە
بەستەۋە ، نەك لەبەر ئەۋەى كە بەرگەى لىپرسىنەۋەۋ ئەرك و
بەريۋە بردنى خىزىنى نەدەگرت بەلكو ھەستى بەۋە دەكرد ئەۋ
شاخە ئاسىنەى كەۋتوتە سەر پىشتى بەشيك لە قورسايەكەى
ئەندامانى خىزانەكەشى دەگرتىتەۋە .

ئەۋ جىھانەى سەردەمىك شىركۆ خەۋنى پىۋە دەبىنى بىرى
بوو لە جىھاننىكى بۆرۋاينەى خەيالۋى «كچى جوان و
سەرۋەتىكى مام ناۋەندى و خواردنەۋەۋ مۇسقىاى ناسك و كىچى
جۆر بەجۆرۋ كۈنجىكى دوور لە غەلبەغەلب و قىرپوۋى زمانى

کار ترازوه ، لهو دهریا فراوانه ی به ژبان ناوده بریت
تهخته دارینکی بچکولانه ی شک نه ده برد خوی پیوه بگریت ،
به ناچار ی برده وام له گهل شه پوله کاند ا که وتبووه
زوران بازی په کی ناو میدانه .

روژنک شیرکو ، بهو بیانووه ی که ویستوویه تی «خوی
بکوژیت» تاوانبار کرا ، پاش لیکولینه وهو کیشهو به ره به کی
دوو رو دریژ دادگا گه بیسته نه نجامیک که شیرکو زه لامینکی
لی هاتووی زیره که و گشت بنه مایه کی مروقی هاوچه رخ و
سهرکه وتووی تیا به بلام به ته واوه تی (ته قل) به کارنا هینی و به
نه نقه ست به بره ره کانی تی نه قلی خوی ده کات ، بهو به لگه به ی
له تاریکه شه وی تم گه ردوونه تی کوتاییه دا نه قل بر ناکات ،
بویه خرایه ژیر چاودیری لیژنه به کی پسپورو شاره زا بو
لیکولینه وهی هویه سهره کیه کانی به بره ره کانی کردنی نه قلی
شیرکو له لایه ن خویه وه که سهره رای نه وهی دیارده به کی تازه به
هروه ها ترسنا کیشه .

لیژنه که پاش چند روژنک تم خالانه ی خسته به ردست
نه ندامانی دادگا :-

په کهم :

پیش نه وهی که شیرکو بگاته تمه منی جهوت سالان ، مردن
کارینکی زور گه وره ی تی کردووه ، لهو باره به وه نه وهنده
پرسیاری ناراسته ی باوک و ماموستا کانی کردووه هموویانی
وه رس کردبوو ، به تی نه وهی وه لامینکی له باری بده نه وه بویه
هر لهو کاته وه تووشی نه خوشی «گری کویزه ی مهرگ» هات ،
وهک ناشکراشه که مهرگ له دهره وهی مهودای هوش و
نه قلدا به به تی نه وهی شیرکو مه بهستی بیت تم گری کویزه به له
میشکیدا ره گی دا کوتا وه و کارینکی وای کردووه توانا و به ره ی
له بو شاییدا بخولینه وه و ورده ورده بیته ده به نگی و گیلی .

دووه م :

حاله تی به دمهستی به رده وام و دریژخایه تی شیرکو به تی
نه وهی روژی له روژان «کات و شوین» کاری تی بکن ، تی

هووده تی و به ره لانی نیبه وهک چون هیچ واتایه کی فلسه تی و
کو مه لایه تیشی نیبه ، به لکو نه نجامینکی راسته و خوی شیوان و
نازاوه ی ناوه وهی میشکی به تی ، نهو میشکه ی هه ندی جار
وهک ویستگه ی شه مه نه فه ری لی دیت و هه ندی جار یش ده بیته
مهیدانی مه شق کردنی رمبازی و توپ و چه کی نه وه وی ، تیر له و
جو ره ساتانه دا توسقالی «که حوول» رووی تی کات وهک نه وه به
دهنکه شقارته به کی فری ده بته ناو خهرمانیکه وه به نزیی به سهردا
کرایت .

سی بهم :

سه باره ت به وهی که شیرکو له کو مه لیکو دووا که وتوودا
په روه رده بووه نه میش هر له مندالی به وه ناره زووی کتیب
خویندنه وهی هه بووه و باوکی خویندنه وهی هه موو جو ره
کتیبینکی لی قه ده غه کردووه بو نه وهی له دهرسه کانی دووا
نه که وی ، ناچار بووه هه رچه کی هاتوته به رده ست ، چاک و
خراب ، به دزی باوکی به وه هه مووی خویندنه وه ، وهک
نه شزاین پاش خویندنه وه شیرکو نه قلی به کار نه هینا وه و بیرو
رووداوی ناو کتیبه کانی شی نه کردوته وه هه لی نه سه نگاندوون و
پلان و پروگرامینکی تابه تی له خویندنه وه دا نه بووه ، هیچ
هاورپی و ماموستایه کی واش نه بووه لهو تمه نه دا دهستی بگریت
له نه نجامدا هه موو بیره به گزاچووه کانی ناوه وهی بوونه ته
دومه لیک و به میشکی به وه نووساون و تیکرای بیرو باوه ره
فلسه تی و کو مه لایه تیه کانی کهم زور به ناته واو هاتوته پیش چاوو
روژنک له یادداشته کانی دا نووسیویه تی :-

«هه رچی بیر هه به ، هر له کونه وه تا ئیستا ، به رام بهر به
وشه ی مردن له رزیان لی نیشته وه» . سهر وه ختیکیش ونه که ی
«بارابوس» ی له ناو چوارچیه به کدا له ژوره که یدا هه لواسیوو
«مردن» . گه وره ترین بیره .

جیاوازی تم له گهل بارابوسدا نه وه به که بارابوس
هونه رمه ندانه سه مای بو مهرگ ده کرد به لام سه ماکه ی تم
زیاتر له وهی که هونه رمه ندارنه بیت دهر ویشانه به چونکه نا تی

ئەوشمان لەبىر بېچىتەووە كە شىركۆ سەردەمىكى مندالى لە ناو شىخەكانى «هەشەزىنى» دا بەسەربردوووە ھەر لەو كاتەووەش بىرى لە زىكرو حال گرتن دەرويشەكان كردۆتەووەو چەندجارىكىش لە كۆرى زىكردا بەشدارى كردوووە .

تېببى : تا ئىستا لەم بارەبەووە ھىچ ئەنجامىكى بەدەست نەھىناووە .

چوارەم :-

تاقى كردنەووە زۆرو راستەوخۆكانى شىركۆ كەوتونەتە پىش تەمەنى بەووە ، بەر لەوہى كە تەمەنى بگاتە بىست سالان ھەندى راستى بۇ روون بۆتەووە زۆربەى ئەوانەى دەوروبەرى لە تەمەنى پەنجى سالىشدا نەگەيشتونەتە ئەو راستى يانە بۆيە باوہ پىكى ئەوتۆى بە دوستايەتى و پەيوەندى كۆمەلايەتى نەبوو ، زۆربەى ھەرە زۆرى پەيوەندى بە كۆمەلايەتەكانى بەشتىكى سەرەروۆى و رەنگدانەوہى بەرژەووەندى خەلكەووە بەستۆتەووە ، ئەوساش و ئىستاش دەوروبەرى شىركۆ پىبوو لە لاف و گەزاف و خۆھەلكيشان و درۆ دەلەسەو فروقىل و دووروووى و ساختەچىتى و خۆپەرسى ئەوہى لە ھەموو شتىك زياتر پالى پىوہ ناوہ گوشەگىر يىت ، كاتى سەرنج دەدات دەوروبەرى ھەتا زياتر بچنە ناو سالەووە ئەوسا قوولتر حەز بە ستايش و پياھەلدان دەكەن ، چەندەى بىرىشان لى دەكاتەووە نەيبىنوہ بلىمەتىكيان تىادا ھەلكەوى تۆسقالىكى خستىتە سەر كەلەپوورى مروفايەتى لە زانست و بوارەكانى ترى ژاندا .

پىنجەم :-

وہك وتمان كە شىركۆ زىرەكە بەلام دوشمنى ئەقلى خۆيەتى ئەمەش كارىكى وای كردووہ ئەم بەسزمانە بېبەش يىت لە ھەندى خوى گزنگ ، ھەرگىز ھەست بە سەرسووزمان ناكات و ھىچ شتىك بەلاى ئەوہە «سەيرو «كوت و پىر» نىيە ، بۇ سەلماندى ئەم بۆچونەمان بۆتان ھەيە تاقى بگەنەووە ھەفتەبەك بىكەن بە پاشا و ئىنجا ھەفتەبەك بىخەنە زىندانەووە ، ئەيىن لە ھەردوو بارەكەدا ھەر خۆيەتى و پىكەنىنە دروست كراوہكەى

سەر لىوى و روانىنى پىر پىسىارى چاوە كزەكانى وەك خۆيان ماونەتەووە .

لەم رووہووە لە زەلامىك دەچىت ، فلىمى ژبانى خۆى ھەر لە رۆزى لەدايك بوونەووە تا ساتى مردن و ھەلويسى دەورويشت دەربارەى مردنى چەند جارىك بىنىت بۆيە تەنانەت ھەندى رووداو ھەن جىهان دەھەزىن كەچى بەلاى ئەمەووە ئەوہندە ئاساين دەلىى چەند سالىكيان بەسەردا تىپەپىوہ .

شەشەم :-

شىركۆ لەو بابەتەيە زۆر زوو لەشت تىدەگات و بەھرەبەكى لىھاتووى ھەيە لە خويندەوہى دەم و چاوى مرووف و جوولانەوہى ، لە ماوہى ئىجگار كورتدا ھەلس و كەوت و رەفتارى دەورويشتى دەقوزىتەووە بەلام دەورويشت بەو ئاسانە لەو ناگەن .

حەوتەم :-

شىركۆ ھەست بەبوونى تەواوہتى ھىزىك دەكات لەناو مروفداو تا ئىستايش ھىچ كەسىك ئەو ھىزەى نەدۆزىوہتەووە ، لەم رووہووە سووپەرمانەكەى (نىتسە) تا رادەبەك كارى تى كردووہ ھەرچەندە بە رووالەت و انىيەو لىژنەكەمان كاتى ئەوہى خستەروو وەك فىشەكە شىتە بە رووماندا تەقىبەووە وتى «سووپەرمانەكەى نىتسە لەبارچوو ھەر بە مردوونى لەدايك بوو» .

ھەشتەم :-

ئەوشمان بۇ دەركەوتووہ كە «بايرۆن» كارىكى كوشندەى كردۆتە سەر شىركۆ كاتى و توويەتى «خۆزگە لىوى چى ئافرەتى دونيايە دەبوونە بەك لىو ، ماچم دەكردو ئاسوودە دەبووم» ھەرچەندە لەم رووہووە نەمان ھىشتووہ خۆى ھەستى پىبكات بەلام ئامىرەكانمان ئەوہى بۇ ساغ كردووينەووە كە شىركۆ سەرەراى بىزارى و ناوئىدى ھەموو رۆزىك ھەست بەخۆشەويستى بەكى نوى دەكات و ئەگەرچى تەمەنى (۳۰) سالە بەلام چەند ھزار ئافرەتىك لە ژانيدا ھەيە ، ھىشتا

ليژنه كه مان هۆي راسته قينه ي ئه م ديارده سامناكه ي نه دۆز يوه ته وه و چند ئه ندا ميكان تهرخان كردوه بو ليكو ليته وه ي سهرتاسه ري ژباني بايرۆن و كازانوفاو زورباو راسپوتين و چند كه سيكي تري لهو بابه ته . ههر پاش ته واو بوونيان راپورتنيكي ترتان ده خه ينه بهر ده ست .

ئه مه بوو بهر يزان سهرنج و تيبيني ليژنه كه مان كه پاش ليكدانه وه و شي كردنه وه به كي وردو به كارهيئاني تازه ترين شيوازي دهرووني و پهروه رده ي و زانستي بهرام بهر به شيركو . هيوادارين سوود به خش بيت بو ئه وه ي بگه نه حوكميني داد پهروه رده نه .

دادگاش ، پاش چند دانيشتينيكي دوورو دريژ ئه م پريارانه ي ده ركرد :-

يه كه م :-

قه ده غه كردني هه موو جوړه خواردنه وه به ك كه حوولي تيا دا بيت له شيركو هه تا ئه و «گيا» به ي كه «مار» له گه لگامشي دزي ، نه دۆز ريته وه بو ئه وه ي بيكا ته مهزه . له به دمه ستی رزگاري بيت .

دووم :-

عه مه ليات كردني دوومه له كه ي ميشكي له م رووه وه پيوسته هه موو ولا ته گه و ره كان ، ئه و داراييه ي له ماوه ي ساليكدا بو دورست كردني چهك و جهنگي ئه ستيره كان و تاق كردنه وه ي ئه تومي ده يخه نه لاوه ، تهرخاني بكه ن بو دۆزينه وه ي ده رماني شير به نجه ي ميشك .

سي يه م :-

به نيسبه ت ئه وه ي كه شيركو له ژن هيئان په شيانه . . يا په شيان نيه ، قه رزكو تيره يا ده ست بلاوه ، ده ورو پشت خوشيان ده وي يا رقيان لي ده بيته وه ، گوشه گيره يا كومه لايه تيه ، جاري هيج پرياريكي له سه ر ناده ين هه تا راپورتی دوومه ي ليژنه كه مان پي نه گات كه ئه ندا مه كانی به هه موو لايه كدا بو ئه م مه به سه ته بهر بوونه ته گه ران و پشكنين چونكه قه ناعه تي

دادگامان له وه دابه كه تيكراي گيروگرفت و ديارده كومه لايه تيه كان كه م تا زور په يوه ندي يان به باري دهرووني مروقه وه هه يه ، باري دهروونيش زور به ي كات جي په نجه ي «نيرو مي» يايه تي پيوه دياره .

چواره م :-

پاش گه يشتني راپورته كه و . . به كالا كردنه وه و ئاشكرا كردني هه موو شتيك و سربينه وه ي گشت جوړه شوينه واريكي كون و جي به جي كردني هه موو ئه رك و مافه كانی شيركو له ژاندا ، دادگا پرياري دا بو چاره سه ركردني «گري كويره ي مه رگ» شيركو بداته ده ست ليژنه ي مه ياندي مروقه وه به نيازي مه ياندي بو ماوه ي هه زار سال كه دوور نيه پاش تيره بووني ئه م هه موو سالگاره كاتي چاوده كانه وه له و گري كويره به رزگاري بوويت ، خو ئه گه ر ئه وسايش ده ردو نه خوشي به كه ي هه رمابوو ئه و ئاموزگاري خو مان ، بو نه وه كانی پاشه روژ ئه وانه ي له بارودوخينيكي تر دا جيگه ي ئيمه ده گرنه وه ، جي ده هيلين ، كه هه زار سالي تريش دريژه به مه ياندي بدن .



هه رچه نده شيركو ، نه چيروك نووس بوو ، نه شاعير ، نه هونه رمه ند ، به لام ئه گه ر مه به ستی بووايه له ماوه به كي كورتدا ناوي ده كه وته ريزي پيشه وه ي چيروك نووسان و شاعيران و هونه رمه ندانی گه له كه ي ، ده يتواني بيته ده وله مه نديكي خاوه ن پله و پا به ي ديار له ناو كورو كومه لدا ، يا فه رمان به ريكي ده سه لاتدار له جيگه و شويي خويدا ، يا هيج نه بيت زه لاميني ئاساني وهك مليونه ها زه لامی تري خاوه ن ژن و مندال و ئه رك و فرمان .

ئيسنا شيركو «مه يوه» . خويز و ئيسقان و ده مارو گوشتي به جورنيك تيكه لاو بوون جيا كردنه وه يان له بهك مه حاله ، بهك پارچه بوته توپه له سه هوئيك ، دهق له توپه له سه هوئي هزاران سال له وه به ري سه ر لووتكه ي شاخه كانی ولا ته كه ي ده چي ت .

كه ركوك ۱۹۸۵

نېچىره وان

غفور صالح عبدالله

-١-

خەلکى سۆراخى گەنج محەمەدیان دەکرد . . ئاگای ئەوه شەم نەبوو لەو دىوی ئەو سنوورانەوه ، جىهانىکى پىر ئازاوهو گىچەل هەلتۆقیوه .

هەر لە سەرەتای پەیاپوونى زەوبەوه ، عەشاماتىکى دواپراوى لەسەرە . بەهەموو ناچارىهکى ژبانەوه گوزەران دەکەن . بەشەو و رۆژ زاوژى دەکەن . دەتەرەکىن . . هەرکە گەورەبوون و دەستیان دارى گرت ، دەبنە درنده و پەکتى قەلاچۆ دەکەن .

بە خوێنى پەکتى تىنۆن . . هەر ئەوهنەى شوپىن بەرەپەك زەوى تەختایم هەیه ، ئەویش خانوێ قورەکانى لەسەر بنیاترازو . دەنا ئىتر پىرە چىپەکى سەرکەش و بەرزو نزم و سەر بەتەم و مژاوى ، چەشنى دەسرازەى لانکەى منال ، بۆ پەرورەدەکردنى چوست و چالاکى دانىشتوانم ، جەستەمیان جەرەبابەداوه . .

ترۆپکەکانیان بەشەرمەوه گۆناى تەم و مژاوى هەورەکان ماچ دەکەن . . یاخود هەر دەلىى چاوهرىى حەسانەوهى شەکەنى و بىتۆقرەبى ئەم گەردوونە زۆلە دەکەن . بۆیه هەمىشە وهکو بەرانەکىبۆى بە لەخۆباپى و فیزەوه سنگیان دەرپەراندوه . گەردنیاى قىت کردۆتەوه بۆ چاودىرى کردنى نەیارە زۆرەکانى من و خەلکەکە . یان هەر لەبەرە منالکى لاسار دەچن . دەستى پەکتىيان گرتى و دەورەیان لە مال مالىنى یارى کردنەکەى

ناوم - دۆلە درێزەيه ، وهکو هەموو گۆندەکانى ئەم دنيايه ، گوزەرانم تىدا ئاساى بوو . تىلەى چاوانم تاوهکو سنوورى کۆتایى شاخەکان پىران دەکرد . . ، خانوێهکى - زلێخا - بىوژن کەوتۆتە پانىمەوه . هەر لە جۆشى جوانى بىوژن کەوت . ئەو سەردەمەى هېشتاکە - گەنج محەمەد - قنۆرکە بوو ، زۆرەيهى ئاواپى چاویان لەو تەنیا مالە جەرەزەيه دەکرد ، هەرکە سىک کارىکى نەزانیایه ، پىيان دەووت چاوبکە لە مال - زلێخا - ، بزانه چۆنى دەکەن ، وهکو ئەوان دەستەرەنگىن بە . . چەندان کورە قۆزى ئاواپى بە جوانى - زلێخا - کەللەپى بپوون . بە رۆژو شەو لەبەر دەرگا و ژىر پەنجەرەکەیدا ، دەکەوتنە مزە مزى گۆرانىهوه . بەعەزەر تەوه بوون بیکەنە هاوسەرى خۆيان و بەبىزانگى چاوه گەنج محەمەد بەخۆبکەن . کەچى - زلێخا - ش بەهېچ کەسىک لووتى دانەدەهات . دەرگای لە کەس نەدەکردوه . زۆر جار ووتبووى ئەگەر بى پیاوى بىت : ئەوا محەمەد تىرینەى مالەو پیاوبەت . ئەگەریش گوزەران بىت : هېشتا لە هەرەتى گورج و گۆلێه و چاوبکەو ژىر دەستەى کەس ناى . مەلۆنبرى و کرى گرتەتى رەزو باخەکان ، تاوهکو - محەمەد - لەخەم دەرەخسى . .

وهکو هەموو گۆندىکى تر نەمەدەزانى زەوى پانو پۆرو بەرىنە . جگە ئەو رۆژە نەبىت پىرە زەلامىکى غەرىب هاتن لە

خویان داوه .

خانوه کانیس ههروه کو بلی ی به گویره ی ئاره زووی خه لکه که ی دروست کراوه . به ده گمهن یه ک دوو خانوو به ته نیشته یه که وه قووت بوونه ته وه . نه گینا خانوو یه که لیره و یه کیکی تر له وی . یه کیکی له نشیو ، نه وی تر له لاپال و نساریک . . خه لکیکی هه ندی هه لپهرست و چه قاوه سویمان دالده داوه . . کومه له دره ختی چنار و زهیتون و بهرو و قامیشه لان بوونه ته ته یمانی هه ندی له خانوه کان . له وه ده چی خویان له ترس و و دهر دو به لای سروشت شار دبیته وه . بویه و هها خویان مات داوه . . یان چه یاره یه کی گه و ره له ناوه راستی گونده که ، بوته شوین چه سانه وه ی مریشک و قه له موون و قازو مراوی . له هه موو و هرزیکی دا روه ک و شینای و هختانه ی لی ده چین . و هکو ته ماته ، په موو ، تووتن ، پیاز . . چهند دار بهروویه که لیره له وی ، به سه رکزی و ته نیایه وه به هاوینان ده بنه سیبه رگا و ساباتی هه ندی له پیاهه پیرو په که که ونه کان و سه که خویره یه کان . . نه وه ی سه که درو سوار له زین هینه ره وه خواره کانیسه ، ده که ونه ته ک و هرزیره کان و شوانه فیتوزه کیویه کان .

به زستانانیش و هکو هه موو دره خته ئاوه دانیه کان ده بنه ویستگه ی چه سانه وه ی په له وه ی هه مه چیزه . شه وان جریوه و زیقه خه مناکه کانیان ده بیته سه مقونیایه کی دلته زین و خه مباری هه میشه یی مروف . ئاوازیکی سوزناک ده که نه هه وینی سه رنانه وه ی خه لکی کوس که ونووم . .

نه وه ی پیره ژنه مه ته لیبزو چه قاوه سوکانیشه ، له بهر روشنایی مانگه شه وی هاوین و گری سووری ئاگردانی زستانان ، به ده م و پلی چرچ و لوجه وه ، ده که ونه چه قه چه ق ، و باس و خواسی بی فیره وه . یا خود سه رگورشته م بو منالان ده گبیره وه . هه ر پیره ژنیکی به ده م هه لکراندنی تبتکه دژوین و رشکنه که یه وه ، به پی ی نه و قسه ده ماوده مه ویل و ناویلانیه ی بیستوو یه تی ، له چهند وه چه یه کی بهر له خوی . یان به پی ی زانیاری میژووی

ته مه نی خوی ، سه ره تایی دروست بوونم ده گه ربیته وه بو سه رده م و عه یامیک . . هه ندیکیان به ئاره زووی خوی و بوئه وه ی خوی به دنیا دیده بزانی ، چهند سالیکی ده خاته سه ر ته مه نی پر کویره وه ریم . هه ندیک ی تریان له بی پروایی قسه کانیان ژماره ی ساله کان که م ده که نه وه . زور جاریش یه کتری به درو ده خه نه وه ، ده بیته مشت و مریان ، تاوای لی دیت هامبازی یه کتر ده بن ، قزی یه کتری ده سه که نه ده که ن ، ده یکه نه ده سپیچکی ده سته تویکله دار بهرووه کانیان . .

پیره ژنیکی چه نه باز ده لی : روله کاتم نه م گونده ی نیمه خوشه ویستی خودایه . بویه نه وه نده دهر دی سه ری و کویره وه ری داوه ته کو لیه وه . خوداش دهر دت و مهینه ت ده داته سه ر خوشه ویستی خویره وه . نه ی ته ماشا ناکه ن حالان چهن شپه ، هه ر به شان خه م و خه فته و ره شپوشیه ؟ ! . . نه نجا ده ستی به ره و ئاستیک دریزه دکات : - نه وه تا بنواره له بن نه و که لوه زو ته قه قه تاویرو گابه ردانه وه ، ئاوی سازگار و چاو قرزال فیچقه دکات . ئاوه که شی ئافره ت شوخ و شهنگ ده کاو زور نه خوشی بنبرده کات . .

نه ی - دوله که پنه کان - بو نالی ی ؟ ! هه تا بینایی چاوان برکات هه ر که سه ک ده چیته وه . ته یرو تووری دنیا ی له خوی وورو کاندوه . ساله های سال له یه که ده پهن و هیلکه ده که ن و زاوی ده که ن . .

پیره ژنیکی چاو به ئاشقالی تریان ، چاوی به کل ره شتوه ، جارنا جاریک زل و بلیان ده کاته وه و ده لی : - خودا یه که م تیرینه ی له م خاکی و خوله وه خولقاندوه . ئافره تی له په راسوی نه و دهر هیناوه . بو نمونه نه وه تا گرده که ی - باوه ئاده م - هه ر به ناوی خویره وه ماوه ته وه . ئیستا که ش لاپال و ترویکه کانی سه روومر بوته چره دارستان ویبشه لانی دار بهروو . .

پیره ژنیکی تریشیان ده داته پال قسه که ی نه ویترو ده لی : - هه رکه رووی نه م زهویه به ناپاکی و خراپه له و تا ، خودا فه رمانی دا به ئاو و زریان ، بوئه وه ی لافاو و گهر داو هه لسی .

هەرچی به ده‌ده‌فتاری و خراپه‌کاری هه‌یه رامالی کات . «نوح»
په‌مه‌ریش له‌دار به‌رووی ئه‌و چیا سه‌رکه‌شانه که شتییه‌که‌ی
دروست کرد .

هه‌رکه لافاو توفیش زه‌مینی پێچایه‌وه ، که شتی به‌که‌ی له‌سه‌ر
تروپکی - کپوه به‌رزه - له‌نگه‌ری گرت . .
رۆله‌کاتم ، هه‌ر له‌ دیزه‌مانه‌وه ئه‌م گونده‌ی ئیسه
هه‌بووه . .

-۲-

ده‌نگی له‌ گۆره‌وه :

ئاخ ، پی‌ی‌ووتم : وه‌سه‌مانه نێچیره‌وان ، هه‌تا من له‌م
روه‌زانه هه‌م پیاوینی به‌په‌نجته تپوه‌دات . به‌زه‌ردخه‌نه‌یه‌کی
جوامیرانه‌وه ده‌ستیکێ دایه سه‌رشانه‌وه . . . پیاوی مه‌ردو
ئازاش هه‌میشه په‌نای هه‌موو مروڤیکه ، هه‌موو ده‌م ده‌روون
پاک و شیر هه‌لآله . . . نا . . . نا . . . خۆم له‌م هه‌زار به‌هه‌زاره
فری ده‌ده‌مه خواره‌وه . ئه‌گینا ده‌ستگیرم ده‌که‌ن . . ئه‌وه‌تا
که‌ته‌که‌یان لیم نزیك بۆوه . ده‌ی با ئه‌ویش له‌ له‌وه‌ر بچم . . ئا
ئه‌وه‌تا تا که فیشه‌کێکم پی‌ ماوه . هه‌رکه نزیك بوونه‌وه ده‌بینمه
خۆمه‌وه . . نابه‌وی به‌ نامه‌ردنی له‌ ناوم به‌رن ، به‌ده‌ستیان
که‌وم زیوال زبوالم ده‌که‌ن . با شتر دینه‌ پێشه‌وه . ئه‌م نه‌حله‌تیانه
دیاره ناوی وه‌سه‌مانه نێچیره‌وانیان نه‌یستوه . . پشتم هه‌زار به
هه‌زاره ، مپروله له‌ پیاه‌لگرتی ملی ده‌شکی . . هه‌ر ده‌سه‌رێژ
ده‌که‌ن . . ! ! ! ئه‌وانی تر خویان مات دا . . به‌کێکیان به‌ده‌م
نال‌وه تلۆر بۆوه . ده‌ی ئاوها . ده‌ی بامنیش ده‌ستیان لی
نه‌پاریزم . ئه‌وه‌تا به‌ره‌و تروپکه‌ی چیا راسته‌و راست ده‌سه‌رێژ
ده‌که‌ن . . لیم روونه‌ منیان فه‌رق کرده . با خۆم بویان له‌ بۆسه
بده‌م . با پیاو بلیم وه‌سه‌مانه نێچیره‌وانم ، . ئه‌وه‌تا هه‌ر
نزیك ده‌بنه‌وه . دیاره ئه‌مانه نامناسن ، خۆ به‌جل و به‌رگه‌کانیان
هه‌ر ئه‌وانن . با تیان خورم ، له‌ شوین خویان رایانگرم .
ئه‌وان هیشتا که له‌ لایاله‌که‌ن . به‌لام جیگا که‌ی من تروپکه .

نزیکه‌ی چه‌ند سه‌د شه‌قاویکیان ماوه .
ئه‌وه‌تا زیاتر نزیك ده‌بنه‌وه . ئه‌م هاته‌نی ئه‌مانه پی‌مه‌لامه‌ت
نیسه . ئه‌مان هه‌م له‌ نال ده‌ده‌ن و هه‌م له‌ بزمار . . به‌لام کار له
کار ترازا . . ئاخ ، به‌لام نه‌مزانئ ئه‌و جوامیره‌یه . . ووتیان ئه‌و
چه‌ته‌یه ، پیاو کوژه . زولم و زور ده‌کات . به‌لام ته‌ماحیکێ
زوریشیان خسته به‌رده‌م . بیستبوویان نێچیره‌وانم و ده‌ست
ونیشانم موو سه‌ر ناکات . . هاتم بۆ ئه‌م دیو ، زور به‌ی که‌س و
کار میان قه‌لاچوکرده‌بوو . منیش له‌و دیوارا و نرابووم . تۆله‌ی خۆم
له‌ جوانمیری گه‌نج محمه‌د کرده‌وه . .

ئازایه‌تی به‌ک ریگای هه‌یه ، به‌لام نامه‌ردنی هه‌زارو به‌ک
ریگای هه‌یه . . خۆم وه‌ها ده‌رخست منیش یاساغم ، پیاوم
کوشتوه ، له‌بن ته‌ته‌کی زه‌وی بۆم ده‌گه‌رین . . گه‌نج محمه‌د ،
ده‌ستم دامینت ؛ په‌نام بۆ تۆ هیناوه . .
هه‌موو به‌هایه‌کی مروڤایه‌تیم پی‌ شیل کرد ، ئه‌گه‌ر وه‌هانه‌نی
چۆن ده‌توانی دۆستیکێ ئازیز ، یان دراوسیه‌کی خۆت له‌ له‌وه‌ر
خه‌یت . . ! ! ! ئیوه له‌ سالی هه‌زارو نو‌صه‌د و سی و
پینجه‌وه وان به‌دوو یه‌وه . چیتان لی هه‌لکران ؟ . . به‌لێشاو
ده‌هاتن ، ئه‌نجامیش تا کو ته‌راتان لی ده‌گه‌رایه‌وه . . کرده‌مه
داوه‌وه به‌ راستی که‌وی راوی بووم . . ئه‌ی نه‌تانووت که‌و به
که‌و ده‌گیری بۆ ئه‌وه‌ی جه‌رگی ئاوده‌م . ؟ . ئه‌ی ئیوه خۆتان
متان هه‌لنه‌خپران . ؟ ئی بۆچی ئیتر وه‌ها ده‌که‌ن . ؟ .
به‌چاکی منیان لیوه دیاره ، نه‌خیر ئه‌وه‌تا هه‌ر نزیك ده‌بنه‌وه . .
من ئه‌و چه‌ته ئازایه نیم که چه‌ند هه‌زاریکێ له‌ ئیوه له
له‌وه‌رخست ، نه‌تانوانی گونشی بگرن . . . با ده‌ستیان بۆ
به‌رزکه‌مه‌وه ، تی‌یان گه‌یه‌نم که‌ من سه‌ر به‌ ئه‌وانم ، ئه‌وه‌تا هه‌ر
به‌ره‌و رووم دین . . پرۆن ئیستا که‌ لاشه‌ی وا له‌ ئه‌شکه‌وته‌که‌ له
خوین دا گه‌وزاوه . . ئه‌ی چۆن که‌و به‌ که‌و ده‌گیری ، له
له‌وه‌رم خست . . ئه‌م به‌یانی به‌ سلم سارد کرده‌وه . .
ها . . ها . . ها . . گه‌نج محمه‌د ئیوه خۆش . . ها . . ها . .
ها . . ها . . وه‌ها ده‌زانن من ئه‌وم ، ها . . ها . . دیاره لێیان

تیکچوه . همموشيان دهستان له سهر تفهنگه . بهرهو من
 دین . . . تا . . . تا . . . خهريکه لیم نزيك دهبنهوه . . . ها . . .
 ها . . . ها . . . تهوئا ، هيچم پی نهماوه . . . ها . . . ها . . .
 ها . . . دهی خوټ ههلهه لهم هزار به هزاره . . . ها . . .
 ها . . . دهی . . .

-۳-

دانیشتوانم به روژان کاری خویمان به خاموشی و بی‌دهنگی
 کوشندهوه راده‌په‌رین . ههرکه شهویش داهاټ ، زوو له‌بهر
 دهروون شهسکه‌نجه‌دراوینی وماندوونی ، له تهر جاجم و
 فه‌رنجه کون ، سه‌رکلاو خویمان گرموله . سن . جاری
 وه‌هاش هه‌یه له ژیر نوینه‌کانه‌وه چاوه زیتیه‌انه . تهوهی
 هه‌رزه‌کاره‌کانه . به کیژولهی ناسک و ئافره‌تی گوشتن و خرنه‌وه
 دالغه لی‌ده‌دهن ، خویمان پس ده‌کهن تهوهی پیاوه
 ژندهاره‌کانیشه به‌دزی مناله‌کانیا‌نه‌وه ، ئه‌رکی می‌ردایه‌تی خویمان
 جی‌به‌جی ده‌کهن . . ههرکه روژیش بووه ، خویمان له ئاوی
 ساردو سرپی کانیاوه‌کان هه‌له‌ده‌شه‌پین . .

تهوه‌ئا بوو به مانگیك چ سو‌راخیکی نه‌ماوه ، ته‌نانه‌ت
 خه‌لکی ئاوايش هيچ ده‌نگ و باسیکی نازانن . ته‌ئا تهوه‌نه‌تی
 -ئاوه- مانگیکه له زیندان به‌دوو‌گیانیه‌وه ده‌تلته‌وه . . هه‌موو
 جاری - زلیخا - ختوره به‌دلی دا به‌تابیه ، به‌کسه‌ر ده‌چوه
 لاپالی کیوه به‌رزه ، چاوه‌روانی گه‌نج محمه‌د ده‌بوو . زورجار
 ری‌ده‌که‌وت له دووره‌وه به‌هه‌ستی دایکایه‌تی به‌دی‌ده‌کرد .
 به‌شه‌له‌شه‌ل به‌ره‌و پیری ده‌رویشته . . تهوه‌ئا ئیستا‌که
 به‌هه‌ناسه‌ساردیه‌وه ، ده‌ستی کردوته‌ ساباتی دیده‌کزه‌کانی ،
 ده‌روانیته ریگاو بانه‌کان . .

تهوه‌سه‌رده‌مه‌ی هیشتا گه‌نج محمه‌د نه‌هاتبوو دنیاوه . له ژیر
 ئاسمانی من دا چاوی هه‌لنه‌هینابوو . به‌ئاوی سازگاری بن‌که‌لوزه
 و ته‌فته‌ه‌ئاویران مه‌لوتکه نه‌کرا‌بوو . ده‌مه‌وبه‌هار بوو روژنکیان
 له‌گه‌ل باوکی گه‌نج محمه‌د بو‌کنگر و هازکردن ، له ئاوانی
 ده‌رچوون . تاوه‌کو ئیواره دو‌کلپویکی مزرو به‌تام بخون . هه‌ردوو

به‌جوته سه‌رو کول‌کنگرو هازیان کردبوو . کوله‌کانیان هه‌ندی
 گران بوو ، تاوه‌کو به‌شی خه‌لکی ئاوايشی لی‌بدن . به‌تابه‌تی
 شه‌و پیرو په‌ککه‌وتانه‌ی توانایان نه‌بوو هه‌رده و کیوان به‌نه‌ به‌ر بو
 شه‌و مه‌به‌سته . . هه‌رکه ده‌مه‌وعه‌سه‌ر گه‌رانه‌وه ، به‌سه‌ر کیوه
 به‌رزه‌وه به‌ره‌و گوند شو‌ربوونه‌وه . به‌ردیک له ژیر پی‌ی دایه
 زلیخا خزا ، و بو‌ناو دوله‌که خل بووه . پی‌ی راستی بوه
 هه‌لوک . تاوه‌کو گه‌نج محمه‌دیش که‌وته منال‌دانی ، هیشتا له لقی
 زه‌وی که‌وتبوو . پاش پینج مانگ سه‌رله‌نوی پی‌ی گرت . .
 هه‌رچه‌نی شه‌و روژانه سه‌خت و پر کویره‌وه‌ری بوون . به‌لام
 هه‌رگیز له‌یاد نا‌کرین . تام وچیژی به‌ختیاری خویمان هه‌بوو . .
 بوئه‌وه‌ی چهند هه‌نگاوینی تر سه‌رکه‌وی . تاوه‌کو بینای دوورتر
 هه‌لروانی . پی‌ی راستی ئیتر له‌وه زیاتر ریگاناگری . ریگای
 گرتبه‌ به‌ر ، گه‌یشته‌وه ناو‌قه‌دی چیا‌که . به‌ره‌و تروپکی کیوه
 به‌رزه ، هه‌ر له ده‌مه‌و به‌یانیه‌کی زوه‌وه به‌نکه‌نک و
 شه‌ژوشلیه‌وه ، شه‌و کیوو ته‌لانا‌نه ده‌داته‌به‌ر . . گه‌نج محمه‌د ،
 به‌بیوه‌ژن کوشی له خهم ره‌خسا . رابوردویه‌کی پر کویره‌وه‌ری
 گوزه‌راندوه . به‌خوشی سالی له دایک بوونی به‌ته‌واوه‌تی
 نازانی . چونکه مه‌سه‌له‌ی ته‌مه‌ن له‌مه‌ر گوندیه‌کان شه‌ونده
 گرنگ نیه . چونکه ته‌مه‌نی گوندی به‌گویره‌ی به‌سه‌ره‌هات
 ژماره ده‌کری ، چهند کاره‌سات و نه‌بوونی بینیه ، یان چهند
 جار له چیا به‌ر بوئه‌وه ، هه‌موو ته‌نامی جه‌سته‌ی کوتراوه . یان
 چهند گرانی و کولله‌زه‌رد و لافاوو قات‌وقری و شه‌رو گو‌به‌نی
 تووش هاتوه . .

ده‌لین گوايه له سالی گرانیه‌که له دایک بوه . سه‌ره‌رای شه‌و
 به‌لا گه‌وره‌یه‌ش ، شه‌وی له دایک بوونی به‌فرو به‌سته‌له‌ک به‌ر
 ده‌رگای ته‌نی بوو . مامان به‌فریای دایکی نه‌که‌وتوه . شه‌وه‌بوو
 باوکی شه‌و ئه‌رکه ده‌گرته‌ شه‌ستویان ده‌لین سالی کولله‌زه‌رده‌که
 له دایک بوه . شه‌و سالی شه‌و زینه‌وه‌ره وردو نه‌خه‌له‌تیه ته‌رانی
 به‌پیوه نه‌هیشته‌وه ، خه‌لکی شه‌م ده‌ورو به‌ره‌ی خه‌ستوته‌ سه‌ر
 ساجی عه‌لی . له برسان دالاش و درنده‌ی برسیش که‌لاکی

چەندان گوندی هەشبه سەری کړاندۆتهوه . .
 هەندیکی تر دەلین ئه‌و روژی قوشەن و ئه‌رتەشی
 عوسمانیەکان دای بەسەر گونده‌که‌دا و تالانیان کرد ، تەنانه‌ت
 ئه‌و س‌الە منالی بەرمەمکه‌شیان سەردەبری . ئه‌و س‌الە
 لەپیشکە‌دا بوو . ئه‌و و چەند منالیکی تر له‌و درنده‌ییه‌ ده‌رباز
 دەبن . . پیره‌ژنیکی ده‌لی : - له‌ روژی هەراکه‌ی به‌ر ده‌رکی
 سەرا له‌ سکی زلیخا ، چوار مانگان بوو . . پیره‌ژنیکی تر بانیس
 ئەمە ده‌لی : - نه‌ . . ئه‌و س‌الە‌ی سواره‌کانی هەمه‌وه‌ن که -
 قاله‌ی دۆل پەموو - سەرله‌شکریان بوو ، خویان کرد
 بەگونده‌که‌دا ، ژماره‌یان دوو صد سوار ده‌بوو . هەرچیه‌کیان
 به‌رچنگ که‌وتبایه‌ ده‌یانپێچایه‌وه . گوندیان خسته‌ به‌رده‌می
 ره‌شه‌باو گسکیان لی‌دا . . زلیخا - محەمدی له‌ پریاسکه‌به‌ک
 لوول‌دابوو ، یه‌کی له‌ سواره‌کان وه‌ها ده‌زانی پریاسکه‌ی
 خوراک و رزقه . هەرکه‌ په‌له‌ماری پریاسکه‌که‌ ده‌دات ، زاقو
 زیق منالیکی به‌رزده‌بیته‌وه . ئه‌ویش هەر ئه‌وه‌نه‌ی پی‌ده‌کری
 پریاسکه‌که‌ به‌ تووره‌ییه‌وه‌ توورده‌داته‌ سەر زه‌ویه‌که‌ ، تفیکی
 نه‌حله‌تی لی‌ده‌کات . .
 پیره‌ژنیکی تر به‌گه‌مزه‌ییه‌وه‌ خوی تی‌ هه‌لده‌قوربتینی و
 ده‌لی : -

ئەو س‌الە‌ی دو‌عاو لوشه‌ی یه‌کیک له‌پیاوچا‌کانی گوند
 به‌رزبووه ، به‌لکو به‌لایه‌ک به‌سەر ئەم گونده‌بیت ، چونکه
 روژنکیان ئاغازنیان به‌لنگی رووته‌وه‌ له‌ باخه‌لی ره‌نجبه‌ره‌که‌ی
 خوی ده‌ره‌ینا . ئه‌وه‌ بوو دوا‌ی هه‌فته‌به‌ک شه‌ویک ده‌یکاته
 ره‌شه‌با و زریان ، هەرچی دارو دره‌ختی گوند هه‌بوو ، له
 کوتره‌وه‌ هه‌لکیشا . رووه‌ک ئاسانی به‌پی‌یه‌وه‌ نه‌ه‌یشت . ئه‌و
 شه‌وه - حه‌مه - چه‌ته‌ له‌دایک بوو . .
 پیره‌ژنه‌ چاو به‌ئاشقاله‌که‌ش ده‌لی : به‌لام سەره‌خۆره‌ بوو .
 هەرکه‌ ئه‌و سەری له‌ هیلکه‌ جووقا ، باوکی دوا‌ی مانگیکی
 سەری نایه‌وه . زلیخاش به‌بیوه‌ژن کوشی کردیه‌ پیاو . .
 ئه‌ویتریان ده‌لی : - لاساربوو ، داری به‌ کونی

زه‌رده‌واله‌وه‌ ده‌کرد . شه‌ری به‌ کچ و ژنی ئا‌غا‌کان
 ده‌فروشت . . خوايه‌ لیم‌نه‌گری ، ده‌لین جارنکیان په‌له‌ماری
 ئا‌غازنی داوه . . خویشی له‌مەر حومکه‌ت یاساغ و قاچاخه ،
 بویه‌ پلووسه‌کان تی‌که‌وتن و له‌و ره‌ه‌زانه‌ گیریان کرد . .
 به‌لام ئافره‌تیکی شوخ و شه‌نگ و چاوقایم ده‌لی : - ده‌ستی
 خوش بی ، ئە‌ی باوکی له‌ داخی کی‌ نه‌ه‌اره‌زگ بوو و سەری
 نایه‌وه‌ ؟ . هەر شو‌رباخۆره‌کانی ئه‌وان نه‌بوون ، ده‌یان په‌ن و
 گونیان به‌دایکیه‌وه‌ هه‌لبه‌ست ؟ تاوه‌کو له‌ ئا‌وانی گۆبه‌نیکی
 قه‌وما ، نه‌سەری هه‌بوو نه‌ بن ، خه‌ریک بوو خه‌لکی گوند
 ئاسه‌واری یه‌کتری بپه‌رنه‌وه . . .

-٤-

(دیوگین له‌ به‌رمیل‌دا ژبا ، به‌لام له‌ هه‌موو پاشا‌کانی
 جیهان به‌خته‌وه‌تر بوو . .)

ره‌شه‌با‌ی شاره‌که‌ی برابم پاشا گه‌له‌گورگیکی برسی
 ریه‌ندانه ، ده‌لوورینی . رووه‌و تروپکه‌ ته‌زیوه‌کانم ، کاروانی
 گه‌گه‌کی خوی ده‌گریته‌به‌ر . چیا‌کانی تر سه‌رتاپا بالا‌ هه‌ریه‌که‌و
 پالتویه‌کی به‌فرینی له‌ خوی لوول‌داوه . .
 پاش نه‌ختیکی تر وه‌ئاگادیته‌وه‌ بو‌ئیشک‌گرتنی شه‌وانه‌ی . چ
 له‌ترسی گه‌له‌گورگی برسی شه‌وی به‌فرانبار ، چ له‌ ترسی
 گه‌له‌سه‌گی راوچیان . . گه‌نج محەمد سەرخه‌و ده‌شکینی .
 ئیستا که‌ ده‌مه‌ ده‌می ئیواره‌یه . ره‌شه‌با خه‌ریکه‌ هه‌ندی هیور
 ده‌بیته‌وه . ئاسانیس له‌ روژئاواوه ، چمکیکی په‌رده‌ی
 هه‌وره‌که‌ هه‌لده‌داته‌وه . به‌ره‌ به‌ره‌ روناکیه‌کی کال
 سەرده‌ردینی .

تیشکی ئال‌و سووری زه‌رده‌په‌ری ژیر هه‌وره‌ ره‌شه‌که ، به
 رقه‌وه‌ خوی ده‌کاته‌ باخه‌لی گه‌واله‌کانی تره‌وه . هه‌ندی روژ له
 ئەشکه‌وت ده‌چیته‌ خواره‌وه . ئه‌وه‌نه‌ی پی‌ ناچی ئاسکیک ،
 یان چالا‌که‌به‌کی کوژراوی له‌ کۆل‌ناوه . . به‌و حاله‌شه‌وه
 هه‌ست ناکه‌بت ماندوو‌ی . یان هه‌ناسکه‌برکی‌ی پی‌که‌وتنی .

ئەنجاش ئاگرىكى خوش دەكاته وە . بەنخەجرە دەبانەكەشى دەكە ویتە كەول كەردن و شەق و پەق كەردنى نىچىرەكەى . بە دەم گۆرانىەكى سۆزنا كەوۋە ئاگرە خوشەكەى كەردۆتەوۋە ، دەيكاتە چۈزۈز . سەرتاپا سەر تروپىكە كام بە بۆنى گوشتى برژاۋ مەست دەكات . ھەركە زگى تىر دەنى ، خەمىكى خەستى پىرۈز لە چاۋە رەشەكانى ئەوق دەبەستى ، مەگەر خەمى تۆلەسەندەنەوۋە ئەوئەندە خەست و پىرۈز بى . كەچى زۆربەى رۇژان بە پشتوۋىن ناوتەنگاى خۇى دەجەرىنى . پىاۋى برسېش ئاۋا دەكات . . بەدەگمەن دلگىراني دايدەگرى .

رووخسارى گەش و ئىتاۋانى بە جەردە ناچىت . تەۋىل درژو چاۋ زىت و مۇن نىيە . . ئەى ئەگەر جەردە بى بۇچى رۇزى وەھا ھەيە بە زگى برسى و بەتال سەردەنیتەوۋە ؟ . لە رووخسارو شان و شەوكتى ئاسەۋارى ھېچ نامەردىك بەدى ناكەيت . گورج وگۆل و لە سەردەخۆيە . . ئەى ئىتر بۇچى لەم ئەشكەوتە پر سەرماۋ سۆلەۋ ترسە گىرى خواردوۋە ؟ . دەشى لە ترسى دەسەلانىك لە خۇى گەورەتر ھەلاتوۋە . بۆتە يەكىك لە مروفەكانى سەرەتاي مېژوۋ . بە راۋەشكار خۇى دەژنى . تروسكانى دىدەكانى ئەوۋە ساغ دەكاتهوۋە ، ھەرگىز ئەم رۇخ سوۋكە ، بالئەشى لە ئاۋ نەكردوۋە . ھەمىشە بى سەۋايە . دەنى چى لەم رەۋەزانەى تونۇد كەردى . . دوژمنايەتەكى ناۋەتەوۋە ؟ ، ئەنجامى سەركىشى و توورەنى ، ئادەمزادىكى لەگىان كەردى . ؟ لەۋەش ناچى ترسىكى لە دل دا بى . . لە ناخەۋە جار نا جارلك گۆرانىەكى سۆزناك و پر كەسەر دەردىنى دەپچرىنىتە گوىى سەروشتەوۋە . .

ھەركە شەۋانىش لە تارىكى ئەنگۈستە چاۋى ئەشكەوت چوارمشق دادەنشى ، بېرەۋەكەى دەخاتە سەر ئەژنوكانى ، زۆربەى ۋەخت بە رۇژ دەنوۋى ، بە شەۋ بىدارە . . لە تىۋورۇژان و بى ئوقرەنى دا ديارە بوۋنى لېرەدا كارىكى ئاسانى نىيە . لەۋ باۋەرەش دا نىم ، دېۋانە بىت و تەركى دىنباى كەرد بى .

چونكە دېۋانە ھەمىشە ئادەمزادىكە كۆيزانىش لەگەل خۇى ھەلناگرى . . بەدرىزاي تەمەنىش چەندان دېۋانە و سەرگەردان و وپىاۋى ياخى و جەردە ، بۇ چەند سالىك ئەم ئەشكەوتەيان كەردۆتە دالە . . لە كوىۋە گەشىتۆتە ئىروكانە . . ؟ دەستى كەردۆتە گەردنى بى تاۋانى سەروشت . بۇ مانگىك دەچى بۆتە مېۋانى سەرگەردانى ئەم ئەشكەوتەى من . . بى ئاگايە لە خراپە و بەدرەفتارى ھەر ئادەمزادىك . . تەنبايە ، كەسىك بەشدارى بوۋنەكەى ناكات . دەستى ناكەسبەچەنى ناىگاتى ھەست دەكا سەردارى گەردوۋە . .

گەنج مەمەد بىزەخەنەيەكى بى باكانەى بۇ دەكات . . چىاۋ بىنچك و درەخت و دەۋەن ، بەزۆرەملى ھەناسەيان دەردى . سەروشت لەۋ ناۋەدا بەتارايەكى رەنگى چۆرى شىر عەببەۋە لايەنە جوانەكانى خۇى شاردۆتەوۋە . ھەرۋەكو ھەلۆيەك چوۋە سەر بەرزايەكى بەردەمى ئەشكەوتەكە . بەچاۋە تىزەكانى ئەۋ دەۋرۋبەرەى دەپشكىنى . . دەمى ئەم ئەشكەوتەى مېنىش دەلىى دېۋو درىچ ھەلىاندېرۋە . كزە بايەكىش گل ناداتەوۋە . دەبىتە دەفرى سەرماۋ تۇقى ئەم سەروشتە . . رادەپەرى ، تەننگەكەى دەكاته شانى . دەچىتە بەر دەركى ئەشكەوتەكە ، قەدەرلك ھەس دەگرى . تەنھا ۋوژە ۋوژى رەشەبا تەزىۋەكە . بەچاۋاقامبەۋە خۇى دەكاته ژوۋرەوۋە . تەزىكى ساردو سېرى سەرماى نەخلەتى دەكاته گزى رووخسارىەوۋە .

زەلامىكى كەلگەتە . ھەندى رەشتالەيە . چاۋ و برۆ رەش و جوانە . درىزى بالايى دوۋ مەتر دەنى . بى باكانە باۋرېك دەدا . ھەموۋ جارى دەست دەخاتە سەر بېرەۋەكەى . ئاراستەى دەمى ئەشكەوتەكەى دەكات . بۆئەۋەى ۋەكو ھەموۋ جارى چەندانىكىان لىكەل و پاچە بكات . ئەۋانى تىرىش ھەتا ناۋشار تىيانكەۋى . . .

سەروشت بە خامۇشەكى خوكوشتنەۋە خۇى پىچاۋەتەوۋە . جگە گفە گفە گفە بايەكە ، قروسكەى ئاژەلى ھەللەرزىۋى بەر سەرما ، پەلەۋەرۋ كەپنەك دالى برسى نەبىت ، كە رەشەباكە

له گهل كړيوه به فر راپېچيان دهكات ، ده بگه په نيته كون و
قوژني ته شكه وته كه . . .

هر كه گنج محمده له خړپه خه ودا ده ني ، بون و
به رامه ي ته زيو به فركه له خه و دهكات ، ته وپش هه ست
دهكات هه راو هورباي قوشه ن و حه پته به بوي هاتون
نيچيري كهن . . پاداشتي «تازايه تي» خويان وه رگرن ، بيكه نه
خه لاتي نامه رد و ترسوكي خويان . له به رده م ژنه كانيان
به كه له مي ردي دروزانه وه خويان با دن .

ژنه كانيانيش به خوشنود و حيله ي پي كه نيني
حه پشه ريان وه ، خويان تاس و لووس ده دن بويان . . مه گه ر
ته هر يمن به خوي بزاني ، هه ركه مي رده كانيان له ماله وه نابن چي
ده كه ن

-۵-

تگام لي نه ما بوو ئير گنج محمده ، چي لي به سه رها ت .
كه چي ته م به ياني به ، حه پته به كي پيرو روح سووك ، هاته لام و
پي ي ووتم :-

گنج محمده ، هيشتا كه كه له كي ويه و له م ره وه زه وه بو ته و
ره وه ز گومه ته دهكات . .

ليره دا شه و روژ وه كويه كن . ته نها له هه ندي درزي
ده رگا و په نجه ره كونه دا خراوه كانه وه سه رما و روونا كي ،
به سستيه وه خويان ده كه نه ژوره وه . .

ته وه بو ته وه نده م زاني تابلوقه دراوم ، بو ئيره يان راپيچ
كردم . . ديار بوو ته و جاره وه كو جاره كافي تري نه بوو . وه كو
لپشاو ، لافاو ، گه رداو ، هاتيون . . پتر له سه عاته وه ختيك
محمده سنگي له سه ر گاهه رده كه توند كرده بوو . مينش وه كو
هه موو ثافره تيكي ته م دنيا به سه ري دنيا م لي هاته وه يه ك . به په له
جل و به رگه كانم له خوم تالان . له به ترسي كاره ساته كه تگام له
كزه و سه رما نه ما بوو . له پريكا ناله و قيزه به كي مرو فانه
به رزه بووه . . چاوي راستي له گهل قه ره ولي تفه نكه كه جوت

كرد بوو . چاوم لي بوو هه رده توت پلنگه و له پشتي گاهه رده كه وه
خوي حه شار دابوو . له هه موو لايه كه وه بوه گرم وه ورو ناله .
بالنده كانيش بر پر پرتاو هه لده فرين ، له تاسهان دا به به كاده هاتن .
ته وه نده م زاني هه رچي بالنده و گيانه وه پري ته وناوه هه بوو ،
گويان قوت كرده وه ، كه وته خويان . . ناله ي مرو فيك ،
دووان ، سي ، ده ، . . سه راپا گوي ي ته و ناوه به ناله ي
مروفي پي كراو كاس بوو . يه ك له دواي يه كه به ده ست و نيشاني -
گنج محمده - سليان سار دده بووه . . ئوي له وانه به چه ندين
كوزه خيزان بي سه رگه و ره بمينه وه ، چه ندين كورپه ي سه ر
بيشكه بي نازي باوك گه و ره بن . . ته گه رچي ده مزاني هه موو له
پيناوي ته رك جي به جعي كردن و حه لال كردني پاروي ده مي
مناله كانيان ، به و به ياني به سار دوسره له خوشترين له زه تي
تاده مزاد بي به ش كراون ، كه ته وپش خه وه ، له چاويان تاراوه
و كه وتونه ته ته م كه ژانه . . له نوزه ي سرو شتيش بي تاگا
بووم ، جگه هه ندي جار سه رم هه لده پري ، به چاويكي
لا قريته وه ده مروانيه هه لو نيره كه م ، كه به جوامي ريه وه سنگ و
بالي خوي خستوه سه ركش و ماتبي ته و ده ورو به ره . . له گهل
تاوي گومه كه كه وتبوومه دلداريه كي خواهاته وه . . پينج سال
به كه ژه وه بوو . وه كو ته و روژه ته وه نده دله كوتي ي
پي نه كه وتبوو . ته گه رچي و اتاي دله كوتي ي نه ده زاني ، هه ر له
مناليه وه سه رسه خت و چاوقايم بوو .

زور جار گره وي له گهل خه لكي گوند ده كردو ده چوو له
كوونه ته جنده ، تاشه ونيكي دره نك له ويرا ده نووست . ته و
روژه دبه كاني فرميسكي كه له مي رديان تداقه تيس بوو هه روه كو
بلي ي به زه بي به چاره نووسم دا ده هاته وه .

به سوژنا كيه وه ته ماشايه كي ده كردم . . يا خود به زه بي به
زور به ي خه لكي ره ش و رووني گوندا ده هاته وه . ئير جار يكي تر
ناچيته وه ناويان و گالوكي شواني هه لئاگري . به بي باكيه وه
ده كه وپته پيش په زه كاني . هه روه كو كه له كي ويه يه كه ته مني
به كامه راني و سه رفرازيه وه ده گوزه ريني ، به بي ده ربه ستي

مروغانی له گهل گهردوون ركه ده كات . ههركه مروفيكيش بو پاراستنی كه له مېردي خوی ياخی بی ، ناتورهی جهردهی پیوه ههله ده بهستن ، چونكه زوربهی خهلكی له سهردوخیکي پیچه وانه راهاتوون . تهگه به دزیشه وه پارووی كه سیکي تری به گه روودا نه چووی . . ته نانهت نهو سهروهختهش شوانی گوند بوو ، تویشه به ره ی كه سیکي تری له کول نه ده نا . ته نا چاوی له دهستی زلیخای دایکی بوو . .

نهو به یانی به پیمووت ، بو مانگیك ده چی تاوم پی نه كه وتوه ، ده موی له گومه تاوه كه ی دامین چیا كه هندی خوم هه لسه پیتم . . کانیای زستانی نهو كه ژانهش هه لمیکی فینکی لی هه لده سی ، هه رده لی ی گه رماوه دیرینه كه ی سابوون كه رانه . .

نهو بوو لیژبوومه وه ، چومه خواری ، جهسته تووندوتول و خرینه كه م ، شلپ و هوپی له تاوه چاو قرزاله كه ی گومه كه هه لساند . دوا ی نه وه ی شهخته ی سه ر تاوه كه م شكاند . جهسته م كه وته بریسك و باسك . سروشت به تامه زرویه وه چاوی بریوه نهو جهسته لووس و پرچه خاوه ی سه ر رووی تاوی گومه كه . كه زیه كانم هه رده توت كومه له توله ماریکی ره شن و به ره و قهراغ گومه كه خویان ده كوتن . . گه نج محمه دیش وه كو هه لو نیره سه رجه می كه له مېردي مروغانی كردبوه شان . بو پاسه وانپی هه لو میننه كه ی هه ر چاویکی كردبوه چوار چاو . . جار نا جار یكیش به تامه زرویه وه چاوی ده بریه جهسته رووته كه م له ناو تاوه كه ، كه له دووره وه گه مه ی به زه رده ی به یان ده كرد .

هه رگیز نه وه نده ترسم له رووخساری به دی نه كردبوو . وه كو بلی ی ترسیکی كوشنده كه وتبوه هه ناویه وه . نه یده زانی پیشینی چ گوبه نیکی به ده مه وه به ، كه چی په ی به وه نه ده برد ، ده بیته هو ی ناله ی جودانی هه تا هه تایی ، لاپه ربه ی کی پرشكو و سه ختی میژووی نهو ده وروره چاو له بهك ده نی . . هه موو به شه كانی سروشت ده وری ئاسای خویان ده بینی .

تاوی کانیای بن كه لوه زه كان خهريك بوون ره شبه له کی خویان راده هینا و تاماده ده كرد . ره وه كه وه کانیش له تاوه كه یان ده خواردوه بوئه وه ی بو قاسبه قاسپ گه رووی خویان پاك بکه نه وه . کیژانی گوند به تامه زرویه وه ده چوونه به ر ده رگا کانیان ، به تریقه ی پیكه نینه وه ، ته ماشای ئاسمان و كه ژه کانیان ده كرد . تاوه كو بزنان كه ی سه رماو سو له ده بریته وه ، بکه ونه هه رده و کیوان ، بو کنگرکردن و پیشوك و هازکردنه وه . . كورگه لی گوندیش به ده ورینه وه ده كه ونه فیک و فاكه وه . . كه له ئاسك و مامزو كه و باره کانیش له ره وه وزه كان قووت ده بنه وه ، بو میرگ و پاوه ن چاو ده گپن . . سو یسكه كان به قونه قون بو کانیای و بن كه لوه زه ده كه ونه هه لپه قه له ره شه كان له تاوی ره وه پاساریه لاساره كان خویان ده شارنه وه . .

نهو به یانی به ئاسمان سامال بوو . ترۆپکی چیاکانی نهو ده وروره به ده م تیشکی خوره كه وه ، باویژنیکیان ده دا . سه رماو سو له یان له خویان ده ته كاند . . ته م و مژ له دوله كان سکی له زه وی ده خشانند . په رت و بلا و ده بووه . بالنده ی برسی ژیر به ردو ده وه نه كان كه وتبوونه سه ره تاتی . تاوه كو دریژه به ته مانی پر ره نجانیان بدن . بوئه وه ی ده مه و به هار كه ل بگرن ، بو جوجه له ی نوی گه را دابنن . ته م ده وروره سیخناخ بکه ن له زاق و زیق . ته مانی ره گه زه كه ی خویان له ناوچوون په ریزن . .

ته م هه موه ئاگیان له هه یچ فرت و فیلیکی ئاده مزاده كان نه بوو ، كه هه ر له شه وه وه خه ریکی ته له و توپرانه وه ن ، بو نیچیرکردنی ئاده مزادیک ، ده یه وی ته نا پاروی نامه ردی نه خوات ، هه موو ئیش و ئازاری ره ش و رووته کانی له كۆل ناوه ، ده یه وی ته گه ربه سه رکیشی یش بیست توورپان داته ، ده ربایه کی تووره وه . . له وه ش لی ئاگابوون هه ر له شه به قه وه قوشه نیکی گه وره و گران ته یار كرابوو . تا هه لمه ت به یینه سه ر چیا كه . . بو کی ؟ . بو تاكه مروقی ته نا ده یه وی

خۆی سەرگه و ره ی بوونه که ی خۆی بی ، نه وه که که سینیکی تر . .
 تاوه کو گه نج محمهد بخنه تۆره که وه ، سەرگه و ره ی
 قوشه نه که ش خه لاتیکی زیرو زیو له سهرشانی خۆی بنی . .
 مانگیك بهر له ئیستا ههر له به یانیکی زووه وه به ده م
 باویژگدان و زهرده خه نه وه ، له ئه شکه وته که له خه و رابووم .
 ته ماشایه کی ده ورو بهری خۆم کرد . چاوم بو محمهد ده گپرا . .
 له و ده مه و به یانی به ههستم به سارد و سپری جیگا که م کرد .
 جههستم ببوه ده فریکی سهرماو سۆله . چونکه محمهد له
 باخه لم نه ما بوو .

دواجار بۆم ده رکه وت ، ههر له تاریک و روونه وه خۆی
 کردبوه نیو دۆل و چیا سهخته کانه وه بۆ نیچیر ، بۆ بهرچای
 به یانی ههر دوو کبان . چاکتر وه هایه بلییم ههر سیکمان . نه . .
 من . و مه لۆتکه که ی مندالدام . . بوو به ههشت مانگ
 به پیسته ی سک . ئه م که ژو نه و که زی پیده کرد . به شانازی وه
 ویلی دووی سهره پۆنی محمهد بووم . .

-۶-

زه وه ی که م شی دارو ته ره شوو عاویه ، بۆ ئه م جو ره که سانه
 دروست کراوه . نه و سهرده مه ی دروستیان کرد چه ندان وه ستا و
 کرینکار له دروست کردنی تیاچوون . وه کو چه شه بۆ نیچیر
 لیره دا تووریان دا بوو . نه گینا ئافره تیکی له خۆ وه رزو بیزاری
 دوو گیانی ، چ ده ستیکی نه وانی ده دا . جگه نه وه نه بی زۆر جار
 چه یته یه کی ئالۆشاوی به تامه زرۆییه وه چاوی تی ده پری . .
 ده یانزانی که له میرده و شه ره فی ریگای نادات ، ئاهو ، به و
 دوو گیانی وه له ژیر چنگی نه و گپچه لاویانه بلا ئیته وه . بۆیه
 ههرچی داوو ته له که و فرت و قیل هه بوو بۆیان خه ستبوه کار .
 چ ئاکامیکی نه بوو . هه موو جارینکیش مایه پووج ده بوون . .
 ئاهو ، له قوژنیکی تاریک و ننکی مندا به زگی پروه هه لکورما
 بوو . زه نگول زه نگول فرمیسک روومه ته سوورو سپی و
 خه پنه کانی ده کرۆژت . له بهر ئازارو بی سه رو شوینی گه نج

محمهد ، لیوی ده برد به ده ما ، خیرا خیرا ده یکرۆژت . تاوه کو
 لیوه سوورو هه لقرچاوه کانی ببوونه پریاسکه ی برین . .
 رووخساره سوورو سپیه که ی له بهر دوو گیانی په له په له ی ره ش و
 چلکن ته نی بووی ، به لکو ئه مه - گه نج محمهد - خۆی ده داته
 دهسته وه . چونکه بی نه و هه لئنا کات . سه ری دنیا ی لی دپته وه
 یه ک . قه له می ده ست و پی تی ده شکی . ههر خۆشه و یستی
 نه ویش له و ره وه زانه ی تووند کرد بوو . . .

یه ک دوو پیره میردیش به یه ک ده گه یشتن و ده که وتنه چیه
 چپ :-

- ئه م هه تیوه ئاگره سووره ی خۆی و خه لکیشه . بۆچی له
 به ردی زل ده نه وی ؟ . . ؟ .

- ئه مان لیشاو ، نه ویش دلۆییکه . . میرووله یه و ده چپته گزی
 کیوی قافا . .

کورپیکی هه رزه کاریش به ته وه سه وه ئاوری لیان ده دایه وه
 و ده بیوت :-

- گه نج محمهد ، له گه ل نامه ردنی رانه ها تووه . نایه وی نانی
 منته بجات . . تاکه ی ئیوه ی دیو درنج ده بنه نه سکوی تی
 هه موو دیزه یه ک ، و چه پله بۆ سهر شوپینی لی ده ده ن ؟ . .

کورپیکی تری هه رزه کار ده دایه پال قسه که ی :-

- ژبانی مرووف و به رده وام بوونی ، به به ها به رزه کانی وه
 به نده . . هه چ که س و هۆزیک ئه گه ر به های به رزی له مه ر
 نه مینی ، ژبانه که ی راده وه ستی ، چ تامیکی نییه . وه کو
 گومیکی مه نگ به هه زاران پووش و په لاش پر ده بیته وه .
 نه نجاش بۆی گه نی دنیا ده له وتینی . .

پیره میردیکی تر ده بیوت :-

- زۆر جار پاره و سامان ده بیته به های به رزی زۆر به ی
 خه لکی . . کوره هه رزه کار ده بیوت :-

- ده نا هه یچ شوپش و گوپرانکار به ک نایه ته کایه وه . بۆ هه موو
 سهر شوپیه که ده ست له سه ر سنگ ده وه ستن . . !

- ئه گه ر ها توو به ها به رزه کانی پی شیل کران ، هه موو خیره

خۆشبهك ده نېته لاوه . .
 حهيت بهك به ترس و دلّه كوتيه وه له هاوه له كهى نزيك ده بووه
 و لى ده پرسى :-
 - تو بلى ئى ئهم نه گريسه ده سبهردارى - ئاهو - بيت كه بهم
 دوو گيانه وه ليره دا بتلته وه . . ؟ !
 - ئه ئى ته ماشا ناكه يت هم مو شه له ژاون ، چونكه په له ماري
 ئيره ههر ده دات بو ده رباز كردنى ئاهو . . .
 - بو ئيمه تا وانمان چيه ؟ ته گهر مال و منالى نه حله قى نه بيت ،
 چيان داوه به سهر ئهم كاره چه په له وه . . ؟ !
 - باوكم ئيمه پياوى ئهو نين . . دهك دايك دانشى و كورپى
 ئاوها بخاته وه . .
 - كيوو ته لان ههر پلنگ و پېچوه شير ده خاته وه . .
 حهيت به كهى تر به تووره ييه وه ده لى :-
 - فلته فلت . . ده تانه وى لى ئانى بكن به خوله پوزه ، پياوى
 جهرده ههر گيز نانى به پاله وان . .
 - تو بو خو ت بلى . . ههر ئيمه بوو ئه ومان كرده جهرده . . .
 بهر دهركى سهرا ژاوه ژاويكى خرو شابوو . خه لكه كه
 تيكچر ابوون . شه رزه بوون . هم مو سه رى دنيايان لى هاتبوه
 يهك . ترسى هم مو گه ردوونيان لى ووروكابوو . ئه و عه شاماته
 له بهر دهركى سهراوه گوزه ريان ده كرد . به سل كردنه وه و دل
 هه لقرچاويه وه . ده يان روانيه ژووره وهى حه وشه گه وره كه ،
 ههروه كو بلى ئى بونى كاره ساتيكي گه وره يان ده كرد . بون كپووز
 له گه روويانه وه باسقهى ده كرد . هه ندى ئافره ت عه باكانيان
 ده كرده وه . ده ستيان له ئاسمان پان ده كرده وه . بو ئه وى ئاهو له و
 به لايه رزگار كات . . .
 تېبى :

جووتيارنك له گه رميان به دم درويته كردنه وه ئهم گورانيه ده لى :-
 عه يامنيك بوو له و كوستانه
 زولمى ئاغايان

دهسته و به خهى گونديان بوو ،
 خه لكى له بيزارنى خاو تر بوون
 زوردارنى له بهرد سهخت تر بوو . .
 ئاى گنج محمهد
 كوره شوان له منت نه كه وى
 له سهختى چياى سهخت تر بووى
 ئاى له منت نه كه وى
 به راستى كورپى بانى خو ت بووى
 شير حه لالى داكى خو ت بووى . .
 هه ئى شيني ئه ويني ئاهو . .
 ئاهو ، چ ئاهو . . ؟
 ئاهوان له بهر چاوى ره شى ئاهو
 هه لده هاتن ده چوونه ره وه زان . .
 بو شوخى ئاهو
 هه زار ميرو جواميران
 دهسته و ئه ژنو مل كه ج ده بوون . .
 ئاهو له بو ئه ويني تو
 له هه رده و كيوان
 تهركى كرد خو شى دنياى
 بوه هاوده مى ئاهوان . . .
 هه ئى شيني ئه ويني ئاهو
 هه ئى له منت نه كه وى
 چت لى قه وما . . ؟
 دهك ده ست بشكى نيجيره وان
 چون دلت هات
 پينيكي كه له كيوى ره وه زان . . ؟
 ده ست بشكى
 هه ئى كوره لى
 ئه توش چيت لى به سه ره ات
 له ره وه زان
 ئه توش هه پرون به هه پرون بووى
 بوته خو راكى قه لو دالاشان . .



١٩٨٦/١٩٨٥ . . كه ركوك

بايشيف

چيروكى : گريگورى باكلانوف

اورگيزرى له ئينگليزى يهوه : بدران احمد حبيب

به كهم لورى بوون . ثم تپه به تايه قى له و قوتاي يانه پيك هاتبوو كه هميشه پلهى زميان به دهست ده هينا يان ده بوايه بو دووهم سال هه مان پؤل دوو باره بكه نه وه . . هميشه ماوه يه كى زور پيش فيستقال و پشوو ه كان خويان له قوتابخانه ده دزيه وه ، شانازى يان به ئاكارى له خه لك جوداى خويان ده كرد . له زير پى پليكانه كه داده نيشتن ئاميره كانيان به ده مه وه ده گرت و موسيقايان ده ژه نى .

ئووا ئيستاش خويان له لورى به كه دا قايم كردوه و ، پيش وهخت و ههركه سه له شويني خويه وه و ئى سه روبه ده ستيان به ژه نين كردوه و ، تف له لالتويانه وه ده رده پهرى . كچه كان له سه ر كورسى به تخه كان دانىشتوون و چه پكه گوليان له ئاميز گرتوه .

له ئه نجامى چه ند هويه ك لورى به كان ماوه يه كى زور به رى نكه وتن ، قوتاي يه كانى ديكه ش له په نجه ره كانه وه سه ر تاتكى يان بوو له ئيمه يان هه لده روانى . ئه وان له پوله كانيان بوون ، هه ر ئيمه نه بين ، براده ريكمان مردوه و ، وا ئيمه ش بو ناشتى ده چين . له كو تايدا لورى به كان به رى كه وتن ، كاتيك به ناو شاردا راده بووردين و امان به خه يالدا هات كه ده ئى سرودى پيشه ننگى بچكو له ي ديه وانى به ده ننگى به رز بلينه وه ، به لام ئه مه نه ده گونجا ، چونكه ئالاي پرسه به هه ردوو لاي لورى به كاندا هه لواسرابوون ، پياده رۆ روويان وه رده چه رخاندو به واق ورمای يه وه ديقه ئى ئيمه يان ده داو ده ميان ده بووه ته له ي ته قيوو . له و يستگه كانى ترام خه لك له په نجه ره كانى ترامه وه به نيگاي پر به زه ئى يه وه له ئيمه يان هه لده روانى . ئيمه ش دل نيگه ران و جوش دا بردوو دانىشتبووين .

دواى ئه وه له نيوانى دارى به كانداو به دريژاني قه راغى گورستانه په رزين نه كراوه كه دا ريزنيكى دريژمان له پشت تاخمي سازو سه متوره وه به ست . هه موممان تيكرا كراسى سپى و بوينباخى سوورى ديه وانيان له به ردا بوو ، وهك بلئى بو

له پوله كه ماندا پولي شه شه مى (ب) له قوتابخانه ، قوتاي يه كى كورته بالاي قه له و هه بوو ناوى «بايشيف» بوو كه به ده ست ده رديكى ترسنا كه وه نازارى ده كيشا . له ته مه نى سيزده سالي دا مندال هه ستى به زه ئى يان به رامبه ر نه ساغ و ده رده دار ناجولئ ، نازايه ئى و هيزوگور به نمونه ئى بالاو مودئى هاوشانى و تيكه لاوى داده نين . كه يارى فووت بولئيان ده كرد بايشيف له تهك ئه ستوونى گوله وه ده وه ستاو له دووره وه پى ئى خوئى له عه رد ده داو له سه ره خو هاوارى ده كرد «گول نه بوو» ئه گه ر گول پاريزه كه له گول دوور بكه و تايه وه ئه وا بايشيف مان له ته ستوونه كان دوور ده خسته وه ، وهك بلئى ئى به ختى ئيمه له ناوچه وانى ئه و بوونئ . كچيك هه بوو له پوله كه مان ، ده مانزاني بايشيف چه زى لئ ده كا ، به لام كچه كه شه رمى لئ ده كردو ، خوئى له م به دوور ده گرت نه وه كا ئيمه پى ئى پى بكه نين . هينده ئى نه برد هه واليك كه وته وه كه بايشيف مردوه ده بوايه ئيمه ش هه موو بو ناشتى ئه و بچين .

كه س به مردنى بايشيف سه رسام نه بوو : به هه ر حال ئه و به رده وام له قوتابخانه به دوور بوو . هه روا به مردنى خوئى شه نمرى ئيمه ئى سه ملاند چونكه وهك ئيمه مانان نه بوو ، ئه و ده رده دار بوو و به رده و اميش نه خوئى ده كه وت ، له كاتيكدا ئيمه له ش ساغ بووين .

رؤزى دواتر دوو لورى به شريقى سوورو ره شى لانه نيشتيان و كورسى له ته خته دروستكراوى دريژى دواوه يان هاتنه ناو گوره پانى قوتابخانه . تپى سازو سه متوورى قوتابخانه سوارى

خويشاندانی رۆزی ئايار دەرچووبين . خۆر بەگەشی يەوہ
 پرنشنگی دەداو ، وشکە بالچکی بۆينباخەکانی دەرپاندو هەلی
 دەدایە سەرشانمان . لەرێزەکانی دواوہ لە شریقەي سيمپۆل و
 رېمبەي دەهۆل بترازی گوێان لە تېپەکە نەبوو چاومان لی بوو
 دەهۆل کوتەکە داردەستەکەي هەلدەپری و بەرەو خوار
 دەيوەشانند . بەلام دەنگەکە درەنگ دەگەيشتە دواوہ ، تەنيا
 پاش هەلپېنی دارەکە دەهاتە گوێان . من شلەزابووم و بەدەم
 رۆيشتنەوہ ورتە ورتە بوو . خاتوونی دەرسیزی پۆل
 رای سپاردبووم دوانیک بەدەم ، دەبوایە بليم ئەمرۆ ئيمە دوستی
 هاوئۆلمان سیريوزا بايشيفمان ناشت «بەشۆرەت پيی
 دەگوترا بايشيف» ، کە هەموومان خوشمان دەويست .
 هاویری يەکی چاک بوو ، هەميشە لەيادمان دەمینی . دەبوایە
 ئەوہش بليم کە نەساغی يەکەي بواری ئەوہی نەدا دیدەوانیکی
 چالاکي ، بەلام هەرکاتیک کە بۆي بلوایە . . . دەترسام
 هەندیک شتم لی تیکەل بيیان هەندیک شت لە بیربەکم .
 خاتوونی دەرسیزی پۆل لە پشت خۆيوہ وەستاندمی و ،
 هەموو کاتيکيش قسەکەري دواي دەني لە لیستەکەوہ بانگ
 بکری ، بە خوشەويستی يەوہ سووکەپالیکي پيۆنامو ، بۆم
 دانەويەوہ ، نیشانی دام چۆن و لە کوپوہ سەربکەومە بان
 بارستەخۆلەکەو ، چۆن بوەستم و روو لەکوئی بەکم .
 هەرچۆنيک بي خاتوونی بەرپوہ بەر ناوی مني بانگ کرد «ئيستاش
 بەناوی پۆل ب . . . و» ، بە روويەکی گرژەوہ سەرنجی خۆ
 گورج کردنەوہي تی گرت . هەنگاوم هەليناو سەرکەوتنە سەر
 قوچەکەکەو ، لەوی وەستام . چەند گەرمە خۆليک لە ژير پيمدا
 وردبوو ، وام بەبیرداھات سەیریکی ژرەوہ بەکم کە
 قوچەکەکەي ليوہ رووخابوو . لەوديوي چالەکەوہ ، لەسەر
 قوچەکە خۆليکی شيداری وەك ئەوی تر ، دارتەرميک
 داندراوو ، پەتيکی لەژرەوہ رایەخراوو .
 ويستم سەیری ئەو بەرە نەکم ، هەرچەندە هيشتا دار
 تەرمەکەم بەگۆشەي چاو لی دیاربوو . بەدەنگی بەرزو بەرەوبا

قسەم دەکرد ، خاتوونی دەرسیزی پۆل سەری رەزامەندی بو
 دەلەقاند . ئەندامانی تاخمی سازو سەمتور ئامیرەکانیان لەسەر
 زەوی يەکە دانابوو لەژیر دارکاژیکدا هەلترووشکا بوون .
 سيپەريک کەوتبووہ سەر ئيمەو ، لەسەر ئەوانيشەوہ سيپەريکی
 بازنەبی هەبوو ، لە کيلگەکانيشدا تەبارەي گەم لەژیر تيشکی
 خۆردا شەپۆلي دەدا .
 لەناکو گريەو شيوەنيکی بەسۆزم هاتە گوئی . لەوديوي
 دار تەرمەکەوہ ، پيرەژنيکی رەشپوش رۆيشتبوو ، بەنەرمی يەوہ
 سەردولکەي دەگوت و ، سەری ريزی بو تەرمەکە نەوی
 دەکرد . کورە جاحيلک ويستی بن پيلي بگری و لەسەر
 تەرمەکەي هەلسيی . ئەو کورە هەرگيز لە بايشيف نەدەچوو ،
 رەنگ پەريویکی روومۆن ، سيپەريکی رەش کەوتبوو ژیر
 چاوہکانی و پەلەيەکی وەنەوشەني بریقەداريش لە ملیوہ تا
 بناگوئی گرتبووہوہ ، کراسيکی سپی لەبەردابوو ، پرچی
 بەريک و پيکی شانەکراوو ، دەستە سپی هەلگەراوہکانی
 لەسکە توکەو دەرپەريوہکەي وەرھينابوو .
 لەو ساتەدا شتيک لەناخدا تەقی يەوہ ، ناتوانم باسی بەکم
 چۆن روويدا . دەنگم نووساو لەبەرچاوی تەواوی خەلکەکە
 لەشەرما چاوم پر بوون لەفرميسک دريژم بەقسەکانم داو ،
 فرميسکەکانم گيرساندەوہ . پاش ئەوہ نەم دەویرا روو بەروو
 سەیری مندالەکان بەکم . خاتوونی دەرسیزی پۆل گوئی کە من
 تەواوی کاریگەري يەکەم هەلوہشاندەوہ . بەلام ئەگەر
 دەيزانی ، ئەگەر دەيتوانی هەلی بيی .
 کە گۆرستانەکەمان بەجی هيشت باوکی بايشيف باسکی
 هاویشتە سەرشانمو لەتەك يەکەوہ بەري کەوتين ، گوئی :
 «بەختی نەبوو ، بەلام چی بەکەين ؟ ئيستا سەبارەت بەو
 هيچمان لەدەست نايە . لەو رۆژەي لەدايک بوو زانیان .
 هەميشە خەريکی کتيپەکانی بوو ، دەيويست لە ئيوہ
 دوانەکەوي ، بەلام ئيمە زانیان .»
 هەستم بەنالەباری بازووە گرانو گەرمەکانی کرد کە

خستبوویه سهرشانم ، پړواله ته پيرو لوجداره که ی وهك بلی ی بزه یه کی هاتی ، ده تگوت له بابته شتیکه وه داوای لی بور دتمان لی ده کا . که بهری که وتین دهستی کرده باسی شهر ی به که می جیهان که خوی تیایدا جه ننگابوو ، باسی نه وه ی چون له وکاته دا که یشتووه ته رومانیا . به یینیکی ته او لی دهنگی دایگرت ، خوی له ناو بیره وه ری به کانیدا بزرکرد ، منیش به ته او ی زاتی نه وه م نه ده کرد قو لی له سهرشانم لادهم . منداله کافی تر به ترسه وه وهستان و دهوری نیمه یان دا ، نه ویش چووه ناوه راستان ، له هه موومان که له گت تربوو ، به چاوی پرله سوزو خه مه وه ، سهرنجی نیمه ی ده دا که مندالی هاوته منی کوره که ی نه و بووین .

« له ته او ی رومانیا دا خه لکه که ی هه ژارن . جوتیارانی نه وی به راستی هه ژارن . . . »
 ناخیکی هه لکیشا

خومان هه لدا به ناو لوری به کان و له سهر کورسی به ته خته کان دانیشتین ، چاوه ری ی ته وان بووین تا به ری که وین . دایک و باوکی بابیشیف ، به که جار پيرو که نه فت بوون ، له ده رگای گورستانه که وهك له بهر ده رگای مالی خو یان به ری ان بکه ن ده ستیان بو هه لسه قاندين . جار یکی تریش به ناو شاردا هاژومان و چاوی ته او ی خه لکه که سهرنجی نیمه یان ده دا ، نیمه ش له تیرامانی ته وان ناگادار بووین و ، ده مانوویست هه ر باژوین و به رده وام بین . پوله که مان و ده سته ی سازو سه مشووری قوتابخانه دوو لوری ی پرکردبوو . . . کاتیکی زوری نه برد شهر ی دووه می جیهان و شهر ی نیشانی نیمه دا که وتن ، نه و شهر ی که چا کترین و خراپترین قوتالی یان وه کو بهك ، له کاتی پیویستدا له پیناوی ته ودا پی ده گه یشتن ، تا ئیشتاش به ئاشکرانی نه و دوو لوری ی هم له بهر چاوه که به په له به ره و شار ده هاتن ، پر بوون له مندالانی قوتابخانه و ، که بیفیان به وه ده هات که له بهر چاوی خه لک له ماته منی ده گه رانه وه . خه لک که گه شتی ژبانیان ده ست پی کردووه ، ناتوان پیش بینی

کوتالی به که ی بکه ن ، نه مه ش زور چا که ، که س نایه وی پیش وه خت چاره نووسی خوی بزانی .

بابیشیف مردو نیمه ماینه وه . مردنی نه و به که م مردنیک بوو له پوله که ماندا ، نه و کاته «پول» بو نیمه له مانای «نه وه بهك» زیاتری ده به خشی ، نه و سا که هیشتا له مانای نه م چه شنه زار او ه پروتانه نه ده گه یشتین ، دوا ی نه وه شهر دا که وت ، شهر یکی در یزخایه ن بوو . له سالی چواره میدا ، له ناخرو توخری تاب ، به پوستالیکی تزاوی و ، پشتینیکی قابشو کلاوی سهر و ، نه ستیره ی سهرشانه وه ، وهك نه فسه ریکی پایه بهرز ، له ناو سهر بازه کانددا له ناو مهزرایه کی کاله کی ناوی دانیشتبووم . دووو جوتیاری رومانی به کلاو پیستی مه ره وه له گه ل نیمه دانیشتبوون . قسه بان ده کردو کلاوه قیته کانیا ن نه وی ده کرد ، نیمه ش قسه و ده مه ته قی مان ده کرد . به کیك له رومانی به کان و دوا یی نه وی تر کاله کیکی ناویان خلور کرده وه ، له و شه وه له سهر زه وی به وشکه که دا چریسکه به کیان نیشاندام . نه و کاته بیرم له وه نه ده کرده وه که باوکی بابیشیف چی له باره ی خه لکی رومانیا و جوتیاری رومانیا وه باس ده کرد . وهك نه فسه ریکی پایه بهرز ده بوا به چه قویه که له کاله که ناوی به کان نقوم بکه م ، کاله که کان ته قین و بو دوو که رتی شیرین له ت بوون . له تاریکایی به که ی نه و دیوو مهزرای کاله که ناوی به که توپ هاویژه که مان چه قانددبوو ، که خومان له سهر چیا کانه وه رمان کیشابوو ، له و شوینه وه که ره وه نه سپی له سهر هه لده خلیسکا ، که بایه که له ولایه وه هه لی کرد بوئی گریزی له تراکتوره کانه وه هیئا .

نه مه له سالی چل و چواره می سه ده ی بیسته م بوو ، نه م سه ده فره شهر ی نیمه . نه مه تم بیست سالی ته او بوو . نه و کاته نه م ده زانی ههروه ها نه شم ده توانی بزانه که زینده له و هه موو کورانه ی پوله که مان که چوونه به ره کانی شهر وه ، هه ر ته نیا من بهزیندووی ده گه ریمه وه .

نیگارکیشی بلیمهتی رینسانس

تیتیان

نووسینی : میژوونووسی سۆفیهتی : ت . فۆمیچیفئا
وهرگێران و ئاماده کردنی له رووسی یهوه : محمد عارف

داگیرکه رهکان له سه دهی شازده مین دا هه موو ئیتالیایان داگیر کردوه ، کۆماری فینسیا تا کۆتایی سه دهی ههژدهم سه ره بهستی و سه رفازی خۆی پارێزگاری کردوه . له و کاتهی که هونهرمه نده کانی رۆما و فلۆره نسا بایه خێکی زۆریان به (زانستی هونهر) و بنکه کلاسیکی به کان ده دا ، هونهرمه ندانی فینسیا لایهنی ده روونی و سۆزی مرۆفایه تیان گرتبوو ، ئه مه ییش له رینگای به کارهێنانی پهنگی ناسک و سۆز هه لگره وه بووه تیتیان له م رووه وه شۆره سواری به کارهێنانی (هونهری پهنگه) و کارێکی جیهانی له میژووی به کارهێنانی رهنگ کردوه .

زۆربهی هه ره زۆری میژوو نووسه کان سالی له دایک بوونی هونهرمه ندیان له ئیوان ۱۵۸۵-۱۵۹۰ ی زایینی داناوه . هونهرمه ند له شارێکی بچوکی شاخاوی ناو : (پیتی دی کادوری) له دایک بووه . تیتیان له ستۆدیوی هونهرمه ندی موزائیکی : (چوکاتو) و له پاشان له ستۆدیوی هونهرمه ندی ناسراو : (جیوفانی بیلینی) و (جورجۆنی) خویندوو یهتی . به لام تیتیان وه ک هه ر هونهرمه ندی که نه ژاد خۆی له کار تیکردنی مامۆستا کانی رزگار کردوه و ریبازی تایهتی خۆی دۆزیوه ته وه و په که م نیگاری سه رکه وتوی له سالی ۱۵۱۱ دا له شاری (پادوا) درووست کردوه . له نیگاره نایابه کانی ئه م قۆناغه ، ناوی

هونهرمه ندانی ئیتالی بلیمهت : (لیوناردۆ دا فینشی ، روفائیل و تیتیان) سی لوتکهی هه ره به رزی سه دهی ووریا بوونه وه : (رینسانس) پێک ده هین . تیتیان له نیگاره نه مره کانی دا جوانی سه روشت و مرۆف ، هیزی داهینانی ئاده میزاد و ده وه له مه ندی جیهانی ده روونی ، په یوه ندی په سه نی ئیوان مرۆف و سه روشت و گه شیبینی و خوشه ویستی ژبان و مرۆفی به رجه سه ته کردوه . هۆی سه ره کی ئه م گه شیبینی به ئه وه بووه هونهرمه ند له دانشتوانی فینسیا بووه و ئه م شاره ش ته نیا شار بووه که به ره نگاری دوژمه کانی ئیتالیای کردوه و پارێزگاری سه ره بهستی و ئازادی خۆی کردوه له و کاتهی که هیزی



تیتیان : خوشه ویستی لاسا و خوشه ویستی زه مین ۱۵۱۵

تیتیان : فاکخانالیا
نیگاریکی
میفولوزی ۱۵۱۸



تیتیان : فلورا

پته و دهستی بهرنگ کردن دهکردو جاری وا هه بووه نیگاریکی سی جار کیشاوه وهک تابلوی : (دانايا). میژوونوس و رهخهگرهکان ، بهرهمه می په نجاو سیشتهکانی هونهرمه ند به نیگاره نهمرهکانی هونهرمه ندی مهزنی هوئه ندی (ریمراندت) بهراوردی دهکن . له داهینانه هه ره گرنگهکانی تیتیان هه وه به که هونهرمه ند به یارمه تی رهنگهکانو دوزینه وهی راستی په یوه ندی به نهژادهکانی یه وه ، وهکو (پهیکه ر) فیگورهکانی دروست کرده ، دهتوانین به جوریکی تر مه بهسان ده برپین و بلین : هونهرمه ند به چاوی پهیکه رتاش سهیری فورماکانی کرده و بهرنگ بهرجهسته ی کردون .

لهو کاته ی بیروباوهرو فلسفه یی بهرزی مروفایه تی به داخه وه به ره و نرمی و فهوتان چوه وه رهنگدانه وهی له هه موو ژبانی هونه رتی و روشنبیری و کومه لایه تی ئیتالیا دا بهرچاوه ، هونهرمه ند تا راده یه کی زور له ده برپینی (گیانی رینسانس) بهرده وام بووه و بهلام بهرهمی دوا قوناغی ژبانی مورکیکی تراژیدی و رهشینی هه لگرتوه و له ری ی ناوه روکی ثابینی تراژیدی وه ههستی خو ی ده برپیه و لهو کاته ی له نیگاری (نازارهکانی حه زره تی عیسا) دا ئیشی کرده ، مه رگ ری ی نه داوه ته وای بکات و له روژی بیست و حه فتی ئای سالی ۱۵۷۶ دا له شاری فینسیا کوچی دوا نی کرده .

که م هونهرمه ندانی جیهانی توانیویانه وهک تیتیان مه زن بیروباوهرو فلسفه یی سه ده ی خو یان ده برپین . بهرهمهکانی هونهرمه ند به شیکی گرنگ له سامانی هونه ری نه ورپی و جیهانی پیک ده هیئو ناوی تیتیان به ووشه ی زیر له میژووی مروفایه تی نووسراوه و هه تا هه تایی تیشکی زیرینی دانا مریکی .

تابلوی : (خوشه ویستی ئاسمانی و خوشه ویستی زهمینی) ده هیئین پایه ی هونهرمه ندی وهک نیگار کیش چه سپاندوه . له نیگاری : (دیناری قه یسه ر) دا ، تیتیان ، زور وه ستایانه دامه زراندنی هونه رتی له سه ر بناغه ی دهروونی و سایکولوزی چاره سه ر کرده . نیگاری تازه ی هونهرمه ند : (به رزبوونه وهی مادونه بو ئاسمان) به دلنایی یه وه له گه ل نیگاری هه ره به ناوبانگی (روفائیل) : (مادونه ی سکستین) بهراورد ده کری . ناوبانگی هونهرمه ند له سالی ۱۵۱۶ دا گه یشتوه ته هه موو لایه ک و نازناوی (هونهرمه ندی کوماری) وه رگرتوه و له لایه ن میر (ئه لفونس) ی په که مه وه بانگ کراوه بو دروست کردنی زنجیره نیگاریکی میفولوزی که زهمینه ی لاوتی و جوانی سروشت و ئافه رت بهرجهسته دهکن : جوانترین نیگارهکانی ئه م زنجیره یه : نیگاری : (جه ئی فینوس) ، (فاکخانالیا) (فاکخو ئه ریادا) و (فینوسی ئوربین) ن . له سالی ۱۵۵۰ دا ، ئیمپراتور (کارلی پنجه م) بانگی کرده بو (ئوکسبورگ) و پورترتیکی زور نایابی بو کرده . ئیمپراتور خه لاتی کرده و نازناوی : (گراف) ی داوه تی و مووجه یه کی بو برپیه ته وه که تا دوا روژانی ته مانی وه ری گرتوه .

هونهرمه ند له چلهکانی سه ده ی شازده م دا کوشک و بالآخانه یه کی گه وه ی کپیوه و بوته مه لبه ندی هونهرمه ندو و یژه رو نووسه رو زاناو روشنبیرانی ئیتالیا و ته نانه ت له ده ره وه ی وولاتیش خه لک بو ئه م سه نته ره هاتون .

تیتیان بیجگه له وهی که ماموستای هه ره بهرزی به کاره یئانی رهنگ بووه ، له هه مان کاتدا ماموستای مه زنی هونه ری هیلکاری (DRAWING) بو . هونهرمه ند له سه ر بناغه یه کی



پیکاسوی داهینەر

ناماده کردنی
ئیساعیل ئەنوەر بەرزنجی
هەولێر

سالی ۱۸۹۱ ز - پابلۆ - وەکو بەهره‌مه‌ندی له قوتابخانه‌ی هونەرە جوانه‌کانی شاری - کۆرۆنیا - ی ئیسپانیاوه‌رگیرا تا وای لێهات گره‌وی له مامۆستایه‌کانی خۆی ده‌برده‌وه ، به‌م جۆره - پابلۆ - بووه‌ ئهو هونەر‌مه‌نده‌ی که تا ئیستا قه‌له‌می سه‌دان نووسه‌رو پ‌ه‌رخه‌نگر بو‌ هه‌لسه‌نگاندنی به‌ره‌مه‌کانی له‌ کاردان ، وا دیاریشه‌ که ئهو هونەر‌مه‌نده‌ نازناوی - پیکاسۆ - ی له‌ دایک‌یه‌وه‌ بۆماوه‌ته‌وه .

ژبانی هونەری ئەو داهینەرە خۆی له‌ خۆیدا پانوراما‌یه‌که‌ چونکه‌ هه‌ر ئان و ساتی بیویستایه‌ داهینانیک بێنیه‌ کایه‌وه‌ ده‌که‌وته‌ گه‌ران و سۆراخ کردن یا باشتربلین ژان ده‌یگرت تا ئهو ساته‌ی به‌ره‌مه‌که‌ی ته‌واو ده‌کرد ئینجا هه‌ستی به‌ ئاسووده‌نی ده‌کرد .

- پیکاسۆ - ویستویه‌تی که هه‌م تیکده‌رو هه‌م بنیات نه‌ر بێت ته‌گینا - رۆجیه‌ گارۆدی - له‌ کتێبه‌که‌یدا - واقعه‌ بلا‌ ضفاف - نه‌یده‌ووت :
«ئهو هونەر‌مه‌نده‌ پالیککی وای به‌ هونەری ته‌شکیلی یه‌وه‌ نا

سه‌ده‌ی بیستم به‌هه‌موو داهینانیککی یه‌وه‌ که له‌ سه‌رجه‌م بواره‌کانی ئه‌ده‌ب و هونەردا هینایه‌ کایه‌وه‌ ته‌گه‌ر ناو . . و . . به‌ره‌مه‌کانی - پیکاسۆ - ی ده‌گه‌ل‌دا نه‌بیت ئه‌وا ده‌سته‌پاچه‌ ده‌وه‌ستیت چونکه‌ ئهو شوێرشه‌ مه‌زنه‌ی که ئهو که‌له‌ هونەر‌مه‌نده‌ له‌ بواری هونەردا به‌رپای کرد تا ئیستا سه‌رجه‌می مرۆقایه‌تی پێ‌ی سه‌رفرازه .

وه‌نه‌بیت - پیکاسۆ - ته‌نها هونەر‌مه‌ندیکی لێهاتوی ته‌م چه‌رخه‌ بێت به‌لکو یه‌کیکه‌ له‌وانه‌ی که کوده‌تایه‌کی گه‌وره‌ی له‌ بیرو باوه‌ری ئهو سه‌رده‌مه‌ به‌رپا کردو . . زانای ده‌روون‌ناس - کاول یۆنگک - واته‌نی :

«پیکاسۆ ئهو گه‌نجینه‌ گه‌وره‌یه‌یه‌ که چه‌ندان سه‌ده‌ی تر پێویسته‌ بۆ ئه‌وه‌ی به‌ته‌واوی بیدۆزینه‌وه‌ .»

دوای ئه‌وه‌ی که له‌ ۲۵ ی ئۆکتۆبه‌ری سالی ۱۸۸۱ خاتوو «ماریا پیکاسۆ لوبیز» کۆرپه‌یه‌کی هینایه‌ سه‌ر ته‌م زه‌مینه‌ ، «جۆزیه‌ رۆیز بلاسکو» ی می‌ردیشی به‌وه‌ به‌خته‌وه‌ربوو . . کۆرپه‌ نۆبه‌ره‌که‌یان به‌ - پابلۆ - ناودێر کرد تا هه‌راش بوو واتا : له‌



یەکیك له سپایه هه ره دیاره کانی به ره می هونهری - پیکاسۆ - قوولی و هه مه ره نگیه ، چونکه ئه وه هونهرمه نده ته و او شاره زای قوژن و که له به ره کانی هونهری ته شکیلی بووه هه ره له تابلوی زه پیه وه بگره تا ده گانه هه لکۆلین و داتاشین واته لایه نیک له هونهره که دا نه ماوه که ئه م په ی پی نه بر دیت و تیادا داهینانی دروست نه کردیت . ئه گه ره سهیری هیلکاری یه کانی بکه ین ده بینین که به قه د تابلویه کانی پر چیژو داهینان و ژماره ی هیلکاریه کانی خو یان له دوو هه زار ده دن که تیایان دا فره رینگای بو دروست کردنیان به کار هیناوه له مانه :

● ره سم کردن به قه له می ره ق له سه ره ته نه کانزا - Dry Point

● هه لکۆلینی ته نه که ی کانزا و به رد Lithograph

ئهمه له لایه ک وه له لایه کی تره وه - پیکاسۆ - هه ره له لایه نیک دا سه ره که وتنی وه ده ست نه هیناوه به لکو له چه ندان لایه نی تر هونهرمه ندانه هه لسو که وتی کردوه ، بو نمونه له یواری به کارهینانی ره نگ دا ئه وه نده وه ستایانه هه لسو که وتی تا وای لیها توه چه ند قوناخیکی ژبانی هونهری به جو ره ره نگیک ناو دیر کراوه له مانه :

قوناخی ره نگ شین : له روژگاریکی دیاریکراودا ره نگ شین که ره نگ نازارو گو شه گیری و هه ژاری - پیکاسۆ - بووه بالی به سه ره تابلویه کانیدا کیشاوه .

که به شه ش چه رخی میژووی خو ی دا بجیته وه .
سه ده ی بیست به وه هه مو نه هه مانی و بگره وه به رده یه که پیوه ده نالینیت ئاخو ده بیت ده وری هونهرمه ند له وه گیزه نه دا چی بیت ؟

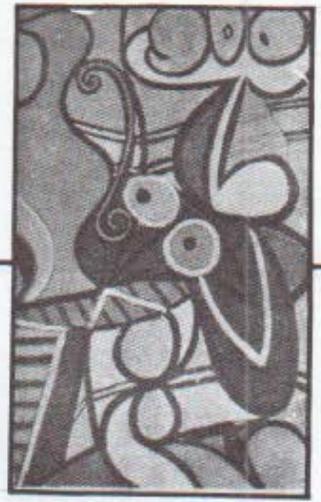
- پیکاسۆ - یه کیك بووه له وه هونهرمه ندانه ی که ئه م گیزه نه سووری پی خوار دووه بو یه هه ولی داوه که پرسیاره که بی وه لام نه هیلته وه :

«ئو شتانه م ره سم کردوه که خو م ده یانینم ، نایه ته بیرم که شتی کم نه دیی و ره سم کردیت .»

بیگومان شته کانی هه موویان له به ره چاوانن بو نمونه تابلوی - جیرنیکا - که ته عبیر له شه ری ناوه خو ی ئیسپانیا ده کات یه کیکه له وشا کارانه ی که له ئه نجامی دیتی شته کان به زیندوونی هاتوته کایه وه .

بوی هه یه لیره دا پرسیاریک سه ره هه لبدات و تا راده یه کیش پرسیاریکی له جی و شیاو بیت ته میش ئه وه یه که ئاخو له به ره چی ئه م هه موو بایه خه به - پیکاسۆ - دراوه له کاتی که چه ندان که له هونهرمه ندی تر هاو چه رخی ئه م بوون و به وه راده یه لی یان نه کۆلدراره ته وه ؟

ئه گه ره بمانه ویت وه لامیکی گونجاو بو ئه م پرسیاره له جی یه بدوژینه وه پیوسته له به ره مه کانی هونهرمه نده وه ده ست پی بکه ین .



رزبوه که ی که خوی کردبووه ده مامکی هونه رتیک بشکینی و روپوشیکی پر له داهینانی پیوه کات، هر بویه شه به هاریکاری هونه رمنده - جورج براك - ریازی - کوبیزم - یان په نگرپژ کردوو . و به یه کیك له دامه زرنه رانی تازه گه ری کلاسی خواز ده ژمیردریت بو نمونه زنجیره تابلویه کانی - ژنه کانی ئه فینیون - و ئه و تابلویانه ی که ژبانی پارسیسه کان پیشان ده دات خوی له خویدا یاخی بوونیکه له سهر ئوسلووبه تهقلیدیه که هر بویه شه یاخی بوون و تیکشانندنه که له سنووری فهرنسا چووه دهره وه و به هموو جیهان دا بلا بووه ته نانهت یه کیك له ره خه گره هونه ری یه کان ده لیت :

« هر هونه رمنه ندینکی نوی بیه ویت هاوچهرخانه بیت پیویسته - پیکاسو - موری بولی بدات . » هر بویه شه هونه ر به به هیزترین خه مخورو پالپستی مروف ده ژمیردریت . ئه و قه لانه به رزه ی که ئه و هونه رمنه ندی داهینه ره بنیاتی نا بووه هوی ئه وه ی که چهندان ریازی هونه ری له ژیر سیبه ره که یدا بجه سیننه وه . به م جوره - پیکاسو - هونه ری ته شکیلی گه یانده ئاستیکی واکه سهرجه م هونه ره که به لای ناخ و ئاوات و خه ونی مروف دا بشکیتنه وه . . ئیر له ۸۱ نیسانی سالی ۱۹۷۳ مەرگ توانی ئه و فیله ته نه گه وره یه بدا به ئه رزاو به لام دوی چی ؟ . . دوی ئه وه ی که مروفابه تی سهرتاپا خوی به قهرزاری - پیکاسو - ی داهینه ر ده زانیت .

فهرهنگۆك :

کوده نا = انقلاب	میلکاری = تخطیط
بهره مهنده = موهوب	ته نه کاتزا = الجسم المعدنی
هه لکۆلین = حفر	لیبۆك = مهرج
داتاشین = تخت	کوبیزم = التکعبیه

سهرچاوه کان

- ۱ - حاضر الفن - هربرت رید .
- ۲ - گۆفاری - الدستور - ژماره (۳۹۳) ئه یللول ۱۹۸۵ لاپه ره ۶۸۱-۶۹۰ - پیکاسو وحوار الخطوط - بلند الحیدری .
- ۳ - رۆژنامه ی - القادسیه - شماره ۱۱۸۴۱، ۶/۱ ۱۹۸۶
- ۴ - گۆفاره کانی - فنون - فنون عربیه - الأفق .

قوناخی رهنگ په مهنی : له کاتیک دا - پیکاسو - ده نیو پاریس دا هاموو شوی نووسهران و روشنبیرانی ئه وه ی ده کرد رهنگی په مهنی به تابلویه کانیه وه دیاربوو وایده چوو که له جیهانی لیبوکانه وه هه لی هینجانی .

پاریس که مه لهنده ی داهینان و ئه ده ب و هونه ری هاوچهرخه له هه مان کات دا سهرچاوه ی سهره لدانی چهنده ها ته وژم و ریازی هونه ری و ئه ده ی جوراو جوره ، - پیکاسو - ش که له ویدا ژبا بیت بیگومان هه لسو که وتی ده گه ل زوربه ی ئه و ته وژم و ریازه هونه ریانه به لام چون هه لسو که وتیک ؟ بیگومان هه لسو که وتیک به پی ی بیرکردنه وه و بوچوونه کانی خوی ، بو نمونه که - سوریا لیزم - سهری هه لدا - پیکاسو - دراوستی تی کردن نه ک لایه نگریران بکات ته نانهت به شداری چهند پیشانگایه کیشی کردن ئه مه جگه له وه ی که هونه رمنده له قوناخی - کوبیزم - دا سهرکه وتینکی گه وره ی وده ست هینا .

یه کیك له سپایه هه ره دیاره کانی داهینان دوزینه وه ی ریگاو چاره سهری نوی به و پیشان دانی به ره مهنیکه که ته عبیر له کیشه و تازاری سهرده م بکات - پیکاسو - ش هر له م پیودانگه وه فلچهو په ره مووچی خستوته کارو ویستوویه تی جوره دلهر اوکیه ک لای بینه ر دروست بکات که ئاور له ئیستاو رابووردووی بداته وه ، ئه و هونه رمنه ندی له پیناوی ده ستایه و مسوگه ر کردنی پاره و پوول هونه ره که ی نه خسته کار به لکو له پیناوی ته عبیر کردن له تازارو جه ورو هه ستو نه ستی مروف دا ئه و به زمه ی نایه وه . . مروف لای ئه و ئه وه ندی پیروز بوو خوی واتنه ی .

«خۆزیا ده متوانی به ته وای دایرپیزم .»

هر بویه شه به هموو توانایه وه هه ولیدا شکله بوگه نو

هونهری وینهکیشانی نووی له سهدهی بیستهدا

دهکرین .

سوپریالیزم دهیهوی سهربهستی تهواو بداته ئهو خهونو
خهیاڵانه . بهمهش دژایهتی سهرتاسهری نهاریت و کلتوره
میللی یهکانی کۆمهڵ دهکات ، سهرتاپای یاسا لۆجیکهکانی
ژبان رهفر دهکات ئەمانهش ههر ههموویان له پیناوی سهلماندن
بوون و تهعبیری ناوهروکی مروفت . .

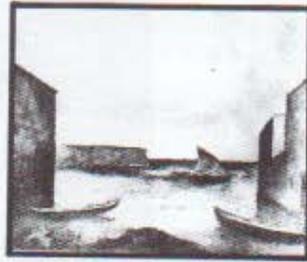
هونهرمهاندانی ئەم بزوتنهوهیه لهو پروایهدابوون ههتا
بهرههههکانیان نالۆجیکتر بن ، بههیزتر دهبن . . وایان لیک
دهدایهوه ههتا خهون و خهیاڵهکان له هوشیاری یهوه دوورتر بن ،
پهپوهندیان به حهقیقهتی مروفتوه پتهوتر دهبن .

ئهوهتا (دالی Dali) ی هونهرمهاند بههوی دهبرین
خهونهکانهوه (ماسۆن Masson ۱۸۹۶/۱۹) له رینگای
نووسینه ئاوتوماتیکی یه خیراكانهوه ، (ئێرنست Ernst
۱۸۹۱/۱۹۷۶) له رینگای شیوه قۆمه تهماوی وتهواو
نهبووهکان و جهنجالی و تیکهله و پهلی رهنگهکانهوه ، توانیوانه
بههیزترین و جوانترین بهرهههمی هونهری بهینه ژبانوهوه
بهووردی و توانایهکی بهرز ی هونهری یهوه قوڵترین ناوهروکهکانی
مروفت بدرکین . ئەمانه جگه له رۆلی دیاری کراوی (پیکاسۆ -



(۱) بزوتنهوهی سوپریالیزم - Surrealismo (۳۱) . .

له کۆتایی سالی بیستهکانی ئەم سهدهیهدا ، بزوتنهوهی
دادایزم هیدی هیدی کۆتایی به خۆی هیناو بهرهو جیهانی
بزوتنهوهیهکی نووی تر ملی رینگهی گرتبههر ، جیهانیک به
شیوهیهکی فراوانتر و دهولهمهندتر هونهری تر تهعبیر له بابته و
قۆمه ناراتسیۆنالی یهکان بکات و پرووه شاراوهکانی شیئی یهکان
نیشان بدات . . ئهو جیهانهیان به (سوپریالیزم) ناو برد . .
یهکهمین جار له سالی ۱۹۲۴ دا له شاری پاریس (بریتۆن)
Breton ی شاعیر بانگهوازی سوپریالیستانهیی خۆی
بلاوکردهوه . . ئەم بزوتنهوهیه ههر له یهکهمین ههنگاوهوه له
ههردوو بواری هونهرو ئهدهب دا سهری ههڵدا لهم بارهیهوه
(بریتۆن) ی شاعیر به پشهوا ی رۆحانی ئەم بزوتنهوهیه ناوبرا
چونکه به قوڵی له کارهکانی (فرۆید) ی دهروونناسدا قال
بووبوو . به تایبهتی له ئەزموون و ههنگاوه
(بیۆ-پسیکۆلۆجی) (۳۲) یهکانیدا قول بووبوهوه . (بریتۆن) به
ئاشکرا هاواری کرد : (قهبارهی خهونهکان له سروشتی
مروفتیهتی دا گرنگی یهکی زۆریان ههیه) ئیگومان پاش ئهوهی
(فرۆید) زۆر لایهنی شاراوهی مروفتی دۆزی یهوه شی کردهوه . .
هونهرمهاندان له بهر رۆشنایی ئهو ههول و توژینهوانه دا گهیهشتنه
ئهو پروایهیی که شیوه و قۆمه هونهری یهکان ، تهنیا هویهکی
گونجاون بوو و نکردهوه دهرخستنی ناوهروکی دیاردهی شیئی
- به مهرجی (هوشیاری) (۳۳) به هیچ شیوهیهک بهشدار نهییت
تیایاندا ، قهبارهی خهون و خهیاڵ زۆر گرنگن ، بهلام که
دهگه نه (هوشیاری) گرنگی یهکان بزر دهبن و سهرکوت



سوپریالیستیک له کوبیزم دا^(۳۴) ههولیکي زوری داوه بو دانانی بابهت و قورمه کان به شیوه یه کی ناریک که بوته هوی سهرله نوی سوزکردنه وه ژبانه وهی پالنه ره قوله کانی دهروونی مروث . .

۱۲) هونهری وینه کیشانی میتافیزیکی

La Pittura Metafisica^(۳۵)

نهم ریپازه هونهری به له دهرووبهری ساله کانی ۱۹۱۴ هه تا سالی ۱۹۲۰ له ئیتالیا سهری هه لدا ، له سهر دهستی (دی کیریکو - De chirico) ی هونهرمه ند پهری سه ند . (دی کیریکو) هه ولی ده دا نه وه به سلینی که (هونهر) حه قیقه تیکی دیکه به ، جیاوازه ، خواوهی تایهت مه ندیتی خویتی . ههروه ک چون میتافیزیک (المیتافیزیکا) له بیرو بوچوونه کاندایه ، واته له دهروهی میژوودایه ، له بواریکی داخراودایه ته نیا خوئی ده توانی خودی خوئی به سلینی . . له بهر روشنایی نهم بیرو بوچوونه دا ، ریپازه هونهری به که ی نونا - میتافیزیک - .

له هونهرمه ند ئیتالی یه کان (کارره - Carra) ماوه به کی که م به شداری نهم ریپازه هونهری به ی کردو به هاریکاری له گه ل (دی کیریکی) دا سه ره تا له سالی (۱۹۱۷) هوه قوتابخانه به کی هونهری یان دروست کردو سه ره تا کانی نهم بو چون و جیهان بینی به یان پیکه وه دارشت . . نهمه له لایه کوله لایه کی دیکه وه (مورانندی Morandi ۱۸۹۰/۱۹۶۴) ی هونهرمه ند له شاری (رؤما) سالی ۱۹۲۷ قوتابخانه ی رؤمای هونهری دامه زراند .

(مورانندی) له سه ر بناغه به کی (سیزان) ی هه ولی ده دا بو هینه انه کایه ی زمان و فره هنگ و ته کنیکیکی ووردو ناسک و پر له هه ست و سوزی هونهری ، بو نهم مه به سه ته له قوتابخانه که یدا نهم هونهرمه ندانه به شداریان کرد : (شپیونی Scipione - ۱۹۰۴/۱۹۳۳) ، (مافای - Mafai ۱۹۰۲ - ۱۹۶۵) . له هه مان کاتدا له شاری (میلانو) گروپیکی دیکه له هونهرمه ندان که وته کارکردن و هاتنه ناو کوری گهرمی نهم

هه موو ریپازو بوچوونه جیاوازه وه ، ناسراوترین هونهرمه ند کانی نهم گروپه (گوتوزو - Guttuso ۱۹۱۲) ی هونهرمه ند بو .

پاش جهنگی جیهانی :

۱۳) هونهری «کینتیک» و ئیشی زه بی^(۳۶) . .

جهنگی جیهانی بووه هوی دروست کردنی چه ندین مه رگه سات و کاره ساتی نازاروی و خه م و فرمی سکانه ش له بواری هونهری وینه کیشاندا چه ندین شا کارو داهینانی نوی ی هونهری هینه ژبانه وه .

به دریزانی نه وه سه رده مه تاله ی مه رگ و ته نگوچه له مه و ناخوشی به سه ر مروث دا داده باری ، له یه ک دابرا و پچراندنیکي به هیزو ترسناک له نیوانی «هونهر» و «کومه لگا» دا په یدا بو بوو . له وه زعه دا پیشینی مردن و له ناوچوونی هونهر ده کرا ، به لام به پیچه وانه وه . نه زمون و کاره هونهری به ئیستیتیکی به کان به شیوه به کی بنچینه ی نهم بوچوونه یان سهری به وه ، گورانی فره کاریگه ر به سه ر هونهر دا هات . . نه گه ر جهنگ بووینه هوی نه وه ی به ره مه ه هونهری به کان له پیناوی سوودو قازانج دا زیاد بکات ، نه وا له لایه کی دیکه وه «هونهر» وه ک ویزدانیکی ناگادار هه ست به وه هه موو نه زمانه ده کات و به دژ خراپه کانیان راده وه سستی . .

له وولاته یه کگوتووه کانی نهمه ریکا ، هونهرمه ند (موهولی ناگی ۱۸۹۵/۱۹۴۶) دریزه به هه نگاوه کانی قوتابخانه ی «باوهاوز» ده دات و به هوی چه ند به ره مه میکی هونهری به وه ریپازی «هونهری کینتیک» داده مه زرینی ، هه ول ده دات په یوه ندی به کانی نیوان «جوله» و «پرووناکی» له وه کاره هونهری یانه یدا روون بکاته وه . . به هه مان مه به ست و ئامانجه وه ، نهم هونهرمه ندانه ی لای خواره وه له سه ر نه ور ریپازه هونهری به ده ست به کارکردن ده کن : (بال Ball ۱۹۰۸ /) ، (ئالبیرس Albers ۱۸۸۸/۱۹۷۶) ، (نهمانه ش هه ر دووکیان له سه ره تا دا له قوتابخانه ی «باوهاوز» دا



کاريان ده کرد . . .) ، (موناري ۱۹۰۷ Munari) . (فېرۆنېری - Veronesi ۱۹۰۸ /) .

له کوناني سالي «په نجاکان» دا له ئەمەريکا ، ريبازيکي هونەری نوێ سەری هەلدا بە ناوئيشانی «ئيشی زەبتي - Action Painting مەبەستی سەرەکی ئەم ريبازە وهك تەکنیکيکي هونەری نوێ ، ئەوه بوو شان بە شانی مۆسیقای «جاز» Jazz^(۳۷) تەعبیر له جهنجالي کۆمه‌لگایه‌کی «پراگاتیس»^(۳۸) ی بکات . دەیان وویست له کۆمه‌لگایه‌کی ئاوادا بجولێنه‌وه و له خزمەتی سیستەمی ئابوری دا کارنەکن ، تەنها له پیناوی ئەوه دا که بتوانن تەعبیریکی راستگۆیانە بکن و (بوون) و مانەوه‌ی خۆیان بپارێزن . ئەم هونەرماندانه بەشداري ئەم ريبازەیان کردووه :

(پۆلۆک - Pollock ۱۹۱۲/۱۹۵۶) . - ئەم هونەرماندە توانی بە هۆی شیوه دەربرینیکی ئاوتوماتیکی یه‌وه که پێی دەوتری تەکنیکي (دری‌پینگ - Dripping) سەرئاپای ئەو شیوه فۆرمانە بختە بەرچاوه‌که (هوشیاری) دەبیتە هۆی شاردنەوه‌یان - (دی کۆنینگ De Kooning ۱۹۰۴) ، (گۆرکی Gorky ۱۹۰۴/۱۹۴۸ - ئەمه هونەرماندیکي ئەرمەنی بووه -) ، (تۆبی Tobey ۱۸۹۰/۱۹۷۶) ، (کلینی Kline ۱۹۱۰/۱۹۶۲) ، (رۆذکۆ Rothko ۱۹۰۳/۱۹۷۰) . .

۱۴) له «هونەری وینەکیشانی ئی شیوه» وه بو هونەری خاوه‌ن پروگرام^(۳۹) .

له ئیتالیا ، پاش تەواو بوونی شوێشی رزگاری خوازی و سەرکەوتن بەسەر فاشی یەکان دا ، بواریکی پر له هیواو گۆرانکاری یه‌کی فرە هاته پێشەوه ، ئەو گۆرانکاری یه‌ کۆمه‌لایه‌تی و سیاسی یه‌ی که توانی پارسەنگی گشت ئەو ده‌قه ئەده‌بی و بەرهمه هونەری یانه بداتەوه که له نیوه‌ی یه‌که‌می ئەم سەده‌یه‌ماندا هیترابوونه بەرهم . .

له سایه‌ی دیموکراسی یه‌کی نوێ دا له نیوانی «ریبالیزم» و «فۆرمالیزم»^(۴۰) - Formalismo دا کۆرو گفتوگۆیه‌کی

هونەری و ئەده‌بی ده‌ستی پێ کرد ، هه‌ولیان دەدا بو له چوارچۆیه‌ نانو ریکه‌وتن له‌سەر ئەرک و فەرمانی کلتوری و سیاسی به‌لام (ریبالیزم) ده‌ی وویست هونەر بیه‌ستیتەوه به‌ خه‌باتی چینه بن ده‌سته‌کانه‌وه‌و «فۆرمالیزم» یش له‌سەر هیلی قوتابخانه‌ی «باوهاوز» له پیناوی بەرهم هیئانی پێشه‌ سازی دا ، ده‌ی وویست بنه‌مایه‌کی پرۆژه‌سازی بو هونەر دا برێژی ، له‌بەر ئەم جیاوازی جیهان بینی یه‌ ، جگه له‌وه‌ی هیچ لایه‌کیان له پرۆژه‌کانی خۆیان دا سەرکەوتوو نابن ، هه‌ردوولا به‌ره‌و رپه‌وه‌ی ئیستهرناسیونالی لاده‌ده‌ن و ده‌که‌ونه تەعبیرکردنی ئەزمه‌ تایه‌تی یه‌کانی هونەر به‌ شیوه‌یه‌کی گشتی ، هه‌ولێ توێژینه‌وه‌ ده‌ده‌ن له‌سەر «هوشیاری هونەری» . له پاش چه‌ندین گۆرانکاری له ده‌سه‌لات و رژیمی وولاتانی ئەوروپادا ، پاش ئەوه‌ی چینه‌ خۆپارێزه‌کان دینه‌وه‌ سەرده‌سه‌لات ، پاش ئەوه‌ی شه‌ری ساردو ئی ده‌نگی دوو ده‌سه‌لاته‌ گه‌وره جیهانی یه‌که‌ هه‌ست پێ ده‌کریت ، چه‌ندین ئەزمه‌و تەنگۆچه‌ له‌مه‌ی هونەریش په‌یدا ده‌بن و ئیتر ئەم دوو ريبازە هونەری یه‌ ئی هیوا ده‌روانن شته‌کان و به‌ دلنیایی یه‌وه ده‌گه‌نه ئەو پروایه‌ی که هه‌رگیزاو هه‌رگیز بابه‌ت و مه‌سه‌له‌کان ناگه‌نه شوێنی پۆیست و تایه‌تی خۆیان . . به‌م شیوی یه‌ له‌و سەرده‌مه‌دا هونەری (ئی شیوه) په‌یدا ده‌بی ، واته هونەری «Informale - ئینفۆرمالی» .

بەرهمه‌کان له‌و شیوه‌و فۆرمه نالۆجیک و ناراتسیونالی یانه پیک دین که ناتوانن بواریکی ئیستییتیکی دروست بکن ، بگره به‌و جهنجالی پیشان دان و جو له‌وه‌ فلچه وه شاننده خیراو ئی سه‌رو به‌ره‌یه هه‌روهك پێشتر له کاره هونەری یه‌کانی Action Painting ی ئەمەریکی یه‌کا دا به‌رچاومان کارتون - له‌لای (هارتونگ Hartung ۱۹۰۴) ی ناسراوترین هونەرماندی ئەم ريبازە ، به‌وه لیک ده‌درینه‌وه که زه‌قترین و قورسترین نیشانه‌ی سپینه‌وه‌و ره‌فکردن و به‌رپه‌رچ دانەوه‌ی بابه‌ت و مه‌سه‌له‌کان . . له‌لای (سولاز Soulages ۱۹۱۹) ی



مطلق - ی هه لېژاردن و دانانی شته كان به ئیستیکی ده ده نه وه ده ست هونه رمه ند ، له و هونه رمه ندانه (کلین Klein ۱۹۶۲/۱۹۲۸) و (مانسونی Manzoni ۱۹۶۳/۱۹۳۳) به ماموستایانی هم ئاوردانه وه به داده نرین ، بوزیاتر سه لماندنی هم رایه ش پروانه کاره کانی (ئارمان Arman ۱۹۲۸) که له دابه ش کردنی شته كان پینک هاتووه ، له لای (رۆتیلله Rotella ۱۹۱۸) بووه به مانیفیسته دراوه کان . ئه مانه هه موو به لگه ی شاعیرتی دادانی به کانه ، ئه مانه سه ره رای ئه و شیوه سازی به نوی به ی که (باکون Bacon ۱۹۱۰) ی هونه رمه ند هینیه کایه وه .

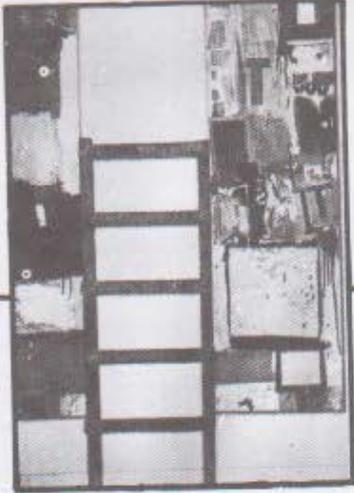
له سائی «شهسته کان» دا ، گروپی له هونه رمه ندانی شاری «میلانو» ی ئیتالیا (هونه ری خاوه ن پروگرام - Larte Programmata) یان دامه زراند بو ئه مه چه ندین ئه زمون و هه ولی ئی پایانیان دا ، له لوتکه ی ئاوتونومی کارکردن و توژیته وه دا ، به تواناو هیوا به کی مه زنه وه ، توانییان توژیته وه به کی فره به هیز ده رباره ی مه سه له ی «بینیه - نفس به کان» به ئه نجام بگه یه نن ، ده وری گرنگی هه ست و بوچوونه کانیان خسته روو ، به م هه لۆیسته به رامه بر به گشت سنوور بو دانایکی هونه ری وه ستانه وه . (فازه ریلی Vasarely ۱۹۰۸) ی هونه رمه ند به هوی توژیته وه کانی له سه ر (بینیه - کینیتیک) ی به کان و لیکۆلینه وه تایه تی به کانی هونه رمه ندانه مه ره یکی به کان له سه ر مه سه له ی بینیه پوخت و بینیه ئی هیچ ته عبیریک به لگه ی ته وای سه لماندنی هم رایه مانن ، ههروه ها له لایه کی دیکه وه به ره مه کانی (نیومان Newman ۱۹۷۰/۱۹۰۵) و (نولاند Noland ۱۹۲۴) ی هونه رمه ند به لگه ی ته وای هم رپیازه هونه ری به نوی به ن . .

۱۵ دیارده ی «پۆپ ئارت - Pop Art» و ئۆپ ئارت - Op Art (۱۳)

له ئه مه ره یکا هه ندی له هونه رمه ندان دیارده ی «پۆپ ئارت» یان دروست کرد ، ئه م دیارده یه ره گه کانی ده گه رپینه وه

هونه رمه ندو (فیدوفا Vedova ۱۹۱۵) به هوی چه ندین مه تیریا لی ناریک و پینک و (ماگانی) (۱۱) به وه ئه م ته عبیره ده گه یه نن . . له لای گروپی هونه رمه ندانی ناسراو به (کۆبرا Cobra) (۱۲) وه ک : (دوبوفی) و (فاوه تخی) و (بوپری) به هوی به کارهینانی گونی به و پارچه ته خته ی سووتاووه ئه م هه لۆیسته ده خه نه به رچاو . . ههروه ها (تاپی Tapie ۱۹۲۳) ی هونه رمه ند ئه م مه سه له یه به هوی ئه و دیواره تایه تی یانه وه ده رده بری که له تابلوکانیدا به رچاو ده که ون . . شان به شانی ئه م جو له و خیرایی و فلچه وه شاندن و هیزی پل و په نجه یه وه . شاعیرتی به کی تایه تی هه ست پی ده کری که شیوازو شیوه یه کی دیازی کراوی خو ی هه یه (فۆلس) ی هونه رمه ند له سه ر هیلێ کارکردنی (کلی) زور شاره زایانه ئه م شیوازه تایه تی به ی ئه م شاعیرتی رپیازه هونه ری به خراوه ته به رچاو . . (فۆنتانه Fontana ۱۹۶۸/۱۸۹۹) ی هونه رمه ندی ئیتالی گۆرانیکی گه وره له م رپیازه دا ده کات و هیزی پل و په نجه و خیرایی جو له له گه ل ئه و شاعیرتی و شیوازه تایه تی مه ندانه له یه ک ده دات و ده یکاته ته کینیکیکی هونه ری نوی . ئه مه ش به شیوه ی (پارچه پارچه کردن) و (دراندن) ی شته کان نیشان ده دات و سنووری ئاسایی و عاده تی تابلو به جی دیلی و هه ر به ته وای ره فزی بواریکی دیاری کراو ده کات بو کاره هونه ری به کانی . .

هه ندی له هونه رمه ندان ئاور له شاعیرتی دادانی به کان ده ده نه وه و بیروباوه رو بوچوونه کانی ئه وان دوپات ده که نه وه و سه ره خوئی و ئاوتونومی هونه رمه ند ده درکین و ده سه لاتی -



له جه مسهرېكې ديكه وه ، كومه لي هونرمه ند له ده وروبه ری سالی ، حه فناكان «دا ، بانگه وازی جیهان بینی به کی نوی یان بلا وکرده وه و که وتنه به رپرچ دانه وهی کومه لگای هاوچهرخ و ره فزکردنی رولی هونرمه ند له کومه لگایه کی ده وله مه نددا ، (هونری هزار) دروست بو . سهرتاپای په یوه ندی به کانیان به و کومه له که پیتالیسته وه پچراند که هه موو شته کان له چوارچیوه پیدا بو بوونه که ل وپهل . به ره مه ئیستیتیکی به کان ته نیا هوپه کن که هونرمه ند ده توانی به هوپانه وه جه ماوهرېکی روظانه ی ههل پهرست به دوا ی خویدا به ریت . ثم به ره مانهش به هو ی ته کنیک و مه تیرباله سهرتاپای به کانه وه ده گه نه نه نجام ، بابه تی سهره کی و ناوه پروکی هه میشه نی نه و به ره مانهش (دهم و چاوو به ژن و بالو لهش) ی مرؤفه له ری بازی (هونری لهش) دا ، له (هونری زهوی) دا نه و بابه تانه ده بنه (دیمه نی گوند ، ناوچه ، پارچه زهوی ، کولانی) بی گومان ثم بابه تانهش هونرمه ند ده بیته به کالایه کی ئیستیتیکیه وه بیانخانه به رچاو . . له (هونری بوچوون) دا راسته وخو کاره ئیستیتیکی به که له ناوه وهی هونرمه نددا ، له بوچوونه کانیان به شیوه به کی پرؤزه سازی پوخت ده هینرته به ره مه ، مه بهستی سهره کی لیره دا هینانه کایه ی پرؤزه به که ، هه رچونی بیته و هه رچی به ک بیته ، گرنگ نه وه به له پیناوی سیسته می قازانچو ده سته کوه ت دا بیته . ثم ری بازه مه ترسیه کی گه وره بو هونر نریک ده کاته وه به وهی که سهرتاپای زانین و تیگه بشته کانی کاره هونری به کان ره فز ده کریت و هه ره هه موو له بواری ته سکی ده سکه وت دا کوده کرینه وه ، به تایه تی له کومه لگای نه مپو دا که (هو شیار ی سوودو ده سته کوه ت) شو ر شگیرانه و شیلگیرانه پهره ده ستینی و بو پیشه وه ده چی و سیسته می ئابوری که پیتالیزم گه شتوته قوناعی که پیتالیزمی نوی . .

بو زمینه ی کاره هونری به کانی (رؤشنیرگ - Rauschenberg ۱۹۲۵) ی هونرمه ند نه وانه ی له کوتایی سالی په نجاکان دا هینا بوویه به ره مه ، و سهرتاپای پارچه پارچه نی حه قیقه تیکی نرخ نه ماوی تیدا کوکرده وه . هه روه ها به ره مه کانی (جونس Johns ۱۹۳۰) که به شیوه و روخساره نالوجیکی به کان سپای نه مه ری کایه کی نه گونجاوو هه له شه ی نشان دابوو . له لایه کی دیکه وه هونرمه ندان (دینی Dine ۱۹۳۵) و (تولدینورگ ۱۹۲۹) به هو ی بابه تیکی به ره مه هینراو له نه خش و نیگاره کانی پروپاگنده وه ، سهرکه وتوانه توانی بوویان روخسارو شیوه ی هه ره نه گونجاوی نه مه ری کایه ک بجه نه به رچاو که «هو شیارنی و بیری نه مه ریکی» هاوار ده کات و گوئی گره کانیش له به رده میدا هیچ نایستن . . له لایه کی دیکه وه (لیکنستین Lichtenstein ۱۹۲۳) و (فاروک Warhol ۱۹۳۰) ده ستیان کرد به زنجیره به ک توپینه وه و لیکدانه وه له په یوه ندی و هوپه کانی بلا وکراوه و چاپه مه نی به کان له گه ل جه ماوهردا ، له به که مه هه نگاودا شیوه سازی چیره که وینه نی به کان و له دووم هه نگاودا دوپات کردنه وه و زور سهرف کردنی بیروکه و دیمه نه هاوشیوه کان ده خه نه به رچاوو به قولی لی ی ده کولنه وه . .

له هه مان کاتدا ، هندی هونرمه ند بزوتنه وه ی ئوپ ئارته Op Art واته هونری بینین - «داده مزرینن ، نه مهش له سهر بناغه ی کاردانه وه و کارتیکرده . . بینینی به کان و نه نجامه کانی له به ر رؤشنایی بیرو بوچوونی «سوفیزم» دا دپته کایه وه ، مه بهستی سهره کیان له وه دا کوده بووه که شیوه قورمه کان زیاتر بکه نه نه ندازه نی . .

۱۶) هونری هزار - (L'Arte Povera) ، (هونری لهش Body Art) ، (هونری زهوی - Land Art) ، (هونری بوچوون - L'Arte Concettuale) (۴۴)

پاشکوی هونری وینه کیشانی نوی لیستهی هونرمه‌ندان

- ۱ - Hans Arp هانس ئارپ (۱۸۸۷/۱۹۶۶) هونرمه‌ندی وینه‌کیش و په‌یکه رتاشی به ناوبانگی ئه‌لمانی به .
- ۲ - Francis Bacon فرانسیس باکون (۱۹۰۹ /) هونرمه‌ندبکی ناوداری ئینگلیزی به ، به زه‌سەن ئیرله‌ندی به .
- ۳ - Max Beckmann - ماکس بیکمان (۱۸۸۴/۱۹۵۰) هونرمه‌ندبکی ئه‌لمانی به ، سالی ۱۹۳۷ له ترمی نازی به‌کان ئه‌لمانیای په‌جی هیشته‌وو به (۱۰) ساله له (ته‌مستردام) ژاوه و پاشان به په‌کجاری چوه بو (نیویورک) و هه‌رله‌وی کۆچی دوای کردوه .
- ۴ - G. Braque - ج . براک (۱۸۸۲/۱۹۶۳) هونرمه‌ندبکی فه‌رنسی بووه له بزوتنه‌وی (فوفیزم) و (کوبیزم) دا به شداربووه ، په‌ه‌کی له هونرمه‌نده هه‌ره ژیره‌کانی کلتور و هوشیاری فه‌رنسی داده‌نرت .
- ۵ - A. Burri - ا . بوری (۱۹۱۵ /) هونرمه‌ندبکی ئیتالی به ، سالی ۱۹۴۴ کۆلژی پزیشکی ته‌واو کرد ، ئاره‌زووی هونری هه‌بو ، تا ده‌هات زیاتر به‌ره و ئه‌م جیهانه هه‌نگاوی ده‌نا ، هه‌تا به ته‌واوی خوی بو ته‌رخان کرد ، به زۆر مه‌تریاالی جیاواز چه‌ندین به‌ره‌می هونری به هیزی هیناوه‌ته ژاوه به (ئاسن ، ته‌خته ، گوبه ، پلاستیک . . . هند) ئیشی کردوه . . په‌کیکه له هونرمه‌نده ناوداره‌کانی ئه‌مرۆ .
- ۶ - Paul Cezanne - پۆل سیزان (۱۸۴۹/۱۹۰۶) په‌کیکه له هونرمه‌نده ناوداره فه‌رنسی به‌کان ، پاش ته‌واو کردنی کۆلژی حقوق بریاری چاره‌نوسی خوی دا که بیته هونرمه‌ندیه‌مه‌کانی سیزان به‌سه‌رتاپای جیهادا بلا‌بوونه‌توه . خاوه‌نی هونرو ته‌کبیکیکی نایه‌تی خۆیه‌تی هاویری و مامۆستای زۆر هونرمه‌ندی جیهانی بووه .
- ۷ - Marc Chagall - مارک شاکال (۱۸۸۷ /) هونرمه‌ندی ناوداری روسی به ، به زه‌سەن جوله‌که‌بووه ، وه‌ک هونرمه‌ند به‌شدار شۆرشێ ئۆکتۆبیری کردوه ، له مۆسکۆ په‌یمانگایه‌کی هونری نایه‌تی خۆی دامه‌زراندوه . سالی ۱۹۲۲ وولاتی جی هیشته‌وو له هاپرس نه‌شته‌جی بووه .
- ۸ - Salvador Dali - سه‌لفادۆر دالی (۱۹۰۴ /) هونرمه‌ندی هه‌ره به‌ناوبانگی ئه‌م سه‌ده‌به‌مانه ، به‌زه‌سەن خه‌لکی ناوچه‌ی «که‌ته‌لانچای» ئیسپانی به . له (مه‌درید) خۆیندی ته‌واو کردوه و سه‌ره‌نای چالاکی هونری تا ده‌سته‌پێ کردوه ، به شدار زۆر به‌ی بزوتنه‌وه هونری به‌کانی ئه‌وروپا و جیهانی کردوه . له (سوربالیزم) دا به ته‌واوه‌تی قول بۆتوه و به‌ره‌مه‌کانی ناویشانی به‌هه‌زترین و هونری‌ترین ئابولکانی ئه‌م سه‌ده‌به‌مانی پێ به‌خشاوه ، (دالی) له بواری ئه‌م هونره‌دا ئه‌مرۆ بۆته سیمبولیک و به ئی باس کردنی ئه‌م هونرمه‌نده مه‌خاله‌گفتوگۆیه‌ک له‌سه‌ر هونری وینه‌کیشانی نوی .
- ۹ - R. Delaunay - ر . دېلۆنی (۱۸۸۵/۱۹۴۱) هونرمه‌ندبکی فه‌رنسی به ، له زۆر بزوتنه‌وی هونری دا به‌شداربووه ، به‌هاریکاری له‌گه‌ل «سۆفای» ژنی دا که له‌میش هونرمه‌ند یوو ، توفی له ناو (کوبیزم) دا ریبازی «ئوفیزم» دا به‌عزرتی .
- ۱۰ - Otto Dix - ئۆتۆ دیکس (۱۸۹۱/۱۹۶۹) هونرمه‌ندبکی ئه‌لمانی بووه ، نازی به‌کان هه‌ر له سه‌ره‌تاوه به‌دوینی خۆیانان زانیوه و له وولات ده‌ریان کردوه ، ئه‌م هونرمه‌نده زۆر زیرکانه توفی بایه‌ته دینی به‌کان به شێوه‌یه‌کی ته‌عبیری زۆر سه‌رکه‌وتانه بخاته روو .
- ۱۱ - M. Duchamp - م . دوشامپ (۱۸۸۷/۱۹۶۸) په‌کیکه له ناودارترین هونرمه‌نده فه‌رنسی به‌کانی ئه‌م سه‌ده‌به‌مان ، له خه‌زانیکی هونری دا هاتۆته ژاوه (فیلۆن دوشامپ) و (جاکوئیس دوشامپ) هه‌ردوو بریای هونرمه‌ند بوون و په‌که‌میان په‌یکه‌رتاش و دووه‌میان وینه‌کیش بووه . هونرمه‌ند دامه‌زرینه‌ی «دادایزم» بووه هه‌تا مردن له‌سه‌ر

- (له‌سه‌ر ، یان ، سه‌روو) . دووم / Realismo - ریالیزم) واته (واقعی) . به‌رای ئه‌مه له بری (سریالی) ی عه‌ره‌نی (سوربالیزم) باشتره به‌کاربه‌رتی .
- ۳۲ - (هوشیاری) ئیره‌دا ئه‌مه له‌بری (لوعی) عه‌ره‌نی به‌کارمان هیناوه له ناسه‌که‌مان دا مانای ئه‌و هوشیاری به‌ده‌خشی که مرۆف له ژان دا له رینگای بین و بیستو له‌زموونه‌کانه‌وه فیزی ده‌بیت . واته له ناسه‌که‌دا به‌رامبه‌ر به زاروه‌ی (العقل التجریبی) ی عه‌ره‌نی به .
- ۳۳ - Bio - Psicologia - بیو - پسیکۆلۆجیا) ئه‌و به‌شێ زانستی (بیۆلۆجیا - Biologia) به‌که تابه‌ته به چۆینی پیکهاتی ئامیره‌ نه‌فسی و مێشکی به‌کانی مرۆفه‌وه .
- ۳۴ - Surrealista nel cubismo - سوربالیستی له نیو کوبیزم دا ئه‌م شێوه ناوانه‌ی - پیکاسۆ - ده‌گه‌ر بته‌وه یۆ ئه‌و به‌ره‌مه‌ندی که له روویکوه (سوربالیستی) و له رووی به‌کی دیکوه سه‌ر به بزوتنه‌وه‌ی «کوبیزم» . واته سوربالیستی وه‌ک شێوه‌ی دانانو دروست کردنی یاریاوه‌به‌ته‌کان ، به‌لام ته‌کبیکه «کوبیزم» ی به .
- ۳۵ - (هونری وینه‌کیشانی میتافیزیک - La Pittura Metafisica) زاروه‌ی - میتافیزیک - میتافیزیزم - به‌رامبه‌ر به زاروه‌ی میتافیزیک - په‌که له عه‌ره‌نی دا به‌کارهاتوه‌وه مانای ما وراه الطبیعه‌ ده‌به‌خشی به شیکه له فه‌لسه‌فه‌ی ئه‌نتۆلۆجیا - زانستی بووه ، وه «کۆزمۆلۆجیا - زانستی به‌سەنی گه‌ردوون و چۆینی پیکهاتی» . راستترین خۆینده‌وه‌ی ئه‌م زاروه‌یه لاتی به‌که‌به‌تی واته «میتافیزیک» .
- ۳۶ - Larte Cinetica - وه‌یان - (Kinetic Art) واته هونری جوله‌ی ، چالاکی (Action Painting) زاروه‌یه‌کی ئینگلیزی به‌و مانای «ئیشی زه‌نی» ده‌گه‌به‌نی و ئه‌و جۆره ئیشکردنه‌به که هونرمه‌ند بۆیه - زه‌نی - وه‌یان - رۆن - به‌کار - به‌تی .
- ۳۷ - «مۆسقای جاز - Jazz» ئه‌و شێوه‌ی مۆسقی به‌نوی به‌که به ئامیره‌ نوی به‌کان لی ده‌دری له‌لای خۆمان به (مۆسقای رۆژئاوانی) ناسراوه . چونکه شۆینی سه‌ره‌له‌ندی ئه‌م شێوازه نوی به رۆژئاوا وه‌یان وولاتانی رۆژئاوا به .
- ۳۸ - Pragmatismo - پراگماتیزم) زاروه‌یه‌کی لاتی به . ئه‌و کۆمه‌له‌ی بیروباوه‌ره ده‌گرته‌وه که بریایان به لایه‌نه ئیوری به‌کان ته‌بیت ته‌نا پاش سه‌لماندن و تاقی کردنه‌وه‌یان .
- ۳۹ - Larte Informale - هونری ئی شێوه) ئه‌مه زاروه‌یه‌کی ئیتالی به‌و به (هونری ئینفورمالی) ده‌خۆینده‌توه . (هونری خاوه‌ن پروگرام - Larte Programmata) هه‌مان شێوه ئیتالی به‌و وشه‌ی (پروگرام) له کوردی دا هه‌ر له زووه‌وه به‌کار هیناوه .
- ۴۰ - Formalismo - فۆرمالیزم) زاروه‌یه‌کی لاتی به - برینی به له ریبازیکی هونری که کاره هونری به‌کان به‌ته‌نا له رووی (فۆرم) هوه واته «روخساره» هوه هه‌له‌سه‌نگیتی ، به عاره‌نی «الشکلیه‌ی پێ» ده‌وتری ئه‌م زاروه‌یه جگه له هونر له زۆر بواری دیکه‌دا به‌کار دی .
- ۴۱ - Magma - ماگما) ئه‌و ماده شارواوه‌یه ناوچه‌رگه‌ی زه‌وی به که له هه‌ویرینی گه‌ر گرتوه ده‌جی ، له ساردبوونه‌وه‌یدا ده‌بیته به‌ردی بورکان .
- ۴۲ - Cobra - کۆبرا) ناوی گروپیکی هونری جیهانی به ، خاوه‌نی شاعیری به‌کی ته‌عبیری بوون ، سه‌ره‌تا ئه‌م ناوه (ئۆتۆمۆنت) ی شاعیر داویه‌ته پال ئه‌و کۆمه‌له‌ هونرمه‌نده .
- ۴۳ - Pop Art - پۆپ ئارت) ئه‌م زاروه‌یه کورت گراوه‌ی (Popular Art) هه‌و مانای «هونری جه‌ماوه‌ری» ده‌به‌خشی . (Op Art - ئۆپ ئارت) کورت گراوه‌ی زاروه‌ی (Optical Art) هه‌و مانای «هونری بینن» ده‌به‌خشی .
- ۴۴ - (هونری هه‌زار - LArte Povera - یان - Poor Art) (هونری له‌ش - Bod Art) (هونری زه‌وی - Land Art) (هونری بۆچوون - LArte Concettuale - یان - Conceptual Art) .

رېئازى «سوپرېلېزم» ماوتەتەو. ئەمىرۇ پېر بە ھازىر سەرمايە بۇ نەوۋەكانى جى ھېستەو، كە پىتالى ئەم خىزانە، ئەمىرۇش بە بەكىكك لە دەولەمەندترىن خىزانەكانى فەرەنسا دادەترىن.

۱۲ - L. Feininger - ل. فېنېنگەر (۱۹۵۶/۱۸۷۱) بەكىككە بە ھونەرەندە ئەلمانى بەكان، دابل و باوكى مۇسبىقازەن بوون. لە قوتانغانەي «باواوزە»دا مامۇستايو، بەشدارى بروتەئەوى «دى بروكى»و «ئەسپ سوارى شىن»ى كىردو، لە بواری ئىشى گرافىكدا گەلى بەناوبانگە.

۱۳ - Vasilij Kandinskij - فازىلى كاندىنسىكى (۱۹۴۴/۱۸۶۶) بە ناوبانگ تىرىن ھونەرەندى روسى بە، سالى ۱۸۹۲ كۆلىپى ياساي ئەواو كىردو، بە قولى لە ھونەرى (گۇگان) و (فان كوڭخ) و (سېزان)دا شارەزابو، دەربارەي ھونەرى وئەكېشانو دەروون - ناسى «مىلان» چەندىن ئېكۆلېنەو، ئۆيىنەوى كىردو، چەندىن نامېلكەي لەسەر ئەم بابەتە بەزىمانى روسى و ئىنگلىزى بلۆكردۆتەو، لەبەر ئەو بېرواۋەرە «ئابدېلېست - مېلى» دەي ھەي بو، چەند جارېك روسىاي بە جى ھېستەو، دواچار پاش كۆچى دواي - لېنىن - بە بەكجارى لە وولات ھاتۆتە دەروەو لە ئەمەرىكا كۆچى دواي كىردو، بە شارەزاتىن ھونەرەندى (وئەكېشانى مىلان) و (چۆنئى پېكھاتى رەنگەكان) و (تۆيۈنەو نەفىس بەكان و مېشك)ى ئەم سەدەبەمان دادەترىت. لە پاش كۆچى دواي زۆر بەي وولاتانى ئەورۇپاي رۇژاۋاي لە ھەموو ۋەزىرىكى ھونەرىدا، ھەتا ئەمىرۇزەئەي ئىستانشان لە شارە گەمورەكاندا پېشانگانى بۇ دەكەنەو، لە مانگى (شوبات)ى ئەمسالدا لە شارى مېلان پېشانگانەكەي تاپەنى بۇ كرايەو بۇ ئىشەكانى ئەو چەند سالى لە پارىس بو.

۱۴ - Paul Klee - پاول كلى (۱۹۴۰/۱۸۷۹)

خەلكى سوېسرا بو، باوكى (كلى) مامۇستاي مۇسبىقا بو، ھەر لەسەرەتاۋە تۋاناي ھونەرى ئېدا بەدى كراۋە، بەشدارى بروتەئەوى (ئەسپ سوارى شىن) كىردو. سالى ۱۹۲۱ لە قوتانغانەي «باواوزە» بو، بە مامۇستا. دەربارەي پەپوۋەندى بەكانى ئىۋان «ئېئورى»و كارە ھونەرى بەكانە گەلى «شارەزابو»و زۆر نووسىن لەسەر ئەم مەسەلە بە بلۆكردۆتەو. (كلى) بە باغەو باوكى ھونەرى ئۆي دادەترىت.

۱۵ - L. Lissitsky - ل. لېستېكىسى (۱۹۴۱/۱۸۹۰) ناودارتىن (ھونەرەندى وئەكېشان) و (ئەندازىرى بىناسازى) سۇق بەنى بە بە ووردى سەرتاپاي سۇقىت گەراۋە بە قولى چۆتە ناۋگىيى زېندىۋى ھونەرى وولاتەكە بو، دامەزىنەرى رېئازى «كۆبۇ - قورىست»ە. چەندىن كارى ھونەرى و بەرھەمى نووسىن بۇ مىلان ھېناۋەتە ئانەو. لە مۇسكۇ كۆچى دواي كىردو بە بەكىكك لە بە تۋانترىن ھونەرەندى جېپان دادەترىت لە ئىشى گرافىكدا.

۱۶ - H. Matisse - ھ. ماتېسى (۱۹۵۴/۱۸۶۹) خەلكى فەرەنسا بەكىككە لە بەھىزترىن ھونەرەندى (وئەكېشان) و (پەيگەر تاشىن) لە فەرەنسادا، لە زۆر بروتەئەوى ھونەرىدا بەشدارى كىردو، سەرەتا لەلاي «ھامى» بەك ئىشى كىردو، پاشان بە ئەواۋەنى خۆي بە ھونەرە خەرىك كىردو، لە زۆر ئەكادېمىي ھونەرىدا خوتىنەۋەنى، گەلى شەپداي ئېمپرىستېۋىزم» بو، ھەولى زۆرى داۋە بۇ زېندو كىردەۋى ھونەرى (گۇگان) و (فان كوڭخ). شارەزاي بەكى باشى ھەبو، لە ھونەرى رۇژ ھەلا ئى بەكاندا، بە تاپەنى لە سېرامىكى فارسى و ئىشى دارو نەختەي يابان بەكاندا. ئەمە جگە لە شارەزاي ئەواۋە لە ھونەرى ئەفەرىق بەكاندا.

۱۷ - P. Mondrian - پ. مۇندىريان (۱۹۴۴/۱۸۷۲) خەلكى ھۆلندا بو، لە «نېۋيورك» زۆر ئاۋەرە ھەر لەۋېش كۆچى دواي كىردو، بەكەمىن مامۇستاي (مۇندىريان) باوكى بو.

ھونەرى مۇندىريان خاۋەنى تاپەت مەندى بەكى خۆدى خۆپەنى. لەسەر رېئازى «سېمپولېزم» و «ئاتورالېزم» گەلى ئىشى كىردو. دامەزىنەرى رېئازى (نېۋ - پلامىتىك) و كارە ھونەرى بەكانى مۇندىريان بوئەتە شەكل و سېاي كلتورى ھۆلندا.

۱۸ - E. Nolde - ئ. نۆلدى (۱۹۵۶/۱۸۶۷) ئەلمانى بە. لە خىترائىكى جوتيارەو ھاتۆتە ئانەو، سەرەتاي لاۋېنى دارتاش بو، لە قوتانغانەي ئىۋاران خوتىنەۋەنى و خوتىندى ئەواو كىردو، لەسەر رېئازى «سېمپولېزم» دەستى بە ئىش كىردن كىردو. بۇ خوتىندى چۆتە پارىس و بەشدارى بروتەئەوى «دى بروكى»ى كىردو، شەپداي ھونەرى سەرەتاي بەنە - Primitivo - بو، ھەتا ئەمىرۇ بە بەكىكك لە بە تۋانترىن ھونەرەندەكانى كلتورى ئېمپرىستېۋىزم دەزاترى.

۱۹ - Anton Pevsner - ئەنۋن پېئسە (۱۹۶۲/۱۸۸۶) خەلكى روسىا بو، لە پارىس كۆچى دواي كىردو. لە (كۆبىزم) و (قورېزم) و بروتەئە ھونەرى بەكانى روسىادا بەشدارى كىردو. سالى ۱۹۲۰ چۆتە ناۋگورېس (كۆبرا) وە. مېژو نووسىكى ھونەرى ئەلمەش بەكە ھەمان ناۋى ھەپە (N. Pevsner - ن. پېئسە ۱۹۰۲ /) بۇ زياتر شارەزابوون ھەزىمان كىرد ئىشارە بەم ناۋەش بەدىن.

۲۰ - M. M. Utrillo - م. م. ئوترىللو (۱۹۵۵/۱۸۸۳) خەلكى فەرەنسا بو، مالى شەرى و ئاساي (سوزان فلادون)ە، ئەم تافەرە (مۇدېل)ى ھونەرەندە ئېمپرىستېۋىستەكان بو، فىزانئى ناۋى باوكى ئەم مىنالە «ئوترىللو» لەلاي «سوزان» گەورە بو، سالى ۱۸۹۱ پەخەن گىرىكى ئىسپانى دەربارەي چارەنوسى ئەم كۆرەي «سوزان» ووتارىكى بلۆكردەۋەو ئېدا داۋا دەكات ناۋېكى شەرى بۇ بەدۇزىتەو، ناۋ دەترىت (مارىستېۋ ئوترىللو) پاش چەندىن سال، (سوزان) شوو دەكات بە پياۋېكى بە ختەۋەرى دەۋلەمەند، بەلام «ئوترىللو» ئەم ئانە رەفر دەكات، مەسەلەي ئەگەسى و نەزانئى پەچەلەكى خۆي زۆر كارى ئېدەكات و بۇ ماۋە بەكى زۆر سەردەكاتە سەر خواردەۋەو لە نەخۇشخانە عەقلى بەكاندا زۆر ماۋە دەكەۋېت. خۆي بە كۆرى ھونەر دەزانئى، (سوزان) پىش لە بەرھەي ھونەرى ئەم كۆرەي دۇنيا دەپت، لە ماۋە بەكى كەمدا تۋانابەكى ھونەرى دەۋلەمەندى نيا دەردەكەۋې، بە تاپەنى سالىكانى ۱۹۰۸ ھەتا ۱۹۱۴ لە بواری ھونەردا ئەۋەرى ناوبانگ دەردەكات، ئەم قۇتاغەي ئۇنى ھونەرەندە بە «قۇتاغى سېي» ناۋ دەترىت.

۲۱ - Wols - ۋولس (۱۹۵۱/۱۹۱۳) ھونەرەندىكى ئەلمانى بە، لە قوتانغانەي (باواوزە)دا بەشدارى كىردو، سالى ۱۹۳۲ چۆۋە بۇ پارىس و ۋەك «ۋەنگر» و «مۇسبىقازەن» دەستى بە ئىش كىردن كىردو، لە پىناۋى ئاندا، ھەتا سالى ۱۹۴۶ تەن ئىشى ناۋى دەكرد، ئەمەش لە چوارچىۋەي ئابلۇي زۆر پەچكەدا. سالى ۱۹۴۷ پىباردەدات بە «زەپت» ئىش بىكات. ھەتا مردن تەن ۱۴۰۰ ئابلۇي زەپنى بەرھەم دۇنى. بەم بەرھەمانە بەنخىزىن سالىكانى ھونەرى ھاۋچەرخ لە مېژوودا تۇمار دەكات. بەرھەمەكانى پىن لە ماناي «سېمپولېزم» بە ئەواۋەرى ھونەرى (كلى) دادەترىت. (ۋولس) سەرگەتۋانە ئەم تەكىكە نۆي بەي دۆزى بو، كە تۋاناي دەربىرى جېپانە شارەۋەكانى ناۋەۋى دەروۋنى ھەپت ئەمەش بە ھېنئى بەكى زۆر گەرايىكى بەردەۋام.

ئىبى بەك :

بۇ ئەم زانبارانە كەلكم لە بەرگىكى ئىسپىكلۇپىداي ھونەر ۋەرگرتوۋە كە سالى (۱۹۷۶) چاپ كراۋە ديارە نەنوسىنى سالى مردنى ھەندى لەۋ ناۋىراۋانە پەپوۋەندى بەم سەرچاۋە بو، ھەپە، ديارە پاش ئەم سالىە مردوون، ۋەيان ھېشتا كە لە ئىپان دان.

ئەو لېكۆلېنەھەي «شېروان موفتى» كە بەردەوام گەت وگۆي لەسەر دەكرى لەلایەن زاناكانى گەردوون و ئەو زانیاری یانەي لەسەر تاقىکردنەھەي كە تا ئیستا لەھەموو مەیدانەكانى زانیاری دا كۆبوونەتەھەي ھەر ھەموویان بۆچوون و ھەقیقەتى دۆزینەھەي موفتى دەسەلێن .

ئەو دوو پروفیسۆرە لەم ڕووەھە داواي ئەو دەكەن كە «شېروان موفتى» زاناو لېكۆلەرەھەي بەھەرچى چۆنى ئى دەئى چەند سالیكى ديكە لەكارەكەي دا بەردەوام بێت ، بۆ ئەھەي بەرھەمى رەنج و كۆششى ئەو چەند سالەي رابردووي بەكاملى پوختەئى بێتە دى . بەتایبەتى داواي ئەھەي لە كۆتائى سالى ۱۹۸۵ و سەرەتائى سالى ۱۹۸۶ دا كلكدارى ھالى جاريكى ديكە ھەدەر كەوتەھەي ، ئەبەتە ئەمەش ماھەي لېكۆلېنەھەي لەبەردەم «شېروان» دا فراوانتر كەرد ، بۆ تاقىکردنەھەي سەلماندى مەسەلەي . بوونى بەكتريا لە بۆشائى ئاسمان دا ، كە ئەم دەرفەتەيش زۆر دەگەمەن ھەل دەكەوي ، ئیتر گەر بەووردى بە پشوو درېژى بەھەي لى بكوژریتەھەي ئەھەي دەبیتە بنەمايەكى چاك و پتەو بۆ كاريكى زۆر مەزن لەبواری خزمەت كەردنى زانست و بەرھەبېش چوونى دا .

● ھەر ئەو دوو زانایە دەلێن :

بەدئىيائى بەھەي دەلێن مانەھەي «موفتى» لەگەل ئیمەدا تاوھەكو كانوونى دووھەمى سالى ۱۹۸۷ بۆ سوود ھەرگرتنى ئیمە لە زانیاری بەكانى و دەولەمەندتر كەردنى لېكۆلېنەھەي ئەھەي لە بواری گەردوون دا ، دەبیتە ماھەي شانازى بەكى گەورە و پیرۆز بۆ وولاتى عىراق .

لەسالى «۱۹۸۶» يش دا ، جاريكى ديكە ئەو دوو پروفیسۆرە ئەھەيان دووپات كەردۆتەھەي كە كارەكەي «موفتى» وا دەخوازى پشوو تەواو كەردنى خویندن و پەسپۆرى بەكەي بۆ چەند سالیكى ديكە درېژە پى بەردى دەلێن :

ئەو كارە ئەزمونگەئى یانەي «شېروان موفتى» دەبنە ھۆي سەلماندى پیرۆزە بەكى زانستى گەورە و بەكەلك كە بریتى بە

لەھەي «بنچینەي ژيان دەگەر پتەھەي بۆ بۆشائى ئاسمان» ، ھەر ئەو كۆششەھەي ئەھەي لەم داواي بەدا بوون بە ھۆي ئەو گەت وگۆي زۆر دوورو درېژەي كە كرا دەربارەي ئەو «تۆزە» ي لە كلكدارى ھالى بەھەي ھەرگىرا بوو ، بەكتريائى تپادا ھەبوو ، ئیستاش دوكتۆر شېروانى موفتى بە پیرۆزەكە بەھەي خەرىكە كە لە ئەنجامیدا دەبگە ئیتە چارەسەركەردنى كیشە بەكى گەردوونى ي گەت تی كەوتوو كە زیاتر لە چل سالە چارەسەرنى بۆ نەدۆزاو تەھەي .

● خوینەرانی ئازیز :

ئەم مەسەلە زانستى بە زۆر لەھەي زیاتر ھەل دەگري كە بەم راپۆرتە بۆتائى بنچینە ڕوو ، بەلام لەبەر ئەھەي زانیاری زیاترمان لەبارەي ئەم زانا كوردەو پیرۆزە زانستى بەكەي لەبەر دەست نەبوو ، ئەمە جگە لەھەي كە ئەو باسو لېكۆلېنەھەي بلاويشى كەردوونەتەھەي تەنھا بریتى بوون لەسەرە دېرى كورت و ناوي ئەو گۆفارانەي كە تپايدا بلاوي كەردوونەتەھەي ئى ئەھەي كورتە بەكى لېكۆلېنەھەي كان نووسرايیتەھەي ، بۆیە داواي بەخشین دەكەين ، بەھەر حال ئەگەر زانیاری تازەمان لەم ڕووەھە ھەدەست كەوت ، ھەيا زانای ناوبراوشى زانستى تازەي بۆ ناردین ئەھەي جاريكى ديكە لەگەل ئان دا ئاشنا دەبیتەھەي بەبەك دەگەینەھەي ، تەمەن درېژیش بۆ كاك شېروانى موفتى دەخوازين و ، بە ئاواتەھەي ئە كارەكەي دا سەركەوتنى تازەترو مەزنتر ھەدەست بېئى .

كاروان

● شېروان موفتى لەچەند دېرێكدا

- شېروان عبدالرحمن موفتى لە سالى ۱۹۶۷/۱۹۶۸ بەشى «فیزیاء» ی لە كۆلیجی زانیاری لە زانكۆی «موصل» دا تەواو كەردووه .
- بۆ بەكەم جار بە یاریدەھەري ئەزمونگە - مساعدا مختیرە دامەزراوہ - لە بەشى «فیزیاء» كۆلیجی زانیاری ، لە زانكۆی سلێمانی دا .
- لە ۱۹۷۹/۹/۵ دا پشوو خویندى دراوھتى بۆ ماھەي دوو سالو لەسەر حېسائى زانكۆی «صلاح الدین» تېردراوھ بۆ لەندەن بۆ زانكۆی «آدنبره» ، بۆ خویندن لە بواری گەردوون دا . . .
- چەند جارێك ماھەي خویندەكەي بۆ دزێكراوھتەھەي ، دواجار ماھەي پى دراوھ تاوھەكو سالى ۱۹۸۷ لە خویندەكەي دا بەردەوام بێت .

چون فیری دزی دهیئت و

چون چاره سوری دهکریت

مندال

جہلال خەلەف ژالەبی

تی بینی و ، هەندیکیشیان لەشین ، وەکو : لەش سوکی ، لەش بەهیزی ، تیژ تێپەری ، هەست هەلگری چاو تیژی ، روو خوشی ، دەم تەری ، زوبان لوسی ، چونکە ئەم سیفاتانە زۆر جار دەبنە هۆی توانا پەیدا کردن لە دزی نانەویدا لە خەلکی هەلفریواندندا لەشت فراندندا . . . هتد . . .

لە ژبانا لەووە ناخۆشتر نیە ، مەرووفیک ئی رەوا تووشی تاوان بکەیت و بەناپاکی تاوانبار بکریت ، دیمەنی ئەو مندالە قوتابی یە لە پۆلدا لەبەر چاوی هەموو قوتابی بەکان گیرفانەکانی پیشکینتری ، شتە وون بوووەکە لە گیرفاندا بدۆزریتەووە ، لەناو هاوریکانیدا ، بشکینریت ، دیمەنیکێ تاوانکاری یە ، چونکە مندال تاوانبارکردن ، بە ئی بیرکردنەووە لیکۆلینەووە ، لەخویدا تاوانە ، ئەججا شیوەو جووری دۆزینەووەی دزو دەست نیشانکردنی ئاوەها ناییت !

لەبیرم ناچیت کەرەتیک مندالیک پارەبەکی کەمی دزی بوو ، کە بانگم کرد - هەر هەردوکیان بوین - دانی پیداناو ، پارەکەشی گیرایەووە ، بۆ خواوەنەکە ، بەمەرچیک ناوی نەزریت ، بەمەرچیک ئەویش تەرکی کات !
ئەججا پێش ئەووەی ئیمە مندال بەدزی تاوانبارکەین ،

دزی و درۆزنی و گزی ، هەرسیکیان دزی سیفەتی دەست پاکینو ، هەرسیکیان مندال لە کۆمەلدا فیریان دەبیئت و ، لە سکی دایکیوە نایان هینیتە جیپانەووە .

گرنگی دانی دەروون زانەکان ، بە لیتۆزینەووەی دزی مندال ، زیاتر لەبەر ئەووەیە ، گوناھیکێ کۆمەلایەتی ترسناکە ، چونکە ئەمیش و درۆکردنیش و دەست درێژی و (ئابروو بردن - التشنیع) یش ، هەر چواریان گوناھی کۆمەلایەتین ، واتا : وەکو : جگەرەکیشان و مەمی نوشین نین ، کە گوناھی تاپەتین و زیاتر زیان بە جگەرەکیشەکەو مەمی نوشەکە دەگەینن ، زۆر کەمتر زیان بەکەسانی دیکە دەگەینن ، لەلایەن ئەوانەووە .

دزی کردن وەکو : سیفەتیکێ دەستکەوت ، هەموو مندالیک ئی جیاوازی رەنگی پێست و رەنگی چاوو ، جووری نەتەووەو خاک ، دەگونجیت فیری بییت ، بەلام مەرج نیە هەموویان بەبەک رادەو ، وەکو بەک ، فیری ببن ، ئەگەر هەلیان بۆرەخسیت ، چونکە چەندکارکەرێک هەن ، یارمەتی مندال دەدەن ، فیری بییت ، ئەگەر ئارەزوی لە فیریوونی بییت ، ئەو کارکەرانی هەندیکیان ژیرین ، وەکو : زیرەکی ، تیژ



پېويسته جارې بزائين : دزه يانا ؟ ټهگه دزه ، بۇچى دزى كړدووه ؟ ټهنا جارېك دزى كړدووه ، يان چهنه جارېك ؟ بۇ ټهوى وهلامى ټهه پرسیارانه بزائين ، دهپت پېش هه موو شتيك ، پېكهرو هوكانى دزى بزائين ، ټهوجا ده توانين رېنگه په كى راست بگرين له دهست نېشان كړدنو چاره سهر كړدن دزى مندالدا .

جوړه كاني پېكهري دزى مندال

۱ - نه زاني : كاني وا ههپه مندال شتيك ده دزيت ، يان شتيك داگير ده كات ، هوې ټهويه ماناي (ملكايهت) ي نازانيت ، نازانيت ماناي شتي خوې چى په و شتي كه ساني ديكه چى په ، هه موو شتيكى جوان به هيني خوې ده زانيت .
بۇ نمونه : ټيواره په ك خيزانيتك ده بنه ميواني خيزانيتكى دراوسنيان مندالتيكى ټهه من (۳) سى ساليان له گه ل ده پت ، كابر اى خانه خوې چهر خيكي (غازى) جوان له به رده ميا داده نيت ، له پر چهر خه كه نامينيت ، گه لئك ده گه رين ، ناي دوزنه وه ، دواى شيوانتيكى دره ننگ ميوانه كان ده گه رينه وه ، بۇ مالى خويان ، كه ده گه نه مال دايكى منداله كه ، جانتا ده ستي په كه ده كاته وه ، ټه ماشا ده كات چهر خه كه ي له ناو دايه .

بهم منداله ناووترت دز ، چونكه (ټه قلى) پى نه شكاهه ، هه رچهنه جوانى و ټه نتيكه يى چهر خه كه سهرنجى را كيشاوه .
۲ - نه بوونى : نه بوونى وا له مندال ده كات كه خواردن بدزيت ، يان پاره بدزيت ، بۇ ټهوى (نوقلى) پى بكرپت ، يان پارى په كى پى بكرپت ، كه ټه و نى په نى .

۳- ټوله : ههندي جار مندال دزى له كه سيك ده كات ، ركى لى بيته وه ، وه كو : ټهوى خه و تنانتيك ، دايكيك له ترسى دز ، خشله زيړينه كاني ، له زير سهريدا ده شارپته وه ، ټهوجا ده خه وپت ، كه به ياني له خه و بيدار ده بيته وه ، ټه ماشا ده كات زيړه كاني دزراوون ، له پر هاوارى لى به رزده بيته وه ، ماوه په كى زور له خوې ده دات و سهر و گويلاكى خوې ده رپته وه ، ټهوجا

منداله كه ي ، ده لپت : خو من دز يومه ، كه لى ده پرسن ټهه دزى په ت بۇ كړدووه ؟ له وه لامدا ده لپت : ټه ي بۇچى برا بچو كه كه مى له من خو شتر ده وپت ! !

دزى ټوله سهندن له نيو هوژه سهره تاني په كاندا ، زور باوبوه ، كابرا دز نه بووه ، به لام دزى له كه سيك كړدووه ، كه ركى لى بوته وه ، يان مافيكي لاي بووه ، دادگا بوى نه سه ندوه ، يان به دره ننگ سه ندويه تى ، يان داگير كاره كه ده سته لات دار بووه ، ټهه نه ي ويراوه به ناشكرا داواى بكات .

کاتی وا هه بووه تۆله سه ندنه که شیوه یه کی دیکه ی گرتووه ، ماف داگیرکراوه که به داگیرکاره که ی نه و پراوه ، نه میش کلکی که ری برپوه ، یان ره زو باخی شهوان به نه پنی داپاچیوه .

۴ - زهین کویری : مندالی دزی وا هه یه ، له بهر ده به نگی و ساویلکه بی خوی ، ده که و پته ژیر ده سه لانی که سانی دزه ووه ، بوخویان دزی پیده که نو گرفانی پیده برن .

بۆ نمونه : سالی ۱۹۸۰ کابرایه کی ده وله مه ند له گه ره کی ههواره بهرزه ، کوریکه ساویلکه کی که م (ته قلی) هه بوو ، به ده سیسه ی مندالیکه گه وره تر (۸۰۰) دیناری له باوکی دزیبوو ، به ره و پایتهخت که و تبوونه ریگه .

۵ - ههست به که سه ری : هه ندی مندال هه ن بویه دزی ده که ن ، چونکه (ههست به که سه ری - الشعور بالنقص) ده که ن ، ده یانه ویت ، نه و که می یه ی پی پرکه نه ووه ، ده یکه نه جوړه به رتیلک پله و پایه ی خویانی ، لای هاوړیکانیان پی به رزده که نه ووه .

۶ - تاره زوو تیرکردن : هه ندی مندال که و بازن ، یان کوتر بازن ، چوله که و که ناری بازن ، ده بینین ، نه م مه لانه ده دهن ، یان که له شیر ده دهن ، یان باسکیل ده دهن ، چونکه نیانه و حه ز له لی خوړینی ده که ن .

۷ - گه شه کردن له بن بالی باوکیکی دزدا : باوکو دایکی دز پیکه ریکی دیکه نو منداله کانیان قیری دزی دهن ، چونکه چاو له وان ده که ن ، ههروه ها مندالی نه و که سانه ی یان نه و هوزو تیرانه ی ، دزی کردن به نازایی و که له میدی داده تین ، قیری دزی دهن ، ههروه ها مندالی نه و دوکاندارو فروشیارو سه ودا کارانه ی ، شت و مه که به زیاتر له نرخه خوی ده فروشن و دزی ده که نو به که سابه تی له قه له م ده دهن و به حه لاتی داده نهن ، قیری دزی دهن ، که گه وره ش بوون ری گرو جهرده و دز دهن .

۸ - نه خوشی دهروونی : زیاندارترین و ترسناکترین دزی مندال نه و دزی کردنه یه ، نه خوشی دهروونی ، یان نه خوشی

زیری به مندالی ده که ن .

چاره سه ری دزی مندال

بیجگه له م پیکه رانه چند پیکه ریکی دزی دیکه ش هه ن ، به لام گرنگ نه و نه یه ، ته نها پیکه ره کانی دزی مندال بزاین ، به لکو له وه گرنگتر نه و نه یه ، که سی مندال به تاییه تی دایک و باوکی ، هه لوئیستیان چون بیت ، نه گه منداله که یان دزی کرد ؟ نه و شتیکی ناشکرایه که مندالی به کیکان دزی کرد ، پیویسته به هه ر کلوجیک بیت بزاین هه که ی چی یه ؟ نه قامی یه ، برسیتی یه ، چاولیکه ری یه ، گیلی یه ، له بهرچی یه ؟

که هه که یمان دوزی یه ووه ، نه و کاته چاره سه ری ناسانه ، بۆ نه م چاره سه ره ش ، دهروون زانه کان ، چند چاره سه ری یکیا ز بۆداناوه :

۱ - باشرینیان نه و نه یه ، که که س و کاری مندال ، نه به لن قیری دزی بیت ، بۆ نه مه ش پیویسته له سه ر نه مخالانه برۆن : ۱ - ۱ - پیویسته ده ورو به ریکی پر سوزو خوشه ویستی بۆ مندال دروست بکه ین ، بۆ نه وه ی ههست به گه رم و نه رمی گوژینه وه ی سوزو خوشه ویستی بکات .

نه میش به پیکه پنهانی مال و خیزانیکه پر نارام و بی نازاوه په ی داده بیت .

۲ - ۱ - مندال بهروونی و سکی برسی نه هیلینه ووه ، هه همیشه تیرو پریان که ین و ، پوشته و په رداخ رایان گرین .

۳ - ۱ - نه هیلین مندال له و ری که خراوانه دا ریک بخزین و وه رگیرین ، که له دواروژدا ، توشی لابه لایی و سزای و یژدان و گیروگرفتی دهروونی ده که ن ، به لکو هه ول بدیه ی له باشرین کومه لداو پیروزترین ری که خراودا ، بچه سپین ، بۆ نه وه ی ههست به به ره لایی و بی که سی نه که ن .

۴ - ۱ - پیویسته دهست کاری شت و مه کی نه که ین و نه به لین مندالانی دیکه شت و مه کی لی داگیر بکه ن ، نه به لین

یاری و شت و مه کی خوشک و براکانی داگیر بکات ، ئەگەر هات و داگیری کرد بە قسە ی خوش لێ وەرگرینه وەو ، تێ بگە بە نین کە ئەمە یاری ئەو نیە ، هینی کە سێکی دینکە یە ، بۆ ئەوە ی مانای ملکایەتی تێ بگە بە نین ، پێویستە جل و بەرگی تایبەتی خۆی هەبێت ، شوێنی خەوتنی تایبەتی خۆی هەبێت ، قاپ و کەوچک و چەتالی تایبەتی خۆی هەبێت ، دەستەسەری (خاوی) تایبەتی خۆی هەبێت ، ئەگەر رەنگی شت و مەکەکانی هەر مندالەو جوړیک بێت ، ئەو بە شترە ، گرنگ ئەو بە بە نیشانە یە ک بناسرێنەو .

هەندێ جار مندالی وورد ، دەبینیت ئەو مندالانە ی لەخۆی گەورە ترن و هات و چۆی قوتابخانە دەکەن ، جانتا و جل و بەرگی قوتابخانە یان بۆ دەکەن ، پەرتووک و پەراوی تازە وەر دەگرن ، ئەمیش وور دەگرن و داوایان دەکات ، باش وایە ئەویش لای کەمی جانتایەکی کۆنی بۆ پەر لە پەرتووک و پەراوی کۆن بکریت ، جلیکی قوتابخانە ی هەبێت ، بۆ ئەوە ی شت و مەکی قوتابخانە ی مندالە گەورە کان داگیر نەکات .

کەس و کاری مندال دەتوانن وور دە ووردە فیری ئالو و گۆر و هەرە وەزی و بیرکردنەو هە ی سۆشیالیستی بکەن ، بە کرینی جوړە یاری یە ک - کە گەورە تر بوون - بۆ هەموو مندالە کان ، رایان بێن لەسەر بیرکردنەو هە ی سۆشیالیستی و بە شداری و ، دووریان بۆ نەو هە لە خۆ پەرسستی و ، ئاراستە یان کەن بەرەو خۆ نە پەرسستی . لەگەڵ ئەو هە شدا کەس و کاری مندال زۆر کەرەت دە یان بێنیت ، دە کە ونە مشت و مەرەو و ، بەر بەرە کان یە ک دە کەن ، چاک وایە وازیان لێ بێن ، با خۆیان لە ئیو خویاندا ری بکەوون ، ئەگینا پێویستە بە شیو هە یەکی یە کسانی ئە ماشا بکرین (فەزلی) کە سیان بەسەر کە سیاندا نە دریت .

۵ - ۱ - ئەگەر هات مندالە کەت دزی کرد ، ناییت تاوانباری کەیت و ناوو ناتۆرە ی دزی و جەردە نی لێ بنەیت ، بە لکو دە بێت بە قسە ی خوش و نەرم و نیانی پە شمانی کەیتەو .

۶ - ۱ - نە خە لە تێت گە مە و یاری لە مندالە کەت قە دە غە

کەیت ، یان لە وەرزش و ئاواز ژەنی و وینە کیشی دوریان خەیتەو ، ئەگەر ئارەزوی لە مانە هە بوو ، چونکە ئەم ئارەزو بازایانە دە بنە (ووزکیش - منفذ) یک ، ئەو ووزە بە هیزانە ی کە لە شی لە گەورە بووندا بە کاری ناهینیت ، لێوە ی دیتە دەرەو .

۲ - گە شە پێدانی رەووشتی دەست پاک ی : بۆ ئەمە ش پێویستە لەسەر ئە محالانە برۆین :

۱ - ۲ - تەرخان کردنی دۆلابیک ، ئەگەر نە بوو خانیک ی ، لای کەمی چە کە مە جە ی میزیک ، یان کۆمیدی یە ک ، بۆ مندالە کەت ، بۆ ئەوە ی شت و مە کە تایبەتی یە کانی تێدا بپاریزیت .

۲ - ۲ - پڕینەو هە ی رۆژانە یە ک بە گۆرە ی دەست رۆین و تە مە ن و قوناخی خویندن ، و دە و رو بە ری کۆمە لایەتی مندالە کە ، پێویستە .

۳ - ۲ - دەرکە وتوو ، مندال دزی لە و کە سە ناکات کە خوشی دە ویت ، ئە مچا مادام وایە پێویستە مندال بلاوینریت و بدوینریت و روی گە ش و پەر سۆزو خوشە و یستی بە دریتی ، بۆ ئەوە ی ئەویش پشت بە خۆی بێ سیت و باو هە ری بە خۆی هە بێت و سیفەتی دەست پاک ی تێدا برۆینریت .

۴ - ۲ - وەکو ووتمان مندال شکاندن و سەرزە نشت کردنی و مشت و مەر لە گە ل کردنی لەسەر ئەوە ی کە لە دەستی دەرچوو و دزی یەکی کردوو سیفەتی دەست پیسی و دزی کردنی تێدا ، دەرسکینیت .

گرنگترین سەرچاوەکان :

۱ - مشاكل أطفالنا النفسية - تأليف د/ ملاك جرجيس من منشورات مجلة - روز اليوسف المصرية سنة ۱۹۷۳
 ۲ - العلاج النفسي - تأليف - د/ عبدالرحمن العيسوي - الناشر دار الفكرى الجامعى سنة ۱۹۷۹ .
 ۳ - گە شە ی مندال و گێوگرتە کانی لە قوناغی شیرە خوریدا - تۆمینی جەلال خە لە ف ژالە یی - چاپخانە ی (دار آفاق عربیة) چاپی یە کە م ۱۹۸۴ .
 ۴ - چە ند سەرچاوە یەکی دیکە .

رووه که پزیشکی په کان

Medicinal Plants

گورینو
ناماده کردنی
که مال جه لال غه ریب

سال له مه وپیش بیرورای خه لکی له هی ئیستا جیاواز بووه . به نسیبته باوو باپیرا نمانه وه گیا بو ئه وه نه بووه که تامو بوئی خوارده مه نی خووش بکات ، به لکو بو چاره کردنی نه خووش بووه . خه لکی له ماوه ی چند هزار سالی کدا پشتیان ته نها به گیا «أعشاب Herbs» به ستووه بو چاره کردنی نه خووشی . به لام دوا ی ئه وه ، له سالانی سه ره تای ئه م سه ده به دا کاتیک که کیمیا گه ره کان (الکیمیائیون) ده ستیان کرد به دروست کردنی ئاویته ی دهرمان (مركبات دوائیه medicinal compounds) .

دهرمانی زور تازه هاتوونه ته ئاراهه ، ئه و ئاویتانه ی (عقاقیر Drugs) که مروف دروستی کردوون زور کار ی گهرن ، به راده به کی ئه و تو که پزیشکه کان به شیوه به کی فراوان به کاریان ده هیئن ، ئه مهش بووه هو ی وازلی هیئانی هه ندیک گیای دهرمان ، به لام ته نانه ت هه تا ئیمرپوش زور که س هه ن که دهرمانی گیا په سند ده که ن ، چونکه له و باوه رده ان که ئه مانه هو به کی سروشتین بو هیئانه دی ته ندروستی به کی باش و له و دهرمانانه چاکترن که له کار گه دا دروست ده کریئن . ئه و شاره زایانه ی که له گیا دهرمان دروست ده که ن پی یان ده ووتریت گیا ناسه کان یان گیا سازه کان (العشابون - Herbalists) زانسته کان یان له کتبی گیاسازیدا (کتب الأعشاب واته Herbals) تومار کراون .

رووه که (النبات Plant) :-

جیهانی که له دوو جیهانه که ی (عالم = Kingdom) زینده وه ران ، رووه که به زوری جوولهی گواستنه وه یی (حركة إنتقالية Locomotion) و ئه ندامی ده مارپی یان ههستی ئاشکرای نیو دیواری خانه کانی له شی له سلیلوزه . به لام چالاکی به زینده گی به کانی وه کوو خوراک دروست کردن و ههرس و هه ناسه دان و گه شه کردن و زاوو زی کردن و مردنی تیا به دی ده کریئت .

رووه که گولداره کان (النباتات الزهرية Flowering

Plants :-

ئهم رووه کانه ره گ و قه دو گه لاو گول و به رو توویان هه به . وه کوو دره ختی به هی و ده وه نی گوله باخ و گیای هیرو .
رووه کی پزیشکی :-

ئه و رووه که به که له مه یانی پزیشکیدا بو دروست کردنی دهرمان سوودی لی و ه رده گیریئ ، چ به شیوه ی ره گ یان قه د یان گه لایان بهر ، یان گول ، - ئه و رووه که گیایان ده وه ن یان دره خت بیئ . ئیستا که باسی سوودی گیا ده که ن ئه وه مان بیر ده که ویته وه که نه عنا (نعناع = Mint) و جاتره «زعتر Thyme» و معده نووس (بقدونس Parsley) به شیوه ی به هارات له خوارده مه نی دا به کار ده هیئریئن . به لام بهر له سه د



سرخس

(morphine) ه که بو کهم کردنهوی ئیش و نازار به کار ده هیتریت له رووهکی خاشخاش (Poppy) دهرده هیتریت و دهرمانی دیجیتالیس Digitalis که بو نه خوشی به کانی دل به کارده هیتریت له رووهکی ده سکیشی ریوی (قفاز الثعلب = القمعية الأرجوانية Foxgloves) دهرده هیتریت. دهرمانی نه ترۆپین Atropine.

که به شیوهی دلۆپ ده کریته چاوه وه له رووهکی بیلا دونا night shade دهرده هیتریت و دهرمانی کینین Quinine که له ویکلی قه دی دره ختی سینکونا Cinchona - دهرده هیتریت بو چاره کردنی نه خوشی لهرزوتا (ملاریا = البرداء - malaria) به کارده هیتریت.

کوردو رووهکی پزیشکی :-

مروئی کورد له هزاره ها سال له مهو پیشه وه له م وولاته دا

رینگه ی ناماده کردنی دهرمان له گیا :-

ژماره ی نهو جوړه گیایانه ی که به شیوه ی دهرمان به کار ده هیتریت به کجار زوره . به زوری دهرمان له گه لای نهو گیایانه یان نهو رووه کانه دهرده هیتریت . به لام هه ندیک جاریش له گول و بهرو ته نانهت له قه دو تو یکل و په گیش هه ر دهرده هیتریت .

لهو روژگارانه دا که به کارهینانی دهرمانی گیای تیدا باوبوه ، دوزینه وه ی گیای راسته قینه و دهرهینانی دهرمان لی یان له نه ستوی که بیانوی مالدا بووه .

به لام ئیستا که نه بووه به باو که مروف خو ی دهرمان له گیا دهرهینیت ، چونکه زور گیا له باخچه ی تایه تیدا دهر ویتریت و له کارگه دا دهرمانیان لی دهرده هیتریت و له بازاردا یان له نه جزاخانه کانداهه فرۆشرین .

رینگه کانی ناماده کردنی دهرمان گه لیک له به کتری جیاوازن ، هه ندیک گیا به شیوه ی گه لای ووشک کراوه به کار ده هیتریت ، دهراررین و به شیوه ی حه ب ده په ستیرین .

هه ندیکی تریان به شیوه ی خوساوه (نقیع = infusion) ناماده ده کرین بو نمونه له ده فریکدا ره تللیک = Pound = (Lb) = rottle = ۴۵۳ (گرام) ناوی کولاو ده کریت به سه ر وه قیله بهک (أوقية = وقية = Ounce = ۲۸ گرام) له گیا به که . دوا ی نه وه سارد ده کریته وه ئینجا به پالاوتن خلته که ی لی جیا ده کریته وه ، به مه شله پالئوراوه که بو خواردنه وه ده ست ده دات . مه له حه میش (مرهم Ointment) له تیکه ل کردنی گیای هارراو به زی یان پیوی (شحم = Lard) گهرم ناماده ده کریت ، به لام بو به ی دهرمان (صبغة دوایة Tincture) له توندنه وه ی گیای ووشک له نه لکه هولدا ناماده ده کریت . هه رچه نده ئیستا به ده گمه ن دوکتوره کان ره چه ته ی گیای کون بو نه خوشی ده نووسن ، به لام هه تا ئیستاش هه ندیک گیا گرنگی خو یان پاراستوه ، چونکه سه رچاوه به کن بو دهرمانی زور گرنگ ، له به ره مه کانی نه م گیایانه ش : مورفین

دهروین ، شوناسی پهیدا کردووه ، بهتایهتی له وهززی به هاردا که خاک به فشرشیکي ره نگینی قه شنگ له گیاو گول و گولزار داده پوشریت و بون و بهرامه یان له ناوچه که دا بلا و ده بیته وه . بی گومان باوو باپیرانمان هر له و سه رده مه وه دوو چاری جه ننده ها نه خوشی و دهر دو به لایبون بی گومان بو چاره کردنی شو نه خوشی یانه په نایان بردوته بهر شو رووه کانه و به تاقیکردنه وه به کی چند جاره بویان دهر که وتوو که کامیان باشن و کامیان بو شو مه به سته دست نادهن ئیستاش هندیک له زانستی به وانا (دهرمانگه ری) و تیار کردنی نه خوشی به شیوه به کی سه رده تایی له گوندو لادی و په ناو پاساره کاندایا ماون بو نمونه میله تی کورد چنده ها دهرمانی له رووه ک بو چاره کردنی له رزو تاو مایه سیری و سک ئیشه و بالوکه و دومه ل و زیپکه و بیرو و چاوئیشه به کار هیناوه . به لام به داخه وه کورده کان هتا ئیستا نه یان توانیوه شم سامانه خو مالی به گه شه پی بدن و له سه ر شیوه به کی تازه باسی بکن و تاقیکردنه وه یان له سه ر بکن .

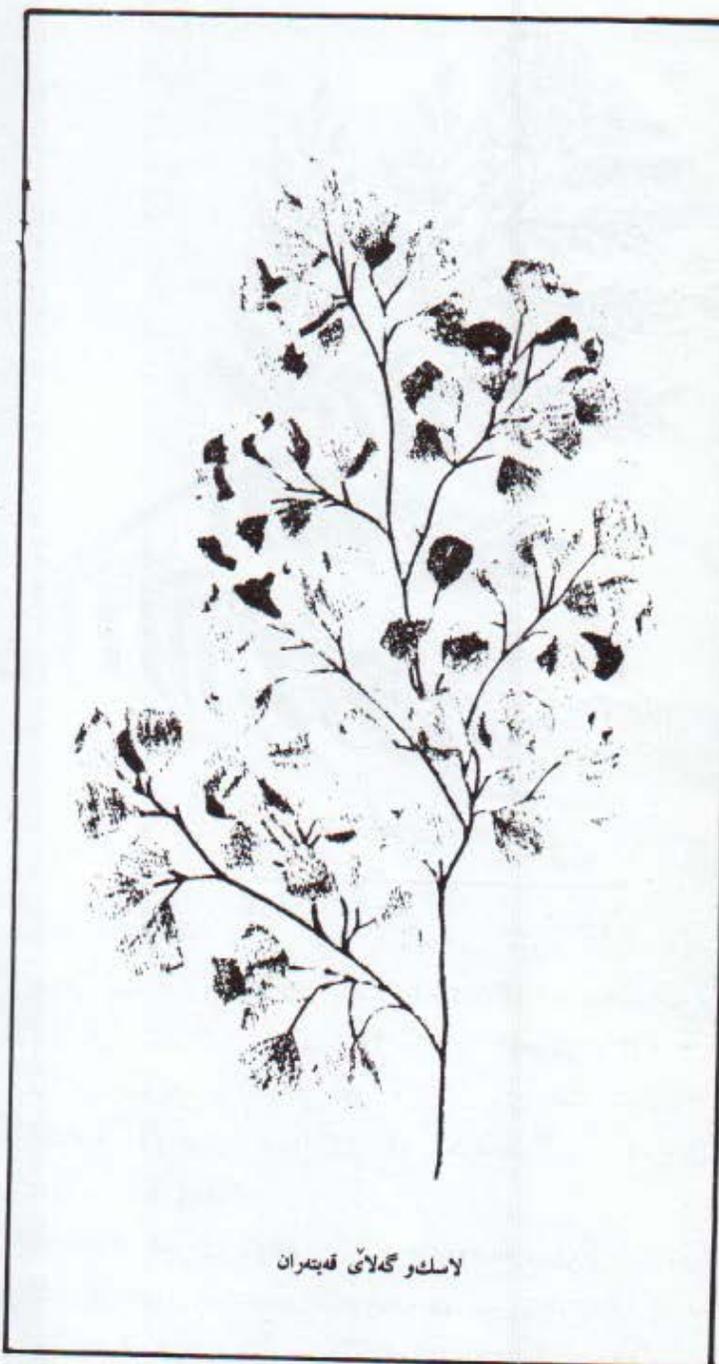
جا بهم بونه یه وه روو ده کهینه روئشیران و پسرپورانی کورد که ئاوریک لهم لایه نه بدنه وه چی به نووسین چی به لیکوئینه وه و تکا له لی پسرانمان ده کهین که گرنگی بهم مه وزعه بدن ، بهتایهتی له پسرپوره کافی زانیاری رووه ک و کیمیا له زانکوی - سه لاهه دین .

ناوی هندیک له و کورده به پزیزانه ی که له مه یانی دهرمانسازیدا به ناوبانگ بون :-

- ۱ - محمدی شیخ خه بات له گوندی هورامانی تهخت .
- ۲ - مام عه بدوللای محمد ناغای قهره داخی .
- ۳ - خوا لی خوشبوو شیخ عه لادینی بیاره .

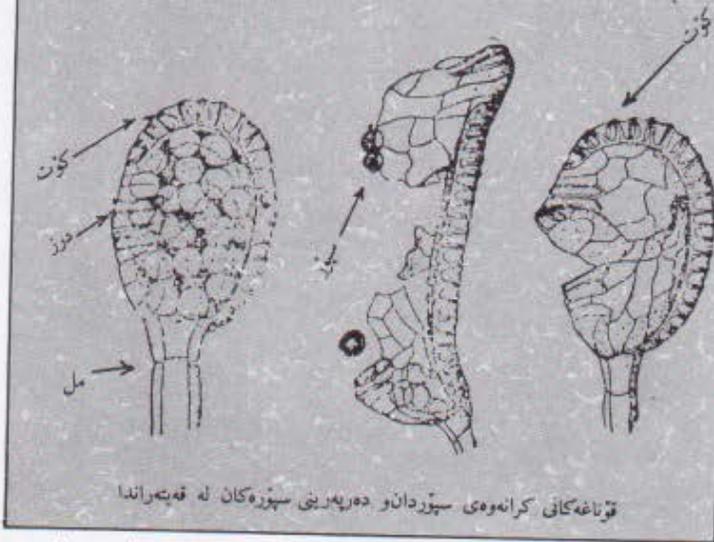
ئیستا کهش له بازاری سلیمانیدا زور رووه کی پزیشکی له دوکانی حاجی عارف برنوتی و حاجی عمر عبدالرحمن . . ده فروشترین .

ناوی هندیک رووه کی پزیشکی کورده واری :-



لاسک و گه لای قه بهران

ژباوه له گه ل رووه که کافی دهورو پشتیدا ، که له چیاو هه رده هه له ت و شیوو دۆل و دهشت و چه م و چخور دوگه لی و گوئی ئاوو روو باره کاندایا ، وه کوو له قویی قهره داخ و هه ورامان و چیاوی قه ندیل و گه لی عه لی به گ و ئامیدی . . . هتد . . .



۳ - ئەو رووه‌کانه‌ی که بو قه‌لاچوکردنی میروو به‌کارده‌هینرین (مبیدات الحشرات - Insecticides) وه‌کوو بیرثرم (گوله‌ میروو insect flower) ودریس Derris .

۴ - رووه‌کی سڤکه‌ر (نباتات مخدرة Narcotics) وه‌کوو خاشخاش (Papaver) .

له‌لایه‌نی کیمیاشه‌وه (التقسیم الکیمیای - Chemical Classification -

رووه‌که پزیشکی‌یه‌کان به‌پی‌ی سروشتی ئەو ماده‌ کیمیاپی‌یه‌ کاربگه‌رانه‌ی که وان تیااندا ده‌کرین به‌م - به‌شانه‌وه :-

۱ - ئەو رووه‌کانه‌ی که ماده‌ی (ئه‌لکالوئید) واته :- نیمچه‌ قلبه‌ی (قلویدات Alkaloids) یان تیا‌دایه‌ وه‌کوو رووه‌کی بیلا‌دونا و تاتوره‌و چایی (الشای - tea) و خاشخاش ، ماده‌ی ئه‌لکالوئیدیش وه‌کوو مؤرفین Morphine و کنین Quinine و کافائین - Caffeine .

۲ - ئەو رووه‌کانه‌ی که ماده‌ی گلایکوساید (جلیکوسید glycosides) یان تیا‌دایه‌ وه‌کوو دیجیتالیس و ریواس و سینهمه‌کی .

۳ - ئەو رووه‌کانه‌ی که روونی سوکه‌له‌ی پهره‌شه‌و بوویان (زیوت طیاره‌ Volatile oils) تیا‌دایه‌ وه‌کوو رازیانه‌و یا سه‌مه‌ن

(الحنظل Colocynth)

د - ئەوانه‌ی که توپکله‌کانیان به‌کارده‌هینرین وه‌کوو دارچینی (القرفة Cinnamon) و سینکونا (الکینیا Cinchona) .
 ۵ - ئەو رووه‌کانه‌ی که ره‌گه‌و قه‌ده‌کانی ژیر زه‌وی‌یان به‌کارده‌هینرین وه‌کوو :- به‌له‌ک واته بنه به‌له‌ک (العرقسوس Liquorice) و ریواس (راوند Rhubarb) .

۶ - ئەو رووه‌کانه‌ی که هه‌موو به‌شه‌کانیان به‌کارده‌هینرین وه‌کوو بیلا‌دونا Beladona و تاتوره (داتوره Datura) .
 ۷ - ئەو رووه‌کانه‌ی که ته‌ن‌ها گوله‌کانیان به‌کارده‌هینرین وه‌کوو به‌یون (بابونج Chamomile) و میخه‌ک - (قرنفل Cloves)

دابه‌ش کردنی رووه‌که پزیشکی‌یه‌کان به‌پی‌ی کاره‌کانیان :-

۱ - ئەو رووه‌کانه‌ی که ده‌بنه‌ هوی سک‌چوون (نباتات مسه‌له Laxatives) وه‌کوو :- سینهمه‌کی ، گه‌رچه‌ک و کوژالک .

۲ - ئەو رووه‌کانه‌ی که بو چاره‌کردنی نه‌خوشتی دل به‌کارده‌هینرین (Cardiotonics) وه‌کوو رووه‌کی دیجیتالیس (Digitalis) و پیازه‌ خوگانه (بصل العنصل Sguill) .

گۆنیز (الکبریة)

Coriandrum sativum L.



- ۷۲ - سیوی بن نهرز قلقاس
= سيشك = الماظة
= طرطوفة =

Egyptian Potato

Taro = Topianambou =
= Jerusalem artichoke

- ۷۳ - چوززه واره = كهفز (طحلب Moss)
۷۴ - شهوبو (خیری = مشور Cheiran thus)
۷۵ - كه نيره كشيء = قناد
= گه وون = عنزروت astragalus
۷۶ - كنغر (عكوب = كعوب = edible thistle
(cardoon = St. mary's thistle
۷۷ - ده موكانه (دبق Mistle toe)
۷۸ - سباق (سباق = تتم Sumac = Sumach)
۷۹ - سورنجان = زه عفه رانی میرگ = سورنجان Col
(chicum Meadow Saffron
۸۰ - جاتره کیویه = عنصل Scilla = Squill

= پیازه مشكانه = بصل الفأر

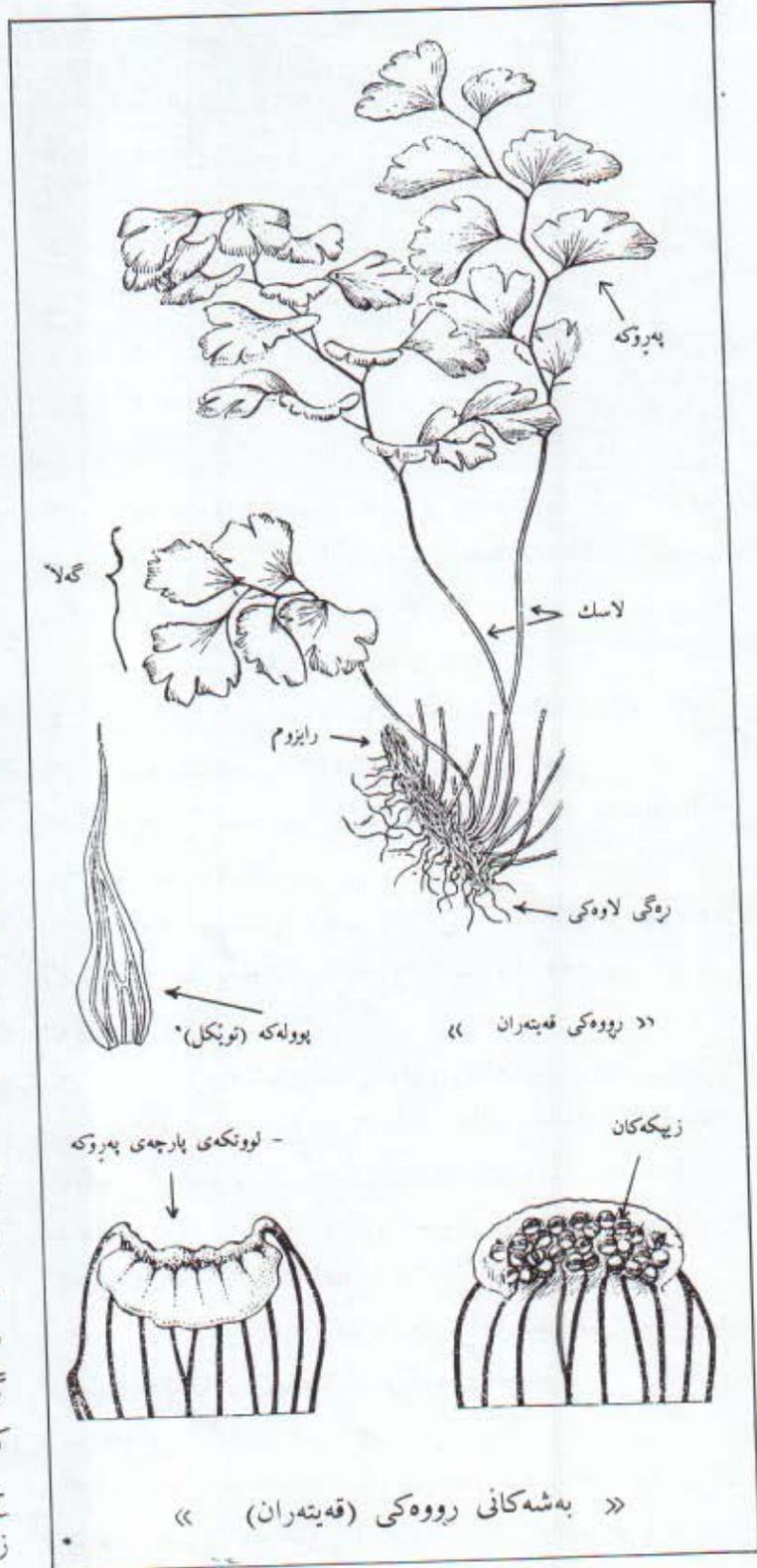
دابهش کردنی رووه که پزیشکی یه کان :-

- ۱ - دابهش کردنی شیوه بی (التقسیم المورفولوجی
Morphological classification

لیره دا رووه که پزیشکی یه کان به پی سی نهو به شانیهی که بو
مه بهستی پزیشکی به کارده هیترین ، دابهش ده کرین :

- أ - نهو رووه کانهی که گه لا کانیان به کارده هیترین وه کوو :
سینه مهکی (السنامکی Senna) و خنه (الحناء Henna).
ب - نهو رووه کانهی که تووه کانیان به کارده هیترین وه کوو :
گه رجھک (الخروع Castor) و شملی (الحلبة Fenogreek) و
که تان (Linseed).

- ج - نهو رووه کانهی که بهر کانیان به کارده هیترین وه کوو
زیره (الکون Cumin) و رازیانه (أنیسون Anise) و کوزالک



۱ - قهیتهران (به عهره بی : كزبرة البئر = شعر - النبات = شعر فینوس = شعر الجبار = شعر الجن = كرفس البین) و (به ینگیلیزی maiden hair = venu's hair) Adiantum - Capillus (به فارسی بهر سیاوشان و اتا نه خوشی سنگ)

۲ - به بیوون (بابونج Camomile).

۳ - وه نهوشه ی بوندار (بنفسج عطر Sweet violet)

۴ - تالیشك (الهندباء البرية Dandelion)

۵ - مینا (فرینا Vervain)

۶ - نه عنا (النعناع Mint)

۷ - تدرخوون (طرخون Tarragon)

۸ - کووزه له (جرجیر = قرة العين rocket)

۹ - ریواس ریباس ، راوند = رباص Rhubarb

۱۰ - گوزروان یان گاوزبان (لسان الثور) borage

۱۱ - په لپینه (رجلة = بقلة حمقاء = فرحین) Purslane

۱۲ - روئیس (فوه Madder)

۱۳ - هیرو (خطمة Althea = Hillyhock)

۱۴ - شویت ، شپوت (شبت Dill)

۱۵ - که رهوز (کرفس Celery)

۱۶ - خهرته له (خردل Mustard)

۱۷ - کوژالک (حنظل Colocynth)

۱۸ - تاتوره (داتورا = جوز مائل Datura)

۱۹ - میخهك (قرنفل Clove)

۲۰ - رازیانه (شمر = أنیسون Fennel)

۲۱ - بهلهك (عرقسوس Liquorice)

۲۲ - سوئسنه (سوسن Iris)

۲۳ - هه فریسك (عرعر Juniper)

۲۴ - پونگه (فلیه = فوتنج Water mint)

۲۵ - ژاله (دفله Oleander)

۲۶ - تووتن (تبغ Tobacco)

۲۷ - مه عده نووس (بقدونس Parsley)

۲۸ - زه مهق (زنبق Tuberosa)

۲۹ - هه نار (توئیکله که ی رمان Pomegranate)

۳۰ - مازوو (عفص Galls)

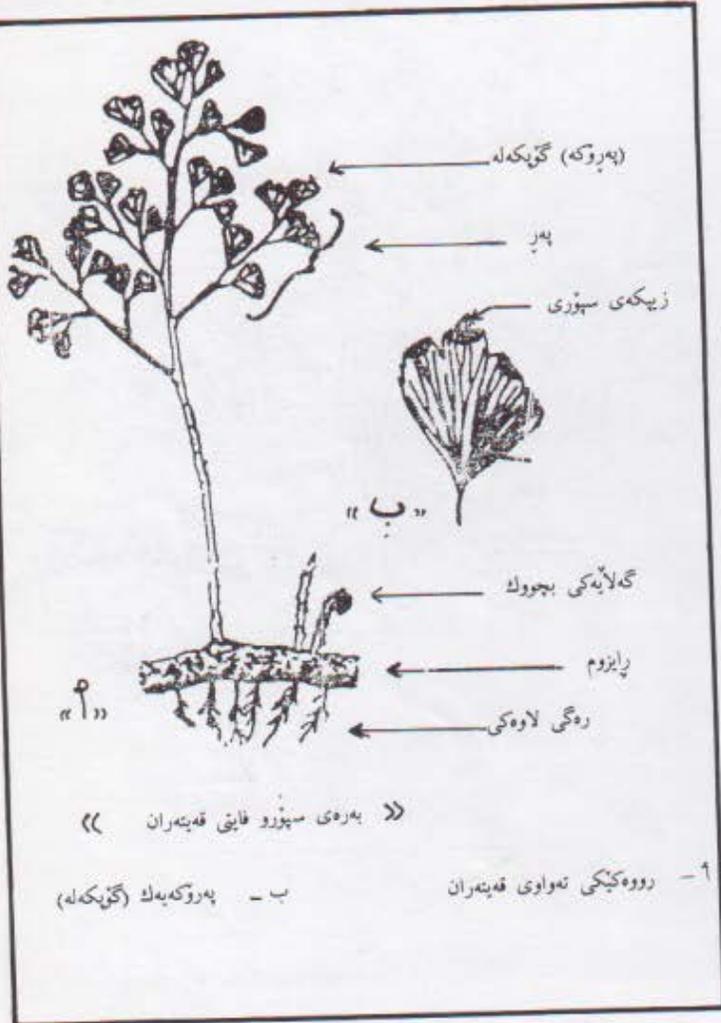
۳۱ - گهرچهك (خروع Castor beans)

۳۲ - گو له باخ (ورد Rose)

۳۳ - جاتره (زعتر = سعتر Thyme)

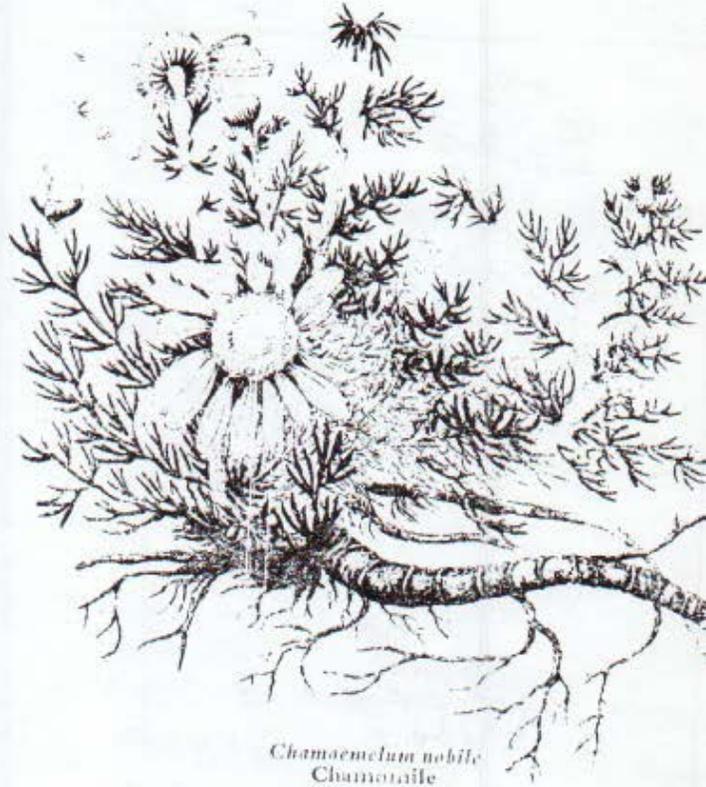
۳۴ - رهشکه (شونیز = حبة سوداء blackcumen)

۳۵ - بهردقوش مه زرنگوش (Margoram) مردقوش =



« بهری سپورو طایقی قهیتهران »

۱- رووه کیکی تو اوای قهیتهران - ب - بهروکه بهك (گزیکله)



Chamaemelum nobile
Chamomile

بیبونہ (بابونج)

- ۴۷ - کنیر (سندقوق Meli Lotus)
 ۴۸ - توله که (خبازی Malva)
 ۴۹ - پیچن (فیجن = سذاب Rue)
 ۵۰ - بی (صفصاف = سوحر Willow)
 ۵۱ - گولہ بہ روژہ (عبادالشمس Sunflower)
 ۵۲ - توترک (علیق black berry)
 ۵۳ - کہرتہ شی (خرشوف = أرض شوکی = arti choke)
 ۵۴ - کہلہرم (کرنب = لہانہ = ملفوف = Cabbage)
 ۵۵ - لاولاو (لبلاب = عشقہ ivy)
 ۵۶ - سیر (ثوم garlic)
 ۵۷ - پیاز (بصل Onion)
 ۵۸ - تہرہ تیزہ = تہرہ توورہ (رشاد = حرف Cress)
 ۵۹ - کہوہر (کراث Leek)
 ۶۱ - شیرمار (فربیون = يتوع Euphorbia)
 ۶۲ - قہزوان (الحبۃ الخضراء Terebinth)
 ۶۳ - بہ لالوک (قراضیا یان موریلو Prunus Microcarp)
 ۶۴ - مہ حلہب = مہ لہم = کنار (محب Prunus Mahleb)
 ۶۵ - گولنار (جلنار blossoms = Pomegranate)
 ۶۶ - نہ سرین (نسرین = ورد بري = Sweet brier rose)
 (dog rose)
 ۶۷ - گولہ باخی نسلی (ورد دمشق = ورد بلدي damask rose - Creeping rose - Creeping briar)
 گولای لی دہردہ ہیتریت .
 ۶۸ - نہ سپون (أشنان Salt Wort = Salicornia)
 ۶۹ - دار تہزیح (شجرۃ السبحۃ = زہرہ ماسی - آزاد رخت azedarach = bead tree)
 ۷۰ - مؤرد (آس = یاس Myrtle)
 ۷۱ - عنہب (عناب Jujube)

- مرزنجوش = سحسق = عترہ)
 ۳۶ - شملی (حلبۃ Fenugreek)
 ۳۷ - گولالہ سوورہ (شقائک = شقائق النعمان Anemone)
 (= Papaver)
 ۳۸ - رہ یجانہ (ریحان Weet Basil)
 ۳۹ - بیہر (فلفل Pepper)
 ۴۰ - رازیانہ (انیسون Anisee = Anise)
 ۴۱ - سہ علم (سحلب Orchis 3 Sahlab)
 ۴۲ - شاتہرہ (بقلة الملك = شاهرچ Fumaria)
 ۴۳ - بہروو (بلوط Quercus = Oak)
 ۴۴ - گیزہر (جزر Carrot)
 ۴۵ - گویز (جوز Walnut)
 ۴۶ - ترشوکہ (حماض = حميض Rumex = Sorrel)



Glycyrrhiza glabra: Licorice (SUS)
A. Flowering branch. B. a part of the inflorescence,
C. fruiting branch. D. roots cut into pieces

بهلك = به بهلك (السوس = عرق السوس)

پى ى دهووتریت سپوروفایت (Sporophyte) و بهرى نارهگهزى كه پى ى دهووتریت گامیتوفایت (Gametophyte) سپورهكانيان (بوغ = Spore) له ناو زپيکه - (بثرة = Sori) واتا سپورداندا (علب - سبوریه Sporangia)، له سهر رووى ژر زهوى يان ليوارى گه لاكاندا پيدا دهبن .

لهم زپيكانه دا پيځهاتى وورد ههيه له شيوهى كوته كدا (هراوډ)، ههر زپيکه به كيش چهندهها سپورى تبادايه . كه زپيکه كان به تهوارى پى دهگن ، ووشك هه لډين و درزده بهن و دهكرينه وهو سپوره كانى ناويان توور دهدهن .

كه سپوره كان ده كه ونه سهر زهوى به كى شى دارو ، به بووى بارى گونجاوى پيوست چه كه ره ده كه نو و ده پروينه وهو قه بته رانيكى تازه دروست ده كه نه وه سهر خه سه كان ، وه كو ووتمان ، رووه كى بى گولئى ته من دريژن ، نزيكهى (۹۰۰) جور يان هه به هه نديكيان قه شه ننگن بو رازاندنه وهى باخچه كان و ناومال ده پروينرين ، هه نديكى تريان گه لاكانيان شوپر ده بنه وه هه نديك سهر خه سيش به شيوهى دره ختن (سرخس شجري Tree Fern)، قه ده كه يان له قه دى دارخورما ده چييت ، ته مه يان به زورى له ناوچه ئيستوانى به كاندا ، به تايبه تى له ناوچهى (سيلان) ده روپت .

قه بته ران QAITAR—AN

به عه ره بى (شعر البنات ، شعر الغول ، شعر الجيار ، شعر الجن = كرفس البير ، كزبرة البئر ، عنيزان ، شعر فينوس النخ) به ئينگليزى Maidenhair و Adiantum

(ياسمين Jasmine) و نه عنا (نعناع = Peppermint) و به بيون (بابونج Chamomile) و گوله باخ (الورد - Rose) جاران له هه نديك مالى سلطاني روون له نه عنا (ناره قى نه عنا) و له گوله باخى ته سل (گولاو) ده گيراو ده كرايه بوتلى شووشه وهو له بازار ده فروشرا : ناره قى نه عنا بو سك ئيشه و گولاو و يش بو بوون خوش كردنى شيرينى .

۴ - نهو رووه كانه ي كه ماده ي تانين = tannin يان تبادايه وه كو مازو (العفص Galls) و خه نه .

۵ - نهو رووه كانه ي كه ماده ي ريسينى (راتنجى = Resin) يان تبادايه وه كو رووه كى گوش - (القنب Hemp) و زه نجفيل (زنجيل Ginger)

۶ - نهو رووه كانه ي له كاربو هيدرات يان تبادايه وه كو هيرؤ (خطمية Althea) .

۷ - نهو رووه كانه ي كه ماده ي سابونى (مواد صابونية = Saponins) تبادايه وه كو بهلك (عرقسوس Liquorice) .

رووه كه سهر خه سى به كان

(سرخسيات = اللازهريات الوعائية Pteridophyta)

ووشه ي Pteridophyta له دوو بره گه پيځهاتووه : بره گه ي

به كه م پيشگرى (سابقه Prefix) يان Pterido

كه په بيه ندى به Pterid) يان (Pteris) گريكى به وه هه به و نزيكه به (Pteron) گريكى به وه كه به ماناى بال يان په ر ديت و له پاشگرى (لاحقه Phyt Suffix) يان Phyto كه به ماناى رووه ك ديت . كه و ابو مانا كه ي (رووه كه په رداره كان يان بالداره كان) ده گرينه وه . سهر خه سى به كان نهو رووه كانه ن كه ره گ و لاسك و گه لا يان هه به ، به لام گول و توويان نيه .

زور به ي ته م جو ره رووه كانه به شيوهى گيان كه ميكي شيان به شيوهى دره ختن . ديارده ي به داوهاتى به ره (يان نه وه) يان (Alternation of generation) واته (ترادف الأجيال) يان تبادا دياره . له سوپى ژياناندا (دورة الحياة) (Lifecycle) دوو به ره ي ئاشكرا هه به : به ره ي ره گه زى (الجيل الجنسى) كه



ههوانامهی کتیب

KURD ARSHIV

کوژالک (الحنظل)

به شیوه به کی گشتی چەند جوړیک له مانه له بهر گه لا وردو نام
خوشه که ی له زور ناوچه ی جیهاندا ده پروینین . به لام
که میکیان به تاییه تی :-

(Scutum و (A. tenerum Var و (A. cuneatum Vars) ramo sum) - له باخچه گشتی به کانی تری عیرا قدا ده بینرین .
پسپوران تاکهولم (Tackholm) و درار (Drar) له سالی ۱۹۴۱ دا هندیک جوړی تریان له قهیتهران ده ست نیشان
کردوه ، که به شیوه به کی ناسانی له خانوه شووشه
کشتوکالی به کان (دقیته = بیت زجاجی = green house) و
خانوه سارده کانی (cool houses) مبردا بینراون ، به تاییه تی
قهیتهرانی شه مریکی .

به فارسی (به رسیاوشان) به مانای نه خوشی سنگ . .
گیایه که له خیزانی (Adiantaceae) له لقی سه رخه سی به کان
واتا : رووه که په دراره کان (النباتات المجنحة Phylum
Pteridophyta

قهیتهران سه رخه سیکی سه ر زهوی به ، ریزومه کانی
(Rhizome) خشوک یان قیتن ، پوله که ی (تویکلی) قاوه بی یان
مه یله و ره شی ته سکی هیه ، گه لا که ی له گه لا ی که ره وزو
دارخورما وانا (سعفة = Frond) ده چیت دریزی گه لا که ی
نزیکه ی (۴-۱۶) ئینج ده بیت .
(۱-۵) په لکی هیه ، لاسکی گه لا که ی قاوه بی یان
مه یله و ره شو و بریسکه داره ، تیغه که ی (نصل blade) سافه ،
به ده گمه ن مووی پیوه به .

له به هاردا به ره گد ده پروینریت .
سپوره که ی (بوغ Spore) چوار رووه (رباعی السطوح =
Tetra hedral) شه رووه که نزیکه ی (۲۰۰) جوړی (نوع
Species) هیه ته نها یه ک جوړ له مانه له عیرا قدا خو مالی به .
ووشه ی شه دیانته م adiantum

له ووشه ی شه دیانته م (adiantos) ی گریکی به وه
وه رگییرووه که به مانای (ته ریه Un Wetted) دیت ، چونکه
په یکه ری گه لا که ی دژبه ناوه (ضد الماء = Water Proof) له
پال قهیتهرانه (شعر النبات Maiden hair) خو مالی به که ی
خو ماندا (واتا A. capillus - Veneris) به لاتینی ،

چەند جوړیک له قهیتهران له لایه ن گیا کوکه ره وه کان
و پزیشکه کانی گیاهه (عشاب = أعشاب) herbalist به شیوه ی
دهرمانی نارامدهر (مسکن = مهدی = demulcents) و
دهرمانی به لغم فریدهر (دواء منخم expectorants و
چانی به که ی بو به هیزکردنی جومگه و تواندنه وه ی
به ردی گورچیلوه به شیوه ی دهرمانی به هیزکه ر (مقوی Tonics)
به کاره یزاون ، به پی ی قسه ی چیمبه ر (chambers) ، له
سالی ۱۹۰۴ دا ، ناوانی قهیتهرات به قزی کچ (شعر النبات)
له و ماده و لوله بی به وه (هلامی mucilage) هاتووه که له م
جوړه سه رخه سانه دهرده هیتریت و له لایه نی کچانه وه بو ره ق
کردنی قز به کارده هیتریت ، له گه ل شه وهدا شه ربه ته
پزیشکی به که ی (عصیر طی medical syrup) ، به شیوه ی
دهرمانی چاره کردنی نه خوشی به کانی کو شه ندانی هه ناسه دان
(Pectoral) له سنگ ئیشه ی دریزخایه ندا (سووتانه وه ی -
بوری هه ناسه = نزله = chronic catarrhs) که به ناوی کاپیلر
(capillaire) وه ناسراوه له قهیتهرانی جوړی (A. capillus -
veneris) دهرده هیتریت . ههروه ها شه م شه ربه ته له جوړه کانی
تریشی قهیتهران هه ر دهرده هیتریت .
شوین : له شوینیکی نسبی زور شیداردا ، له درزه



Mentha spicata

نعنا (التعناع)

بۆ نمونە لە میسرو جەزائیر پێی دەووتریت (کزبرة البئر) جگە
 لە ناوی مووی بەراز (شعر الخنزیر = Pig's bristle SHA'R
 = SHA'R = AL - KHANZIR) و قژی پەری (شعر الجن
 AL - Jin = Fairies' hair = شجرة النبات = maiden's bush

SHAGERET EL - BANAT

هەروەها چەند ناویکی تریش لە عێراقدا بۆ ئەم ڕووەکە
 دانراوە وەک کورەوزی عەجەم (کرفس عجمي = Persian
 = Celery Krafa's Ajmi ، یالی بیر (زبرة البير = ZABRAT
 AL - BIR = mane of the well)

لە کوردەواریدا ناوی (ریشه بیر عومەرانه) شی RISHA
 - PIR - AMARANA

بەناوی پیاوێکی تایینی کوردەووە لە پیرەمەگروون - Kurd
 Pira - Magrun . لی تراوہ . هەروەها قەیتەران لە
 کوردەواریدا کوزەلە کێولەشی (جرجیر بري Kuzala Kiei
 پێی دەووتریت .

تالیشک (الهندباء البرية)

Cichorium endivia, Endive (HINDIB.U)



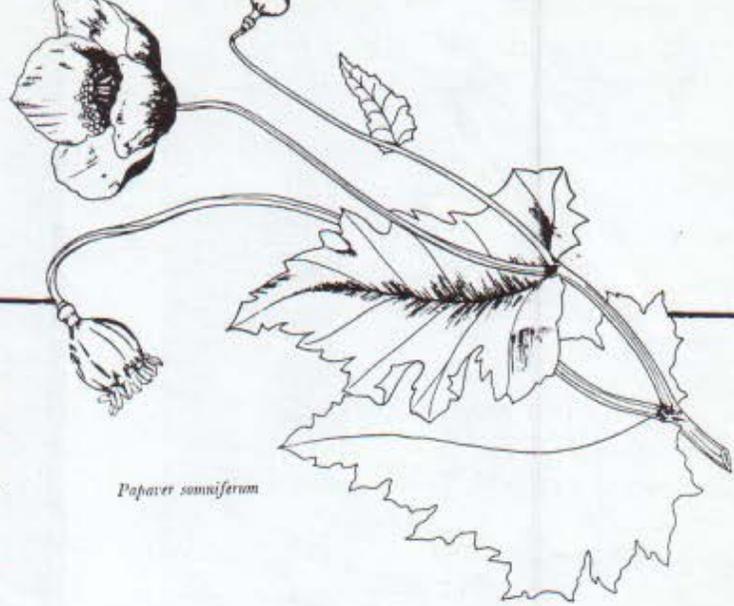
شیدارەکانی هەردو هەلەتو لێژانی بە (وهدة = مسيل ravines
 سەختەکاندا ، لە ژێر نووکه شوڤ بوووەکانی بەردە قسلدا (حجر
 الکلس Lime stone) ، لەو خەلەندانەدا (جرف cliff)
 کە بەکاری سولاو - (مسقط مائي Water falls)
 دروستبوون ، هەندیک جاریش بەبن میچی
 ئەشکەوتەکانەووە شوڤدەبێتەووە لە خاکە لێژەکانی ناو
 دارستانەکاندا ، لە بەرزایی (١٥٠٠) مەتردا دەرویت
 بلاو بوونە: لە هەموو ناوچە دارستانی بەکانی عێراقدا ، لەو یۆه
 بەرەو دەشتە بێ درەختەکانی (سهب steppe) خوارەووە وەک لە
 ناوچە سنجار (Sinjar) ، زاخۆ (Zakho) ، ئامیدی
 (Amadia) ، ئاکری (Aqra) ، خەلەندی ڕەواندۆز ،
 Rowanduz Gorge چنارۆک Chinaruk ، زنجیره چیاى
 قەندیل Quandil ، چەرمۆ (Jarmo) ، قەرەچەتان
 (Quarachitan) ، زبۆی (Zawiya) ، هەورامان
 (Hauraman) هەتا چیاى حەمرین (Jabal Hamrin)) . . .
 هەت

لە ئەوروپادا لە قوبروس (Cyprus) ، تورکیا ، قەفقاس
 Caucasus ، ئێران ، ئەفغانستان (Afghanistan) ، سوریه
 (Syria) ، لوبنان (Lebanon) ، فەلەستین (Palestine) ،
 ئوردون - (Jordan) ، میسر (Egypt) ، باکوری -
 ئەفەریقا ، دورگەکانی ئەتلانتیک Atlantic is Lands ،
 ئەمریکا ، ئاسیا ، دەرویت ، تەنھا لە ئوستورالیادا نەبێت .
 قەیتەران واتا قژی کچ (شعر البنات = Maiden hair
 (Shar Al Banat) یان قژی فینۆس (شعر فینوس Venu's
 Hair) یان کەرەوزی بیر (کرفس البير = Celery of the well
 KRAFAS AL - BIR)

یان کزبزی بیر (کزبرة البئر) (Kuzbarat AL - BIR
 Well - Coriander)

بە ئینگلیزی (Well - Coriander) .

بێ گومان چەند ناویکی خۆمالی تریش بۆ ئەم ڕووەکە هەبە



Papaver somniferum

خاشخاش (الحشخاش)

ووتویه تی : ئەم شەربەتە دەهینزایە هیندستان هەرچەندە کە دەشیت هەر لەویش ، بەشیوێهکی خۆمالی ، دروست کرایت ، چونکە لەو کاتەدا قەیتەرانی خۆمالی دەشیت لە جۆری A. Capillus – veneris بووینت ، بەشیوێهکی دەرمان لە بازاردا دەفرۆشرا بۆ چاره کردنی سوتانەوهی بۆری هەواو هینانە خوارەوهی تا (ملطف للحمی = Febri fuge) بەکاردههینرا . باسەکی بەرکیل (Burkill) لە سالی ۱۹۳۵دا ، وای رادهگەینیت کە قەیتەران ، بەشیوێهکی دەرمانی پزیشکی لەلایەن رۆمانی و گریکی یە کۆنەکانەوه بەکارهینرایت . جگە لەوهی کە ئەم رۆوهکە وهکوو غەزنەیهکی دەرمان (chest medicine) لە ئەوروپادا بەدریژانی وهخت ناوبانگی دەرکردوو . شەربەتی قەیتەران مادەیی تانین (tannin)ی تیا دایەو کەمیک رەوانکەرە (مسهل) (Purgative) بەلام ئەگەر بە برینکی زۆرتر بخوریتەوه ، دەبیته مادەیهکی ریشینەرەوه (مقیء) (emetic) . پەسپوران گوینت – (Guest) و ئەلیزی (العزیز) (Alizzi) ، پوختەیی (شەربەتی) گەلای قەیتەرانیان لە سالی ۱۹۵۶دا ، لە بازاری گوندی دایانا (Diyana)ی نریک شاری رەواندز دیوه . بە پیی قەسەیی دوکانداریک ، ئەو شەربەتە لە رەواندزەوه هینزاهو لەوی پیی دەلین خالە رەشت (KHALARUSHT) و بەشیوێهکی خوساوه (نقیع infusion) یان چایی (tea) وهکوو دەرمانیک بۆ ئازاری ناو سک بەکارهینزاهو ، بەتایبەتی وهکوو دەرمانیکی رەوانی سوکەلە . هەرۆهە ئەم دوو پەسپۆرە ، لە هەمان دوکاندا ، پوختەیی گیایەکی تریان دیوه ، کە هەتا رادهیهک لەم دەچیت ، ناوی بەرەزا (BARAZA) بووه لەوه چووه کە هارراوهی گەلای رۆوهکیکی سەرخی تر بووینت جگە لە قەیتەران ، دانیشتوانی ناوچەکە ووتویانە کە ئەم رۆوهکە ، لە وهزری بەهاردا ، لە ناوچە کەفرینەکاندا (المناطق الصحریة . . Rocky) ، دەرئیرت و بۆ کەم کردنەوهی ئازاری (Complaints) گورچیلە بەکار دیت .

(بەلام ئەم ناوه زۆر باو نیه) . ئەم رۆوهکە ناسکە جوانە خنجیلەیه هەندیک جار لە بەغداو هەرۆهە لە ناوچەکانی تری جیهاندا دەرئیرت .

پەسپۆر ستۆن (Stout) لە سالی ۱۹۳۵دا . ووتویه تی : ئەم رۆوهکە باوترین سەرخیسی چینزای شوینە شیداره نسیکانە لە باخچەکانی میسریدا . لە ئەروپاوە لە ئەمەریکا گەلکانی ، بەزۆری لەلایەن گول فرۆشەکانەوه (باعة الزهور Florist) ، چەپکە گول و گولبەندی پی دەرازیریتەوه . بە پیی ووتەیی چیتیندین (chittenden) ، لە سالی ۱۹۵۱دا ، ژمارەیهکی هەمە جۆرە لە قەیتەرانی باخچە دەست نیشان کراون (ناسراون) و لە لایەن کشتیارەکانەوه چینزاون ، مەودای بڵاوبوونەوهی لە کەشیکە فینکدایه .

لە بەریتانیادا بە شیوێهکی کبیله ، بە زۆری لە کەناری رۆبارو دەریاکاندا ، هەیه ، زوقی (صقیع Frost) کەم زبانی پی دەگەینیت و زوقی زۆر لە ناوی دەبات ، شەربەتیکی پزیشکی (عصیر طبي medical syrup)

هەیه بە ناوی (سیرۆپ دی کاپیلیر Sirop de capillaire) بووه بۆ دروست کردنی ئەم شەربەتە شەکر و گولی پرتهقال (قداح Orange Flower) دەکریتە گەلای خوسینزای قەیتەرانەوه .

ئەم شەربەتە هەتا ئیستاش ، بەشیوێهکی ئاسایی وهکوو دەرمانی کۆکە ، لە ئەوروپادا بەکاردههینرت ، بەتایبەتی لە فەرەنسەدا ، جگە لە ئیتالیا و یۆنان و هەندیک شوینی تر . پەسپۆر وات (Watt) لە سالی ۱۸۸۹-۱۸۹۶دا

سەرچاوه كان

(X) - رايژوم - قهدينكى ژير زهوى به له رهنگ دهچيت .

(1) - گوڤارى باشكوى شوڤشى كشتوكالى ژماره (2) ى نيموزى 1978 و ژماره (6) / 1979 / مروفو رووهك و سهردهم ، بهكارهينانى رووهك بو نهخوشى / كهمال نوزى معروف .

2 - گوڤارى زانبارى ژماره (5) / 1972 دهردمان گرتنوه له كوردستاندا / رهشيد هورامى و نهكهم قهردهانى .

3 - گوڤارى (المعرفة) ژماره (145) سالى 1971 لاپهه (2312) ، ووتارى (گياى دهردمان) و ژماره (185) لاپهه (3015) . الناشر - شركة تراكسيم / شركة مساهمة سويسرية (جنيب) .

4 - معجم الشهائى في مصطلحات العلوم الزراعية / اعداد احمد شفيق الخطيب / صحيفة (582)

5 - الموسوعة العربية الميسرة / الطبعة الثانية / 1972 بأشراف محمد شفيق الغريال / دار الشعب ومؤسسة فرانكلين للطباعة والنشر / صحيفة 977

6 - الجمهورية العراقية / وزارة التربة / علم النبات للصف الخامس العلمي / تأليف لجنة في وزارة التربة / الطبعة التاسعة / 1981 ص 265-273 .

7 - گوڤارى (ألف باء) ژماره (832) ئيلول / 1984 لاپهه (77) و ژماره 894 له 1985/11/13 و ژماره 893 له 1985/11/6

8 - الموسوعة النباتية العراقية /

المجلد الثاني

تأليف :

8 - Flora of Iraq

Volume Two

Edited By

C. C. Townsend and Evan Guest

تونستد ويزفان گيست - بمشاركة علي الراوي بغداد / 1966 1966 :

من منشورات وزارة الزراعة

الجمهورية العراقية

صحيفة 63-65

BAGHDAD

Ministry of agriculture

Republic of Iraq

Pages : 63 - 65

9 - گوڤارى رۇشنيرى نوى ژماره 108 كانونى يهكمى / 1985 لاپهه (226-232) ووتارى (دهست نيشاينك بو كهلكى دهواو دهردمانى كوردى / نووسينى تمين نهقشبهندى

ECONOMIC - POTANY

ALBERT F. HILL

SECOND EDITION

TATA MC. GRAW - HILL

PUBLISHING COMPANY LTD

BOMAY → New Delhi

1951 Pages 151 - 152

-1-

11 - الثروة النباتية في العراق (معجم النباتات الاقتصادية) مديرية النبات في وزارة الزراعة والأصلاح الزراعي الجزء الأول بغداد / 1976 العراق

PLANT WEALTH OF IRAQ

BAGHDAD 1976

BOTANY DIRECTORATE

MINISTRY OF AGRICULTURE

AGRARIAN REFORM - IRAQ

12 - النباتات الطبية / زراعتها ومكوناتها / دكتور فوزى طه قطب / دار المريخ للنشر / الرياض / 1981 .

13 - معجم أسماء النبات / الدكتور أحمد عيسى / عربي - انكليزي - فرنسي - لاتيني / دار الراحل العربي / بيروت لبنان / 1981 / الطبعة الثانية .

14 - الطب الشعبي / الدكتور أمين رويحة دار القلم / بيروت - لبنان - الطبعة الثالثة / 1971 .

15 - فهرس الأدوية المفردة النباتية والمعدنية الواردة في كتاب المنصوري في الطب لأبي بكر محمد بن زكريا الرازي / تحقيق وشرح / حازم البكري الصديقي / مجلة المورد / مجلة الرابع عشر / العدد الرابع / 1985 تصدرها وزارة الثقافة والأعلام الجمهورية العراقية .

16 - كتاب (عجائب الخلوقات وغرائب الموجودات) للأمام العالم زكريا بن محمد بن محمود القزويني الطبعة الثالثة / مصر / 1956 .

17 - (كتاب منتخب الخواص) / فارسي - عهدهي - كوردى . شيخ محمد مهردوخى كوردستاني / 1330

18 - دهردمانگهري كوردى / نووسينى دوكتور هيو عومر نهحمه دهردمانى رۇشنيرى و بلاؤكردنهوى كوردى ژماره 124

19 - كشيى (گياو دهردمان) خودانى كشيى سعدالله حسين بامرنى له چاپكراوهكانى ئه ميندارينى گشنى رۇشنيرى و لاوان / چاپخانهى رۇشنيرى و لاوان همولير / 1985 .

20 - السلطانية بين الامس واليوم / 1985 ص 128-129 .

پهراوژوه كان

1 - سپور (بوغ spore) : تهينكى يهك خانهى زاوو زىبه له لايهن رووهك وهندىك گياندارى فابريهوه دته بهرهم ، تواناى نهوى هه به كه بيت به زندهوهينكى تازه بان راستهونخو بان بهيك گرتنى لهگهل سپورى تردا .

2 - رايژوم جزمور rhizome = وانا قهدى ژير زهوى (له رووهكدا) .

3 - له پارژگايى سلطانيا ههدينك گياو بهرو گهلانى رووهك به رينگهيكى ميللى بو چارهكردنى نهخوشى بهكار دههينرت . نهويش به زورى بهر له بوونى خستهخانوه پريشكه پسپورهكاندا ، بهلام ئيشاش هه له مودابهيكى تهسكدا بهكاردههينرتين .

1 - گهلأ توتن (ورق تيبخ) بو چاره كردنى ملهخهينى .

2 - گهلأ توت (ورق التوت) بو چارهكردنى گهستنى دوشك .

3 - قهبنهران دهكوئيتريت و ناوهكهى بو بههينر كردنى لهش و لاوازين جومگه و تواندهنهوى بهردو لى گورچيله و ميزلان .

4 - گهلأ گويز (ورق الجوز) بو ههرو كردنى بيت و نهخوشى شهكر .

5 - بهه (سفرجل) بو ماوهيكى كه له ناگردا دهيشينرتين ليجا دهخورتين بو چارهكردنى كوگه و سوتانهوى گهرو .

6 - ههنگوين (بهرهمى رووهك و گيانداره) بو چارهكردنى ههروكردنى گهدهو رينخولهو به هينر كردنى زهين (ذهن) و چاوو لهش و پاكردنهوى خوئين .



وهلاتهك ل بانیا مژی

سهرهراز عدلی نه قشندی

مروفي و رهوشتا وی و رویده رین سروشتی بین نه دیار یا چه سپاندی . .

یا هاتیه پیک ئینان ژ هزر و بیر و بهرپه نین وی مهژی ، و ههولا مروفي وی چاخی بو تیگه هشتنا جیهانی و وان رویده را . .

نه فی چه ندی مهژی وی بی لفاندی و پسارین ل هزرا وی چه قاندين ، قیجا ههمی مهژی لفینهك مروفي د گه هیته بهرسفه کی ههر وه کی (لیف بریل) بو دچیت کو مهژی مروفي سه ری (مه نطقیه) . .

زانا وشه ره زاین ته فسانی بین جیهانی ته فسانه بگه له ره نکا و ریکا یا شروفه کری ههر ئیکی ل دو یف وی خاندن گه هی یا وی باوه ری پی د هیت .

خاندن گه ههك ژ وان دیژیت وه هیه رویدانین ته فسانی بهراهیهك ژ بو هه بیت ل سه ر بناغی وی هاتیه تانه دانان . دیسا (تایلور) د پهرتوکا شارستانیه تا به راهی دا (حضاره

● نه تشته کی نوی به هه که بیژن ل دریژیا دیروکی ههر مه تهك خودانی ته فسانه و چیروکین خو بو به جودا ژ مه تین دی . .

جوگرافیا وی وه لاتی ل سه ر ناخا وی دژیت و که سب و کارین وی ژباری ، ئاین و باخوسین وان باوه ری پی دهیت . . ته فان و گه لهك بنا سین دی ژی تام و ره نگین تایه تی بی داینه فولکلوری وان .

له ورا که له پور بی بویه بناغه بو زانا و ته وین کاری وان شروفه کرنا باری ژبانا چقا کا . . ته فسانه ژی ستیره کا گه شه و پر هیزه د فی باری دا ، زانایین لی کولینا چقا کا نه شیا به چاقین خو ژ رونا هیا وی ستیری به قین .

ته فسانه ئان (میتولوزیا) واته - - MyTh کو ته فسانه به و - - Logy - - تهو زانسته بی کو فه کولانی پی د که ن . ئان ژی - - My Thes - - کو په یفه کا گوئی - - ئان بیژه . ته فه چیرو کهك نینه بی رمان هاتیه تانه هاندن ، لی مهژی

بدائيه) ته فساني ب گياني فه گريد دعت - باوهري ب گياني
سهروکانيا ته فساني يه لنک (تایلوری) . . تهف بو چونه ژي ل
نک خاندن گه ها (واقعی) يا زانستی نينه . .

ل فی گوتاری رامانا مه شروقه کرنا ته فساني نينه ، چنکو
ته فی چهندي دهمی خو د قیت . . فه کولانه کا بناغه موکم د
قیت ، دی هیلین تا پی د گه هیت . .

فی دهست هه لانداریا مروفی بو تیگه هشتنا رویده ریڼ نه
دیار وه لی دکن کو بهری خو بکه ته هیزه کا د سهر خودا ژوی
ب دهست هه لات تر . . ل قیری باخوس و ثاین بخو کرنه هیئی
دا کو داخاز و نومیدین وی یڼ بهر نه گرتی بو ب جه بینیت و
تهو رویده ر پیغه گریدان . .

ژ لایه کی دی فه ته فسانه یا بویه چه پهره کی دهر وونی بو
مروفتن چاخی خو کو ژ چه پهلوی و زورداری و ده همان پیسی و
هه فرکی و کینی خو پارزیت . . د ریکا ته فساني را تشتهک بو
خو پهیدا کر خو ره وشتین خو پیغه هه لایوسیت . .

کاری ته فسانه دکت ل فی باری گه لهک ب هیز و حوکم
تره ژکاری چپروکا دویر ژ باوهری - خرافی - ثانکو یا نه بهر
هزر .

ههر چهنده گه لهک زانا و پاله وائین ته فساني وی چپروکی
ژي د دانن تابه کی ته فساني . وه کی (فونک دی لایری) هه کو د
بیژیت (گه لهک چپروکین دویر ژ باوهری یڼ ههین کو بهری
چاخی نفیسینا دیروکی و هه بونا ثاینا هه بونه و فی د گه ل
ته فساني تیک هه لبوین .)

ههر چهوا بیت ته فسانه و چپروکا دویر ژ باوهری ل
تشته کی دگه هه تیک ته وژی دهر پرینا رویدانین نه بهر هزره ب
ریکه کا دویر ژ باوهری .

لی دقیت ژ بیر نه کین کو جودا هیه کا مهزن ل ناقه برا
ههردوکا یا هه ی ته وژی هه بونا (باخوسا) نه . . .

چنکو رویده ریڼ ته فساني ب وی باخوسی فه دهینه
گریدان فی کول ناف وی وه لاتی دهینه بهر یستن و کس چ ژ

ته گه را وی سهح نه کت .

به لکو هه بونا باخوسی ههر وه کی (الکسندر کراب) د
بیژیت :-

(مالکه کا بهراهی یه و پدقیه هه بیت بو دروست بونا
ته فساني) تهف چهنده ژي ل رویده ریڼ ته فساني تاشکرا دبیت
و دیار دبیت کو ههر باخوسن وه سا ب هیز و شهنگه هه ،
خودانین کریارین کسه نه کرین و کسه چ ژ ته گه را وان هه ل
نه دای .

قیجا دی چریسه ت سهری مروفی گریت تا وه لی د هیت ژ
که ربا باخوسی ب ترسیت و چ کریارا نه کت ل خو بکه ته
دوژمن ل قیری تهو چه پهری دهر وونی دی بو دروست بیت و
ثاماره مانجا ته فساني دی ب جه هیت و ل خوشی و نه خوشین
خو دی چیه بهر سیهه را وی باخوسی .

تهف باخوسه ژي ههر ل بهراهی فی د هاتینه دانان و د
گه ل باری ژبانی و تیگه هشتنا مروفی بو رویده ریڼ رهخ و دورا و
بزاقا مه ژی وی ل فی چهندی و دروست بونا ثاینا گوهر پینا ل
فان باخوسا کری .

ههر وه کی مه گوئی ته فسانه بگه لهک رهنگ و ریکا و ل
سهر بناغین ژیک جودا یا هاتیه دابهش کرن بو نمونه ته فه تیک ژ
وانه :-

۱ - ته فسانین بون و بن چینه :-

کو د هینه پیک هاتن ژ بونا مروفی و دهمی و ههمی جیهانی .

۲ - ته فسانین دویماهی :

گفت و گوین وی ل سهر دویماهی فی جیهانی نه و دهست
پی کرنا جیهانا دوئی یا کو ثاین ژي خه بهر د دهن .

۳ - ته فسانین (لاهوئی) .

کو ژ ناگر په ریسا خه بهر د دعت و دیروکا وان دیار دکت .

۴ - ته فسانین پیغمبهه را و تهو کسه سین هزر و برین خو کرینه
ته گه ر بو گه لهک رویدانا ل شوینین باخوسی په ریستن .

۵ - ته فسانین ژ هه فرکیا کاری چاک و کاری خراب خه بهر د

۶ - ئەفسانەين شەپ و جەنگا :

روهن كرن و ل دويف هەلكولانا شەپ و قەھرەمانين د ناڤدا ديار بوين .

۷ - ئەفسانەين ئەڤينى :

ل سەر ئەڤينەكا مەزن د پەيفن و ژگورى كرن و ستم و تازارين پى ئەگەهشتنا وى ئەڤينى خەبەر د دەت .

مەم و زينا خانى و ئەو پەيسكا چەندەها زانا بو داناي وەكى دكتور (بلەچ شيركوھ) ي دەمى د بيزيت : «مەم و زين هندا زى هانى و كەپ بلندە مەگەر ئيليداا هوميروسى يونانى ب گەهيتى» .

دېسا گوتنا (ئى ئا ئوربلى) كو روژەھلاتناسەكى رووسە د بيزيت «ئەحمەدى خانى ل ريزا (روستاوى) ئى گورجستانى يە و (فېردەوس) ي ئيرانيە .

پاشى هەلشكافتنا سەيدا (شاكر فتاح) ي ل سەر ڤى چىروكى و هەف بەر كرنا وى ب ئيليداا هوميروسى و كارى وى ژ لائى ئاينى ڤە كو ئەحمەدى خانى ل ڤى چىروكى دا مروڤى ھوى كرىە نياسينا خودى ، رەوشتين پاقزو شيرين ئى ل ناڤ چقاكى چەسپاندين دېسا خانى يا دچىروكى دا ديار كرى كو هەمى رەوشت و كرىارين لەوتى و پيس دويماهيا وان هەڤينە و سزا دان . و بەروڤاژى كرىارين تازە و راست جەھى سەرکەفتنى و سەرفەراژى ئى نە .

خانى ئەڤ چەندە زى يا ب ئانەها خودى مەزن ڤە گرىداى كو ئېكە و ئى حەڤە و رېكىن خوار و چەپەل نا سەپينيت . ئەڤ مالكىن بورين و ئەو جەھى مەموزينى ل دل و مەژنى ئەڤيندارى كرمانيج كولاى مە د گەهينتە هندی كو ئى گومان بيزين مەموزينا خانى نەمر ئەفسانەكا ئەڤينا كوردى يە و جەھى خو ئى ل رەوشتا مە هەميا كرى .

۸ - ئەفسانەين ستراندى :

ل سەر دىروكا ستران بىژو كرىارين وان يين نە بەر هزر د ڤى

بارى دا .

۹ - ئەفسانەين باخوس و مروڤ چاكا :

كو هەمى كرىارين نە بەر هزر ب وان ڤە گرىد دەت و ديار د كەن كو هيزا كرىارين ڤان مروڤا بەھرەيە باخوس د بەخشن . گەلەك مەت و بىن هەين پارزينى دىروكا وان ئى هەئى يە ب ڤان ئەفسانە و چىروكا وەكى مەئى يونانى ، عەجەمى ، هندی ، چينى ، رووسى و گەلەكئى دى .

ڤان مەتا ئەفسانەين خو وەكى هەمى رەنگئى دى يين فولكلورى خو ئى نڤيسى و جېھانا پى دايە نياسين .

مەئى مە زى وەكى هەمى مەتئى خودان دىروكەكا كەڤن ل روژەھلانى و ژبانەكا سەخت و وەلاتەكى ب شەنگ ئى ژ ئەفسانى ئى باھر نينە . نەخاسمە جەھى ژارا وى وەلاتەكە كو گەلەك رويدەرئى بەرپەنى و نە ديار لى روى د دەن . لى خويا كرنا ئەفسانا كوردى كارەكى بساناھى نينە و ب سەر پلكى ناچييت . ژ بەر گەلەك بناسا :-

ئەفسانە و چىروكا دوير ژباوهرئى وەكى هەمى رەنگئى دى يين فولكلورى ژوولاتەكى دېتە ڤەگواستن بو وەلاتەكى دى ئى هەڤ دەر و نيزيك و گەلەك جارا ژ بەر ئەگەرئى ئاينى بو وەلاتەكى دوير . هەر ژ بەر ڤى چەندى زى مروڤ هەندە جارا دى رويدەرئى ئەفسانەكا پچىاي بەلى كەت دى ھند بينى رھين وى لئك مەتەكى دى دەرکەفتن . ئان دى مروڤ سەرى وى گرىت و كوربا وى دى ل وەلاتەكى دى دەنگ ڤەدەت . ئەڤ رويدانە زى ل نيف مەئى كورد ب زلى ديار ديبت ژ بەر كو د گەل ھندەك مەتئى دى دژت ل سەر ئاخەكى و ئيك وەلاتى و ئاينا وان باوهرى پى دەيت ئېكە .

ژ بلى ڤى ڤەگواستنى ، ئاستەنكا مەزن ئەوہ كو ئەڤ ئەفسانە دەمى مشەخت د بيت ژوارى خو گەلەك جارا د ھيتە گوهرين و داريتن و پېڤەنان ل سەر دەستى مروڤين پالەوان و شەھرەزا و بەھرە بار تا وە لى د ھيت د كەفتە د كافلانكى ھزر و بېرين چقاكى ژنوى چوئى و د بيتە هەڤ كۆر بو ژارا وى .

تشتی سی نی کو هزارا من راکیشای و نوز گرفتار کریم
 رویدانین هنده چپروکین کوردی بن دویر ژباوری (خرافی) یه .
 لی هویر بونا من نوز گه هاندم هندی کو گه لهك جارا نه فسانا
 کوردی یا د گهل وی چپروکی تیک هه لبوی هه که نه بیژم یا
 حمل بوی .

چنکو هه وه کی نهم هه می ژ مروفی کورد دزانین ،
 مروفه که هه ژ که فن دا و تا نوکه نی ب ناینا خو فه تلو فه یه ، و
 گه لهك نی پیغه شه بیدایه . . ئیدی پشتی هاتنا ئیسلامی و باوه ریا
 کوردا ب فی ثابینی و ده رویشیا وی نی وه لی کری کو ژ ترسا
 خودی خو نه و یریا به د چپروکا ژی دا به حسی وان باخوسین
 که فن بکه ت و نهف کاره نی ب گونه ه زانی . .
 قیجا نه فسانه و باخوسین وی بین پالداینه چپروکا دویر ژ
 باوه رنی - خرافی - و رویده رین وی نی ب دیو و پیره ه فی و
 سه رکړینکا فه و ب گه لهك ناقین دی فه گریداین .
 نه فه ژی بو چونه که و هه ر هند . پیدی فه کولان و دیار
 کر نه .

نوز دبیژم په یسکا ئیکنی بو فی فه کولانی و خوبا کرنی ژی
 تیک فه دان و لی هویر بونا نه فسانین بیانیه یه و نه خامه بین
 ههف ده . . پاشی ههف بهر کرنا وانه د گهل چپروکین
 کوردی . هه ر وه کی سه یدا (شا کر فتح) بو جوی ل ههف بهر
 کرنا ئیلیادا هومیروسی و چپروکا مه مو زینا خانی .

نهم ژی ل فی کاری د پاشفه مایه چنکو هیشتا مه چپروکین
 خوب دورستی نه چه سپاندینه . بلا نهف گوتاره ژی گازیهك
 بیت بو هه می هه فالین شه هرهزا و ره وشه نبیر کو پویته ی بده نه فی
 کاری دا بگه هینه رامانی . .

ل قیری مه مله تی یونانی هه لیزارد کو نیاسینه کی د گهل
 هنده باخوسین وان بکه بن ژ بهر کو براسی نه فسانین یونانی ژی
 هاتینه ویدی زانین .

- کیش وه لاته ل بانیا مژی . . ۱۹ !

ژ که فن دا ل وه لاتی کو د بیژنی (یونان) ، نفشه کی می رین

زیرهك و ژین رند و چوان د ژبان . .

وه سا هزر د کر کو وه لاتی وان ژ هه می وه لاین دنی جوان
 تره .

ده می روژی په رین خودا د هیلان و سینافکا هه یفی ب
 سه ر دنی دا دگرت چریسه تی سه ری وان دگرت ، نهف
 رویده ره و هه می رویده رین دی بین سروشتی نی د دین نه فینا
 وان و چریسه تا وان بو باخوسا مه زن تر لی دهات .

هزر د کر کو د فی هنده که سین ب شهنگه ه و هیز هه بن د
 سه ر وان دا بیژن و نه وان ده ست هه لاتداری ل سه ر روژی و
 هه یفی و ستیرا و ناف و ده ریا و بویشا و هه می شتین دی هه بن و
 هه ر نه ون د مه زن و هیژا و دل خوش و هه ز ژ باشی د که ن و
 مرنا وان تونه یه .

هه ر نه ون د کارن چ کر یارا بقیت بکه ن . . هه ر نه ون
 بنگه ه و سه روکانی بو که یف و خه ما .

قیجا د فی هه فالینیا وان بکه ن و بو خو هیفا ژی بخازن و
 نهف که سین هوسا ب شهنگه ه د گوتی (باخوسا) ،
 (باخوسی) .

ل ژوریا وه لاتی یونانی چیا بهك بلند هه یه د بیژنی (تولپ)
 سه ری فی چیا ی نی دابوشیه ب بویشه کی تاری و گیایه کی بلند
 و که سک . هندی بلنده هنده دی گویتکا وی د ناف نه وری را
 گه هته نه سهانی . چ چاف وی کومتی قه تره نا که ن . هه ر وه سا
 که س نه شیایه ب گه هته ورا که لوتکی . .

وان وه سا باوه ری هه بو کو نهف کومته جهی (خودین)
 وانه ، بین کو د ناف نه ور و ستیرا را د ژین .

هزر د کر کو هولین ره نگین و ستوینین لوس و نه خش کری
 نی لی هه ین و نهخت و ناهلیکین زیړ و زیف کری لی د
 داناینه . دیوارین هولی هه می که فالین پر هونه ر و نیگارین
 ئیجگار تازه و ده لال . . وه سا کوچ جارا مروف نکاریت مینا
 وان دورست که ت ، که فالین ئافا بونا روژی و سور و زه ر بونا
 نه وری ل بنی نه سهانی ل ده میت ئیقارا . .

چهند مروفل ل فان كه فاللا د نيريت و لي هوير ديت د هينه گوهرين ژره ننگه كي بو نيكي دي .

د سرون دا نومر سيهري د دته وي جهي . هر وهسا همي وهرزين سالي بهاره ، چ جارا باران زي لي نا باريت و سهرما وي جهي نا گريت .

هر ده مي روژد هه ليت چوپچك و بالنده و كوتر دست ب خاندني و ستراندني د كه ن تا لي د بيته شف .

گول و كوليلكين وي واري ههردم دخيغن .

هنده جارا باخوس و ميرين روژو هه يفا ژي وه لاتي نوغر د كهن و تينه سهره دانا مروفي سه روئي ناخي . . ده مي چافي

مروفي ب شهنكا وان د كه فيت چريسه ت سهري وي د گريت . گه لهك جارا زي خو وه كي مروفي سهر دني د گوهرن

نان وه كي ده هبه كي دا كه س وان نه نياسيت .

قيجا مله تي يوناني نه وي ل فان چيروكا شه هره زا بوي وه زاني كو هر گونه هه كا ب هينه كرن دي بيته جهي نه رازي

بونا وان باخوسا و توره بونا وان . دي نهو باخوس سزاي دونه بهر ب مرني نان ب نه ساخي نان ب چريسه ته كا دي .

لي هه كه ره وشت مروفا يا راست و دورست بيت نهف شه ننگه هه دي زي د رازي بن و دي هه زي كهن و دل خوشي

هه بي بوني و سامانا دهنې - ل قيري نهو چه پهري دهر ووني بو دورست ديت كو رامانا همي نه فسانه كي به -

ژ بهر في چهندي زي يونانا (بت) بين هيژا و بهر كه فتی بو وان باخوسا دورست كرن ژ بهره په نيري نانكوژ (روخامي) وژد

داني فيلي نانكوژ (عاجي) . . يونان ژپيش فان (بتا) فه د چون ل ده مي ته نكافيا و هه وار و هانا خو د بره بهر . هر وهسا ل

ده مي به ختيازي زي سوياسيا وان دكر .

ل سهر خير و خوشين دايني .

- باخوسين في وه لاتي كي نه . . ؟
ديژن مير و سهروكين وان باخوسا هميا (جويتهر) بو . نهو زي ژبلي كو ميري مله تين نهردی بويه ، باخوسين (نهسانا) بين قه ره مان زي ل بن سيهرا وي بونه .

نهو كو برويسيا د هنيريت . . ريكي نيشا با و باروفا و ده ریا د ده ت . . نه م د شين بيژن شاهي نهرد و نهسانا نه . .

ژنا وي (جونو) هاري كارا وي بو و ميرا (نهسانا) بوو .

لي (جونو) گه له كا خو بهر نيست بوو و نه زنه زي و كه رني جهه كي مه زن ژدلي وي فه گرتبو . . وه كي مروفين سهر في دني

كو د بنه نه گه را نه خوشي و سته مي بو خو و مروفين دي . بالندي خوشتي ل بهر دلي (جونو) في - تاووس - پوول

همي ده ما و ل جها د گه ل دا بوو .

ژبلي (جويتهر) و (جونو) في ، باخوسين دي زي هه بون هر نيك باخوسي تشته كي بوو و ل بن سيهرا (جويتهر) ي

وه كي (نهپولو) ي - باخوسي روژي و تاواز و نه فيني بويه في ب جانبا خوب ناف و دهنك بوو . . وه كي همي باخوسا لي رند

و خشكوك بوو . . لي نهو هه ميا زي جان تر و ب شه ننگ تر بوو . . نه وي «پايتونا» روژي نانكو عه ربانا روژي يازير كرى د

هاوژت . . همي روژا ل بهر نه ساني دگيرا و ته ميره كا پر نارين لي د دا . و دكاري همي پشك و ره نكين برينا ب تيرين خو

بين زيرين ساخ كه ته فه . . گه لهك زي في سه گفان بوو . . نهو و خويشكا خو (ديانا) هه فال جيمك بوون . . نهو زي باخوسا

هه يفي بوو و پايتونا شه في د هاوژت پشتي كو براني وي (نهپولو) تا فا د بوو و بيهنا خول روژ تا فا يا نه ساني فه د دا (يانا) خودانا

نيچير و رافي زي بوو ، ب روژي ل بويشي و دارستائين دني د گه ر يا وتيرين وي ل سهر ملي بوون ، سه بين نيچيري ل بهري د

به زين ، د دويق را ره فده كا كچين ده لال ژبه ريين دارستانا د چون . .

مه گوت (نهپولو) جوانترين باخوس بوژ نيرا . لي (فينوس) رندا باخوسين مي بو . . ميرا جواني و نه فيني بوو . . د گو

روژه كي يا ژ پر ته كا نه وري ژ ناف مزي نيشا دهر ياني يا بوي . كه يفا همي گيان دارين دهر ياني و پهري و باخوسين وي

يا پسي هاتي . . تا (نتون) ي زي يا قير كره لافجا و يا ستراندي و دل خوشيا خو يا ديار كرى ب هاتا (فينوس) ي .
ديژن (فينوس) ي كوره كي بچويك وي هه ي نافي وي

(کیوبید) ه ټو ژى باخوسى ټه ټينى بو په و گه له جارا يا گوتى (ميرى کفانى) چنکو چ جار نه ديتبو بى تير و کفان (کیوبید) هر دم يى گه نج و لاو بو . . چرمى وى يى پيازى بوو قورکه کا کویر ل ټهرزنگا وى بوو وه کى همى زاروین باخوسا .

(نبتون) ژى برانې (جویتهر) ی بوو میرى ټه ریا و ټاقین دنى بوو . . میرى همى پهرى و باخوسین ټه ریا بو . . (نبتون) ی ییلا خو ژگیاين ناف ټه ریا يى و مهرجان و شهيتانوکا له بن پیلا ټافا کر بوو .

باخوسه کى دى هه بو د گوتى (میرفا) کو باخوسا شه ره زایى و شهر و جهنگا بو . () بالندى وى يى خوشتى بوو گه له ک شهيدا ټه فن و نه خش و نیگارا بوو و همى ده مى خو پى ټه بره سر . . هر وه سا (میر کورى) - خودانى پین ب له ز - نه سه یره هه که بیژنى (له زو) چونکو جوته کى کالکا و کولافه کى ب په ر هه بون ژ همى بالندا زوى تر د فرى . . ديسا گویاله کى - سحرى - وه کى مارین ټه هاندی د ده ستى دا بوو . . چى کارى ذ قبا د شیا پى ب جه بینیت .

- له زو - ټانکو (میر کورى) پیلکى همى باخوسا بو . . همى کاغه ز و کار و ټاخفتین وان دگه هاندن ټه رد و ټه سمانا . ټا ټیرى ټه هه همى باخوسین وه لآتى بانیا مژى بون . لى یونانا باخوسین بن ټه ردی ژى هه بون د گوتى :

- باخوسین بن دنى ل وه لآتى تارى : -

یونان د بیژن ل کویراتیا ټاخى ژى و ل بن دنى وه لآتى تارى وى هه ی نافی وى (هادیس) ه ب ټه زمانى وان یانکو باژپرى سپهرى .

یونانا وه دزانی کو هر که سه کى ب مریت دى چپته ناف کویراتیا وى وه لآتى و میرى وى نافی وى (بلتون) په وى ټیکانه په ل جهی خو . .

جاره کى ب سر ده نى کف و کچا (سیریس) ی ره قاند و د گه ل خو بره بن دنى دا د گه ل بژت . .

(سیریس) ژى باخوسا ټه ردی بوو ټه گه را شین بونا متا و ټرامه ټى بو په . . جوتیارا و رینجه را بو خو داخاز و هپى ژى ټکرن . .

به رى ټه م ژیر که بن باخوسه کى دى ژى وى ل دنى هه ی . نافی وى (بان) ه . . باخوسى چه روان و په ز و دارستانا نه گه له کى سه یر و ټنتیکه په نیفا وى بزنه و نیفا دى مروغه . دوو شاخین پیغه . (بان) گه له کى خوشتى بو په ل به ر دلى شقان و گاگانا . . چنکو زیړه فانی ل په ز و ده وارین وان ټکر . ژه همى نه خوشیا د پاریزتن .

هر گاف پف د کره دودکا خو و ټاوازین خوش د گوتن و د گه ل وان رادبو له یزین و داوه تا . .

ټیجا ل دويف باوه ریا یونانا ټه ف باخوسه همى ل نیف ټه ریا و دارستانا د گه ریان . . ژبانکه کا پر خوشی و نه خوشی ژى یا بریه سر . . هر ټیک ژفان باخوسا هزار چپروک و ټه فسانه وى ل سر هه ین ،

خودى ټانه ب ده ت ل ده مه کى دى و ل ټه رافه کى دى هه که هه لکه فت دى ل سر فان ټه فسانا په یقین لى یا پیدق گوتن ل ټیرى ټه وه کو ټه ف ټه فسانین یونانى یین که فنار و باخوسین وان د دیورن ژ باوه ر - و ټاینا مه یا ټیسلامى یا کو باوه ر ب خودى په کى ب تنى هه ی . . کو ټیکه و نایبته دوو و هر ټه وه لى مه زن و دبن په ردا زانینا وى ټه مروف کارى چاک و خراب ژنک د بژیریت . ټیجا وه کى راستیه کا دیروکى ټان هه لشکافتنه کا فولکلورى مه ل سر وان باخوسا ټاخفت هپى ټکه بن هزارا خوینده فانا وى ټه تر نه چیت .

ژندهر

- (۱) - اساطیر افریقه و رومانیه - تألیف غریس کویر .
- (۲) - من الاساطیر العربیه والحزافات - الدكتور مصطفی الجوزو .
- (۳) - ده روازه په ک بو میتولوزیا - گوډارى کاروان ژماره (۲۹) فاروق رفیق .
- (۴) - به راووردنکى ویزه فى له ناوه ند چپروکى (مه م و زین) و چپروکى (ټیلباده) - گوډارى نووسه رى کورد - ژماره (۴) خوئى سټیهم - شاکر فتاح .

داکو ووندا نه بن

بهري تهف هه سى پرتوكه بكهفنه بازاړى ، نزيكى (۲۰۰) مه ته لوكا ل جهم من زى هه بون ، بهلى ده مى تهف هه سى كافى به په قين ، كانيكه مه هشك بو ، بنى (۱۳۹) مه ته لوك مان سافى و پاقر^(۷) .

قيچا داکو تهفه زى بكهفنه سه ر كاغه زى و ووندا نه بن ، ته زى لهره بنفيسم ، هيى دارم خوينده فان پى دل خوش بيت .

مه ته لوك - مامك -

- ۱ - تشتيكى منو تشتو^(۸) :
- دووا سيقهك ديت ، پينچا هه لگرت ، (۳۲) خوار .
- مه بهست (۲) چافن ، (۵) تيلن ، (۳۲) ددانن
- ۲ - ب هيمه تا براهيم خليل (۴) ده رگه هن ، (۲۴) كليلى .
- مه بهست (دهواره ده مى نال دكهن)
- ۳ - نه ل عهردى ، نه ل ته سافى ، د خوت له شى ئينسانى .
- مه بهست (خهم) .
- ۴ - سيه ميئان هاتنه گوندى مه ، هه ر مروغه كى سيه بو چون .
- مه بهست (هه يقا ره مه زانى) به .
- ۵ - مه نجه لا چقتى ، قريين كه قتى .
- مه بهست (عه ورن) .
- ۶ - عه بده كى هه ي نى په شه ب گوهاركه .
- مه بهست (سيله) .
- ۷ - چ د خوت ل سه رى خو وه رده كت .
- مه بهست (موخلكه)

د تهف ساله دا - ۱۹۸۵ - سى پرتوكيت فلكلورى كه فتنه بازارا نه ده بيانيت كوردى ، هه ر ئيك بناقى نفيسه فانه كى^(۱) .

دوو پرتوك ژفانا پيك هاتينه ژدوو سى بابيه تيت فلكلورى ، وهك : په ند ، مه ته لوكا ، هوز و به رهوزا^(۲) .

يا دى هاتيه ته رخان كرن ژ بو مه ته لوكا بنى^(۳) .

يا من دقيت ژفان هه ر سى پرتوكا بابيه تى مه ته لوكا بنى به .

بى گومان پرتوكا سى نيا يا كو بناقى «مامكين كوردى» هاتيه به لافه كرن ، پترمه ته لوكيت كوردى د ناف لاپه ريت خودا كوم كرينه ، چونكى بنى بو فى بابيه تى هاتيه ته رخان كرن .

ژمارا فان مه ته لوكا (۳۲۴) مه تهن ، بهلى نزيكى (۲۰) مه ته لوكا خو د ناف لاپه ريت فى پرتوكى دا دووباره كرينه پارتوكا دوونى يا كو بناقى (دوو مرارى ژگه نجينا فولكلورى كوردى) . ده ركه قتى پيك هاتيه (۲۰۷) مه ته لوكا ، بنى ئيك دووه كا خو زى دووباره كربه .

پرتوكا دى يا كو بناقى «كانى» ده ركه قتى ، پيك هاتيه ژ نزيكى (۱۳۴) مه ته لوكا^(۴) .

مامكين دووباره بوين ، د ناف به ينا پرتوكا «مامكين كوردى» و «دوو مرارى . . . نزيكى (۱۵۰) مامكانه ، (۵۰) مامك دگه ل پرتوكا كافى زى دووباره دبن . بيت د له بيت مه دا دميين ، نه ز د شيم بيژم نزيكى «۴۰۰» مامكانن . ئانكو (۴۰۰) مه ته لوك نهو د ناف لاپه ريت فان هه ر سى پرتوكا دا . هاتينه پاراستن^(۵) .

مه ته لوكيت كوردى ب گشت نابنه (۷۰۰) مه ته لوك .

ئانكو بيت ماين ل دبرى نزيكى (۳۰۰) مه ته لوكا . كو هيشتا نه كه قتبه سه ر كاغه زى^(۶)

- ۸ - دهري وی ره شه قوبخته ، نافا وی سوره ، عداوته .
 * مه بهست (طه نيره)
- ۹ - بانى مری گلگلکه کی د قونی را .
 * مه بهست (کاره)
- ۱۰ - تشتهك خوشتر ، د همی تشتا دچیت .
 * مه بهست (هزره)
- ۱۱ - سینیكا قال تهزی هنگفینی تال .
 * مه بهست (گوه) ه .
- ۱۲ - چومه شكه فته کی فه ، یا تزی گاییت تینه چمی . ئیکى
 و هسا نینه ، بهمه جوتی .
 * مه بهست (سته نگن)
- ۱۳ - چار چق چه قین دکهن ، دوو بهلبه لین دکهن ، هزار
 و یهك باوه شین دکهن .
 * مه بهست (دهواره)
- ۱۴ - دایکا دایکانه ، بو مروئی ناف و نیشانه .
 * مه بهست (وهلات) ه .
- ۱۵ - دهه پینه ، دوو دهستی به . سی سهری به . ئیک
 پهری به .
 * مه بهست (گولك و چیل و بیری) به .
- ۱۶ - خودانی پوز و میشا ، بو عبدالله و دهرویشا .
 * مه بهست (شقان) ه .
- ۱۷ - دویر دفریت ، نه سقکه . نه گرانه .
 * مه بهست (دالخه) به .
- ۱۸ - داره کی چوار چقل . ههر چقله کی پینچ سهرکیت
 پیقه .
 * مه بهست (مرووف) ه .
- ۱۹ - هندی من ل بیره . محمد تاغا وهزیره . ناف تهیرا .
 ئیکى ب شیره .
 * مه بهست (چه کچه کیله) به .
- ۲۰ - دهه دارو دوو پهن . ههمی ب فعلیل و فهدند نیچیری
- دکهن ، بی دهنگ .
 * مه بهست (سینا کهوا) به
- ۲۱ - هاده و ماده ، کوریکا خو باده . ههره د ناف
 زه فیکا ب قوراده .
 * مه بهست (جوکا ئافی) به
- ۲۲ - سهر ستوری بن زراف .
 * مه بهست (ته شیکه)
- ۲۳ - چه رمه و چیقاله و موی پیقه نه . چار دهست و پینه .
 دو یف لی نه .
 * مه بهست (بهقه)
- ۲۴ - طه نیرکا دوو کاده .
 * مه بهست (گوزیه)
- ۲۵ - طه نیرکا ئیک کاده .
 * مه بهست (باهیقه)
- ۲۶ - زه رپا ل سهر بانى کهزیت وی شور بینه بن بانى .
 * مه بهست (چاقی روژی به . ده می د هلیت)
- ۲۷ - تشتهك د بیژیت . خوزی نه ز نهف تشته نه بام . نه ز
 هو دچم ب بهرا دکه قم . نه ز هو دچم ب دارا دکه قم . نه ز
 هو دچم ب ئاخى دکه قم .
 * مه بهست (ئاقه)
- ۲۸ - پی پوکا . گوه بهلوك .
 * مه بهست (کیریشکه)
- ۲۹ - بزنا کاله . سهرقه ماله . نه د دوشیت . نه د
 فروشیت .
 * مه بهست (میسه)
- ۳۰ - گانی ل ناف کوئی نفسی . پهزی ل دو یف قونی فه
 دامشتی .
 * مه بهست (دولافه)
- ۳۱ - دارا شربینی . دهتن گولیت زیرینی .
 * مه بهست (گه نموکه)

- ۳۲ - به لوط سهرقه ره قه ، دبنقه پوط .
* «بهریکه»
- ۳۳ - هندی بشوی ، پیس د بیت .
* مهبهست (ناقه)
- ۳۴ - قه سرا شویشتی و فه شویشتی ، دوو به گزارده تیدا رویشتی .
* (لوجیسکا گویزی)یه
- ۳۵ - خاتینا ل نیقا مالی رویشتی ، مال یا مالشتی .
* مهبهست (خاتینوکه)
- ۳۶ - سهرقه نفیز ، د نافدا قریز .
* مهبهست (باسکی جگاریه)
- ۳۷ - ل قیره هه تا به غدا ، هه می جانگی ئیک تا .
* مهبهست (جاده)
- ۳۸ - چومه ژفیره پيدا ، تشته کی دریکی دا ، لنکی ل سهر پشتی دا .
* مهبهست (کولی)یه
- ۳۹ - تشته کی دریزه ، سیهر نینه .
* مهبهست (جاده)
- ۴۰ - پوریتی کارا ، ل سهر دارا .
* مهبهست (کوبین)ه
- ۴۱ - دستاروکی ، ل نزاروکی .
* مهبهست (دینگی میرهی)یه
- ۴۲ - شوفا سپی ، خه تا رهش .
* مهبهست (کتیبه)
- ۴۳ - که ری به قالا ، دگه رییت ل بهر ده ری هه می مالا .
* مهبهست (مرنه)
- ۴۴ - شیری دوت بی گوهان .
* مهبهست (گویرا هندی)یه
- ۴۵ - شویتکا دوو تا ، هه تا به غدا .
* مهبهست (جاده)
- ۴۶ - ره ق ف ره قی دکه قیت ، سورف نهرمی دکه قیت .
* مهبهست (سطه و بهر سطره) نه
- ۴۷ - چیلای زانی ، د گه لیادا بادانی .
* مهبهست (رویباره)
- ۴۸ - چومه ژفیره پيدا ، پیره ژنه کا دری دا ، چند زختیت دویانی ، ییت تیدا .
* مهبهست (دیها چلی)یه
- ۴۹ - شوق شوقی شه قاقی ، که ته عهردی ، عهرد په قی .
* مهبهست (هنجاره)
- ۵۰ - ئیشونی قون خوار ، چو سهری لانی ، لات هینا خوار .
* مهبهست (ده فکی مکی)یه
- ۵۱ - تشته کی منو تشتو ، د فریت ، بی بی پیره ، دکه آه گری بی بی چافه .
* مهبهست (عهوره)
- ۵۲ - به فر ل بهر ژوا دیت ، گزک ل نزارا .
* مهبهست (جوخینا کالی)یه
- ۵۳ - تو بمری ژی ، ههر تو شول دکه ی بو مالا خو .
* مهبهست (مه عاشه)
- ۵۴ - تو بمری ژی ، ههر ژ ته فه ناییت .
* مهبهست (ناقه)
- ۵۵ - هه کو بی بجویک ریپیت وی د سپینه ، هه کو بی مه زن ریپیت وی د سورن ، هه کو بی پیر ریپیت وی رهش دبن .
* مهبهست (درینه)
- ۵۶ - چومه مالا میر ، پسپار دکه م ، ژ مرو قیت پیر ، کی دیتی یه ، طه بری ب شیر .
* مهبهست (پیشی)یه
- ۵۷ - شفا تهره ، ل بن ناخی .
* مهبهست (ماره)

- ۵۸ - هەل دم ، هەل دم ، شەش پى و دوو سم .
 • مەبەست (تەرازی) یە .
- ۵۹ - سەد مری ییت د تابیته کی دا .
 • مەبەست (شخارته) یە .
- ۶۰ - چومە باژیرە کی «مستەطیل» هەمی مروقت ل ویری
 سەر سۆرن ، بن سپی .
 • مەبەست (شخارته) یە .
- ۶۱ - هزار مروقت دا بن حیفکه کی فە .
 • مەبەست (هناړه)
- ۶۲ - پی پانو ، ل سەربانو .
 • مەبەست (باگوردانه)
- ۶۳ - مامکی منو بەرە کات ، تەرکە ل تەدا ، قارین ژتە
 هات .
 • مەبەست (دوویشکە)
- ۶۴ - هەسپی سپی ، بژی د شین .
 • مەبەست (پقازە)
- ۶۵ - سەر سەیدی ، شاشک شین
 • مەبەست (پقازە)
- ۶۶ - ل بن عەردی پاوا د کەت .
 • مەبەست (پقازە)
- ۶۷ - هیلینا لەکە کی ، نە ل بەرۆزی ، نە ل نزاری ، نە
 هەتاف سپیدی دەتی ، نە ئیقاری .
 • مەبەست (دینکی پەزی سپی) یە
- ۶۸ - سەر زیری ، ئاقل کەرە .
 • مەبەست (فەنەرە)
- ۶۹ - هەسپی بەلەک ل بنی دەشتی بو پخەلەک .
 • مەبەست (هەیفە)
- ۷۰ - تشتی منو تشتو ، نە پی پتقەنە ، نە پانی ، بچو بچو
 دچیتە سەربانی .
 • مەبەست (کادی) یە .
- ۷۱ - دەیکا مری ، دەفی بەش .
 • مەبەست (مەنجەلوکە)
- ۷۲ - میرگا شین تژی تیدا هەلال و بەیوین .
 • مەبەست (ئاسپانە)
- ۷۳ - بیتیقە شینە ، ل بازارا پەشە ، ل مالی سۆرە .
 • مەبەست (توف چایە)
- ۷۴ - سېھد قوتن ، ئیک ژەر فەدەت .
 • مەبەست (زمان و ددانن)
- ۷۵ - شرینە وەکی شەکری ، تەحله وەکی ژەهری .
 • مەبەست (زمانە)
- ۷۶ - من خالەک هەیه ل سەری زیری سەر مەزنتەرە ژ
 عوری .
 • مەبەست (میری) یە
- ۷۷ - سەد میر هاتن ب پەنگە کی ، ستران گوتن ب
 دەنگە کی .
 • مەبەست (میشا هنگفین) یە .
- ۷۸ - گانی دادکەم ، کورنی زی دکەم .
 • مەبەست (میویژە)
- ۷۹ - دەھ میرب پەنگە کی ، سترانا دین ب دەنگە کی .
 • مەبەست (کەو)
- ۸۰ - سەر مازیکە ، ستو دەرزیکە .
 • مەبەست (کەو)
- ۸۱ - وت وت شینکی دویل قوت .
 • مەبەست (کەو)
- ۸۲ - سەر فە قریژ ، بنقە نقیژ .
 • مەبەست (مەسینکە)
- ۸۳ - نافی وی زەر بە ندو .
 • مەبەست (مەسینکە)
- ۸۴ - کچا مەلا ب هزار کراسا .
 • مەبەست (کەلمی) یە

- ۸۵ - بزنا ب سپه وو دوو شاخا .
 * مهبست (سها وی ، دگهل ههر دوو شاخا)
- ۸۶ - باگهره دهزی ، ل پالی بهزی .
 * مهبست (سویسکه)
- ۸۷ - چوومه سهربانه کی ، بهری خو دومه بهربانه کی ،
 دوو ثاقبت د ثامانه کی .
 * مهبست (هیکه)
- ۸۸ - سی برانه ٹیک د چیت نا هیته فه ، ٹیک د مریت نا
 رایته فه ، ٹیکی هندی بده نی تیر ناییت .
 * مهبست (ئاگره)
- ۸۹ - لاوکی دهشتانی ب سی پی یا خو دگریت ، ب دوو
 پی یا که فیت .
 * مهبست (خانکه)
- ۹۰ - تشته کی هدی هه کو دنقیت هندی گایه کی به ، هه کو
 رادییت هندی چیا به کی به .
 * مهبست (خیفه ته)
- ۹۱ - مامی خه لیله ، ده رگه هی وی ب دوازه کلبله .
 * مهبست (ناله ننده)
- ۹۲ - ده روکه کی بی ب چار کلبله .
 * مهبست (ده میت سالی) نه
- ۹۳ - چیلاب چار چچک .
 * مهبست (وهرزیت سالی) نه
- ۹۴ - فی ثالی دار ، وی ثالی دار ، د نافدا دوو تیشکیت
 هار .
 * مهبست (جه نجه ره)
- ۹۵ - بی ل سهر ته خته کی ، ثافی ژ دوو کانیا فه دخوت .
 * مهبست (بچویکه ده می شیری دخوت)
- ۹۶ - هندی دچی نا گه می .
 * مهبست (سپه ره)
- ۹۷ - هه که کانیا مار تیدا بیت ، دی زیت ، هه که
 ده رکه ت نا زیت .
 * مهبست (له مپه به)
- ۹۸ - (۳۰) قازن ، (۵۰) بهرازن ، (۳) تک تکه نه ،
 (۱۰) ره شوپله نه .
 * مهبست (۳۰) روژی نه ، (۵۰) روژکیت (فهلانه ، ۳) روژکا
 فه لایه ، ۱۰ ده هکیت عیدا حاجپانه)
- ۹۹ - نه چاندی ل سهر پشتا نه زای ، نه زای ل سهر پشتا
 بی روحی ، بی روح ل سهر پشتا بی ثیانی .
 * مهبست (هیستره و پرو ثاف) ه
- ۱۰۰ - تفهنگا خالا ، یا ل دهر مالا .
 * مهبست (جوکا ثافی) به .
- ۱۰۱ - هیرفه ناخ ، هیرفه ناخ ، د نیقه کی دا میرو میر
 براخ .
 * مهبست (جه رکی دوهنی) به .
- ۱۰۲ - سنکی خواره ، ل بن دیواره .
 * مهبست (ماره)
- ۱۰۳ - هویره وه کو کرزن ، ره شه وه کو بز ، حاکم ژهر
 دلهرزن .
 * مهبست (کیچه)
- ۱۰۴ - هو دلقت ، هو دجقت ، نه زمان نینه پی
 باخقت .
 * مهبست (لانده)
- ۱۰۵ - جووا داری ، کوته لا ناخی ، یا تزی خولی .
 * مهبست (سه بیله)
- ۱۰۶ - که یف خوشکه ، ل بهر بهروشکه
 * مهبست (قورکه)
- ۱۰۷ - دگرم مسته کی ، د هاقیم ده شته کی .
 * مهبست (گه نه)
- ۱۰۸ - بی گریدانی قه لهو دبیت ، بی فه کری زه عیف د

بيت .

* مەبەست (كولنده)

۱۰۹ - ھىندى د كيشيت خلاس نا بيت .

* مەبەست (تزينه)

۱۱۰ - ھەل ھەلەى ھارە ، رەشويلەى سيارە .

* مەبەست (مەنجەلا سەر ئاگرى) يە

۱۱۱ - ھەتا تۆ نلېت خۆ نە كە يە ، د چاقېت گورگى را ،

مېھى نا خۆت .

* مەبەست (مەقەسە)

۱۱۲ - دارا دوو تايى ، تە ھەلدانى .

* مەبەست (بېجامە يە)

۱۱۳ - چاف رەشى دەشتى ، دوو پى گەھشتى ، ئىخستە

سەر تە نشتى .

* مەبەست دەخلە دەمى دروين

۱۱۴ - مەنجەلا عىندەلى ، پىرچ پىرچ د كە لىت ، نە ئاگرە ، نە

خوھلى .

* مەبەست (ھاڧىنە)

۱۱۵ - سىنگى شىرا ، چاقېت مارا ، پىر قەلەم و درېندە .

* مەبەست (مايى) يە

۱۱۶ - نە مازنېت وان مازن دېن ، ئو نە بېچوېكىت وان

بېچوېك دېن .

* مەبەست (چيانە)

۱۱۷ - ھەسپى سۆرى ئاف چاف بەلەك .

* مەبەست (ستەنكە)

۱۱۸ - گاسمە دىوار سمە .

* مەبەست (مشكە)

۱۱۹ - عەبابە كرى ، ل بەر دىوارا .

* مەبەست (بەفرە)

۱۲۰ - ئى ب سى لىنكا ، يارى ئىنكا .

* مەبەست (خانكە)

۱۲۱ - سى سىنىكىت سافارى ، دوو دىسارن ، ئىك

گەر مە .

* مەبەست (پاھىزە ، زفستانە ، ھاڧىنە)

۱۲۲ - باژېرە بازار نېنە ، سىبەرە حەتاف نېنە .

* مەبەست (موغبەرە)

۱۲۳ - رەزى ئى بەر .

* مەبەست (ھېستەرە) .

۱۲۴ - يا زەرە ل گوشتى ھاڧە دەرە ، يا ب پەرە ، يا كىم

سەرە .

* مەبەست (خزىمكە) .

۱۲۵ - سى تاسن ، سى بن تاسن ، سى نە پىنكىن ، سى

رە قاسن .

* مەبەست (سەعەتە)

۱۲۶ - مرووف د بەحرى دا ، نا مرىت .

* مەبەست (بېچوېكە د زگى دەپكا خۇدا) (۹)

ژىندەر و پەراوېز

۱ - ئەف ھەرسى پەرتوكە ، ئەقەتە :

أ - (دوو مرارى) بناڧى پىزانى ئالىخانى . ۱۹۸۵ . ھەولېز .

ب - (كانى) بناڧى ئەحمەد قەرەنى . ۱۹۸۴ . بەغدا .

ج - (مامكىن كوردى) بناڧى ئەحمەد عبداﷲ زەرۆ . بەغدا . ۱۹۸۵ . ھەرچەندە سالا

(۱۹۸۴) ل سەر پەرتوكا (كانى) نەقىسە ، بەلى ب راستى سالا ۱۹۸۵ گەقە بازارى .

۲ - پەرتوكا (دوو مرارى . . .) و (كانى) ژ فان ھەرسى باھەتا پىك ھاڧىنە .

۳ - مەبەست پەرتوكا (مامكىن كوردى) يە .

۴ - مامكىن فان ھەردوو پەرتوكا د نەمرە كرىنە . شى بۇ پەرتوكا كانى» من ئىزا نەمرە

دانېن .

۵ - ئەف ھەرسى پەرتوكە من ل گەل ئىك بەراورد كرىنە .

۶ - ئەف ژماردە نەخمىنە ، بەلى گەلەك تىزىكى راستىنە . چونكى من گەلەك دەمى خۆ

دگەل فان مامكا بوراندېە ، ئەف باھەتە وەكو پەندا بەررەھ نېنە . گوڧا فان مەتەلوكا ل دۇر

ھندەك تىشتا د زقۇن و ھەر فان دووبارە و سى بارە دكەن . لى ب ئاوابەكى دى . .

۷ - ئەف دوو سەد مامكىت خۆ من ل گەل ھەرسى پەرتوكا بەراورد كرىن . . . ۱۷۰۰ ئى

چون ، مان تىزىكى (۱۳۰) ھەك .

۸ - شى لھرە دى نەقىسە ، (تشتىكى) مئۆ تىشتىق ئىشقى ئاكەت ھەر فى گوڧى دووبارە بگەم .

بلا خوڧىندە فان بزانىت كو بەرى ھەر مامكەكى ئەف گوڧىنە دىنە گوڧىن . ھندەك ئى دىڧىن :

(مامكى) مئۆ مامق) يان (مامكى) مئۆ مئۆ . . .)

۹ - ئەف مامكىت من لھرە نەقىسەن . دوور نېنە ئى دەستى چەندەكا خۆ دووبارە كرىن .

دگەل ھەرسى پەرتوكىت ئاف برى دا . بەلى ھىندى ئەز شىياچە من نە ھىلابە ئەفە بىت .

لاوانه وهی کوردی و دهوری «رودینکو» له تۆمار کردیدا

جهلال تهقی

سه‌رچاوه‌ی مه‌به‌ستی و له هه‌موو شتیڤ پتر بایه‌خی پی‌داوه‌ی چه‌ند شا‌کاریکی له‌م روه‌وه به‌ نه‌نجام گه‌یانده‌وه .

«رودینکو» هه‌رچه‌نده که‌م ژبا ، به‌لام تواني له ژبا‌نیدا شه‌ش کتییی مه‌زن له‌م باره‌یه‌وه به‌ چاپ بگه‌یه‌نی (ه‌یوادارم له ده‌رفه‌تیکی تر‌دا بتوانم به‌ در‌یژی لی‌یان بدویم .) بی‌جگه له ده‌یه‌ها وتاری ئە‌کادیمی نایاب ده‌رباره‌ی هه‌موو باریکی ژبانی کورد .

پنج سالێ پاش مردنی «رودینکو» ، واتا له‌ سالی «۱۹۸۲» دا ، ئە‌کادیمیای زانیاری به‌کتیی سو‌فیت کتییی «ئه‌ده‌بی لاوانه‌وه‌ی کوردی» چاپ کرد که‌ هه‌و‌ته‌م کتییی ئە‌م نووسه‌ره مه‌زنه‌یه‌و مه‌به‌ستی ئە‌م وتاره‌مانه . هه‌رچه‌نده سه‌رناوی کتییه‌که زۆر له‌ زاراوه‌ی «لاوانه‌وه» فراوانتره ، چونکه وشه‌ی «ئوبریاد» ی رووسی هه‌موو جو‌ره «مه‌راسیم» ی پرسه‌و لاوانه‌وه ئە‌گرته‌وه ، به‌لام له‌به‌ر ئە‌وه‌ی «رودینکو» له‌م کتییه‌دا زیاتر باسی لاوانه‌وه‌ی کردوه ئیمه‌ش به‌ لاوانه‌وه‌مان دانا .

ئە‌م کتییه‌ نایابه‌ بریتیه له «۱۵۲» لاپه‌ره‌ی قه‌باره گه‌وره‌ی پیت ورد ، و کۆمه‌له‌ نوسراویکی هه‌ره به‌ نرخه‌ ده‌رباره‌ی لاوانه‌وه‌ی کوردی گزنگی ئە‌م نوسراوانه له‌وه‌دایه‌ که‌ نوسه‌ر خۆی له‌ پرسه‌و سه‌رگۆرستان و له‌ ده‌می شاره‌زایانی وه‌رگرتوه‌و تۆماری کردوون و به‌راوردیکی وردی زوربه‌یانی کردوه له‌ گه‌ل ئە‌ده‌بی لاوانه‌وه‌ی گه‌لان و کارتیکردنی

«مارگریت رودینکو» به‌کینکه له‌و نووسه‌ره بیگانانه‌ی دلسۆزانه خزمه‌تی ئە‌ده‌بی کوردی‌یان کردوه و هه‌موو ژبانی بۆ ته‌رخان کردوه .

ناوبراو له‌ سالی «۱۹۲۶» دا له‌ شاری «تبیلسی» ی له‌ دایک‌بووه له «۲۷» ی ته‌موزی «۱۹۷۷» دا ، دوا‌ی نه‌خۆشی‌یه‌کی دوورو در‌یژی پر سزا مردوه . دایکی ئە‌رمه‌نی و باوکی روس‌بووه .

«باریس رودینکو» ی باوکی زانایه‌کی ناودارو شاره‌زاو پسه‌پۆرینکی هه‌لکه‌وتووی ژبانی گه‌لانی قه‌فاس‌بووه له‌ گه‌ل «ئۆربیلی» زاناو کورد ناس هه‌ره ناوداری سو‌فیتدا کاری کردوه .

«مارگریت» کاتی مندالی له «تبیلسی» به‌ سه‌ر بردوه ، هه‌ر له‌ مندالی‌یه‌وه بلیمه‌تی و گیانی له‌ خۆربوردنی تیدا ده‌رکه‌وتوه . له «۱۹۴۹» دا ، که‌ هیشتا قوتایی‌بووه ، چه‌و بۆ ناوچه‌ کوردنیشنه‌کانی ئە‌رمه‌نستانی سو‌فیتی و چالا‌کانه ده‌ستی کردوه به‌ کۆکردنه‌وه‌ی بابه‌تی فۆلکلۆری ره‌سه‌نی کوردی و هه‌ر له‌و کاته‌وه رییازی کوردۆلۆژی گرتوه‌و ئازایانه ئە‌سه‌پی خۆی له‌م کۆره‌دا تاوداوه‌و هه‌موو شتیکی ره‌سه‌نی کوردی وه‌رگرتوه‌و زمانێ کوردی و گۆرانی کوردی و موسیقای کوردی بوون به‌ به‌شیڤ له‌ ژبانی له‌ ژوو‌روی هه‌موو ئە‌مانه‌شه‌وه لیکۆلینه‌وه‌ی که‌له‌پوری نه‌ته‌وايه‌تی و فۆلکلۆری کوردی‌بوو به‌

دراوسیکانی کوردو وینه‌یه‌کی هه‌ره به نرخ‌ی پی به‌خشپون و به‌شپوه‌یه‌کی زیندوو ده‌ری خستوون و هه‌موو ده‌قه‌کانی وه‌رگپراوه بو رووسی و شی کردوونه‌ته‌وه .

«رودینکو» له لاپه‌ره «۵» دا ئه‌وه باس ئەکات که بایه‌خوانی به‌لاوانه‌وه‌ی کوردی له‌و نوسراوانه‌وه ده‌ستی پی‌کردوه که له ئه‌ده‌نی کوردیدا به‌رچاوی که‌وتوون و له‌وه‌وه ئاره‌زووی لیکۆلینه‌وه‌ی سه‌رچاوه‌ی زیندووی ئه‌م کاره‌ی کردوه به‌نیازی نووسینه‌وه‌و پاراستنی له‌له‌ناوچوون . . . به‌لام ئه‌وه‌ش ئاشکرا ئەکات که ئه‌مه‌ کارێکی ئاسان نه‌بوه ، چونکه ئه‌وانه‌ی ئه‌م جو‌ره ئه‌ده‌به‌یان زانیوه نه‌یان ویستوه به‌نی بوونی پرسه‌و کاری ئه‌نجام‌دانی مردوو ناشتن راسته‌قینه‌ بو‌ی بلاوینه‌وه‌و به‌تایه‌تی کورده‌یه‌زیدی‌یه‌کان زور به‌گران خو‌یان ، داوه‌ به‌ده‌سته‌وه‌و پاش هه‌ول‌دانینکی زور توانیویه‌تی شتیکیان «لی» هه‌لکړینی! . . . بویه ئه‌م کتیبه‌ی نمونه‌یه‌کی هه‌ره راست و نی وینه‌یه بو روون‌کردنه‌وه‌و تو‌مارکردنی به‌شیک‌ی شاره‌وه‌و که‌م باس‌کراوو فه‌رامۆش‌کراوی ئه‌ده‌نی فولکلوری نه‌ته‌وه‌که‌مان ، به‌تایه‌تی که ئه‌ده‌نی لاوانه‌وه‌و پرسه‌و ناشتنی مردوو به‌شیک‌ی هه‌ره‌گرنگی فولکلوری میله‌تانه‌و له‌جیهاندا بایه‌خیک‌ی باشی پی‌دراوه ، چونکه به‌شیکه‌ له‌هه‌ره‌کو‌نترین شیوه‌ی ئه‌ده‌نی‌و له‌زۆربه‌ی داستان‌و سه‌رچاوه‌هه‌ره‌کو‌نه‌کانی جیهاندا هه‌یه . . . له‌داستانی «گه‌لگامیش»‌ی عیراقی کو‌ن و «ماخا‌بخاراته»‌ی هیندی و ته‌لیاده‌ی یونانی و زۆربه‌ی شا‌کاره‌کانی جیهانی کو‌ندا نمونه‌ی هه‌یه .

«رودینکو» له لاپه‌ره «۴» دا ئه‌وه روون ئەکاته‌وه که ناوه‌پروکی لاوانه‌وه‌و پرسه‌له‌هه‌موو به‌شیک‌ی تری فولکلور که‌متر گۆرینی به‌سه‌ردا هاتوه‌و پاشا‌وه‌ی نه‌ریت و رووداوی کو‌نترین ئاین و باری کو‌مه‌لایه‌تی میله‌تانی تیدا پارێزراوه‌و با‌شترین ده‌رفه‌ته‌بو‌زانین باری ده‌روونی گه‌ل ، چونکه ، وه‌ک ئه‌لی ، با‌سی کاره‌سات و رووداوی‌ک ئەکات چاره‌سه‌رکردن و خو‌لی رزگارکردنی نیه‌و هه‌موو هه‌یزیک له‌ئاستیدا دۆش دانه‌مینی که

ئویش مردنه . . . ئه‌و مردنه‌ی هه‌ج شتی‌ک جی‌ی پرنا‌کاته‌وه‌و له‌بیرو‌چوونه‌وه‌ی نیه‌! بویه ، به‌رای «رودینکو» گرنگی پیدانی ئه‌م شیوه‌ی فولکلوربه‌بایه‌خدا‌نه‌به‌هه‌موو به‌شه‌کانی نه‌ریت و فولکلور . . . بایه‌خ و گرنگی لاوانه‌وه‌ش مه‌دایه‌! . . .

له‌به‌ر ئه‌م هۆیانه «رودینکو»‌ی مه‌زن شایانی هه‌موو ریزو ئافه‌رینی‌که که ئه‌م په‌راوه‌نایابه‌ی به‌ئه‌نجام‌گه‌یاندوه ، چونکه ئه‌وه‌نده‌ی من ئاگادارم له‌کوردستان و له‌ده‌ره‌وه‌ی کوردستانیشدا وتاری به‌پێز ده‌رباره‌ی ئه‌ده‌نی لاوانه‌وه‌ی کوردی زور که‌مه‌و له‌هه‌ندیک وتاری «مینۆرسکی» و «فیلچیفسکی» و «ئیگیزاروفا» و «رودینکو» خو‌ی و هه‌ندیک له‌نووسه‌رانی به‌ریزی خو‌مان به‌ولاوه‌به‌ده‌رنیه . . . له‌ناو هه‌موو ئه‌مانه‌شدا وتاریکی «رودینکو» ، که له لاپه‌ره «۷۰-۸۰»‌ی ژماره ۲۱ (۸۴)‌ی سالی «۱۹۷۰»‌ی «بلاوکراوه‌ی فه‌له‌ستین»‌دا به‌ناوی «لاوانه‌وه‌ی کورده‌یه‌زیدی‌یه‌کانی ئه‌ودبو قه‌فاس»‌وه بلاوی کردۆته‌وه ، جیگایه‌کی دیاری‌کراوی هه‌یه .

حوینه‌وه‌اری به‌ریز ، ئه‌م کتیبه‌ی «رودینکو» ، که به‌کورتی لی‌ی ئه‌دویم ، یه‌کی‌که له‌کاره‌مه‌زنانه‌ی شایانی ئه‌وه‌یه لی‌ی نی‌به‌ش نه‌بین و هیوادارم بتوانم له‌پاشه‌رو‌زینکی نزی‌کدا ده‌قی ته‌واوی به‌چاپ بگه‌یه‌نم . . . لێ‌ده‌دا هه‌ول ئه‌ده‌م کورته‌یه‌کی با‌سه‌کانی بنووسم ، هیوادارم توانییم که‌میک له‌به‌هه‌رو توانای نی‌سنووری نوسه‌ره‌که‌یتان بو روون بکه‌مه‌وه .

• • •

«رودینکو» به‌دریزی هه‌موو لایه‌نه‌کانی ئه‌م با‌سه‌گرنگی گرتۆته‌وه . . . له‌ناو با‌سه‌کاندا جیگایه‌کی تایه‌تی بو «کو‌ته‌ل»‌دا ناوه‌و دامینی لاپه‌ره «۶۵» و هه‌موو لاپه‌ره «۶۶»‌ی بو‌ته‌رخان کردوه و به‌وردی له‌هه‌موو هه‌نگاوینکی دواوه‌و وردترین خالی فه‌رامۆش نه‌کردوه . . . به‌وردی له‌ئاستینی مردووو شیوه‌ی لاوانه‌وه‌ی کوردی یه‌زیدیش دواوه‌که‌لای ئه‌و گرنگی‌یه‌کی دیاری‌کراوی هه‌یه‌و به‌نمونه‌ی ره‌سه‌نی لاوانه‌وه‌ی کوردی

داناوهو دهري خستوه كه له بهر شهوهي زوربه ي كاري لهم چهشنه ي په زيدي به كان به نپني نه كرين شيوهو سپاو ناوه پروكي ره سه نايه تي پيش چاخى ئيسلامي بان تيدا پاراستوه ، كه شه مش ، به راي شه ، هه ليكي له بارو گونجاوه بو روون كرده وه ي گه لي رهوشتي شاراوه ي كوردي پيش ئيسلام .

* * *

ئاشكرايه لاي زوربه ي ئافره تاني كوردستان برا مردن كوشتيكي گرانه و كاريكي كوشنده له خوشك نه كاوه هتا مردن پيوه ي نه تلپته وه ، بويه شتيكي سه ير نيه كه «رودينكو» گه وهره ترين بايه خي به برامردن و نمونه ي لاوانه وه ي برا مردن داوه .

سه ير شهويه ، هه مان شه و گريان و لاوانه وه ي هه موومان گوپان لي بوه و گرنگان پي نه داوه ره خنه مان له و خوشكانه گرتوه كه به كول نه گرين بو برايان و خويان به و جوړه دلته نگه نه كه ن ، «رودينكو» به وپه ي شانازييه وه گويي له و بابه ته لاوانه وه يه گرتوه هاني داون چي نه زانن بوي بلين و توماري كرده و ئانه مه يه ره سه نايه تي و دلسوزي كاري زانباري و شه ده ي ، شه «كاره زانباريانه» ي كه به داخه وه هه نديك له برا نووسه ره به ريزه كانمان زور چه ز نه كه ن بيلكينن به به ره مه كانيانه وه و كه چه ند ديريك نه نووسن واي ده ره نه خه ن كه كاره كه يان شه ونده زانباريانه به وينه يان نيه و بيجه كه له خويان كه س له بابه تي زانباري ناگات !

* * *

به شتيكي تري كتپه كه ي «رودينكو» لاوانه وه ي ده ستگيرانه بو ياري له ناوچووي ، هه روه ها لاوانه وه ي ژن بو ميږديش جيگايه كي دباري هه يه لاي شه .

وه نه ي «رودينكو» ته نها گرنكي داي به شه ده ي لاوانه وه ي سه رزار ، به لكو هه لبه ستي لاوانه وه ي شه ده ي نوسراوي كورديش لاي شه و جيگايه كي تاپه تي هه يه لاوانه وه ي «زين» بو «مه» له مه و زيني شه حمه دي خاني نه مرده به

نمونه يه كي هه ره سه ركه و تووي شه ده ي لاوانه وه ي كوردي سه ده ي شه ده هه م دائه ني و له پال ده قه كوردي به كه ي خانيدا ، كه له لاپه ره «٤٧-٤٨» ي كتپه كه يدا بلاوي كرده شه به شيوه يه كي ره وان و راست وه ريگپراوه ته سه روسي و له لاپه ره «٤٨-٤٩» دا چاپي كرده . . «گولكووي تازه ي له يل» ي شه حمه د به گي كو ماسي ، كه رودينكو به شه حمه د خاني كو ماسي ناوي برده ، كاتي خوي «مينورسكي» بلاوي كرده شه وه ، دووباره ده قه كوردي به كه ي به كوردي ، به پتي لاتيني ، له لاپه ره «٤٩-٥١» دا چاپ كرده وه له لاپه ره «٥١-٥٣» دا وه ريگپراوه بو روسي و به نمونه ي ناياي لاوانه وه و سكالاي يار مردووي داناوه .

«رودينكو» پاش شه مه باسي شتي مردوو كفن كردن و ته لقين دادان و گه رمه گوپو سي روزگانه و حوته و چله و نوچه ژن و سه رخوشي لي كردن نه كات و له لاپه ره «٦٤» دا ده قي سه رخوشي لي كردنيك به چوار ديري كاريگه رو وه رامي خاوه ن مردووي به دو ديري به سوز تومار كرده

باسي شه وه نه كات كه لاي كورد نا ي «كراسي قيامه ت» ، و اتا كفن ، به مقه ست بيپري به لكو شه ي به ده ست دابدي و به ده رزيه كي تازه بدوري (لاپه ره ٦٠) .

له وه پاش له داره مه يت و تاشه شور شه دوي له لاپه ره «٥٩» دا باسي شه وه نه كات چون ژن قزي خويان شه رنه وه له خويان شه ده ن و دم و چاويان بريندار نه كه ن له لاپه ره «٦١» دا باسي شه وه نه كات چون پيش بردني مردوو بو گوپستان له بهر ماله كه دا سي جار داره مه يته كه هه لته گرن و داينه نيته وه له هه مان لاپه ره دا به دريزي باسي گوپو به ردي له شه دو كيئل نه كات ، شه وه ش روون شه كاته وه كه بوچي كورد مردوو ماچ ناكات . لاي خومان و اباوه كه گوايا شه گه ر به كيك مردوو ماچ بكات شه و مردوه هه رگيز نايه ته خه وي ، يان شه گه ر هه گه زيان جياوو مردوه كه ده ستنويزي شه شي . به لام «رودينكو» شه لي ، گوايا بيرو باوه ي كورد له پيش ئيسلامدا

وابابووه ئەگەر مردوو ماچ بکری ئەو مردوه هەرگیز زیندوو نایتهوه . . . ئەمەش ئەوه ئەگەبەنی که کورد پش ئیسلامیش باوهری به زیندوو بوونوه هه بهوه ! . . .

* * *

ئەوهی شایانی باسه «رودینکو» بایه خیکی زوری داوه به شیوهی ناشتی کوردی یەزیدی ، له بهر ئەوهی ، وهك خۆی له لاپهه «۱۲۴» دا ئەلی تهنه ئهوان - وانا کوردی یەزیدی - رهسه نایهتی کۆنیان ماوه تهوه به لام کوردی شیعه و سوننی شیوهی تازهی ئیسلام کاری تی کردوو و زور نهریتی کۆنی گۆرپوه . له گهه ئەوه شدا «رودینکو» خهفت بو ئەوه ئەخوا که نهیتوانیوه ده بارهه «روح» و ژبانی «ئهو دنیا» لای یه زیدی بهکان زانیاریهکی ئەوتوی دهست بهکوهی له بهر ئەوهی نهیانویستوه ئەم نهینانه بدرکین ، به راده بهکی وا ، وهك له لاپهه «۶۲» دا ئەلی «تهلقین دادانیش نای کهس گوی لی ئی و تهنه دوو «پیری» ئاینی یه زیدی پیش داپوشینه وهی گۆره که ئەم لاو ئەولای ئەگرن و له بهر خویانه وه ئەو دو عایانه ئەخویننه وه که له م هه لویسته دا پئویسته !

«رودینکو» له تیبینی ژماره «۸» ی لاپهه «۱۲۶» دا خالیکی گرنگ باس ئەکات گویا له رابوردوودا دوور نه کورد مردوو له سندوقدا ناشتی . . . ئەگەر ئەمه وانی وا نهریتیکی تری کۆنی کورده واری پیش چاخ ئیسلامی دینته پشه وه که شایانی لیکۆلینه وه به . بیجگه له وهی که لاپهه «۱۹۱» ی کتیه کهی «فاسیلی نیکیتین» ئەکات به به لگه ی سه لاندنی ئەم قسه بهی که له سالی «۱۹۶۴» دا له مۆسکۆ چاپ کراوه ، دهقی لاوانه وه بهکی کوردی یه زیدیش له لاپهه «۱۳۱-۱۳۲» ی ئەم کتیه ی خویدا به پیتی لاتینی تۆمار کردوه وه ریشی گپراوه بو روسی . ئەگەر ئەمه وانی وافر وانترین ده رگا ئەخاته سه ر پش بۆ لیکۆلینه وه . من رام وایه که ئەگەر به وردی له ناوه پروکی لاوانه وهی کوردی بکۆلرینه وه شتی سه یرمان بو ده رته که وی که ئیستا شارا وه به . . . به لام سه یر ئەوه به که له کاتیکدا «رودینکو»

ئەم غوونانه دینته وه بو به لگه ی ناشتی مردوو ی کورد له سندوقدا به لگه ی سه رچا وه به کی گرنگی فه رامۆش کردوه که خۆی زور بهی ژبانی پتوه خه ریک کردوه . . مه به ستم له «مهم و زین» ی خانی نه مره . . . چونکه له هه مان ئەو مهم و زینه دا که «رودینکو» ساغی کردۆته وه وه ریشی گپراوه ته سه ر روسی و له «۱۹۶۲» دا ته واری هه ر دوو ده قه کوردی و روسی به که ی پیکه وه له مۆسکۆ چاپ کردوه له م باره به وه شتیکی گرنگی تیدا به که ئەبوایه په نجه ی بو رابکیشایه . . له هه لبه ستی ژماره «۲۳۶۵» ی دپیری (۲) ی لاپهه «۱۷۹» ی ده قه کوردی به که دا خانی وای فه رموه :

«حاصل فکرن ژ نوقه صندوق»

«میرگوته می ژبوته معشوق»

وه هه مان ناوه پروکی له دپیری (۱۹ و ۲۰) ی لاپهه «۲۱۲» ی ده قه روسی به که دا نووسیه که باسی کردنه وه ی صندوق مهم ئەکات . . دیاریشه وشه ی «صندوق» له کوردی به که داو وشه ی «گروپ» له روسی به که دا هه یج گومانیک له م رووه ناهیلن . . ئیتر فه رامۆش کردنی ئەمه له لایه ن «رودینکو» وه جیگای سه رسوپرمانه ! . . .

«رودینکو» له لاپهه «۶۲» دا باسیکی له مهش سه یرتر دینته گۆری . ئەلی ، هه رچه نده زور بهی ئەو که سانه ی ده قه فۆلکولۆری به کانی لی وه رگرتوون باسی ئەوه یان نه کردوه که له ناو کوردا باو بوونی خواردن و که ل و پهل له گهه ل مردوو دا بنیژی . . . به لام له زمانی به کیك له وانه وه ئەلی گویا له رابوردوودا ئەگەر به کیك له ژبانیدا ئازابوونی که ئەمرد خه نجه ره که یان له گهه لدا ئەناشت . . هه رچه نده له کورده واری خو شماندا هه ندی جار ئەم قسه نه کراون ، هه رووه ها ئەوهش باوه که ئەگەر به کیك دانی تا قم ئی ئەو تا قه دانهش له لایه کی گۆره که وه ئەخه رته ژر خا که وه من خۆم ئاگاداری ئەمه م و له به رچاوم تا قی دان نیژا وه ، به لام له هه مان لاپهه دا «رودینکو» په نجه بو شتیکی له مهش سه یرتر رانه کیشی گویا له

هەندى چىروكى ئەفسانەنى كوردىدا باس لەو كراوە كە ئەگەر
 يەككە لە ژن و مێردە دەست و پى ئى ئەوى ترىان بەستوو
 لە گەل ئەوى تردا خستوو يانە تە گۆرەو بو ئەوى كە مردووە
 زىندوو بوو بە تەنيا نە ئى و هاوسەرە كەى لە گەلدا ئى . . .
 سەلماندى ئەمەش چىروكىكى لاپەرە (٢٣٠) ى كىبى «چىروكى
 ئەفسانەنى مىللى كوردى» ئەكات بە نمونە كە خۆى لە
 كوردى بەو وەر يگىراو تە سەر روسى و لە سالى (١٩٧٠) دا لە
 مۆسكۆ چاپى كردو . . . بەلام كە بەراوردى ناوەرۆكى ئەم
 چىروكە دەستنىشان كراو م كرد بۆم دەر كەت كە ئەو چىروكەى
 ئەو پەنجەى بۆ را كىشاو دەر بارەى «سیندە باد» كە «رودىنكو»
 بە «خیندە باد» ناوى هیناو و كەم يان زۆر پەيوەندى بە كوردەو
 نى . بۆ بەراى من ، ئەم بۆچونەى رودىنكو - كە گوايا لە
 گەل مردوودا زىندوو يان ناشتو - ئە ئى بە گومانەو وەر يگىرى
 و يەكسەر نەسەلئىرى و پىوئىستى بە لىكۆلئىنەو و پشكىنى دور
 درىژ هەبە .

لێرە دا بە پىوئىستى ئەزانم شتىكى تر باس بكەم . . .
 «رودىنكو» لە لاپەرە «٦٢-٦١» دا باسى ئەو ئەكات كە كاتى
 خۆى گۆرە لىكەن و مردوو شۆر و هىچ كە سىكى تر كە لە
 كاروبارى مردوو ناشتندا ئىشيان كردو و زەحمە تيان كىشاو ،
 چى كوردى بەزىدى و چى كوردى موسولمان ، پارە و شتى
 ترىان وەر نە گرتو و تەنھا ئەو نەندە يان بەس بوە كە خاوەن مردوو
 پى ئى و تون : «خوا خىرتان قوبول بكات ! . . .» ئە لىم ،
 خۆزگە گۆرە هەل كەن و مردوو شۆرى كۆتائى سە دەى بىستە مى
 كوردە وارىمان لەو رابوردو وەر نەنگىنە مان كە لىكيان وەر ئەگرت و
 خاوەن مردوو يان نە ئەرو و تان دەو و ئەو هەموو پارە يە يان
 وەر نە گرت !

«رودىنكو» خالى زۆر ورد باس ئەكات . بۆ وئە ، زور بەى
 پىاوانى ئىمە لە ناشتنى مردوودا بەشداريمان كردو و تاگادارى
 گۆرە هەل كەندن و داپۆشئىنەو مەن ، بەلام كە سەمان وەك «رودىنكو»
 بىرمان لەو نە كردۆتەو بۆچى لە كاتى پر كردنەو وەى گۆرە كەو

داپۆشئىندا خا كە ناز لە يەكئىكەو نادرئىتە دەست يەكئىكى تر ،
 بەلكو لە پىشدا دائە نرئىتە سەر زەوى و ئەوسا يەكئىكى تر هەلئىتە
 گرى . . «رودىنكو» لە لاپەرە «٦٢» دا لەم بارە يەو ئە ئى :
 «ئەمە لەو وەو هاتو كە لە رابوردوودا كورد وای لىك داو تەو
 ئەو ئامرازەى گۆرە كەى پى دائە پۆشئىتەو بە شىك لە گوناھى
 مردووە كە و رۆحانەنى خراپى دەو رۆبەرى پىو ئەلكى ، ئەگەر
 درايە دەست يەكئىكى تر ئەو گوناھەو رۆحە خراپانە لەرى ئى ئەو
 كە سەو ئەچئىتەو بۆ مردووە كە ، بەلام ئەگەر خراپە سەر زەوى
 ئەو خراپەو گوناھانە ئەچئىتە زەوى يەكەو و لە مردووە كە دور
 ئەكە وئىتەو .»

ئەو وەى شىاوى باسە «رودىنكو» بۆ زور بەى ئەو نەرىت و
 كارانەى بەستراون بە مردوو پرسەو كارى لەم جۆرەو ،
 نمونەو وەى بەكار هینانان لە بىرو باوهرى كۆندا ديارى
 ئەكات . بۆ وئە ، لە روون كردنەو وەى ئەو دا كە كچ ،
 خوشك ، ژن ، و هتد . . . هەندى جار لە كاتى مردنى
 خوشەو بىستياندا لەسەر گۆرە كەى پرچى خۆيان ئەبرن و بە
 كىلە كاندا هەلئىتە و اسن لە لاپەرە «٦٣» دا ئە ئى : «ئەمە لەو وەو
 هاتو كە لە رابوردووى كى دوردا زۆر جار ئافرەت لەسەر
 گۆرى خوشەو بىستى نرئىكى (باوك ، برا ، مێرد ، كور . . . هتد)
 يان خۆى كوشتو ، يان كوشتوانە . ئەم نەرىتە بەرە بەرە
 نەماو و شوئىنە وارى لە پرچ برىندا ماو تەو وەك بە شىك لە
 قوربانى دانى ئەو ئافرەتە بۆ خوشەو بىستە كەى !»

«رودىنكو» هەر لەم بارە يەو بىرى نەچو باسى ئەو بەكات
 كە جاران و بابو و پاش گەرانەو لە گۆرستان ئاگر لەسەر
 گۆرە كە بكەنەو ، كە گوايا بۆ ئەو يە نەك درندە گۆرە كە
 هەلدا تەو و لاشە كە بخوات . . . بەلام ئەو راي بۆ ئەو
 ئەچى كە ئەم كارە پاشاوەى ئەو نەرىتە كۆنە كوردى يە بە
 ئاگر يان لاپىرۆز بوو پەيوەندى هەبە لە گەل شوئىنە وارى ئابى
 زەردە شتدا ! هەر وەها داگىرساندى چرايەك لە شوئى شتى
 مردووە كە ، كە هەتا ئىستاش هەر ماو ، بە پاشاوەى هەمان

نهریت دائه نی .

لای هه موومان ئاشکرایه که تاریک داهات ئیتر بو مردوو ناگرین و لاوانه وهو له خوڊان نامینی . ئیمه هه ر ئه وهنده ئه لی یین که «بانگی ئیوارهیه ، گریان خراپه ! . .» به لام رودینکو له دپری «۳۲» به ولاره ی لاپه ره «۵۹» دا له هوی ئه مه لای کوردی به زیدی ئه دپوی و ئه لی : «پاش تاریک داهاتن ، یان راستر ، دوا ی ئاوابوونی خوړ ، گریان و لاوانه وهو هاوار هاوار ئه وهستی ، چونکه باوه ری کوئی کوردی به زیدی وابوه که ئه گه ر له م کاته دا بو مردوو بگرین واگوره که ی شی پیدا ئه کات ! . . . ئه مه ئه و بیرو را باوه به که له ناو خه لکدا بلاوه ، به لام «رودینکو» به مه وه ناوهستی و له هه مان لاپه ره دا زانیاریانه شی ئه کاته وهو ئه لی : «له راستیدا ئه مه په یوه ندی به پرۆزی خوړو په رستیه وه هه به که لای کوردی به زیدی هیزیکی ئه فسووناوی هه به بو پاک کردنه وهی هه موو جوړه خراپه و «پسی» به ک !

«رودینکو» له دامینی هه مان لاپه ره دا ئه وه باس ئه کات که کارو باری ناشتی مردوو لای کورد - چی کوردی به زیدی ئی وچی کوردی موسولان - ئه ئی له به ک روژدا ئه نجام بدری و نه مینته وه بو روژی دوا ی . به لام له ئیینی ژماره «۵» ی لاپه ره «۱۲۶» دا ئه لی «نیشانه ی ومان به دهسته وه به که له رابوردو دا له روژی سیه مه دا مردوو یان ناشتوه . . . به لگه شی بو ئه مه لاپه ره «۲۱۲» ی مه م وزینی ئه حمه دی خانی به که له وه پیش باسه ان کرد . . . ئه وهی شایانی باسه ، له و لاپه ره به دا که ئه و باسی ئه کات چاومان به شتیکی وانه که وت ، چی له دهقه روسی به کهیدا ، ئه وه نه ئی که له هه لبهستی ژماره «۲۳۵۸» ی دپری «۵» و «۶» ی ئه و لاپه ره به دا ، که وه رگپراوی روسی به که به ، خانی ئه فهرموی ، که «سی» شه و ، وسی روژ له زهوی به وه هاوار به رزیوه وهو گه پشته ئاسانی ژوروو . . له هه مان هه لبهستی ژماره «۲۳۵۸» ی لاپه ره «۱۷۸» ی دهقه کوردی به که دا ئاوا نوسراوه :

«سی روژو شقان ژفرش غبرا»

«پیوسته دچونه عرش أعلا»

«رودینکو» هه لبهستی ژماره «۲۳۶۶» ی هه مان لاپه ره روسی به که دا ، وانا لاپه ره «۲۱۲» ، ئاوا وه رگپراوه : «سی» جار وه رام له گوړه که وه هات ، سی جار له له شی مه مه وه دهنگی به خیره اتن هات . و دهقه کوردی به که ی ئه و وه رگپراوه له هه لبهستی هه مان ژماره ی دپری «۳» ی لاپه ره «۱۷۹» دا ئه لی : «سی جار ژقالبی صدا هات
اواز به لفظ مرحبا هات»

ئیتیر لام سهیره که چوئن ئه مه به سه ر «رودینکو» ی نه مردا تیپه ریوه . . .

پاش ئه م بابه ته به پیژانه «رودینکو» له لاپه ره (۷۱-۹۲) دا دهقی کوومه ئیکی نایاب له ئه ده یی لاوانه وه ی کوردی بلاو کردوته وهو له لاپه ره (۹۳-۱۱۸) دا کردوونی به روسی .

له وه پاش ، له لاپه ره (۱۱۹-۱۳۰) دا ئیینی و په راویزه کانی ناو کتیبه که ی نوسیوه که کوومه ئیکی هه ره به نرخی روون کردنه وهی شوینه نادیاره کانی ناو دووتوی کتیبه که ن . له لاپه ره (۱۳۱-۱۳۴) دا چند دهقیکی تاییه ت به فولکلوری لاوانه وه ی کوردی به زیدی تو مار کردوهو له لاپه ره (۱۳۴-۱۳۷) دا وه ریگپراوه روسی به که ی نوسیوه . . ئه م دهقانه گرنگی به کی زوریان هه به بو ئه و که سه ی بیهوی له فولکلوری کوردی به زیدی بکوئینه وه . له لاپه ره (۱۳۸-۱۴۰) دا فهره نگوکی ئه و وشه کوردیانه ی ریگ خستوه که له کتیبه که دا هاتوون . . لاپه ره (۱۴۱-۱۴۲) ته رخان کراوه بو ناوو کورته ی ژبانی بیست و چوار که س له وانه ی دهقه کانی له ده م وه رگرتوون و نوسیوه ته وهو له لاپه ره (۱۴۳) دا له پال ناوی گپه ره وه کاندای ژماره ی ئه و دهقانه ی دیاری کردوه که له هه ر به کیکیانی وه رگرتوه . له لاپه ره «۱۴۴-۱۴۵» دا ئه و سه رچاوه بیانیانه باس کراون که له ئیوان سالانی «۱۸۵۰-۱۹۶۲» دا له جیهاندا ده رباره ی کوردی به زیدی به

روسی و فەرەنسی و ئینگلیزی بۆلۆ کرانە تەووە ژمارەیان گەشتۆتە «۲۳» نوسراوی بە نرخ . ئەم سەرچاوانە بایەخیکى ھەرە گەورەیان ھەبە بۆ ئەوانەى ئەبانهوى له میژووو نەریقی کۆمەلایەتی کوردی یەزیدی بکۆلنەووە .

له لاپەرە «۱۴۶-۱۴۹» دا نوسەری سوڤیتی «ل.ن. کارسکایا» ناوی بەرھەمەکانی «رودینکۆ» ی تۆمارکردووە کە لە ژبانی خوێ داو پاش مردنی لە نیوان سالانی «۱۹۵۴-۱۹۷۹» دا بۆلۆ کرانە تەووە و بریتین لە «۳۸» و تارو بابەت و ھەمووشیان پەبۆھندیان بە کە لە پووورو فولکولۆرو بابەتی کوردی پەووە ھەبە : ئەوێ شایانی ، باسە لە ھەمان شوێندا «کارسکایا» ئەو وتارو باسانەش دەستنیشان ئەکات کە دەربارەى «رودینکۆ» و بەرھەمەکانی لەلایەن «زابۆرسکی» ، «ئیسیتیفانوفیتس» ، «ئاگیتی خودۆ» ، «فیلچیفسکی» ، کاجاخى مۆردا» و ھى ترەووە نوسراون .

له کۆتاییدا ، لە لاپەرە «۱۵۰-۱۵۱» دا «گریو ینبرگ» ی ھاویری ی قوتابخانەى «رودینکۆ» کورتەبەکی بە سۆزی ژبانی نووسبووە . . . لەم کورتەى ژبانەیدا وا دەرئەکەوى کە «رودینکۆ» ھیشتا لە ژباندا بوە نرخیان زانیووە بایەخیکى تەواویان پەیداو ، چى لە یەکتی سوڤیت و چى لە دەرەوێ یەکتی سوڤیتدا . . . بەلام ، وەك «گریو ینبرگ» ئەلى ، ناوبانگ و نرخ زانیی لەمەش زیاتری ھیشتا لە پێشەوہیو پاشە روژباشتری دەرئەخات . . . ئەوێش بێرئەچوہ روونی بکاتەووە کە «رودینکۆ» مۆسیقا زانیکی نایاب بوەو پیانوو ئۆرگانی زۆر چاک زانیووە دوو کۆرە کەشى ھەر مۆسیقارن ! . . . بەلام ئەوێش نەشاردۆتەووە کە ژبانی «رودینکۆ» پربوہ لە سزاو ناپەھەتی ، بەلام بە داخووە درێژەى پەئەداوہ ، بۆبە نازانین ئەو سزاو ناپەھەتیە چین . . . ئەوئەندە ھەبە «گریو ینبرگ» ئەلى : « . . . کى ئەزانی روژى لە روژان «رودینکۆ» ئەم لاوانەووە گریانە کوردی یانە ئەنووسیتەووەو ئەبن بەلاوانەووەو گریان و شیوہن بۆ خوێ ! »

ئەمەبوو بە کورتى ناوہرۆک و بابەتەکانى کتیبە نایابەکەى «رودینکۆ» ی نەمرکە لە لایەن کۆلیجى روژھەلاتناسى سەر بە ئەکادیمیای زانیاری یەکتی سوڤیتەووە چاپ کراوہ تەنھا ئەوێ کە لە لایەن ئەم دەزگا زانیاریە گرنگەووە پەسەندو چاپ کراوہ باشترین بەلگەبە بۆ مەزنى ئەم کتیبە .

لێرەدا بە پۆیستم زانی بلیم کە زوربەى باسەکانى ناو کتیبەکە پەبۆھندی بە کوردی یەزیدی ناوچەى «جۆرجیا» و «ئەرمەنستان» و کوردە موسولمانەکانى ئەرمەنستان و ئازربایجانى سوڤیتەووە ھەبە کە کاتى خوێ لە ناوچە جیا جیاکانى تورکیای عوسمانى پەووە کۆچیان کردووە ھاتوون بۆ ئەو شوێنەو تیاپاندا نیشتە جى بوون و نووسەر ، وەك خوێ لە لاپەرە «۷» دا دەستنیشانی کردوہ ، لە گەشتیکى سالى «۱۹۷۲» یدا بۆ ئەو ناوچە کوردنشینانە کۆی کردوونەووەو تۆماری کردوون .

لە گەل ئەو ھەموو ھەول و تەقەلاو کارە مەزەنەدا «رودینکۆ» ئازایانە دان ئەنى کە کارەکەى ناتەواوہو ئەمە ناشاریتەووە . . . لە لاپەرە «۱۷» ی ئەم کتیبە فرە ناوہرۆکەدا ئەلى کە نەیتوانیوہ بە تەواوی بە بى گۆران دەقە کوردی پە رەسەنەکان تۆمار بکات ، چونکە ، وەك روونی ئەکاتەووە ، ئەو کەسانەى دەقەکانى لەدەم وەرگرتوون لەبەر کۆنى بابەتەکان و پیری زوربەیان و نە نووسینەوہیان لە کاتى خویداو دەماو دەم گێرانیوہیان کەم یان زۆر گۆرینیان بەسەردا ھاتوہو گێرەرەوہکەى ھەندى جار ، بە بى ئەوێ بیەوى ، لى کەم و زیاد کردوہ . . . بۆ ئەمەش چەند نمونەبەکی ھیناوەتەووە کە لێرەدا دەرفەتی باس کردیان نەبە .

ئەمە بوو بە کورتى ناوہرۆکی دواکتی نایابى «رودینکۆ» ، کە ئەتوانم بلیم بۆ کورد ژباو ھەموو لاوتی تەرخان کرد بۆ خزمەت کردن و کۆکردنەوہى کە لەپوری فولکولۆرى کوردی . . . ھەزار رەھمەت لە گۆرى ئەو رودینکۆبەى ھەتا مرد لە رى خزمەتی ئەدەبى کوردیدا لە کاردا بوو . . . خۆزگە ببواپە بە نمونەبەکی زیندوو بۆ ئیمەو چاومان لى بکەدایە ! !

کاروانی روئنبیری له کوردستاندا

لههولیر

دژار

باسیک دهربارهی رهخه

دهزگای روئنبیری و بلاوکردنهوی کوردی له روژی ۱۹۸۶/۹/۱۸ له هوئی نهقابهی کرئکارندا کورئیکی بو هونرمه‌ند شاهین نجم‌الدین به ناوئیشانی (باسیک دهربارهی رهخه له شانوی کوردیدا) به‌ست . له سه‌ره‌تاوه ماموستا محمود زامدار به‌خیرهاتنی ئاماده‌بوئی کرد . ئینجا کاک شاهین هاته سه‌ر باسه‌که‌نی و گوئی : «هموو بیرکردنه‌وو تی‌هه‌لچونیک به مه‌به‌ستی نووسین دهربارهی هه‌ر بابه‌تیکي هونری یا ئه‌ده‌نی ، سه‌ره‌تا پئوستی به به‌رنامه‌و نه‌خشه‌و پلانه له‌سه‌ر به‌ره‌تیکي زانستیانه‌و بوچوونیکي مه‌وزوعیانه ، سه‌ره‌رای ئه‌مه‌ش شاره‌زایی و هه‌لوئستی نووسه‌ر له نووسین یان چاکتر بلئین پله‌ی

روئنبیری نووسه‌ر له مه‌یدانی ئه‌ده‌یدا پئوستی به پله‌یه‌کی خه‌ست و قووله ، ئیمه‌ش له‌م روانگه‌یه‌وه ده‌مانه‌وی به چاوئیکی ووردو پروا به‌ خووه کاره‌که‌ی ره‌خه‌گران ئه‌و کاره مه‌زنه تاووتوو بکه‌ین و بیخه‌ینه ته‌رازوویه‌کی به پئزه‌وه) .

دوا به دواي ئه‌مه برای موخازر هاته سه‌ر تاريف کردنی ره‌خه‌و گوئی : (ئه‌وه‌ی له میژووی شارستانیته‌ی و روئنبیری یونانی کولیبته‌وه زور به ساده‌و سانایی بوئی ده‌رده‌که‌وی که‌وا ره‌خه له ناوه‌راستی سه‌ده‌ی نویه‌می پیش زاین له هومیرۆسه‌وه به هوئی ئه‌لیازه‌و ئۆزیسه که شه‌روشنۆریکی یونانی کۆن بووه به (۲۴) هونراوه کاره‌سانی شه‌ری نیوان ته‌رواده‌و ئه‌غریقه‌کان ده‌گێرته‌وه ، ئه‌م داستانه له نووسینی هومیرۆسه که به گه‌وره‌ترین هونره‌کانی یونانی کۆن ده‌ژمیردریت . . .) .

به گشتی باسه‌که‌ی کاک شاهین ئه‌م لایانه‌ی خواره‌وه‌ی به‌خوئی گرتیوو :

- پێشه‌کی
- ره‌خه‌ چی‌یه‌ ؟



پنجشنبی، شهاب عثمان، اسماعیل رۆژەیانى، ئازاد عبدالواحد گفتوگۆیان لەسەر راپۆرتەکان کرد. ئینجا برادەرانى لقی کوردستان وەلامى پرسیارەکانى برادەرانىان دا یەو.

لە ئیوارەى رۆژى یەكەمدا دەستەى سەرپەرشتكارى كۆنگرە لەم بەرپۆرتە پێك هات: کریم زەند، تیلی امین، مولود قادر.

ئینجا نۆرە هاتە سەر گێروگرتى لقی هەولێر بۆ ئەم مەبەستەیش مامۆستایان: سعید یحیی، عبدالامیر معلە، عبدالکریم فندی، صلاح شوان، عبدالخالق سەرسام، دلشاد مەریوانى، محمد بەدرى، نصرالدین مجید، گفتوگۆیەكى دوورو درێزان لەسەر کردو لە ئەنجامدا بریاردارا کە لە رۆژى ٢٣/١٠/١٩٨٦ لقی هەولێر ئەندامانى خۆى هەلبژێرى.

دەربارەى گێروگرتى گشتى بەرپۆرتە: محسن قوچان، عبدالکریم فندی، محمود زامدار، انور طاهر، عبدالامیر معلە بەشداریان کرد. لە کۆتاییدا دەستەى سەرپەرشتکارا بریاریاندا ئەم لیژنە پێك بیین:

● لیژنەى بریارو پێشنیار لەم بەرپۆرتە پێك هات:

- رەخنەى شانۆى چى یە؟
- رەخنەى کۆمەلایەتى، لایەنگیری، بابەتى.
- خاسیەتەکانى رەخنەگرتندا.
- چۆنەتى رەخنەگرتن
- جۆرەکانى رەخنەگر لە رەخنەى کوردیدا.
- رەخنە لە هونەرى شانۆى کوردیدا.
- لە کۆتایى باسەکەى هونەرمەند (شاهین) دا، ئامادەبوانى کۆرەکە گفتوگۆیان لەسەر باسەکە کرد.

کۆنگرەى یەكێتى نووسەران

رۆژانى ٢٢-٢٣/١٠/١٩٨٦ یەكەمین کۆنگرەى یەكێتى ئەدیب و نووسەرانى كورد لقی یەكێتى ئەدیب و نووسەرانى عێراق لە شارى هەولێردا بەم جۆرەى خوارەو سازکرا:

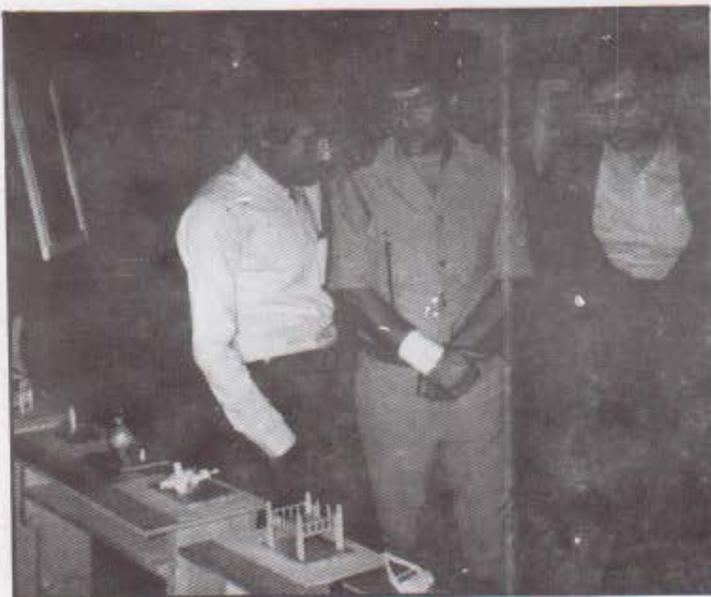
سەر لە بەیانى رۆژى یەكەمى كۆنگرە لە هۆلى رۆشنیبری جەماوەردا ئاهەنگى ئەم كۆنگرە بە وتارى بەرپۆرتە محمد حمزە ئەندامى ئەنجومەنى سەرکردایەتى شۆرش کرایەو، دوا بە دواى ئەم بەرپۆرتە. نافع ئاکرەبى سەرۆكى لقی کوردستان وتاریكى خویندەو تیايدا باسى چۆنەتى دامەزراندن و گێروگرتى ئەم یەكێتى بەى کرد، هەروەها بە گشتى باسى تەمەنى لقی کوردستانی کرد. ئینجا بەرپۆرتە عبدالامیر معلە سەرۆكى یەكێتى ئەدیب و نووسەرانى عێراق. وتارى مەلبەندى خویندەو. دوا بە دواى ئەم ئەندامانى لقی کوردستان بەرپۆرتە: د. نافع ئاکرەبى، محمد بەدرى، حسین جاف، عبدالکریم فندی، محمود زامدار، صلاح شوان چۆنەتى سەر مەنەسە، مامۆستا زامدار دەستى کرد بە خویندەو راپۆرتى رۆشنیبری، ئینجا مامۆستا شوان راپۆرتى دارانى خویندەو، هەروەها مامۆستا محمد بەدرى نامەى بەرپۆرتە. احسان فوادو عبداللطیف بندر أوغلو کە بۆ کۆنگرە هاتبون خویندەو.

لە دواى خویندەو راپۆرتەکان بەرپۆرتە: مصطفى نەرمیان، دلشاد مەریوانى، ئومید ئاشنا، سگفان عبدالحکیم، خالد حسین، اسعد عەدو، محمەد امین

محمد بدری (۵۲) ، سعید یحیی (۴۷) ، سگفان عبدالحکیم (۳۹) ، دلشاد مهربانی (۳۲) ، ئەم بەرپێزانی سەرۆه دەستە ی لقی کرودستانی تازەن ئەم دوو بەرپێزەش محەمەدین پێنجوێنی (۳۱) دەنگ ، محەمەد زامدار (۳۱) ئیحتیاتن .
 دوا بە دوا ئەمە بەیانی کۆتایی و بروسکەیکە بۆ سەرۆکی فەرماندە مەیب روکن صدام حسین خوا بیاریزی خۆیندراپهوه . لە دوا کۆتایی کۆنگرە یەکەم دەست کرا بە هەلبێاردنی لقی هەولێر ئەم برادەرانی بوونە ئەندام : عبدالحالق سەرسام (۱۵) دەنگ ، شیرزاد عبدالرحمن (۱۴) ، احمد تاقانه (۱۴) ، مغدید سوران (۱۲) ، فرید زامدار (۱۲) ئەم دووانەش ئەسەد عەدو (۱۱) دەنگ ، پیربال محەمەد (۱۰) ئیحتیات ، بەم جۆرە کۆتایی بە هەلبێاردنی لقی هەولێر کوردستان هات لە پێشتریش دەهۆکو سلێمانی .

پیشانگای فۆلکلۆر

لە رۆژانی ۱۵-۱۷/۱۰/۹۸۶ تیبی مۆسقای باواجی لە شاری کۆیەدا پیشانگای یەکەمی هونەری فۆلکلۆری کوردی لە هۆلی قوتابخانە ی کۆیسنجی سەرەتایی بۆ هونەرەند فاضل شەورۆ سازکرد . لەم پیشانگایەدا نزیکە ی سەدو پەنجا کەل و



سعید یحیی ، عبدالکریم فندی ، صلاح شوان ، خالد حسین .

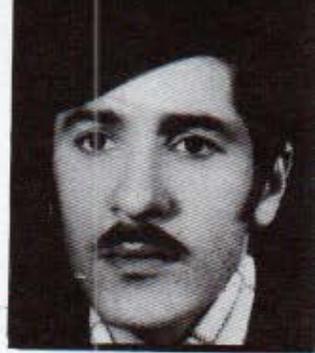
● لیژنە ی گۆفاری نووسەری کورد بەرپێزان : محەمەد بەدری ، محەمەد زامدار ، فؤاد حمە خورشید ، ئازاد عبدالواحد ، رمضان عیسی ، عزیز حریری ، عبدالحالق سەرسام ، غفور صالح ، جمال شارباژێری ، اسماعیل رۆژبەینی بەشداریان کرد .

● لیژنە ی بەرگری لە مافی ئەندامان ئەم بەرپێزانە کاریان تیا کرد : حسین جاف ، نصرالدین مجید ، محەمەد مولود ، وصفی حسن ، محسن قوچان ، حجی جعفر .

● لیژنە ی لیکۆلینەوهو لە ئەندامان بەرپێزان : مختار فائق ، تیلی امین ، کریم زەند ، مولود قادر بەشداریان کرد .

● لیژنە ی موتابەعەش ئەم بەرپێزانە کاریان تیا کرد : عبدالله جندی ، حسین برەزنجی ، سگفان عبدالحکیم .

سەر لەبەیانی رۆژی دووهمی کۆنگرە لیژنەکان راپۆرتی خۆیان خۆیندەوهو گفتوگۆی درێژی لەسەرکرا ، دوا بە دوا ئەمە دەرگای هەلبێاردن کرایهوهو ئەم بەرپێزانە خۆیان هەلبێاردو ئەو دەنگانە ی خوارهویان وەرگرت : د . نافع ئاکرەبی (۷۰) دەنگ ، صلاح شوان (۷۰) ، عبدالکریم فندی (۵۴) ،



پهل و كه رسته و ئامبیری كوئی كورده واری وهك ناعوور ، لانك ، چرك ، دینگك ، مدار ، جهرخ و فهلك ، باگوردان و چهندانی تر خرابوونه بهرچاوی بینهران . ئه وهی شایانی باسه ئهم كهل و په لانه له دار دروست كرابوون و داتاشرابوون و له قهباره ۳۰×۴سم زیاتر نه بوون ، ئهم هاریكاریه ی تیپی موسیقای باواجی کاریکی په كجار به نرخه و ئومیدی چالاکی تریان داخوازین ، هه رچه نده ماموستا فاضل حمد عبدالله شه ورپو ده رچووی به شی زمانی ئینگلیزیه ، به لام له دونیای ئه ده ب و هونه ر شاره زایه و خوئی پی خهريك كرده ووه .

چالاکی لاوان

مه لبه نده كانی لاوانی سه ر به بهر ئیوه به رایه تی لاوانی هه ولیر وهك مه لبه ندی شه هید ابراهیم ، عینكاوه ، محمور ، قوشتپه ، الصدیق ، كوران له مانگی ئه یلوی/ ۱۹۸۶ دا چهندان چالاکی وه رزشی و روشنبیریان نوواند وهك پیشانگایه کی پوستره ی سیاسی له رۆژی ۹/۶/۹۸۶ له هۆلی مه لبه ندی شه هید ابراهیم ، به شداری كردن له پیشانگای فولكلوری عیراق له رۆژی ۹/۱۶/۹۸۶ له به غدا . پیشانگایه کی ته شكیلی له رۆژی ۹/۲۳/۹۸۶ كه له شاری كۆیه سازكرا ، پیشانگای جل و بهرگك له رۆژی ۹/۲۲/۹۸۶ ، ههروه ها كۆرپکی ئه ده بی له رۆژی ۹/۴ .

لۆ تيم ناگه ن؟

تیپی شانۆی روشنبیری سه ر به بهر ئیوه به رایه تی روشنبیری

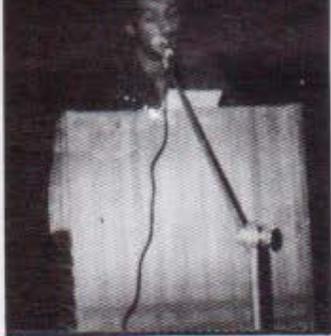


جه ماوه ر شانۆگه ری لۆ تيم ناگه ن له رۆژی ۹۸۶/۱۰/۲۱ رۆژانی تر له هۆلی روشنبیری جه ماوه ر پیشكه ش كرد . ئهم شانۆگه ریه له نووسینی ماموستا سلمان محمد صالح و وه رگێرانی هونه رمه ند چه تو حسن و ئاماده كردن و ده ره یانی هونه رمه ند تحسین شعبانه ده رباره ی ئهم شانۆگه ریه ماموستا تحسین ده لی : رووداوه كانی ئهم شانۆگه ری به گه لی كیشه ی گرینگی ژانمان و كۆمه له كه مان دیار ده خات له وانیه كه لاتان گرنگه ههروهك لای هه موومان روون بكریته وه . له وانیه بهرسن ئیوه ش له گه ل ئیمه له مه بهستی ئهم شانۆگه ریه . . . ده لێن ئایا باوكان و دایكان دهستی راسته و خویمان هه یه له كیشه كانی وه یاخرد پاره و سامان ئه وه ی كاری راسته و خوئی كرده و ته سه ر ژانمان به هیزتره له خووره وشت و مرو فایه تی و ئابرووی ئاده میزاد . . . ده نا چی ؟ هیوادارین به دانانی خال له سه ر پته زور به ده ست پاكانه وه راست گۆیانه خزمه تی نیشان و كۆمه ل و ئاده میزادمان كردنی له سه ر رینگای شانۆی كوردی مانه وه . ئه كته ره كان به گشتی اسماعیل علی - ونس ، غازی غفورو محمد سعید ابراهیم - نهوزاد ، دلپاك طاهر - دایك ، مؤید فقی - دلشاد ، چه تو حسن - باوك ، ابراهیم حكیم یه حیا ، جوهر باپیر - غه فور ، نادیه جوهر - نه سرین ، نهوزاد رمضان - مختار ، خلیل یابه كریم - باوكی وشیار ، رزگار احمد وشیار ،

له سلیمانی نازاد

«ئێواره كۆرپکی شیعی و سی شاعیری لاو»

سه ر له ئیواره ی رۆژی ۲۲-۹-۱۹۸۶ بهر ئیوه به ریتی روشنبیری جه ماوه ر له سلیمانی كۆرپکی شیعی بو شیعی لاوان له هۆلی بهر ئیوه به ریتی ناوبراودا سازكرد ، تیایدا سی



شاعیری لائو (هیوا محمەد ، ئەحمەد رەزا ، ئەمین محمەد) بەشداریان کرد .

«نەمامی بوی
بە بارته‌قای هەموو دره‌ختیکی کەمەل
گەورەترین قورەبێنە
عەشقی پاکت پەیی دەبرد .
چاوه‌کانت
موچرکی لەشیان دەگرتی
تا ساته‌وه‌ختیکی دره‌نگ
رەهێڵەیان پەیی دەکردی»

سێ یەم شاعیری لائو «کاک ئەمین محمەد» بە حەوت شیعەر بەشداریی کۆرەکەیی کرد کە ئەمانە بوون (عەشقی نەینی ، پیشانگای یەکەمی ژبان ، مانگ لە دەمی گەلەگورگدا ، زیندانی خەون بەچی یەو دەبینی ، سێ تابلوی جیاواز ، هۆنراوەکەیی دلداری خۆر ، تەرمیکی بەش کران).

«پیشانگایەکی فۆتوگرافی»

کۆمەڵەی هونەرە جوانەکانی کورد - مەلەبەندی گشتی بە هاریکاری لەگەڵ کۆمەڵەی وێنەگرانی عێراق / لقی هەولێر پیشانگایەکی هاوبەشی وێنەگرانی لە رۆژی ۹/۱۰/۱۹۸۶دا لە هۆلی گەلەری سلێمانی کردەوه .

ئەو هونەرەندانەیی بە کاری هونەرییان لەم پیشانگا فۆتوگرافیدا بەشداربوون بریتی بوون لە برایان :-

(محمەد خەتتاب ، فارس سەعدی ، نوره‌دین محمەد ئەمین ، محمەد بەکر ، عەونی عەبدوللا ، عەباس محمەد) .
لە راستیدا تیکرای وێنەکان (کە ژمارەیان دەگەشتە «۳۷» وێنە) بەلگەیی چێژنکی هونەریی هەستیاربوون ، چ لە پرووی هەلبژاردنی بابەت و لەقته‌کانەوه ، و چ لە پرووی هونەرکاری لە وێنەکاندا .

محمەد خەتتاب :-

- لە سالی ۱۹۵۶دا لە هەولێر هاتۆتە دنیاوه .
- دەرچووی پەیمانگای ئامادەکردنی مامۆستایانە .
- ئەندامیکی فەخری بە لە کۆمەڵەی وێنەگرانی عێراق .

دوای ئەوێ کاک (ئاریان فەرەج) ئەم سێ برایی بە ئامادەبووان ناساند ، دەستیان بە خویندنه‌وه‌ی شیعەرەکانیان کرد .

کاک هیوا بە سێ پارچە شیعەر لەم کۆرەدا بەشداریی کرد کە لە ژێر ئەم ناوێشانانەدا بوون (شەوی ترس و تروسکە یەك - چاوه‌روانی لە دووریانی سەراییکدا ، پانارۆمای زەمەتیکێ خەسار) ، ئەمەیش کۆپلە یەكە لە شیعری دووه‌میان :-

«تۆ ئەزانیت

لەو کاتەوه‌ی کە جیت هێشتووم

هەموو شەوێک

من و پاکەتێک جگەرە

یەك یەکتەری ئەسووتین

هەموو شەوێک

مانگ بە تەنھا قژی زەردی

لە ئاوینەیی چاوی منا دائەهێنیت

چەند بە بێدەنگ

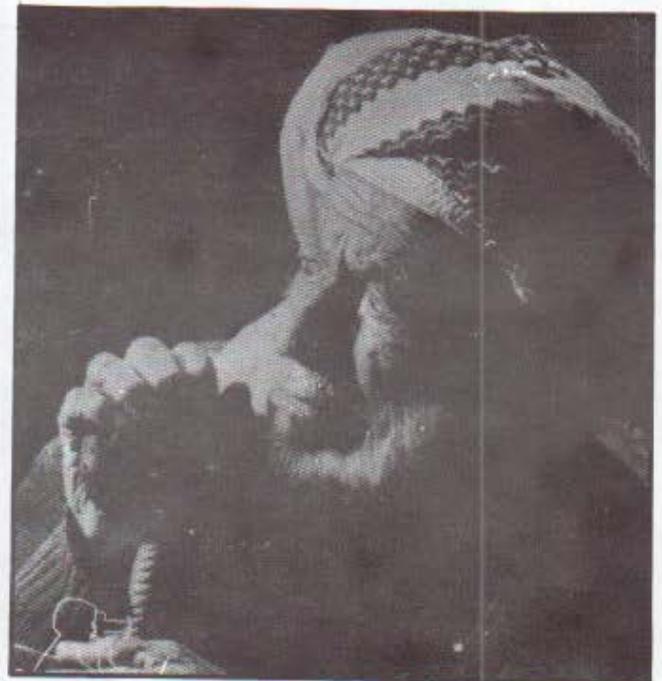
خۆشم ویستی

دە ئەوه‌نده . . . بە رقه‌وه بە جیت هێشتم»

کاک «ئەحمەد رەزا» یش بە چوار شیعەر لەم کۆرەدا بەشداریی کرد کە ئەمە ناوێشانەکانیانە :

(شەقامی تەمەن ، بەستەیی بەفر ، چیرۆکی داپیرە شیت ، قورەبێنەیی عەشق) ، لە شیعری دواهەمیاندا دەلیت :-

- ئېستا مامۆستاي پەروەردەى ھونەرى يە لە ھەولتېر .
- لە پېشانگا سالانە كاتى كۆمەلەى ناوبراودا بەشدارى كردووە .
- لە ئارەزوو كاتى دىى :- نىگار كېشان ، تەسەمىم .
- بە دوانزەدە تابلۆ لەم پېشانگا يەدا بەشدارى كردبوو لەوانە :- (گولەمۆز ، ستيل . لايف ، رامان) .
- فارس سەعدى :-
- سالى ۱۹۵۵ لە ھەولتېر لەدايك بووہ .
- دەرچووى كۆليزى ئەندازە يە .
- ئەندامى نىقابەى ھونەر مەندان و كۆمەلەى وئەگرانى عىراقە لى ھەولتېر .
- لە چەندىن پېشانگاى فۆتوگرافى و تەشكىلدا لە ھەولتېر سەلتانيدا بەشدارى كردووہ .
- نوردەدىن مەمەد ئەمىن :-
- سالى «۱۹۵۶» لە كەركوك لەدايك بووہ .
- لە سالى «۱۹۶۷» ھوہ خەرىكى فۆتوگرافە .



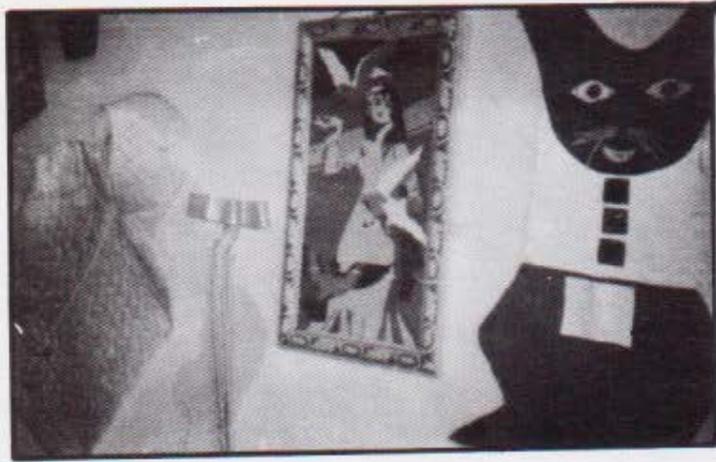
- لە پېشانگاى سالانى (۱۹۷۸ ، ۱۹۸۵) ى كۆمەلەى وئەگراندا لە ھەولتېر دھۆك و بەغداد بەشدارى كردووہ .
- لە شەش پېشانگاى فۆتوگرافى ھاوبەشدا لە دىالە «دىالى» بەشدارى كردووہ و خەلقى يەكەمى وەچنگك ھىناوہ .
- لەم پېشانگا يەدا بەحەوت تابلۆ بەشدارى كردبوو . مەمەد بەكر :-
- سالى ۱۹۵۰ لە ھەولتېر لەدايك بووہ .
- ئەندامى دەستەى بەرپۆبەرى كۆمەلەى وئەگرانە .
- لە ئەمىندارىتى گشتى رۆشەنبىرى و لاواندا لە ھەولتېر - وئەگرە . لە پېشەنگاى سالانى (۱۹۷۸ ، ۱۹۷۹، ۱۹۸۵) ى كۆمەلەى ناوبراودا بەشدارى كردووہ .
- بە حەوت تابلۆ لەم پېشانگا يەدا بەشداربوو لەوانە :- (حەسانوہ ، لە فۆلكلورى كوردى يەوہ ، خانوويەك لە قەلاى ھەولتېر) .

لەدھۆك

«ئاھەنگەك ژ لاپى چالاكىت فېرگەھى»

ژ چالاكىت رېقەبەرىا بزاقىت فېرگەھى و ھەلكەفتنا حەفتيا قادسىا صدامى ئاھەنگەك ھا تە پېش كېش كرن ل رېكەفتى ۱۹۸۶/۹/۱۰ ل ھولاً رېقەبەرىى . ژ موفكىت ئاھەنگى پېش كېش كرنا شانوگەرىا (ھېلىنا خو بەرنا دەبن)

ژ نقيسىنا سەيدا (نزار محمد سەيد) و دەرھىنانا (ئازاد عبداللەى و) (بائىز عمرى) ، دىكور : حكمت ايوب و بائىز عمر ، جلك : جانى رزقوو پەنە ياقو ، موسىقا : ولىد خالد ، رېقەبەرىا بەرھەمى : اساعىل عبدالقادر صبىرى ، فان ئەكتەرىت ژبىرى ژى پشكدارى د شانوگەرىى دا كرن : شەمال صدىق ، شىرزاد حسين ، سەمىر عبداللە ، آمىر صدىق ، عماد



وهلاتييت خه لکي دهوکی نه مازه ژ ژنان سه رده دان ئينانه في پيشانگه ها قه شه ننگ و ژنهاتي .

ديواريت هولی هاتبونه خه هلا ندن و نه خشاندن ب ۹۵ کاريت بي قام نازک و جوان و ژنهاتي ، ژ کاريت دروينی و نه خشکرنی و ريسانی و کاريت دهستی . فان کارا به هره وه ريه کا هونه ري يا بلند خوياو به ربچاف د کرن ل دهف هيژا (جانی) ، نهف چنده زي ژ تام و سه حکرنا وی بو جوانی ديار دبيت ، ژ بو هه ليزارتنا ره نگا و نه زريت نه خشاو که رگرنی بشيوه کی وسا ني ره نگی و دلفه که رو دلخه بين ، سه رکه فتنی ژ هونه مه ندا دهست هه ل و داهينه رپا دخازين و پيروزبن نه و تلييت زيرين .

«ره وشه نبيري جه ماوه رو ئيقاريه کا شعری»

ب هه لکه فتنه حه فنيا قادسيا صدامی ريفه به ریا ره وشه نبيري جه ماوه ل دهوکی ميره جانه کا شعری بو هوزانقانيت دهوکی ييت گه نج سازکر ل هول ريفه به رنی ل روژا شه مبي ل ريکه فتي ۱۳/۹/۱۹۸۶ فان براده ريت هوزانقان شعريت خو د في ميره جانی دا خاندن :

(سيان نذير باکوزی - سه مان کوغلی - عبدالقادر حسن - احمد شوش - شقان هروری - محمد هروری - کاميران درباژ - مقداد مردان - حميد امين - مجیدی حه سو) .

«ميره جانه کا شانوگه ري ل دهوکی»

به لکه فتنه قادسيا صدامی يا پيروزو بچاقديريا هيژا

حسين ، شيرزاد نايف ، محمد شفيق ، شوکت ايوب ، ديار عبدالصمد ، بيار علي ، نافع زکي ، عبدالله احمد ، دلشاد امين .

نهفه و هه زي گوته ني به بيژين کوغي شانوگه ري خه لانی تيکی وه رکرت ل ميره جانا دهفرا ژوري يا شانووی و موسيقي و هوزان و خطابی ل پاريزگه ها (التأميم) ل بهارا سالا ۱۹۸۶ . ريفه به ريت په روه دهی ييت شهس پاريزگه ها پشکداري د في ميره جانی دا کرن .

پاش دوو پارچيت هوزانا هاتنه خاندن (فينا وه لات) ژ لانی محمد سعيد سلپانی فه و (بزانه دوژمن) ژ لانی عمر محمد صالحی فه .

د دويفدا چهند پارچيت موسيقي ييت جيهانی هاتنه پيش کيش کرن ژ لانی تيا موسيقيا بزافيت فيرگه هي بنافی (رقصه) يا موسيقاژن «يوهان برامزی و دوو پارچيت دی ييت «الفريد رولاند» ی موسيقي ژه نييت ژري پشکداري تيدا کرن : وليد خالد - سردار علي - دلشاد صالح - عبدالحالق احمد - زانا صلاح الدين - محمد عمر - نعمت محمد عبان .

پاش دوو ئوپه ريت هاتنه پيش کيش کرن يه ک بنافی (البصره الصامده) ژ په يقيت سهيدا قه سيم عه قراوی و ئاوازيت وليد خالد محمدي و ده رهينانا : ازاد عبداللهی و بائيز عمري يا دی (صدام شمسنا و قرنا) ژ په يقيت : خالد حسينی و ئاوازيت : وليد محمدي و ده رهينانا : ازاد عبدالله صادقی و بائيز عمري نهفه و هژماره کا پاش ژ به رپرسيارو ره وشه نبير و وه لاتی ل دهوکی د في ناههنگی دا ئاماده بون و نيزيکی سه عهت و نيقا کيشا .

«پيشانگه هه کا هه ميره ننگ»

ديسان ب هه لکه فتنه حه فنيا قادسيا صدامی ، بچاقديريا هيژا محمد سعيد عبدالرحمنی ريفه به ریا گشتی يا په روه دهی ل دهوکی ، ريفه به ریا چالا کييت فيرگه هي ل ريکه فتي ۱۰/۹/۱۹۸۶ پيشانگه هه ک فه کر بو هونه رمه ندا هيژاو به رکه تي (جانی رزقو) ل هول خاندنگه ها گولستان . هژماره کا مهزنه ژ

پاريزگه ری دھوکې ل ريکه فتي ۱۷/۹/۱۹۸۶ ل هولا بزاقیت فيرگه هی ل دھوکې میږه جانا شانووی یا دووی یا لاویت پاريزگه هیت اریبل و سلیمانیه و نینوی و دھوک هاته فه کرن ، هژماره کا مهزن یا هفینداریت شانووی ل دھوکې ناماده بون . پاريزگه ها سلیمانې پشکداری د فتي میږه جانی دا کر بشانووگه ریا (کاروانی خه باتی) ده رهینانا (کمال احمد حه مه غریب) فان ته کته را پشکداری تی دا کر : (محمد هوشمه ند محمد - کاروان محمد امین - عدنان غفور توفیق - دانا ابو بکر صالح - دلشاد عثمان سعید - جلال کریم - بژار طه خلیل - کامیران کمال عزیز - سوران صدیق محی الدین - یاسین بکر احمد - علي عبدالواحد - جمال عمر - نرمن قادر احمد - شیرمین عثمان - جبار احمد - رمضان ابراهیم) . پاريزگه ها نینوی پشکداری کر ب شانووگه ریا (خان گومه ر) وفان ته کته را پکداری تیدا کر :

(فارس حازم - عصام سمیع - عبدالقادر علي - محمد جاسم - خالد غانم - خالد ادریس - احمد یحیی - نبیل ناظم - بشار عبدالغنی - احمد عبدالغنی - عبد صبري - ضیاء

شمس الدین - عبدالله عبدالعزیز - عمار عصام - حازم اسماعیل - محمد حازم - زیاد اسماعیل - معن علي - خلیل (العبار) . پاريزگه ها دھوکې زی شانووگه ریه ک پیش کیش کر بنا فتي (وینه کی) ده نگدار) ته ف ته کته ری تیدا دیار بون :

(صبحي علي حسن - سالم طاهر - رؤوف سعید - عیسی احمد - نادر حسن - عبدالله طاهر - عبدالله جاسم - ریبه محمد عارف) .

ته فوه خه لاتی ئیکی شانووگه ریا (کاروانی خه باتی) وه رگرت یا پاريزگه ها سلیمانې .

«دهزگه ها ره و شه نبیری و به لافکرنا کوردی و چهند چالا کیه ک»
«ئيفاريه کا شعر خاندنی»

د چارچو فتي بزاقیت دهزگه ها ره و شه نبیری و به لافکرنا کوردی دا ل دھوکې و به لکه تنه حه فتیا (قادیسه صدام) و به چا فدی ریا هه قال (طارق کافي) رازگری نهی نی فی سهر کردایه تیا تایی دھوکې فی پارتا به عسا عه ریه هه فیشکی مه ره جانه کا شعری هاته ريکه خستن ل روتا پینج شه می ل ريکه فتي ۱۸/۹/۱۹۸۶ ل هولا بزاقیت فيرگه هی هژماره کا مهزن یا ته دیب و ره و شه نبیریت دھوکې لی به رهه فبون .

فان هوزان فیت زیری هوزان د فتي میږه جانی دا خاندن : عبدالله حسن دوسکی ، هاریوان اسماعیل ، بهجت محمد هروری ، احسان نعمان ، ریډویر کوریمه ی ، عبدالجید شکري ، رمضان عیسی ، عبدالعزیز خیاط ، کاک تیلی امین و نجیب صالح بالایی بزیره کانه و پیقه هاتن هوزان فان پیش کیش کرن و میږه جان ب ریقه برن . ته فوه هه قال (طارق کافي) هوزان فیت پشکدار د فتي میږه جانی دا خه لات کرن .

(مزویروی و وینی هوزانی)

دیسان ژ چالا کییت دهزگه ها ره و شه نبیری و به لافکرنا کوردی ل دھوکې ل ريکه فتي ۱۵/۹/۱۹۸۶ کوره ک هاته ساز کرن بو هوزان فانی کهنج هیژا نجیب صالح بالایی ل زیر ناف نیشانا «وینی هوزانی» و چهند نمونه ک ژ هوزانا عبدالرحمن





۱۰ ی سحاری ل هولاً رینکخراوا تیب سیمیلی یا پارتا به عسا
 عه ره بیا هه فیشکی ب هه لکه فتنا رابورینا شهش سالا لسه ر
 شه ری مهو فارسیت توخم په ریس . د فی قه کولینی دا سهیدانی
 محازر رونا هیهک بسه ر میژووا ده ست در یژیت دوژمنی فارسی
 لسه ر ناخا عیراقی به ردا . پاش تلا خو در یژکره پیکولیت ناشتی



مزوری .

ل پیشی وینی شعری ب گوهدارا دا نیاسین ل ذویف بیرو
 باوه ریت ره خنه گرو گه له هوزانقانیب جیهانی ، پشتی هینگی
 جودانی و دوبه ری د ناقه برا وینی نوی و وینی که فن خویا کر ،
 تانکو وینه لجه م کلاسیکیاو هه روسا لجه م هوزانقانیب
 هه فچه رخ .

پینگا فادی یا هافیتی ده رباره ی کاری وینه ی و گرنکیا وی د
 هوزانی دا ، دیسان ته رزو ره نگیب وینه ی روهن و ناشکه را
 کرن . ل دوماهی چه ند نمونه ک ژ هوزانا (مزوری) خویا کرن و
 کره نمونا وینی هونه ری و جوان ژ بو گوهداریت خوشتی ،
 نه قهو هژماره کا براده را که تنه قادا دان وستاندنی ل گه ل برانی
 محازرو بیرو هزریت د قه کولینا وی دا هاتین و کور ب کوتابی
 هات و نیزیکی سه عه ت و نیقا کیشا .

«کوره ک ل قهزا سیمیلی»

ل ریکه فنی ۱۹۸۶/۹/۲۱ ژ براقیت ده زگه ها ره وشه نبیری و
 به لافکرنا کوردی - تانی دهوکی ، کوره ک هاته سازکرن بو
 سهیدا (وصنی حسن ردینی) ل قهزا «سیمیلی» ل سه عه ت

خوزایڼی ژ لایڼی مله تی عیراقی فه . د دویندا کره بهحسی
 سهروبهری پیدابونا شهری مه بی حهقی ل گهل رڼا خومهینی
 ل ۹-۱۹۸۰ . ل دوماهی کره بهحس میرخاسیا کورپت
 عیراقی وراوستانا وان یا میرخاسانه بهرامبر رڼا خومهینی
 شهرخاز . نهفهو موازهری نیزیکی سهعهتهکی فه کیشا .

«فه کولینه کا رهخنه بی»

ژ چالاکیټ دهزگه ها رهوشه نیبری و به لافکرنا کوردی ل
 دهوکی و ل ژبر چاقدیریا هه قال (جمال خضر عبدال) نه ندامی
 سهرکردایه تیا تایی دهوکی بی پارتا به عسا عه ره بیا هه فیشکی
 کوره ک هاته پیش کیش کرن ل روژا نیک شه می ریکه فتی
 ۲۲-۹-۱۹۸۶ ل هولاً بزاقیت فیرگه هی ژ لایڼی هوزانقانی هیژا
 (محسن قوچان) ی بناقی (فه کولینه کا رهخنه بی ل سهر هوزانیت
 کریم بیانی) . کاک نجیب صالح بالایی کورگیری فی نیقاری بو .
 ژ ریقه سهدایی موازر پیشه کیه کا کورت ده رباره ی وه رارا
 توره ی ل پاریزگه هی ژ مه را خاند . پاشی بناف فه کولینا خودا
 چو خارو ب دریزی ل سهر فان ثالث ژبری ناخفت :



- کیش و سه روا .
 - بچویکاتی و ثالث جوانیا یاری و وه لاتی .
 - دهم و هاقیبون (الاغتراب) د شعرا بیانی دا .
 - ثالث دهروونی و مرن ژ بو هیڼی و ژانی د شعرا شاعری دا .
- د دویندا هژماره کا براده را کهفته قادا دان و ستاندنی ل
 گهل موازری و بیرو رایت د فه کولینا وی دا هاتین .

ژ وان براده ریت ناخفتین :

شکری : سهیدا محسن ی تنی په سنیت شاعری کرن ، کاک
 کهریمی وینیت لاواز د هوزانیت وی دا هه بون بهحسی وان
 نه هاته کرن .

پرسیار : هوزانا (سی رین) مینا هوزانا د . بدرخانیه نهوا
 بناقی «مه رست» .

محسن : هه کو کاک کریمی نهف هه لهسته داینه فن کو
 تشته کی ل سهر بنقیم هیژ هه لهستا دکتوری هیژا به لاف
 نه بو .

صبری بوتانی : نهفه ژ دهوی وه ره مه زانی کهریمی بیانی
 هوزانقانه ، مه نیاسیه وه کو چیروک نفیس ، شعریت وی
 باشبون و فه کولینا محسن ی زی باش بو ، لی مه نه زانی نهو په یف
 د ناقسن یا د سته ورن ؟ .

پرسیار : کورپت بهری چند سالو د پر بهاو مفا بون ، لی
 کورپت نه فروکه ، رهخنه یه ل سهر نیک و دوو ، یان ل سهر
 هوزانقانه کی نه نیاس .

محسن : مه هه تا نهو (تخصص) نه بو ، دقیت رهخنه هه بین
 دا به ره می ژنک بنیاسین .

ژ براده ریت دی ییت ناخفتین شقان علی آدم و کاک ریبر .
 نهز د گهل هه رینکوله کی مه بیهنا رهخنی ژ ییت ، ژهرکو
 نه بی قام تینی و هناف قرچیت رهخنی نه .

دا کو سهنگا به ره مییت خو بزانی . خالیت لاواز ییت
 خو بزانی و ریکا نافراندن و داهینه رینی بگرین ، لهوما نهز
 پیروز باهیا که کی محسن دکهم و بگهرمی دهستی وی دهه ژنم .

لینگرنا من ل سهر فی کوری نهوه ، نهز تی نهگه هه شتم دوو سی براده را به حسی نادهو که زاخی و پیک کرنی د کرن و کوری مه کرنه کوره کی کشتوکالی و بو هولکا که کی محسن «داوه تا وی و نهو بخو دهولی لیده ت!» .

«بزافا ره وشه نبری ل دهوکی د کوره کی دا»

بچاقدیریا هیژا ریفته بهری گشتی بی پهروه رده بی ل دهوکی ل ریکه فتی ۱۹۸۶/۹/۲۱ ل هولا بزاقیت فیرگه هی ، نیکه تیا نیشتیانی یا قوتانی و لاوان ل دهوکی کوره ک سازکر بو نه دیی گنج شقان علی آدمی .

هیژا بائیز عمری نهف کوره بریفته بر .

کوری مه بی نه فرو ل ژیری ناف نیشانی بو :

«بزافا و وه رارا ره وشه نبری ل دهوکی ل ژیر سیبیرا شوره شی» د فی کوری دا هیژانی موحازر به حسی وان پهرتوکار نه فیت بکورمانجیا ژوری ده رکه تین ژ شوره شا تیرمه ها پیروز ل ساللا ۱۹۶۸ . نانکو قوناغا ل نافهرا سالیت ۱۹۵۸ و تا ساللا ۱۹۸۵ . پستی هینگی موحازری به حسی هنده کوفارو به لافوکا زی کر نه فیت ل فی قوناغی ده رکه تین .

بابه ته کی که فن بو نهفه جارا چاری به ده رگه هی وی تینه قوتان د ده می دوو سالادا .

«تیا شوره شقان و شانووگمیریا په شقان»

بچاقدیریا هه فال (ناصر حسن الرکانی) رازگری نه بی بی نفیسنگه ها بیشه بی ل سهر کردایه تیا تانی دهوکی بی پارتا به عسا عه ره بیا هه فیشکی ل ریکه فتی ۱۹۸۶/۹/۲۳ نیقابا هونه رمه ندا ل دهوکی شانووگه ریه ک ل هولا بزاقیت فیرگه هی پیش کیش کر ل ژیر نافی (په شقان) . ژ نفیسین و ده رهینانا «زهیر ره فندی» . نه کته ری ت پشکدار د شانووگه ری دا ل دویت ده وریت خو ده رکه تین نه فیت ژیری بون :

۱ - (محمد علی) (شیخو)

۲ - (سردار محمد) (محکو)

۳ - (محمد حسن میران) (حمو)

۴ - (عماد شکری) (کمو)

۵ - (عمر علی تمر) (خه لو)

۶ - (ابراهیم احمد) (شقان)

۷ - (عمر علی طه) (پیره میر - سهیدا)

۸ - (مقدار دیرگژنیکی) (ریفته بهر - شیرو)

۹ - (مقداد عبدالله) (خودانی باری)

۱۰ - (شمال کمال) (گه رسون - زه لام) (۱۱)

۱۱ - (عادل حسن) (بانی شیخوی)

۱۲ - (رزگار حجبی جعفر) (آزاد)

۱۳ - (عبدالعزیز محمد صالح) - (زه لام) (۱۲)

کارکه ری ت هونه ری ژی نه فیت ژیری بون .

دیکورو موسیقا : زهیر ره فندی .

مکیاج : عادل حسن - ابراهیم احمد .

اکسسوار وجلک : محمد علی .

ریفته بهری شانوو و رونا هی : فه می سلمان .

فی شانووگه ری چاره سه ریا هنده گیرو گرفتیت چقاکی

دکر ، نه مازه نه فیت د فی قوناخی دا ل ناف لاوان د به لاف ژ

ناریش و دوو نیاریت چقاکی د ژانا وان دا .

مینا : هیلاتا خاندنی ، فه خارنا مه بی ، قومار کرن ، هیلاتا

ده بیابا و نیشانا وان ، نه ختیت گران . . . نهف ناریشه ته فدا

وه کوره خنا چقاکی د فی شانووگه ری دا بشیوه کی کومیدی هاتنه

پیش کیش کرن . هه می نه کته را بی قام جوان و ب ده ست هه لی

ده وریت خو دینان ، لی نه فیت کو زیده سه رنجا جه ماوه ری

را کیشاین و بدلی وانقه نویسیان محمد علی بو (شیخو) نو عمر

علی تمر (خه لو) دیسان نهف کاریت دی ییت هاریکار ، ژ

جلکاو دیکوری و موسیقی و رونا هی و بونه نه گه ری ت سه رکه تنا

شانووگه ری نهفه و هه زی گوتنی به بیژن کو هند جه ماوه هاتبو

پیش ، ژ پیرفه زی جه نه بو . سوپاس بو تیا شانوو شوره شقان

هیقیدارین هه ره هوسا د سه رکه تی بن ژ بو پیش نیخستنا شانوو

ل باژیری مه بی خوشتی .

کاروان

پوسته‌های

● ناماده کردنی :
سوران حهریری

ده‌کەین ، ئەگەرچی ماوهو کاتیکی زۆریشان لە دەست دەدات ، بەلام بۆ دلنایی کردنەوهی نووسەران دیسان ئەم کارەیشان بە ئەرکیکی گران و سەخت نەزانیوو ، لەلایەکی دیکەوه هەولێ ئەوهمان داوه رینگە لەبەردەم بەرھەمی نووسەران تەنگ نەکەینەوه ، بۆیە هەر دوو ژمارە جارێک گۆشەیی «پوستەیی کاروان» بلاو دەکەینەوه ، لەو گۆشەیدا وەلامی تزیکی «۲۰۰-۲۵۰» نامە دەدەینەوه کە ناشین بۆ بلاوکردنەوه ، لەگەڵ ئەوەشدا هەموو جارێک سی تا چوار هیندەش لەبەر دەستدا دەمێنەوهو هی تریشیان دێنە سەر . . . بەهەر حال هیوادارین دواي زانیی ئەم راستی یە لێان دلگێر نەبن ، چونکە ئێمە ئەوهی بۆمان بکری دربیغی ناکەین لەپێناوی بەتین کردنی ئەو دوستانەتی یە ئێوهو گۆفاره‌کەمان کە هەردەم بەچاوی ریزو دلسۆزی یەوه سەیرمان کردوو .
دوستانێ هیژا . . .

رەنگە هەندی لە ئێوه کە لەم ژمارەیدا وەیا لەژمارەیی پیشوودا ناومان بردوون زیاتر لە بەرھەمیگتان بۆ کاروان ناردنی ، بەلام ئێمە لەوەلامدا تەنھا گوتومانە بۆ «فلانی کۆری فلان» بۆیە دەنی لەوه ئاگادارین کە وەلامەکان گەلی جار لە بابەتێک زیاتر دەگریتهوه گەر لەمەوبەر بەنامەیی تایبەت ئاگادارمان نەکردبەوه ، لەپەسندکردن و پەسند نەکردنی بەرھەمەکاندا ، واتە گەلی جار کە وەلامی برادەرێک

خوینەرائی هیژا :

وا بۆ جاری دوووم لە پینجەمین سالی تەمەنی گۆفاره‌کەماندا بەیەک دەگەینەوهو گۆشەییکی تری «پوستەیی کاروان» مان بۆ نامادە کردوون کە تیایدا وەلامی کۆمەلە نامەو بەرھەمیکی دیکەیی ئێوهی خوشک و برای نازیمان دەدینەوه ، ئێوهی دوست و دلسۆزی گۆفاره‌کەمان کە هەمیشەو بەردەوام پالێشتیکی بەوه‌فاو زەخیرەییکی لەبن نەهاتوون بۆ بەرھەوینش بردنی دەنگی زولال و پەسەنی ئەدەب و روشنبیری میلیلەتەکەمان . . .

بەریژان :

گەلی ئەوهمان لی دەکەن کە وەلامی نامەکانتان دوا دەکەوی و لەکاتی خویدا هەوایی بلاو بوونەوهو بلاو نەبوونەویتان پی ناگات ، کە ئەمەیش لە نامەیی هەندی برای نازیدا هاتوو ، ئێمە ئەم هەقیقەتە دەزانین و مافی ئەوهیش بە ئێوه دەدەین کە گەلی مان لی بکەن ، بەلام لە هەمان کاتیشدا دەنی بزانن کە ئێمە بەردەوام بە کۆمەل نامەو نووسین و بەرھەمی هەمەجۆری نووسەر و روشنبیرانمان پی دەگات و ، رۆژ بە رۆژ بەسەر یەکتیدا کۆدەیتەوه ، لەگەڵ ئەوەشدا هەندیککی ئەو بەرھەمانە بە نامەیی «رەسەیی» وەلام دەدەینەوه ، جا بەرھەمەکان بشین یا نەشین بۆ بلاوکردنەوه ، کە ئەمەیش دەستورێکی تایبەتە بە گۆفاره‌کەمان و دەمیکە پەپرەوی

ده دهبتهوهو تهئها ناوی بلاؤده کهینهوه مه بهستان وه لامدانتهوی
 هه موو نامه کانی تریهتی که بهر لهو نامه یه بوئی ناردووین .
 ئیتر لیزه دا دهوستینو ، وه لامی بهشیکتی تری ئهو نامهو
 بهر هه مانه ده دهبتهوه که له گوشه ی پوسته دا جیگه ی تایهتی
 خو یان گرتوهو بونه ته میوانی ئهم ژماره یه ، پیشه کیش داوای
 لی بووردن له ئیوهی بهر یزور خوشه و بست ده خوازین و
 هه ربژن . .

● بو ئهم خوشک و برا ئازیزانهی که به شیعو په خشانه شیعو
 گوئاره که مانیان به سه رکردوتهوه :

« عبدالله انور سعید ، فاتح احمد کریم ، هه ژار کریم
 خوشناو ، کریم عزیز کریم ، أسعد عزیز محمد ، عثمان یاسین
 شوژه زه رتکه بی ، یاسین مه رگه بی ، به هرام شالاو ، یوسف
 عزالدین رووف ، شه مال احمد محمد ، گیلان صالح
 حریری ، عادل امین محمد کاکه بی ، کاوه عبدالسلام ، نجاه
 بی تخه و ، هانا ، تحسین ناشاد ، حمید نبی سورچی ، برهان
 نجیب رویتان ، رفیق عبدالرحمن ، خه سه وه احمد رسول ،
 سلیمان عبدالله عالی ، موفق بابان ، ع . نامو . باللهک ، جمال
 حسن هه ربیری ، عمر حمزه ملا شرفی ، عارف محمد حسین
 زه رده شه محمد عمر ، محمد بایز فتح ، اردیس ابراهیم
 په واندوزی ، أسعد جه باری ، جوئیبار کانی وه تمانی ، کازم
 خوشناو ، محسن عولا ، سلیمان معروف همه امین ، سامی جمال
 محمد قه ره داغی ، هادی عمر رسول ، حکیم رحیم برادوستی ،
 شاباز دلته ننگ ، ناصح عزیز محمد ، سر بست مجید ،
 شمس الدین مشیر یابه ، هاوار ، ریئوار اردیس حسین ، دانا
 عسکر قادر ، محمد صالح مه هیدی ، حسن علو حسن ،
 سامان عثمان سعید ، فریاد حسن احمد ، مولود حسین ژا کاو ،
 پیشپه وه مجید محمد ، أسد مجید عمر ، عسلان هادی صالح ،
 سیروان احمد سعید ، ریئوار همه عزیز عبدالله ، نبی احمد
 عبدالله ، روستم حسن ، صلاح درویش احمد ، شیردل
 اسماعیل آغا ، شکر سلیمان شه مامه ری ، جوئیبار عثمان ،

حسین سید ابراهیم سید عارب ، محمد رسول حمد ،
 عبدالکریم نص الله فتح الله ، محمد هیوا اسماعیل ، مصطفی
 رسول خدر ، بدرالدین حمد امین توفیق ، دارا انور محمد ،
 رسول عزیز رسول ، محمد عباس رسول ، خلیل عبدالرحمن ،
 نبی محمود ابراهیم ، شه ننگین عبدالله حسین ، أسعد همه
 احمد ، عثمان مصطفی حسین ، هاوار سعید علی ، فرمیسک ،
 عمر محمد امین عبدالقادر ، هه ژار باغه مره بی ، جبار محمد
 محمود ، ادریس لاوه اسماعیل ، عدنان صدیق حه وته غار ،
 قوربانی علی محمد ، پوشو خدر نادر ، ب . زیلوان ، خه مگین
 گه رمیانی ، وه لی حسن عبدالله ، هوشیار حسین ابراهیم
 شالاو ، ریئوار عثمان فتح ، یعقوب احمد رشید ، شه میران
 احمد ، نیل جبار پیروز ، فارس مور یاسی ، عبدالجبار
 اسماعیل محمود ، خدر احمد محمود ، مظفر شیخ وه تمانی ،
 به حیا دلگیر ، کامهران پولاً ، محمد یاسین شریف ، خدر
 احمد محمود ، ریژان محمد سلیم بنائی ، ظاهر محمد سلیم
 عمر ، سوران پیرواود دزه بی ، هیمن عمر توفیق ، قاسم قادر
 عمر ، غازی عثمان محمود ، نورالدین صالح حسین بی تخه م ،
 صالح حامد محمد ، کاوه مصطفی عبدالله ، فه هیل زیناری ،
 عه زیز شمۆ ئه لیا س ، ئا کام ده رگه له بی ، ابراهیم عثمان رشید ،
 سلام قادر سلیم ، یاسین لطیف محمود ، شاری خالد معروف ،
 عمر محمود صالح .

خوشک و برا ئازیزه کاتم ، له راستیدا هه زمان نه ده کرد
 ده ست به پرووی نووسینه کانتانه وه بنینو ، له گوشه یه دا
 وه لامتان بده بته وه ، به لام دوای ئه وهی به ووردی و به چاوی
 دوستانه و پر له دلسوزی شیعه کانتانمان هه ئسه نگاندا ، گه یه شینه
 ئهو هه قیقه تهی که ئهو بهر هه مه شیعی یانه ی ئیوه ، هیشتا
 زوریان ماوه پی بگه ن و پی بینه قوناغی بلاؤ کردنه وه ، ئه مه
 جگه له وهی که به شیکتی زوریان هه ره به ناو به شیعر دانراون ،
 بو یه خوژگه ئهو برابانه ی مه به ستیانه شیعر بنووسنه وه ، پیشه کی
 شاره زای هه موو لایه نه کانی هونه ری شیعر ده بوون ، ئه وسا ئهم

ټهړکه گه ووره یان ده خسته نه ستوی خوږیان ، هرچی چوڼی بی سوپاستان ده که یو ، هیوادارین دلگیرمان نه کړدین . .

● **بۆ کا که دلشاد علی خوشناو له ههولیزه وه :**

برای نازیز پر به دل سوپاست ده که یو بو ټه واده وامی بهت و بین در یزی بهت له گه ل گوڅاره که ماندا ، کا کی برا ، با ورت بی هموو نامه کانت گه بشتوونو به ووردیش خویندراونه ته وه به چاکیش لی یان تیگه بشتوون ، به لآم ټه وهی جیگه ی داخه هر هموو نووسینه کانت هینده یان له باردا نه بوو که له به کی له گرشه کانی کاروان دا جیگه ی خوږیان بکه نه وه ، ټه مهش ناوی ټه و به ره مه مانیه که بوټ ناردوون «مه ته ل نیشتم ، هو نیشتم ، نه وروژو به هار» ، به لآم شیاوی بلا و کړدنه وه نه بوون ، هیوادارین له مه و دوا به ره می چا کترمان بو ره وانه بکه بهت و ټه مه ش مهنون .

● **بو ټه و نووسه رانه ی ټه م چیرو کانه یان بو ناردوون :**

«ټاوات ، ناوانیکی گه وره ، درهخت ناشتن ، ناله ی کورپه ، راوه که ی که وه لان ، مام ده رویش ، هه رده بی پی بلیم» . .

به پریزان ، ده بی بیوون که ټه و به ره مه مانیه به ناوی چیرو که وه بوټان ناردوون له پرووی هونه ری و ته کنیکی و بیرو ناوه رو که وه ناته واون ، بو یه به په سندان نه زانی بلاویان بکه ینه وه ، خوژگه زیاتر خوټان ماندوو ده کړدو ، چا کتر له هونه ری چیرو که نووسینه وه شاره زا ده بوون ، ټه وسا چیرو کتان ده نووسی به وه ، به هه رحال سوپاستان ده که یو و هیوای به ره وپیش چوونتان بو ده خوازین . .

● **بۆ کا که «غفور طاهر» له قهزای «مه خمور» ی سهر به پاریزگای ههولیز . .**

سوپاست ده که یو بو ټه و به ره مه می به ناوی «گفت وگړی نیوان دایک و کچ» وه ، بوټ ناردوون . . به لآم ده بی بیوری که شیاوی بلا و کړدنه وه نه بوو ، چاوه پروانی به ره مه می ترین و ،

هیوای سهر که وونت بو ده خوازین . .

● **بۆ خوشکه «لادی» له ناوچه ی «دیانا» ی سهر به پاریزگای ههولیز . .**

سوپاس بو ټه و خوشکه نازیزه مان که گړی ده روون هانی داوه ، شاعیرو نووسه رانی کورد به سهر بکاته وه ، ټه وه تا ټه بجاره یان شیعریکی بو مه رگی «برهان قانع» ی خوالی خوشبوو نووسیوه ته وه ، به لآم به داخه وه ، شیعری ټه م خوشکه نازیزه مان

یه که م : له پرووی هونه ری به وه بی هیرو لاوازه ،

دووه م : شیاوی ټه وه نه بوو که له گوڅاره که ماندا بلاوی بکه ینه وه . . به هه رحال وا ټه م کوپله یه مان لی تی هه لیزاردو پیشکه شی خوینه رانی ده که یو :

● **بۆ مه رگی برهان قانع**

لیم بیوره بو مه رگی تو

زوو نه مزانی

ده نا منیش به پی تی توانا ،

بو ټاهه نگی چله ی مه رگت

چه پک چه پک

گولی نالم بو ده هانی . .

* * *

● **بۆ کاک عدنان ابراهیم زهر دکی له شاری کهرکو که وه :**

سوپاست ده که یو بو ټه و به ره مه می به ناوی «له مه پیش نه خوشی چون چاره کراوه» ، به لآم خوژگه نووسینه که تیرو ته سه لتر ده بوو ، تاوه کو ټه مه پیش سوودمان لی وه بگرتایه و بلاومان بکړدایه ته وه ، هیوادارین له مه و دوا نووسینی چا کترمان بو بنیزی .

● **بۆ کا که نزار احمد عبید له دهوکه وه ،**

برایگان سوپاست ده که یو بو ټه و ټه رکه ی بنیوته له گه ل وه رگپړانی ټه م بابه ته ت «به یقینت دو ماهی بی دگه ل سار ترو دی بوڅوار» به لآم خوژگه وه رگپړانه که له سه رچاوه ټه صلی به که و

لەزمانە ڕەسەنەكەدا دەبوو ، چونكە ھەر بابەتێك لەوەرگێڕاندا بەچەند قوناغێكدا پروات ئەووە تام و بۆكەى خۆى لەدەست دەدات . .

● بۆ كاكە كەمال عوسمان خدر «كەمال ناكام» لە ھەولێرەو . .

سوپاست دەكەين بۆ ئەو شیعەرەى بۆمانت ناردوووە لەژێر ناوئێشانى «شەو زەنگ» دا ، بەلام ھەر ھێندەمان بۆكراكە ئەم كۆپلەيەى خوارەووەى بلاوكەينەووە . .

● شەو زەنگ ●

ئاسۆ دەریایەكى مەنگەو ،

تاریكى دەمى تى ناو . .

ئەستێرەكان ، لەترسى تەم

بە ئەسپانى و بەئى دەنگى ،

خۆيان لەناو بۆشى ئاسمان ،

حەشار داوہ . .

● بۆ برايان «اکرم عبدالرحمن صدیق ، خەسرەو رسول احمد» . .

سوپاستان دەكەين بۆ نووسینەكانتان و ھیوادارین بابەتى چاكتر و بەپێزترمان بۆ بێژن و ھەربێژن . .

● بۆ كاكە «خلیل عثمان ابراھیم» لە ھەولێرەو :

«مانگ و : جیھان» ناوی ئەو شیعەرەيە كە بۆمانت

ناردووہ ، بەلام دەئى بمان بەخشی كە تەنھا ئەم كۆپلەيەيمان

بەدل بوو كە لە خوارەووە بلاومان كردۆتەووە :

● مانگ و جیھان ●

ئەوا دیسان ،

منیش وەكو

دلداریكى دل پر لەژان . .

دەبە ھاوھەلێكى مانگ و ،

دەبم بە شیرین و فەرھاد .

● بۆ كاكە «معروف عزیز صالح» لە ھەولێرەو ،

بەناوی كاربەدەستان و ھەموو كارگەرانى گۆفارەكەمان سوپاسى ئەم برا ئازیزەمان دەكەين كە بەبۆنەى سالى نوىوہ پێرۆزبانى لى كردبووین و بەخەتە جوانەكەى خۆى «زەخرەفەيەكى» خنجیلانەى پێشكەش بە گۆفارەكەمان كردبوو كە بریتى بوو لە ووشەى «كاروان» و بەخەتى «كوفى» نووسرابووہ ئەلبەتە ئەم دیارىيەى كاكە مەعرووف شانازى كردنە بە كاروان و دلسۆزى و خووشەويستى نیشاندانە بەرامبەر بە گۆفارەكەمان ، ئیمەيش ھیوادارین نمونەى مرۆفى وەفادارى وەك ئەم برايە ھەر تەمەن درێژین و سەرکەوتوبن .

● بۆ كاكە «محمد سعید قادر» لە ھەولێرەو ،

سوپاست دەكەين بەرامبەر بەو باسەى لەسەر مامۆستا «عەلى مەردان» ت نووسیبوہ ، بەلام تۆبلى ئى مامۆستا يەكى گۆرانى بێژى ناسراوى وەكو «علي مردان» لەو گەورەتر نەئى كە مرۆف لە «۵» لاپەرە زياترى لەسەر بنووسیت و ، بەتەواوەتى ھەقى خۆى بداتى و ، لێكۆلینەووەيەكى ووردو زيرەكانەى لەسەر بنووسریتەووە ، بەھەر حال بابەتەكەت زۆر سەرپى ئى بوو ، بۆ بلاوكردنەووە نەشیا ، دەئى بمان بەخشی و دووبارە سوپاست دەكەين .

● بۆ نووسەرى ئەم چیرۆكانە :

«ئەركى نەتەوايەتى ، بەسەرھاتى مندالێكى كورد لەكوردستانی ئێران ، كورە بازرگانێك ، تۆ ، بەئین» .

سوپاس بۆ ئیوہى براو ئازیزی گۆفارەكەمان ، بمان بەخشن

كە چیرۆكەكانتان لەگەل ریبازى گۆفارەكەماندا نەگونجان . .

● بۆ برايان «عبدالله سلیمان عبو ، ھەوراز نادر

دییەگەئى» . .

ئەو دوو بەرھەمەى ناردبووتان بەناوئێشان «فەئیت ژنكا ،

سى كارەسات بەسەر پێنج مندالى خنجیلانەدا» یەكەم : لەگەل

رەوتى رۆشنبیری گۆفارەكەماندا ناگونجین ، دووہم : زۆر

سادەو ساكارن و شتى تازەیان تێدانى بە كە خوئینەرى كورد

سوودیان لی وەر بگری . .

● بو کاکه فریاد حسن احمد ، له شهقلاوه . .

سوپاست ده کهین بو هاوکاری کردنت له گه
گوفاره کهمان دا ، هیوادین زیاتر کوشش بکهیت و ، چاکتر
شاره زای دنیای ئه ده ب و شیعی کوردی بیت ، ئهوسا پروو له و
مهیدانه بهرفراوانه بکهیت . .

● «رازى ئیواره بهکی ده مه و پایز» پارچه شیعرینکی کاکه
«عبدالرحمن صديق کرم» هه ، لهشاری کهرکوکوهه بوی
ناردووین . .

سوپاس بو ئه م برا ئازیزه مان ، بهلام ده بی بمان بهخشی که
تهنا ئه م کۆله بهی شیای بلاوکردنه وه بوو ، وا لیزه دا
پیشکەشی خوینهرانی ده کهین . .

هو دایه گیان

هه تاوه کو چیمه نی سهوز

وه کو په رژین

ده وهی میزگی دل بته نی ،

مه حاله خه م ،

وه کو گورگی به چکه خوراو ،

ده م له خوینی دل بزه نی . .

● بو کاکه ووشار سعید علی ، لهشاری سلطانی یه وه ،

کاکه برا زور سوپاست ده کهین بو ئه نووسینهی به ناوی
«ئالوکه وتن» هه ، بو ت ناردووین ، بهلام داخمان ناچی
که هره چی ههولمان دا شیای بلاوکردنه وه نه بوو ، به هیوای
به ره می چاکترین و هه ربژیت . .

● بو خوشکه «ژاکاو» لهشاری ههولیزه وه :

خوشکی ئازیز ده بی بمان بووری که شیعه کهت شیای
بلاوکردنه وه نه بوو ، به لکو هیشتا زوری ماوه بی به شیعر ،
سوپاست ده کهین و هه ربژیت . .

● بو ئه و برا نووسهرانهی ئه م شیعرانهیان بو ناردووین :
«چه ند پرسیاریت دارو بارا ، نابوو عیشق ، چوار پارچه

شیعر . خه زانی ئه وینیک ، که تو م بیی ، که ی پرسپوته ، قهت
نه که ی ، گری کوچت دامرکینه ، ئه م و ژین ، زیتوون ، هو
گولی سوور ، په شیانی دوودلی ، تیزواسکه ، به کوچه ری
خوشم ویستی ، حهزم پیغه مبه ری عیشقه ، رازه کانی
ئه وینداریکی کوچه ر ، خوژی جاره کا دی ، ناسه به کی
سه ره پینگا ، شهیدانی ، گورانی یه ک بو «ف» هیوا ، مو میکی
تاوه ، گری» . .

له ناخی دلانه وه سوپاسی ئه و برا ئازیزانه مان ده کهین که بی
سل کردنه وه و به رده وام شیعو به ره می خو یا بمان بو ده نین ،
ئه لبه ته به رده وامی ئه وان و هاوکاری کردنیان له گه لماندا گیانیکی
نازه و هیوا به کی گه وره ترمان له دلدا ده چه سپین ، بو ئه وه ی
گوفاره که مان ههنگاوی گه وره ترو له بارتر به او بیژی له پیناوی
خزمهت کردنی ئه ده ب و رو شنبیری کوردیمان دا ، هه ر له م
پروانگه ی خزمهت به ئه ده ب کردنه ی شه وه به و برا نووسه رانه ی
پاده گه یه نین که تا ده توانن هه ولی ئه وه بده ن نووسینه کانیان
له هه موو پرویه که وه بی که م و کورنی بن و شیای ئه وه بن که
شوینی دیاری خو یان به سه ر لاپه ره ی گوفارو روژنامه
کوردی به کانه وه ده ستیشان بکه ن و له گه لیاند ، بگو نجین . .
به هه ر حال سوپاستان ده کهین و ئاواتی ئه وه ش ده خوازین که له
روژانی داها توودا به ره می چاکترمان له ئیوه وه پی بگات و
هه ربژین . .

● بو کاکه «جهنگی عارف حسن» لهشاری کهرکوکوهه :
برای خاس ، ده بی بمان بووری که شیعه کهت هه ر ته نا
ئه م کۆله بهی خواره وه ی شیای بلاوکردنه وه بوو چاره پروانی
به هه رمی چاکترین و هه ربژیت . .

● هو کچه که

هو کچه دل پولاینه که

بو نازانی دلی شاعیر

کووره ی گرکانی ئه وینه و ،

هه تا پولاش نه رم ته کا

كاروان



مجلة ثقافية شهرية
تصدرها الامانة العامة للثقافة والشباب
باللغتين الكردية والعربية

رئيس التحرير
محمد امين محمد احمد

نائب رئيس التحرير
حسين عارف

51

كانون الاول / ١٩٨٦

السنة الخامسة

- | | | |
|-----|---|--|
| ١٣٠ | قصة : فوزية عز الدين رشيد
ترجمة : محمد صابر محمود | قصة كردية
«الموقد» |
| ١٣٣ | بقلم : فؤاد حمه خورشيد | نظرة في تاريخ الامارة
البابانية الكردية |
| ١٣٩ | تقديم وترجمة : عبد الغني علي يحيى | من ذكريات المحاربين الاكراد بقلم : صبري بوتاني
عن الحرب العالمية الاولى |
| ١٤٨ | رؤوف عثمان | الادب المقارن
والنقد التطبيقي |
| ١٦٠ | الفنان : خليل يابه كريم
اعداد : جعفر قادر البرزنجي | بطاقة شخصية |

الموتد

قصة : فوزية عز الدين رشيد

ترجمة : محمد صابر محمود



عاودت النحلة ضرب زجاج النافذة بجسمها ، فاستلبت من بين يديك زمام المسألة من جديد . رفعت رأسك بأناة . ألقيت عليها نظرة ، ولم تنبس .

- سيدي .. هذه هي المرة الثالثة التي أعاود فيها الشروع بالمعاملة ، من أولها ، ولكن دون جدوى .. إنها تتراوح في مكانها ، دون أن تتم ، كي أخلص أنا ، وتتفرغوا أنتم بدوركم لمشاغلكم .. لا أكاد أصل بها الى مراحلها النهائية ، حتى تبادرونني بقولكم : لا يمكن .. لازالت ناقصة .

الرجل الواقف أمام منضدتك ، تحين الفرصة التي رفعت فيها رأسك . فنثر - في غمضة عين - كل ذلك الكلام الذي كان في جعبته ، واضعاً - في الوقت نفسه - رزمة الأوراق التي يحملها بين يديك .

تصفحت - بمؤخرة عينيك - الورقة الفوقانية من رزمة الأوراق ، فتذكرت القضية ، ثم بعدها لم تمد إليها يدك - بهزة من رقبتك قلت : -

كانك كنت ذائباً فوق الكرسي . جسديك كان خائراً متكسراً . غارزاً مرفقك في عظام رقبته .

رأسك كان مثقلاً الى درجة تكاد تنوء بحمله رقبته ، وكأنه عرف نبتة شائكة قد جلدت بالعيذان ، وهو يتدلى من بين قصبات أصابعك الطويلة المعقوفة كأسنة المذرى .

ثمّة نحلة هي الأخرى كانت تصدم بجسدها واجهة زجاج النافذة دون انقطاع . تدق بها رأسها من جهة ، ولتضجع عليك رأس شلة⁽¹⁾ هومك من جهة أخرى . قلت في نفسك : « لا مناص من ذلك ، إنه ليس مما يحصل بالأكراه . إن الله لم يمن علينا بأكثر من هذا . وليس بوسعنا أكثر من ذلك . أجل .. وهل هو عيب ؟ إن مما يعيب هو أن نورط أنفسنا في معضلة ، نظلّ نتنّ تحت وطأة وخامة عارها ، ما دمنا أحياء . فضلاً عن أنه سوف نصبح أضحوكة يتلهى بنا الناس . كنا ننعم بالطمأنينة ، وراحة البال . لم يكن ينقصنا شيء . نرزق بالأطفال ، أو لا نرزق الى حيث .. »

لم أر في حياتي امرأة بهذا القدر من العناد ، والأصرار ! . . ثم
أنه ، ها قد مضى سبعة أشهر ، منذ أن طردتها من البيت ، دون
أن أتفقّد أحوالها وسوف لن أذهب الى المستشفى لعيادتها
أيضاً . . . والآن لو ذهبتُ فماذا أقول ؟ ! » .

تداعيتَ فوق كرسيك ثانية . أنشبتَ حنكك في ظاهر
صدرك . ركزتَ نظراتك في فجوة ما بين قدميك كليهما . وقد
كنت مثبئاً إبهامك على صدغك ، تمرّر خنصر كفك ، وبنصرها
على جبينك ، وكأنك تلاعب أوتار آلة موسيقية . في حين كان
دخان سيجارتك يتصاعد هو الآخر . من بين أصبعيك الآخرين
الى السماء ، مثيراً هياج النحلة أكثر ، فأكثر .

كنت تقول في نفسك : « في المرّة الأولى بقيّ ساعتين ، أو
ثلاثاً على قيد الحياة ، ثم مات ، وفي المرّة الثانية كادت أن تلفظ
هي الأخرى أنفاسها الأخيرة على أثره ، وفي المرّة الثالثة كان
مخدجاً^(٢) . ناقص الخلق ، فخفته القابلة . ترى ما الذي يمكن
أن تلدّ في هذا المرّة ؟ ! من يقول بأنها لا تلد علامة أخرى من
علامات آخر الزمان . . منْ يدري ؟ ! . . إنه لأمر في غاية
الغرابة . . إن تُرزقُ بالمولود فهو بحدّ ذاته بلاء ، وإن لا فالبليةُ
أدهى ، وأمرّ . إن كان الأنجاب بهذه الوضعية ، أليس عدمه
أولى ، وأحسن ؟ .

لظمت النحلة مرّة أخرى يجسدها واجهة زجاج الشباك .
رفعت رأسك مضطراً . ألقيت عليها نظرة . إبتسامة مليئة
بالسخرية ، فرجت ما بين شفتيك . من دون أن تشعر نهضت ،
فتفتحت الشباك ، ومن ثم أخذت نفساً آخر من سيجارتك .
بعدها رميت بالعقب إلى الخارج . وضعت يدك على خاصرتك .
شرعت تمنع النظر في أولئك الناس الذين كانوا يتحرّكون ،
جيئةً . وذهاباً على أديم الشارع مثل زخارف^(٣) الماء . سرح بك
فكرك : « يا لها من امرأة مستبدة برأيها ، كأن في أذنيها وقرأ . .
أنا أقول لها : إن تلك المسألة ليست حرّية بأن تفعل من أجلها
كلّ هذا ، غير أنها تردّ عليّ ، فتقول : إن المرأة العاقر ، ما هي
إلا خادمة لقاء إشباع بطنها ليس غير . . ألا قولي : ألسن تلدين

- عجيب أمرك ، والله يا أخي ، ألا تعرف معنى لكلمة (لا
يمكن) . . عندما يقال في أمر ما : لا يمكن ، فعنى ذلك أنه غير
ممكّن . . لماذا إذن هذا الأصرار ؟ ! . غير ممكّن يا أخي .
مستحيل ، فليقتنع به عقلك و . . كفى .

« - ولماذا مستحيل ، يا أخي . . ما الذي ينقصها ؟ ! أخبرني
حتى أحاول تكلمته ؟ . . إذن لماذا لا يمكن ؟ ! »

كرة أخرى رنّ جرس الهاتف ، فانتشلك من تحت تأثير ثقل
كابوس ذلك السؤال للرجل . . غرقت في دوامة من التردد . .
أحترت إلى أن استعدت وضعك الطبيعي . . عندئذٍ ، وببرود -
مددت إليه يدك : -

- نعم . . نعم . . حسناً أختي حسناً . . أنا هو . . طيب .
وبالبرود ذاته ، أعدت السّماعة إلى مكانها ، ثم أشعلت
سيجارة أخرى بنار سيجارتك السابقة . أخذت منها نفساً ، أو
نفسين عميقين ، ثم سرعان ما نهضت ، مندفعاً كي تبارح
مكانك ، إلا أنك ألفت الرجل ، وهو لا يزال واقفاً . شفتاه
كانتا تتحرّكان ، ولكنّ إماماً أنك لم تكن تسمع شيئاً ، وإمّا أنه
لم يكن يقول شيئاً : -

- أيها السيّد . . يا أخانا ، إنها باختصار لا تحمل موافقة
المدير العام . . لا يمكن إنجازها . قلت ذلك للرجل ، وأنت
سائر ، بعدها لم تنتظر شيئاً آخر . أوصلت بنفسك - دفعة
واحدة - أمام باب المدير العام . وإذ مددت يدك للباب ، ثمة
برودة أثلجت أصابعك ، وأنت الآخر إنتابك نوع من الفتور
أيضاً . وكمن افتقد شيئاً بحث قليلاً من جيوبك ، ثم رويداً
رويداً أدرت معها . وجهتك - على مهل - صوب غرفتك
ثانية .

كنت تمنّي نفسك لو أن أحداً لم يلاحظ عليك ذلك . ولولا
أستحياؤك من صاحبك لكنت ترغب في أن تصيح بأعلى
صوتك : « كلاً . . لن أذهب . . حيناً كنت أقول لها قبل ذهابنا
إلى الفراش : تناولي الحبة ، كانت تتحايل عليّ . ، أمّا الآن
فكيف فعلت هي بنفسها ، هكذا فلتتحمل نتائج فعلتها . . إنني

لي أنا وحدي ؟ . أليس همك من وراء الحمل ، والأنجاب هو أن لا ينظفي موقدي ! ؟ . . أنا لست براغب فيه . . وإلى الآن أقولها بمل في : إنني لا أرغب فيه ، ولا أريده .
لم تكن قد أنهيت تماما من نطق اخر كلمة حتى رفعت رأسك ، وكمن يضرب على كاهله بقوة ، صوبت نظراتك الى مكان ناءٍ وبعيد ، ثم اغلقت فاك ها . . هل صحيح بأنني لا اريده ؟ ولكن ماذا بصددها هي ؟ من قال انها لا ترغب شخصيا في مثل هذه الدربةكة^(٤) . . ها ؟ ؟ ان كان كذلك فهو من حقها . .

كنت على وشك أن توبخ نفسك في أنه كيف ؟ وإلى تلك اللحظة بالذات ، لم يدُرْ بخلدك ، أن تفكر في ذلك الحق الذي يخصها ؟ . غير أنك بدلاً عن ذلك ، زممت شفيتك ، فالتفتت على عجل ، ثم شرعت تمسح ما تصبب على جبينك من عرق ، قائلاً لنفسك ، ما فحواه : - « لا . . لا . . لا . . ليس كذلك . إنها تتمتع بذلك الحق فيما لو تحملت لوحدها تبعات همومه ، وأن لا يتسمى بأسم أنا ، لا : إن ولدته فلنأخذه معها إلى بيت أبيها .
مرة أخرى رن جرس الهاتف . خفت من أن تمد إليه يدك ، وإنما نظرت إليه . . تفرست في وجه صاحبك . هو بدوره تأمل فيك أيضاً . أنتما كنتما تتفرسان في وجه بعضكما البعض ، بينما كان الهاتف يرن باستمرار . هو رفع سماعة التلفون . .
لم يمرّ طويل وقت حتى أنزلها من حافة أذنه ، ثم وضع راحته فوقها : -

- يطلبونك . . أنت .

- ألم يقل مَنْ هو ؟

- لا أعلم . . إنها امرأة . . لا يكاد صوتها يسمع . . تقول : أخبره بأنها أم (ژينو) . رفعت رأسك . فكرت ملياً ، مقرباً حاجبيك من بعضها ، غير أنك لم تتعرف عليها . صديقك ناولك التلفون ، فوضعت السماعة على أذنك بأناة : -
- (ژينو) يقبل يد والده . . إننا منتظرون في المستشفى الذي على جهة الشمال ، كي تأتي لتأخذنا . .

تعرفت على الصوت . أكفهرت ملامحك . . نهضت على قدميك . نغمت الصوت الرقيقة أعادت الى محياك الحمرة ، خلال لحظات . شفيتك أنفرجتا . مها حاولت ، فلم يسعفك فك على النطق ، ولو بكلمة . سرعان ما أندفعت باتجاه الباب . هناك أصطدمت ناصيتك بجبين الرجل . أسقطت من يده رزمة الأوراق . لم تسنح لك الفرصة للأعتذار منه . عاود اللحاق بك أمام باب غرفة المدير العام . كان واضعاً أصبعه على أوراق المعاملة : -

- هاك ، يا سيدي . . لقد وافق المدير العام عليها . . نعم . . هو ذا توقيعه .

- طيب . . طيب يا عزيزي . . رجاءاً لو تفضلت من دون تكليف ، وراجعتني غداً صباحاً ، فسوف أنجزها لك .
لم يكن في وسعك أن تقول أكثر من هذا ، أثناء ما كنت تسير . وصلت إلى الباب . كأني صديق قديم ، ولفت إلى الداخل . ما كان بإمكانك أن تنتظر كلمة (تفضل) ، وقد كنت على وشك أن تنسى (صباح الخير) .

رحت تعتصر كفيك . تملوك نشوة فرح طاغية . لم تدري كيف قلت : -

- يا سيدي . . لو سمحتم سيادتكم . . لقد رزقنا بمولود . . كي أذهب لأخذ عائلتي ، من المستشفى الى البيت . . سوف أعود غداً .

* * *

الهامش :

- ١ - الشبّة : - خصلة من حيوط الغزل .
- ٢ - مخدج : خديج : - المولود ناقص الحلق
- ٣ - زخارف الماء : دويبات صغيرة تطير على الماء . (القمص) .
- ٤ - الدربةكة : الزحام والأختلاط .

القصة منشورة في العدد التاسع والعشرين من مجلة (كاراوان) (المسيرة) ، لشهر شباط من عام ١٩٨٥ .

تاريخ الامارة البابانية الكردية

نظرة في ...

٦٨ ، ويبحث الفصل الثاني في قيام الامارة البابانية ص ٦٩ -
١١٦ . اما الفصل الثالث فيتطرق الى مدينة السليمانية ص ١١٧ -
١٦٠ ، وفي الفصل الرابع يدور الحديث عن الامارة البابانية
في عهد عبد الرحمن باشا بين عامي ١٧٨٩ - ١٨١٣ ، ص
١٦١ - ٢١١ ، ويتناول الفصل الخامس سقوط الامارة
البابانية ص ٢١٢ - ٢٦٣ .

يقول المؤلف في مقدمته : (حظي تاريخ العراق في عصوره
الاسلامية الزاهرة باهتمام كبير من الباحثين والمؤرخين ، الا ان
تاريخ العراق الحديث بوجه عام والعراق العثماني بوجه خاص لم
يحظ بهذا القدر من الاهتمام . . . فقد تركزت الدراسات التي
اجريت حوله على تأريخ بغداد باعتبارها العاصمة ومركز الثقل
في البلاد ، واعطت انطباعاً بأن تاريخ بغداد هو تاريخ
العراق ، وهذا انطباع غير صحيح بطبيعة الحال ، وادى الى
اهمال تاريخ اجزاء البلاد الاخرى) .

ان ما يبعث على الانشراح في الدراسات العليا هو ان يتناول
العديد من الاشقاء العرب موضوعات كردية كعناوين لرسائلهم
في الحصول على درجات الماجستير والدكتوراه وبخاصة في حقلي
التاريخ والجغرافية والعلوم السياسية . وتبرز من بين هذه
الدراسات . رسالة الزميل عبد ربه الوائلي الموسومة (تاريخ
الامارة البابانية الكردية ١٧٨٤ - ١٨٥١) التي قدمها الى قسم
التاريخ بكلية الاداب في جامعة القاهرة وحصل بموجبها على
درجة الماجستير في التاريخ الحديث عام ١٩٧٩ من الجامعة
المذكورة ، وقد أشرف على الرسالة الاستاذ الدكتور السيد
رجب حراز استاذ التاريخ الحديث هناك ، لذا وجدنا من
المناسب والمفيد في أن واحد ان نعطي عرضاً ملخصاً لهذه الرسالة
للقراء الكرام .

تقع الرسالة في (٢٩٤) صفحة وتضم بين دفتيها خمسة
فصول ، فضلاً عن المقدمة والتمهيد ، والخاتمة وقوائم المصادر
والخرائط والفهرست .

وتضيف المقدمة انه : (من المعروف ان تدهور السلطة

يتناول الفصل الاول تنظيمات عشائر السليمانية ص ٣١ -

تاريخ الامارة البابانية الكردية

١٧٨٤ - ١٨٥١

بحث مقدم من

عبد العزيز بن سكران الراجحي

لنيل

درجه الماجستير في التاريخ الحديث

اشراف

الاستاذ الدكتور السيد محمد حريز

استاذ التاريخ الحديث

كلية الآداب - جامعة القاهرة

١٩٧٦ م

٣ - محاولة الامارة البابانية - في فترة قوتها وتوسعها -
الاستقلال عن ولاية بغداد والاتصال مباشرة بالباب العالي في
الاستانة .

٤ - تدخل الامارة في شؤون ولاية بغداد وقيام بعض
الامراء بالعمل على تعيين بعض الولاة المماليك على ولاية بغداد .
وقد اعطت الدراسة قبل خوضها في مواضيع البحث
الرئيسة تمهيداً وخلفية للوضع الذي كان سائداً في شطري العراق
الجنوبي والشمالي في العهد العثماني . وخلاصة قوله عن الوضع في
العراق الجنوبي ما يلي : (ان اضطراب الاحوال في ولاية
بغداد ، والتدخل الاجنبي في شؤون العراق الداخلية ،
والهجمات الوهابية ، قد اضعف من سيطرة الولاة والدولة
العثمانية في فرض السلطة المركزية على معظم انحاء العراق ،
وبالتالي اتاحت الفرصة لظهور أسر كردية قوية في شمال العراق ،
استطاعت تكوين امارات كردية قوية ، مستغلة انشغال الولاة
باضطراب الاحوال وتثبيت مراكزهم وقد تمكنت تلك
الامارات من ادارة شؤون افرادها والمناطق المحيطة بها ،
وحاولت الاستقلال النهائي عن سلطة بغداد المركزية ، كالامارة
السورانية في راوندوز ، والامارة البابانية في السليمانية) .

اما في العراق الشمالي فأن الباحث يشير في معرض كلامه عن
الوضع فيه خلال تلك الفترة قائلًا : (كان لتطور النظام)
الاقطاعي العشائري الكردي ، دور بارز في نشأة وتطور امارات
كردية عديدة في كردستان ، اصبح لها شأن كبير في الاحداث
التي وقعت بين الدولتين العثمانية والفارسية خاصة بعد معركة
جالديران عام ١٥١٤ م ، وقد استغلت الدولتان وجود تلك
العشائر على حدودها ، فاستخدمتها بمثابة حراس حدود بينهما ،
وعهدت الى رؤسائها بحكم المناطق النازلة بها عشائريهم) .

ثم يتطرق الباحث الى اهمية كردستان وموقعها الجيو
ستراتيجي فيقول : (وتشكل كردستان ، بفضل موقعها الجغرافي
ممرًا استراتيجيًا بين بلدان الشرق الادنى ، وكذلك جسراً

العثمانية في القرن الثامن عشر وقيام ظروف محلية خاصة بالعراق ،
قد شجع على قيام حكم متوارث في كل من بغداد والموصل ،
بالاضافة الى ظهور قوى محلية في اجزاء العراق الاخرى ، متمثلة
في الاسر القوية المعتمدة على قوتها من جهة ، وعلى مساعدة الغير
من جهة ثانية) .

وعليه فأن البحث يتناول : (تاريخ واحدة من تلك القوى
المحلية ، وهي الاسرة البابانية الكردية التي تمكنت من حكم
المنطقة الشمالية من العراق ما بين اواخر القرن الثامن عشر
ومتتصف القرن التاسع عشر) .

وقد بين الباحث في مقدمته أسباب اختياره لهذا الموضوع
الكردي لدراسته العليا - الماجستير وعزاها الى عدة عوامل
اهمها :

١ - ان المنطقة الشمالية من العراق ، والامارات الكردية -

بصورة خاصة - لم تدرس دراسة وافية .

٢ - موقع الامارة البابانية الجغرافي وما نتج عنه من احداث
كبيرة من تعقيدات ومشاكل عن حدود الدولتين العثمانية
والفارسية طوال فترة حكم الامارة .

وقد عمقت النزعة المحلية العلاقات بين ابناء القرية الواحدة ، وزادت من متانتها روابط القرابة والمصاهرة) .

ولعل من المفيد ان نلقي نظرة على كيفية تعرض الباحث للتنظيمات العشائرية ، فعندما تكلم عن تنظيمات عشيرة الماوند نجده يتطرق الى تاريخ العشيرة وعلاقتها بالبابانيين وفروعها وتنظيماتها السياسية فيقول : (لقد قدم الماونديون العون والمساعدة لامراء البابان ، وقتلوا العثمانيين من اجلهم . ففي سنة ١٧٨٧ م حاربوا جيش والى بغداد سليمان باشا الكبير المرسل لمحاربتهم ، كما أيدوا عبد الرحان باشا بابان (١٧٨٨ - ١٨١٣ م) في ثوراته من اجل استقلال كردستان ، ووقفوا الى جانب سليمان باشا بابان (١٨٢٧ - ١٨٣٨ م) ضد الامير السوراني محمد باشا الراوندوزي ! وفضلاً عن ذلك ، فقد دخلوا في معركة مع والى بغداد نجيب باشا (١٨٤٢ - ١٨٤٧ م) بالقرب من كويسنجق تاييداً لاحمد باشا بابان) . ثم يتطرق الباحث الى فروع عشيرة الماوند والى تنظيماتها السياسية وتقاليدها .

وفي الفصل الثاني يتناول الباحث موضوع قيام الامارة البابانية والى اثر العاملين الجغرافي والاقتصادي في قيامها فيشير الى اهمية موقع الامارة الجغرافي بين الدولتين العثمانية والفارسية ، فقد نمت من امارة صغيرة الى امارة يحسب لها الحساب من قبل الدولتين ، اما استمرار الصراع فيما بين الامراء وفيما بين الامارة والدولتين فقد ادى الى تأخر الحالة الاقتصادية بعد ذلك يتطرق الباحث الى حكم الاسر البابانية الاربعة الاولى والى علاقة السلطان سليمان القانوني بتلك الاسر ، اما بخصوص الاسرة البابانية الخامسة يقول المؤلف ان «أبرز الاشخاص الذين نسب اليهم تأسيس الامارة الخامسة ، بعد نهاية الأسر السالفة الذكر هو الفقيه احمد الجد الاكبر لامراء البابان الاكراد ، والفقيه احمد هو ابن كاكه شيخ ابن بوداق بك» .

اما عن قوة الامارة البابانية فأن الباحث يشير الى ان قوة الامارة البابانية بدأت تظهر ، حين تسلم بابا سليمان عام ١٦٦٩ م منصب ولاية البابان ، بعد وفاة الفقيه احمد . وتعتبر ولايته

اقتصادياً وسياسياً بين الشرق والغرب ، وهي تؤلف جزءاً من مختلف الامبراطوريات التي تعاقبت على الشرق منذ القدم) . واخيراً يعطي التمهيد خلفية موجزة عن الامارات الكردية كالامارة البهدينانية ، والامارة السورانية ، والامارة الحكارية ، وامارة بوتان ، والامارة الاردلانية ، ومن كل ذلك يستنتج الباحث استنادا الى الموقع الجغرافي لتلك الامارات والاطوار السياسية والاجتماعية فيها ، وعلاقتها مع الامبراطوريتين المجاورتين ما يلي : -

(ان موقع الامارات الكردية بالقرب من حدود الدولتين العثمانية والفارسية قد فرض عليها ان تقوم بحماية العشائر الكردية اللاجئة من الاراضي الفارسية الى اراضي الدولة العثمانية او العكس ، وفي نفس الوقت ، اعتمدت الامارات الكردية على مساندة قوة العشائر الكردية ضد الهجمات المتوقعة عليها والتي كانت تشنها الجيوش العثمانية والفارسية . وقد استخدم العثمانيون ايضاً فيها بعد قوة تلك العشائر للقضاء على الامارات الكردية . وهكذا لعبت العشائر الكردية دورين متناقضين ، احدهما مؤيد ، والاخر معارض .

وفي الفصل الاول يتناول الباحث تنظيمات بعض عشائر منطقة السليمانية بالبحث كعشائر الجاف وبشدر والبلباس والماوند والمورمان ، كما انه يعطي وجهة نظره بالعشيرة الكردية قبل ان يتناول تلك التنظيمات فيشير الى ان (العشيرة الكردية عبارة عن وحدة سكنية سياسية تشتمل على طبقتين منفصلتين لا ترتبطان برابطة النسب وانما يربطهما المكان ، كما لا ترتبط طوائف الطبقة العامة بروابط النسب وهذا النموذج للعشيرة الكردية ، يعد في الحقيقة مثال التأثير العامل الجغرافي . فمن المعلوم ان المنطقة الكردية وعرة التضاريس وذات شتاء قارس ، وقد ادت صعوبة المواصلات - لا سيما اثناء فصل الشتاء الطويل ، أدت الى فرض حالة من العزلة على القرية الكردية وأدت هذه العزلة الى سياسة الاكتفاء الذاتي في الحقل الاقتصادي ، والى ميل نحو «المحلية» في العلاقات الاجتماعية .

الكبير ، ولا ندرى لماذا يتجاهل الكتاب والمؤرخون اسم بابا سليمان الذي تمكن من وضع اسس الامارة البابانية ووسع حدودها والتحق بها العديد من المقاطعات عن تولية الامارة عام ١٦٦٩ م . اليس من المعقول جداً ان يكون ابراهيم باشا باني مدينة السلمانية قد سمي هذه المدينة باسم جده الاكبر بابا سليمان ؟

اما اسباب اختيار موقع السلمانية لبناء المدينة فيشير الباحث الى ان اختيار البابين لمنطقة السلمانية يعود الى (كون الموقع معروف لديهم ، وانه من السهول الكبيرة والتي لها مجال للتوسع من جميع الجهات ويشهد بذلك التوسع العمراني الحالي للمدينة ولما كانت الجبال تحيط بتلك السهول ، فقد كانت من العوامل التي لعبت دوراً كبيراً في اختيار منطقة السلمانية ، وهي تحدها من الشمال والشرق ، فاصبحت بذلك سداً منيعاً ضد الاعداء ، وخاصة الفرس الذين كانوا يتدخلون في شؤون الامارة باستمرار . وفي الجنوب يقع مضيق دربندخان ، وكثرة الينابيع والعيون المتوفرة في المنطقة كانت من العوامل المساعدة على اختيارها لانشاء مدينة السلمانية بجوارها) .

وبعد ان يستعرض الباحث جميع الذين كتبوا ووضعوا وزاروا المدينة يقول (وعلى اية حال ، ومهما اختلفت الآراء حول وصف مدينة السلمانية من حيث عدد بيوتها او سكانها ، فإن ابراهيم باشا بابان الذي تولى الامارة البابانية عام ١٧٨٣ م ، قد خلد بيناته هذه المدينة تذكارة للأمة الكردية عامة ، والبابان بصورة خاصة ، وبما بذله من الجهود في سبيل تقدم المدينة من الوجهة العمرانية) .

اما الفصل الرابع من الرسالة فيتناول وضع الامارة البابانية في عهد عبد الرحمن باشا - ١٧٨٩ - ١٨١٣ م . فيقول الباحث لقد (دخلت كردستان مرحلة خطيرة بظهور عبد الرحمن

بداية تاريخ منطقة السلمانية الحديث حيث تمكن من وضع اسس الامارة البابانية . ويشرح المؤلف ايضاً الوضع المأساوي داخل الامارة المتأني من الصراع الداخلي بين ابناء الامراء ومن توالي مؤامراتهم على بعضهم البعض ، ثم يشير : (لقد عمل العثمانيون وولاتهم وبكل الوسائل على وضع اسس الشقاق والعداء بين الامراء البابين واصبحت هذه سياستهم تجاه الاكراد عامة والبابيين خاصة ، وذلك لأن قوة الامارة البابانية وهي اقوى امارات كردستان في بداية القرن التاسع عشر معناه اضعاف سيطرتهم على العشائر الكردية لذلك تراهم يعملون على بذور الخلاف بين الامراء انفسهم) .

وفي الفصل الثالث - مدينة السلمانية - يتطرق الباحث الى عدة مواضيع منها مراكز امارة بابان قبل انتقالها الى السلمانية . . دار شمانه - ميرگه - ماوهت - قلاچوالان . ويضيف (ان بقاء قلعة چوالان عاصمة للأمانة طوال هذه الفترة ١٦٧٠ - ١٧٨٤ م قد شجع الامراء والوجهاء والعلماء والاغنياء على تشييد القصور والدور والمساجد والمدارس كما شيدت الكثير من الابنية الحكومية فاصبحت قلعة چوالان مدينة للعلم والعلماء) .

اما عن انتقال عاصمة الامارة من قلعة جوالان الى السلمانية فإن الباحث يشير الى انه بعد ان تسلم ابراهيم باشا منصب الامارة شرع في تغيير موقع عاصمته وقرر نقله الى موقع تتوفر فيه شروط افضل للحياة ، وبما ان هناك عوامل عديدة ، اقتصادية او اجتماعية او عسكرية او ادارية تلعب دوراً هاماً في نمو المدن وتطورها غير انه يمكن اعتبار العامل الاداري هو السبب المباشر لبناء مدينة السلمانية عام ١٧٨٤ م .

ويشير المؤلف الى ان المؤرخين اختلفوا في أصل تسمية السلمانية ، ويعرض جميع وجهات النظر ، لكنه يرجح الرأي القائل بان الاسم ينسب الى اسم والي بغداد انذاك سليمان باشا

«لم يكن سقوط الامارة البابانية امراً عابراً ، بل كان نتيجة عدة عوامل اجتمعت ، فأدت الى ذلك . وقد تمثلت تلك العوامل في النظام الاقطاعي الكردي الذي كان سائداً آنذاك في كردستان والذي عمل على عرقلة توحيد الشعب الكردي ، وجمع شمل الامارات الكردية تحت لواء دولة كردية واحدة قادرة على الدفاع عن نفسها وصد الهجمات الاجنبية او ابعاد الوطن الكردي - على الاقل - عن خطر ودمار الحرب التي كانت قائمة بين الدولتين العثمانية والفارسية .

ومن ناحية اخرى كان التنافس الدائم بين امراء البابانيين وجوئهم الى بغداد تارة ، واخرى لفارس ، وجلبهم الجيوش الى السلمانية لاستعادة مناصبهم ، قد سبب الخراب والدمار للامارة . وعلاوة على ذلك فإن مرض الطاعون الذي اجتاح المنطقة الكردية مرات عديدة قد حصد اعداداً كبيرة من السكان ، مما انهك قوة الامارة في الناحية البشرية والعسكرية والاقتصادية) .

اضافة الى ما تقدم فإن الباحث يعطي سبباً جوهرياً آخر من اسباب سقوط الامارة عام ١٨٥١ م وهذا العامل يتركز في (ظهور عائلة دينية كردية نافست البابانيين على السلطة في مدينة السلمانية في الايام الاخيرة من حكمهم وهذه الاسرة هي البرزنجية الكردية) .

وفي الخاتمة يعطي الباحث خلاصة مركزه لاوضاع الامارة ذاكراً اهم سلبياتها ومعوقات تقدمها وبقائها فضلاً عن اشادته بجهود مآثر البابانيين خلال فترة حكمهم ووجدنا في الختام ان نشير الى ما ذكره هو بهذا الصدد :

(وبالرغم مما اصاب الامارة البابانية من خراب وتدمير ، نتيجة لما شهدته من حروب متوالية ، بين افراد الاسرة البابانية انفسهم ، او بين الامارة ومن حولها ، الا ان الامراء البابانيين

باشا بابان على المسرح السياسي والعسكري . فبعد تسلمه منصب الامارة عام ١٧٨٩ م ، بدأ بالتخطيط لمستقبل الامارة البابانية اولاً ، ومستقبل الامة الكردية ثانياً ، ولتحقيق هدنة هذا ، عمل على تحسين علاقته مع حكام الدول المجاورة وبخاصة من كان يسند منهم الامارة كي يقفوا الى جانبه في حالة تعرض امارة ومنصبه الى مضايقة الجيش العثماني .

ثم يشير الى قوة وسطوة الامارة في هذه الفترة من تاريخها فيقول (ان الامارة البابانية وصلت الى اوج قوتها وتوسعها في عهد عبد الرحمن باشا ، الذي حاول الحصول على منصب باشوية بغداد ، بعد ان اصبح شاغراً بعد وفاة واليها المملوكي ، الا انه فشل . ومن ثم عمل على ان تكون له الكلمة في تسيير شؤون ولاية بغداد ، فتوسط لتعيين احد المالك اللاجئين اليه وهو عبد الله باشا . وفعلاً بعد ان تسلم عبد الله باشا منصبه ، بدأ عبد الرحمن باشا يتصرف وكأنه الوالي .)

اما بشأن ثورات ومعارك عبد الرحمن باشا الهادفة الى استقلال الامارة البابانية وتكوين كيان كردي مستقل يشير الباحث الى ان (عبد الرحمن باشا قد دخل في عدة معارك وقام بثورات ، كانت كلها من اجل حصول كردستان على الاستقلال ، غير انه فشل في تحقيق ما سعى اليه ، بسبب العوائق التي وقفت في طريقه ، واهمها الداء الذي ابتلت به الامارة البابانية وهو خيانة احد اعضاء الاسرة البابانية للامير الباباني الحاكم ووقوفه الى جانب حكومة بغداد او كرمشاه) .

اما الفصل الخامس فقد كرسه الباحث للحديث عن سقوط وانهايار الامارة البابانية عام ١٨٥١ م . فبعد ان يستعرض ضمن الفصول الاربعة السابقة تفاصيل واحوال الامارة يشير الباحث الى العوامل والمسببات التي ادت الى انهايار هذه الامارة الكردية فيقول : -

من ذكريات عن الحرب

بقلم : صبري بوتاني

مقدمة :

على الرغم من صدور عدد من الكتب والدراسات لمؤلفيها الأكراد وغير الأكراد وبلغات شتى عن دور الشعب الكردي ووضعه في الحرب العالمية الأولى ، وفي مقدمة تلك الكتب ، المؤلف القيم لمؤرخنا الفاضل الدكتور كمال مظهر أحمد والموسوم بـ (كردستان في سنوات الحرب العالمية الأولى) . على الرغم من ذلك فإن موقع الشعب الكردي ودور المحاربين الأكراد في تلك الحرب الرهيبة وكذلك موقع كردستان فيها ، لم يشبع الى الآن تعليقاً وبحثاً وتدويناً يضاهي في الختام الدور والموقع الحساس للشعب الكردي في تلك الحرب ، لاسيما إذا علمنا أن معظم الأكراد وقتذاك ، كانوا يعيشون في إطار الدولة العثمانية وأن الأكثرية الساحقة من الملايين الكردية كانت ولا تزال تعيش في كردستان تركيا ، تركيا موطن ومركز الدولة العثمانية البائدة . وإذا علمنا أن الدولة العثمانية كانت تشكل طرفاً من الأطراف الرئيسية في الحرب العالمية الأولى . وأن تلك الحرب لم تنشب إلا لكي نقسم الأطراف الأستعمارية الأخرى المشاركة في الحرب ممتلكات هذه الدولة التي كانت تسمى بالرجل المريض ، لأدركنا أنذاك خطورة وأهمية دور وموقع الكرد وكردستان في أحداث تلك الحرب . وما الأهمية الكبيرة التي أولتها كل من روسيا القيصرية

كان لهم جانب مشرق يتمثل في مساهمتهم في البناء الحضاري والثقافي فقد قاموا بأعمال جليلة لخدمة العلماء ورجال الدين وعضوا أمارتهم عما أصابها في الحروب بأن انفقوا أموالاً كثيرة في بناء المدارس والمساجد والانفاق عليها واصلاح ما أصابها ، فضلاً عن ان بعضهم اوقف على المدارس ، والمساجد كثيراً من الاراضي والضياح من ممتلكاته الخاصة للانفاق على تلك المدارس وعلى الاسر الدينية) ثم يضيف (وبالرغم من الجهود التي بذلها بعض الامراء البابائيين في الحفاظ على استمرار حكم اسرتهم الا ان علامات تدهور هذه الاسرة كانت تسير متوازية مع حكمها فصراع الامراء على تولي منصب الامارة ، قد انهك قواها وجعلها عاجزة عن الدفاع عن نفسها في الوقت الذي كانت فيه الامارة السورانية تنمو وتتسع وتحاول فرض سيطرتها على كردستان) .

والخلاصة . . ان رسالة الاستاذ عبد ربه الوائلي عن الامارة البابانية علامة مضيئة في حقل الدراسات الكردية رغم بعض الهفوات الثانوية التي اعترضت بعض مواضيعها ، فقد اخفق الكاتب في موضوع أصل الاكراد ص ١٦ - ١٧ ، وكانت مصادره فقيرة في ذلك ، وان كان هذا الموضوع يعد ركعساً ثانوياً من اركان رسالته ، كما انه لم يفلح في تغطية التنظيمات لعشائرية الكردية ، والتي فصلها الاستاذ فردريك بارث في كتابه (اسس التنظيمات الاجتماعية في كردستان الجنوبية) وهو أحد المصادر التي اعتمدها في بحثه مما يدل على أنه لم يطلع اطلاقاً كافياً ودقيقاً على هذا المصدر .

مع ذلك فقد كان الاستاذ عبد ربه من خلال سطور رسالته باحثاً أميناً ، وكاتباً صادقاً ، سلط من خلالها الاضواء على مختلف جوانب الحياة في الامارة البابانية ، فجاءت الدراسة متكاملة شاملة انازت زاوية من زوايا التاريخ الكردي الحديث .

المحاربين الأكراد العالمية الأولى

تقديم وترجمة: عبدالغني علي يحيى

ثالثة . وثمة عنصر آخر فيه يأتي بمثابة قاسم مشترك لجميع الفنون التي ذكرناها ألا وهو عنصر التشويق والترغيب ولذة المتابعة . دع القول عن أهميته من حيث غناه بالامثال الكردية النادرة ومن حيث لغته الكردية السليمة الأصلية ومفرداته التي تزيد وتغني من ثروتنا اللغوية . وتراني هنا أميل الى القول بدرج الموضوع ضمن أدب المذكرات والسير بالرغم من أن الأحداث الواردة فيه تعين المرء على تحديد الكثير من المسائل التاريخية والسياسية والعسكرية . الخ في ذلك الزمن ، زمن الحرب العالمية الأولى .

أن موضوع (من ذكريات المحاربين الأكراد عن الحرب العالمية الأولى) . والذي يحمل في الأصل عنواناً آخرًا ومغايراً وهو من نتائج أو حصيلة الحرب العظمى والذي غيرناه الى عنوان آخر يعبر في رأينا ، مع الاعتذار للكاتب ، عن مضمون الموضوع بشكل أدق .

أن هذا الموضوع يحمل في سطوره الى القراء والباحثين جملة من الأمور والدلالات ، فهو أي الموضوع ، إदानه للحروب كونها كارثة تلحق بالإنسانية الآلام والمآسي . وهو عرض وتسليط للأضواء على فترة مظلمة من تاريخ الأكراد . فبرينا كيف أن الأكراد كانوا وقوداً لحرب ظالمة زجوا فيها خلافاً لأرادتهم ومصالحهم . وهو أبرز للروح المعنوية العالية التي يتحلى بها المحارب الكردي وكيف أنه يحتفظ برباطة جأشه ومرحه حتى في أحلك الأوقات . كما ويدل محتوى الموضوع على ذكاء هذا المحارب وخبرته في الشؤون العسكرية ، أنظر الى تشكي أحد الشخصوس في الموضوع من زجه في الهجوم ببطن جائع هنا يحضر المرء قول نابليون بونابارت : الجندي يحارب بمعدته .

وأخيراً ، بمقدورنا القول ، أنه كان بوسع الكاتب أن يقدم الى القراء رواية جيدة خصوصاً وأنه تمكن أن يصور أجواءً روائية ويقدم الشخصوس الرئيسة مثل : «حكمت أفندي» وال «خوجه» و «جيوك ذو الرأس الكبير» وقد حملها مقومات شخصوس الروايات لما تتميز به من تفرد وخصوصية ومميزات أخرى ، لو

وبريطانيا العظمى وألمانيا إضافة الى الدولة العثمانية بالأكراد وكردستان إلاً دليلاً على صدق ما ذكرناه . ومع كل هذا فإن التركيز على تلك الأهمية من لدن الكتاب والباحثين لا زال دون المستوى المطلوب . فأدب المذكرات والسير والروايات الكردية منها بالأخص عن الكرد في تلك الحرب ، قليل ونادر ويكاد أن ينعدم تماماً . وبأعتراف المؤرخين والعلماء فإن ما يحمله وما يتضمنه هذا الأدب من صدق وحقائق ووقائع دامغة ، يفوق ما تحتويه من الأداب الأخرى كالسياسة والتاريخ مثلاً ، ونتيجة للوعي الرفيع لأبناء الأمم المتقدمة بدور أدب المذكرات والسير واليوميات ، فإن هذا الأدب مقروء بكثرة لدى أبناء تلك الأمم ، ويتلهف القراء بشوق الى قراءته ، بل أنه يحتل الصدارة من حيث الأقتناء والتداول بالمقارنة مع الألوان الادبية الأخرى .

من هذه الزاوية يكتسب المقال الذي نشره الأستاذ «صبري بوتاني» في العدد : ٤ الدورة : ٣ من مجلة «الكاتب الكردي» والصادر في مايس من هذا العام عام ١٩٨٦ أهمية . وأن القارئ ليحترق حقاً في درج الموضوع ضمن لون أدبي معين ، لأنه يجمع بين المذكرات واليوميات أو السيرة الذاتية من جهة وبين السياسة والتاريخ من جهة ثانية وبين القصة والرواية من جهة

تأني وأبتعد عن العجالة في النشر ، رغم أن نشره هذا أفادنا واليكم نص الموضوع .

من ذكريات المخاربين الأكراد

عن الحرب العالمية الأولى

روت لي العجوز البديسية^(١) الأتي عن أخيها شاهين الذي أشترك في الحرب العالمية الأولى ، فقممت بدوري بتسجيل وتدوين أقوالها في يوم ١٤/٨/١٩٦٧ وأضفت عليها من عندي شيئاً لكي تظهر بمظهر مستساغ وفق الشكل الذي تروونه :

«ص»

من بين أربعمئة شخص ، كنا ثمانية وستون شخصاً أبتسم لنا الحظ في البقاء ونجونا من الهلاك والموت ، غير أننا لم ندق طعماً للأكل طوال ثلاثة أيام متتالية فيما بعد ، حتى كادت بطوننا أن تلتصق بظهورنا وتلتقيا بعضها ببعض من شدة الجوع .

أقبل نحونا أمرنا الضابط العماني «حكمت أفندي» وقال :
- جائر ، أن يقتلنا العدو ، وأن حصدنا الموت ، فإنه يجوز أيضاً ، ولكن الذي لا نسمح له بأن يجوز قطعاً وليس بصحيح أن يحدث ، هو أن نتحر ونقضي على أنفسنا بأنفسنا ! .. أيها الشباب ، عليكم أن لا تستسلموا لمثل هذا الموت الكريه البشع .. ها أنذا أولاً ، وليشمر بعضكم عن سواعدهم وليتوكلوا على الله . قوموا لنقتحم هذا الوادي الطويل أو لنصل الى ذلك الجبل الأشم ، فالله يرزق وهو الرحمن الرحيم ، إذ ربما نصطاد خنزيراً أو ماعزاً وحشياً أو أي حيوان وحشي آخر يجعله الله تعالى قسمة ونصيباً لنا .

أطلق «حكمت أفندي» مراراً تلك الأقوال ، كررها مثنى وثلاثاً ورباع ، غير أنه باستثناء أربعة أشخاص فإن أحداً لم يرفع يده دلالة التأييد والموافقة ! .

وهكذا غادرنا صيادونا ، ولم نكن نعتقد بأننا وأياهم سنلتقي يوماً ما بعضنا ببعض ، وشرعت قلوبنا تدق وتحقق وأيدينا فوقها

ونحن نتلو «آية الكرسي» مع أنفسنا ونزنو صوب الجبل العالي الشاهق . كنا نبتهل الى الباري تعالى ونتضرع إليه بأن يشمل صيادينا برعايته وبركته ويعيدهم الينا سالمين ومعهم صيد لائق والذي كان يبعث على الغبطة هو أن شمسنا لم تكن قد غابت عن الدنيا بعد ، ولما صارت على بعد قامة رجل من الغروب ، رأينا صيادينا وقد عادوا يجرون وراءهم جثة لأنثى دب في حجم ثور تقريباً ، وسرعان ما التم حولها الأفراد الجياع البائسون ، وكالصيبة راحوا أمامها يرقصون ويعلنون عن فرحهم والسنتهم تطلق بصوت عال كلمات الشكر والثناء والأعجاب لصيادينا ، وكان «حكمت أفندي» يعلم بأن ما يقارب النصف من رجالنا لا يأكلون لحم الدببة بل وينفزون منه ، وهب أن هم أكلوه ، فأنهم يتقززون منه أو يتقيؤون وقد يسقطون مرضى جراءه ، لهذا السبب نادى على رجل دين كان معنا وقال له :

- خوجه .. خوجه^(٢) .. دعني أخدمك بكل جوارحي ، تعال أسرع وحلل علينا لحم دب الخالق ! !
وبعد أن أكره نفسه على التيسم قال «الملا» الذي كان نحيلاً لدرجة واضحة :

- كيف أحلله ؟ ! .. أفندم^(٣) أهو خروف حتى أحلله ؟ !
ضحك «حكمت أفندي» مقهقهاً وقال :

- إستاذي ، لو كان خروفاً هل كانت لنا آنذاك حاجة الى فتواك ؟ . أي «ملا» أنت إذا ؟ لقد كنا نعتقد بأنك أستاذ ذكي وعالم .. أن الملا هو ذلك الملا الذي يستعين بالله ويتوكل عليه فيجد مخرجاً لعباده ساعة العسر والشدة ، ليس كذلك أيها الجنود ؟ .. هيا قولوا كلمتكم أنتم أيضاً وأحتكموا بيني وبين الملا !

جاراه بعضهم في الرأي وقالوا :

- نعم القول قولك ولقد أصبت الحقيقة ..
وأعترض عليه بعض آخر :

- فوالله لو متنا من الجوع ، فأن من الحال علينا أن ندوق له طعماً ما لم يفت ال «خوجه» بذلك ، لأن الموت أطيب اليينا

بكثير من تناول لحم هذا الدب القدر .

لما رأى الـ «خوجه» بأن الزعل والتنافر سيدبان في الجنود ، ولما كان بدوره يتألم في اعماقه ، ويتحرق لمراى الجنود بلا طعام ، يتضورون من الجوع ، فإنه لم يقدر أن يتحمل الموقف أكثر ، فقام ووقف على قدميه وتبسم وقال :

- أيها الشباب ، حذاري أن تدعوا قطرة من دمه تسقط ، قبل كل شيء إلي بطاسة أضع فيه حصتي وآتوا لي بكبده لكي أتناوله نيثاً من غير أن يغسل ، ثم أسرعوا الى شي لحمه من غلي قدر كبير منه لكي يشبع منه رجالنا الأبطال ويدخلوا شيئاً من الدفء والحرارة في بطونهم وأحشائهم ، لا تترددوا في تناول كل ما تصل إليه أيديكم مع اعتقاد جازم بأنه حلال عليكم حتى تشتهي أنفسكم ، أنه حلال عليكم ، لحم الدب مثلاً هو حلال عليكم لحم الخروف ، تبسملوا وكلوا ، فهو حلال عليكم مثلاً حلال عليكم حليب أمهاتكم ، كلوا من كل قلبكم وبقناعة لا تترزعزع .

كان من بين الجنود رجل يدعى «أفدوك الجزيري» والملقب أيضاً بـ «چپوك ذو الرأس الكبير» نظ وقفز من شدة الفرح وهو يصيح بصوت عالٍ :

- أيها الملاً أنت مقلتنا عيني ، بضميري أنت الأمام الـ «دوزده علمي»^(٤) .

ثم أنشد يقول :

أنت مفتى الزمان .

هناك أكثر من برهان

ها قد علمت توأ

بأنك تحيط بكل شيء

ملاً لال عثمان

أنت القبيح والكمان

ومنيح الأفراح والأتراح

ملم بالقرآن

أتيت بالفتوى لنا

أنت صديق الفقراء

وقد أخففت حملنا

وكالريح هب عدد من الأفراد ذوي البطون العارية الخالية ، وأخذوا يسلخون جلد الدب عن لحمه بالخناجر والحرايب ، ذلك اللحم الطازج السمين الذي لم تكن العين تشبع من مرآه مزقوه وقطعوه أرباباً أرباباً .

وتقدم «حكمت أفندي» بزهو وخيلاء الى الأمام وقال :

- لتعلموا أنتم - مخاطباً الجنود - أي نوع من الأسود والصيادين

نحن اليوم ، اليس كذلك ؟ . . ملائي ، كيف ترى ذلك ؟ .

من جديد أكره الملا التحيل نفسه على الضحك وأجاب :

- أنتم ترون كيف أن هذا الدب الأسود خطأ مني قد جعل من

«حكمت أفندي» أسكندر^(٥) علينا ، أنظروا اليه وكأنه قد أنتزع

من القيصر عرشه ! ! . .

وهز «حكمت أفندي» ذو القامة المديده وأبن الأربعين عاماً

رأسه ، وقال بثقة وأطمئنان :

- بضميري قد يصح هذا قبل الحرب هذه ، ولكن هذا الصيد

اليوم بالنسبة لنا أفضل بكثير من أنتزع عرش القيصر بل

والسلطان أيضاً . .

أقرب «چپوك ذو الرأس الكبير» وقال :

- ليتكم لم تقتلوا هذه الدبة الحسنة ، فلو أنكم جثتم بها حية

سائلة لكنت أعقد عليها قراني . . كسرت اليد التي قتلت هذه

الحسنة الجبلية^(٦) .

أن الرجال الجياع والمهمومين ، وكأنهم لم يجوعوا قط ، أو

أنهم نسوا جوعهم اخذوا ينادون بعضهم بعضاً :

- كلوا . . كلوا . . أبدا كلوا . . كلوا من لحم امرأة چپو . .

بعد ذلك بثلاثة أيام تركنا مواضعنا وأتجهنا نحو مكان أبعد

تنفيذاً لأمر عسكري ، وفي منخفض واسع عريض أخذنا

مواضعنا بانتظار وصول فوج من الجيش لنا ، نلتحق وأياه

بفرقتنا التي كانت تستعد لشن هجوم . وحين علم چپوك ذو

الرأس الكبير ذلك رفع كلتا يديه الى السماء متضرعاً وبصوت

مرتفع قال :

- الهي .. عونك ، نحن لا نقدر على الحركة ومع هذا يزجوننا في هجوم ..

وصرخ «حكمت أفندي» هذه المرة ، جاداً وقال له :

- أيها الشقي التعس چيو .. كفاك بأقوالك الجوفاء هذه من تثبيط عزائم الجنود وأثارتهم ضد العسكرية ، وإلاً فأني أضطر الى أرغامك أن تندم على أقوالك السفهية هذه ..

وهب «چيو» كالأسد المصور وبصوته العالي قال للضابط العثماني :

- أفندم .. أو لست على حق ؟ ! أجعلوا منا نصف شعبي فقط حينذاك مروا علينا كي نهجم ، نحن بلا خبز وهم يرسلون إلينا الأعتدة وقذائف المدافع .. شكراً لله تعالى ، لقد رأيت أنت بأمر عينيك ، كيف مات جوعاً بالأمس أربعة أفراد لنا في خندق يعلو ثغر المضيق ، أنظر الآن إلى السحب فهي الأخرى حزينة مهمومة لحالنا وعلى وشك أن تمطر الدموع ..

كان «حكمت أفندي» يحب چيو ويتودد إليه . لأنه كان يبعث بالغبطة والمسرة في الجنود الذين كانوا يفرحون ويتسلون بمقالبه ونكاته ونوادره التي كانت تساهم بشكل ما على ثباتهم وصمودهم ، لكن المؤسف حقاً أنه كان محباً مخلصاً لدولة آل عثمان ، ينتقل من خندق الى خندق ومن خيمة الى خيمة يسدي للنصائح والأرشادات الى الجنود المهمومين ويسري عن الجياع الغاضبين القانطين .

علم «حكمت أفندي» بأن الهجوم المرتقب على وشك الوقوع ، ولما علم ذلك ، فإنه جمع الجنود حوله وقال :

- صحيح ، أننا بدون خبز ودواء .. وصحيح أيضاً أن قلوبنا كسيرة ومشاعرنا جريحة ، فهذه الحرب وضعت الأنسان وجهاً لوجه أمام الموت والخوف من الموت ، صحيح كل هذا . غير أنكم كونوا على يقين بأن عدونا مثلنا وليس بأحسن منا وهو يخاف منا بشدة ، لأننا لقناه دروساً قاسية .. عليه لا ترتبكوا واحتفظوا ببرابطة الجأش ، إن الله معكم ، فبعد ثلاثة أو أربعة

أو خمسة أيام ، فإن خبزاً حاراً وطعاماً شهياً ودسماً سيكون بانتظارنا .. آنذاك كلوا وأشربوا هنيئاً مريئاً ، وأبتهلوا الى الباري عز وجل أن يرفع من مقام وشأن ومترلة سلطانتنا .. وأعلموا أيضاً أن هنالك ثمة شعرة لا غير بين الشجاع والجبان .

رفع «چيو» رأسه وقال :

- إن الجنة التي يتحدث عنها «حكمت أفندي» نعمة من الخالق وهي غاصة بالبنات والعروسات الروسيات أهرعوا إليها دون تباطؤ أو تلكؤ ، وأن أشد ما أخافه وأخشاه هو أن يكون لكل ذات جديلة صفراء فتى ذو شارب أحمر ، إهي ، لا تضعي حقنا ، بل أنتزعه وردة البنا من ذلك المغتصب الذي أعرفه .. سر الـ «خوجه» لقول «چيو» هذا كثيراً فقال :

- آمين يارب .. حقق طلب چيوك النصف منافق .. ضحك الجميع وقالوا :

- آمين .. آمين ..

كان الـ «خوجه» يهوى الطرائف والنكات ، ولاسيا قسماً من نكات «چيو» وكان «حكمت أفندي» يختلف في توجيهاته وتصويراته عنهم ، بيد أنه في مثل هذه الحالات كان يتمسك بالمرونة واللين ويفضلها على الشدة والأنضباط ، فكان يخالطهم ويخاريهم وينأى عن التكاير عليهم ، كما ويظهر نفسه بمظهر من يعيش ويتفهم آمانيتهم كل ذلك من أجل أن لا يتمردوا عليه أو ينقلبوا على أوامره ويخرجوا عن طاعته لذا فإنه لم يرد على «چيو» بل أضاف على قول الـ «خوجه» الآتي حين قال :

- أستاذي .. لقد نطقت بالحق ، ولم تقلل من شأن «چيو» وأهميته .. «چيو» منافق ونصف ، وليس بنصف منافق كما تفضلت وقلت .

وأنصرت أيام أخرى ، ونحن نحيا الواقع نفسه ، ولم يكن في الأفق ما يدل على تغيير فيه حتى في القابل من الأيام أيضاً أن لم نقل بأنه كان يمضي نحو الأسوأ ، وكانت مظاهر تدهوره تتجلى في القرى النصف منكوبة والنصف مهجورة ، فأية قرية نتجه إليها ، تبدو لنا مشرعة الأبواب ، مفتوحة فارغة وأن عثر

- والله حتى لو كان ابن النبي سليمان ، فلا يسعني إلا أن أجعله
يستقر في أعماق بطني . . أفندم . ما الحل إذا كان دواء للبطن
الفقير بدل الخبز والطعام^(٧)

• • •

وأنقضت ثلاثة أيام أخرى لاحت لنا وكأنها سنوات ثلاث
ولم يصل الفوج ، وصار وصوله في حكم الغيب ، فقد يأتي أو
لا يأتي ، هب أنه أتا فمن يدري بأن أفراده ليسوا أشد جوعاً
وتعاسة منا ؟ ! .

كان خلق وأنسانية «حكمت أفندي» يجعلنا في موقف
مخرج ، أن جاز القول ، إذا كان يجب العسكر بكل جوارحه
وكان المعسكر بالمقابل يطيعونه ولا يخرجون على أوامره وأرشاداته
التي كانوا يحنون رؤوسهم أزاءها دلالة التوقير ، كان الجنود
يقفون جوعاً من دون تناول طعام لعدد من الأيام وبعد ذلك
اليوم ، يوماً سعيداً إذا توفرت «شوربة» خفيفة كالماء (الماء من
النهر والبركة)^(٨) كانوا يحركون ويدبرون الملعقة الضخمة في قاع
الصحن الكبير بلا جدوى ومن غير أن يقع فيها شيء ، حتى لونه
لم يكن يختلف عن لون عشب يابس يأتون به من العراء
ويستعملونه في الطبخ . . ومع هذا فإن الجنود التعساء كانوا
يرقصون ويدبكون ، أما المأكولات والأطعمة التي لم يكن لأحد
من قبل عهد بها فلقد كانت تلهم «جبوك الجزيري» على الأغاني
الحزينة والمفرحة في آن :

هيا إليه إليه إليه
أيها العسكر إليه إليه
هيا إليه إليه إليه
أيها الأكالون أسرعوا إليه

على ثمة حركة في بعض من بيوتها تصدر عن نسوة وأطفال أو
رجال مقعدين مسنين فإنهم كانوا مثلنا في حالة يرثى لها . وعلاوة
على هذا ، فلقد كنا مضطرين الى أن نأخذ منهم الطعام والمؤن ،
في يوم من الأيام أخذنا نطوق بثلاث قرى كبيرة أتينا منها بخمسة
عشر رغيفاً من الخبز ، كان نصيب كل ستة أشخاص منا رغيفاً
ونصف رغيف .

على حين غرة ، وعن طريق الصدفة ، وقع قضاءً وقدرًا
طائر الهدهد الصغير في قبضة «چپو» فأخذ يغني من شدة الفرح :

والله لن أطلقك أيها الطائر المنجح
إذ لم يفعل ذلك أحد قبلي ولن أفعله أنا
لن أدع البطن الفارغ هذا يجوع
أيها الهدهد ذو العش المنكوب

يقول الناس كافة :

بأنك المراسل بين بلقيس وسليمان
يا ذا الحظ التعس ، ما العمل هذا المساء
حين تكون الدواء الشافي لروح أفدوك الجزيري
باسم سلطاني سأكلك
لكي أحارب الروس كالأبطال ببطن سبع

رآه «حكمت أفندي» وقال له :

- ويحك «جبو» ما هذا ، أطلق سريعاً ألا تخاف من الله ؟ ،
وأنت تقبض على هذا الطائر المسكين ؟ ، ألا تدري بأنه مراسل
النبي سليمان وبلقيس ؟ !

أن ردّ «چپو» حاضر وطريف دوماً :

ليجعل الله من سموم
 رؤوس الأفاعي دواءً
 أيها الشباب نزهة هي الوصول إليه
 أيها الأكالون أسرعوا إليه
 أنه قبيح القبط
 وقربان لأطالة عمر السلطان
 سيندم الذي لا يأكل
 أيها الأكالون أسرعوا إليه
 هيا إليه إليه إليه
 أيها اليتامى إليه إليه
 هيا إليه إليه إليه
 أيها الجياع أسرعوا إليه

يتراءى من بعيد. ولكن أنا لنا معرفته وتمييزه ونحن عيون ذابلة
 جائعة وبطون عارية فارغة ؟ !

وتطلع شاويش لنا بالمنظار إليه وقال :

-أبشروا ، رجل يمتطي دابة ، أما أن تكون الدابة هذه حماراً
 وأما أن تكون بغلاً ، وحتى إذا كانت حماراً فإنه حمار يشبه بغلاً .

قال بعضهم :

- لقد حمل الينا اثنين إلى ثلاثة (أولجا) ^(١١) من الدقيق .
 وقال بعض آخر :
 - أنه معتمد الفوج . .

أما «جيو» فقد قال :

- أي كان ، ومهما يكن ، فمن الخال عليه أن يفلت من قبضتنا
 ويمر من غير أن يدفع ضريبة . .
 ولم يمرّ طويل وقت وإذا بالشبح ينجلي عن رجل يمتطي
 حماراً كبيراً ، أقبل نحونا وسلم قائلاً :

- السلام عليكم أيها الأخوة الجنود . .

أمسك «جيو» برأس حماره وقال له :

- أهلاً ومرحباً بكما ، فقد حللتما أهلاً ووطئتما سهلاً أنت وحمارك
 أيها الفارس ، كنا نبحت عنك في السموات ولحسن حظنا
 نلتقك تقع في قبضتنا من على الأرض ، والله تعالى عندما يكرم
 فإنه لا يأخذ بالحسب والنسب ، وقد تكون المكرمة من نصيب
 ابن كلبة ما .

وأخذ منه حماره وتمنى له مواصلة رحلة سعيدة وهو يقول :

كنا نظوي الأيام النقال الرهيبه بالأفراح والرقصات ، كنا نشغل
 أنفسنا بها ونلهيها ونصارع الموت بها ، في حين لم يصل الفوج
 العسكري أبداً أبداً . بعضهم يقول بأن عدم مجيئه أفضل ،
 وبعض آخر يقول بأن مجيئه أفضل لعل في مجيئه خير وبارقة أمل .

كالعادة فإن «جيو» يطلق العنان للسانه دوماً ، حيث قال :

- ليأتوا بدورهم . كي يرفلوا في هذا اليسر والنعيم ويدوقوا
 حلاوته..كونوا على يقين ، أنهم الآن يعلقون علينا الأمال في أشباع
 بطونهم وتحلية أفواههم مثلما نحن الأمال على مجيئهم لكي نشبع
 بطوننا ونحلي أفواهنا ، . مشو هلم الى جنب أيبك ^(١٢) ! !

وهكذا خيل الينا ، رؤية بخار يتصاعد من طبيخ في حكم
 المستحيل ، الى أن حدث في مساء ما وأن صاح أحد رصدائنا
 فوق مكان مرتفع :

- هنالك شبح يبدو من بعيد مقبلاً نحونا . . حقاً ، ثمة شبح

مناص لي من أن أتقدم اليك لاشوي لحمك وأجعل منه كباباً ،
عليه أنصرف ، والأفضل لك أن لا تعتمد التأخير وأعمل
بالنصححة الخيرة لجبوك الجزيري . .

لما سمع الرجل ذلك ، هزول مذعوراً وتوارى عن الأنظار .
بعد ذلك قام الرجال الجياع التحيلي الأجساد وطرحوا الحمار
الكبير فوق الأرض وذبحوه ، وبسرعة قطعوا لحمه وجعلوا منه
ثلاث عشر حصة ، لكل سبعة الى ثمانية رجال حصة واحدة ،
وأعطوا رأسه الى أربعة رجال . أما قضيبه وخصيتاه وقطعة
أخرى صغيرة من لحمه فلقد أعطوه الى أربعة رجال كنت من
بينهم . غير أننا لم نرض بحصتنا ورفعنا شكوى بذلك الى
«حكمت أفندي» .

- أفندم . .

قلنا له ، ثم أستطردنا :

- إن الله لا يرضى بهذه القسمة : أن يكون هذا الرأس الكبير
لأربعة أشخاص ، وأن يكون هذا القضيب والخصيتان وهذه
القطعة الصغيرة من اللحم لنا نحن الأربعة ، حسناً بضميرك ،
أهذه عدالة ؟ قل لوجه الله فقط ، أن لسانه فقط أحسن بكثير
من قضيبنا هذا ، هل من ضمير لواعظيتمونا عدداً من الأشبار من
أمعائه ؟ .

غضب «حكمت أفندي» وصاح قائلاً :

- الضمير . . أي ضمير ! ! «أوغلم»^(١٢) لو كان في الدنيا ضمير
أو بقي فيها شيء منه ، لما أندلعت هذه الحرب ولما حلت بنا هذه
المصائب ولما كنا نحن أيضاً نرتكب هذه المظالم . متى كان هذا
ضميراً أو يمت بصلة الى الضمير : لقد أخذنا من الفقير المسكين
حماره عنوة وأكراهاً ووضعناه في بطوننا ؟ ! .

- لتصحبك السلامة ، هيا أذهب ولا تتأخر وإلا فإن الليل
سيحل . .

وراح الرجل التعس البائس يسترحم ويتوسل قائلاً :

- ناشدتكُم الله ، ولأجله تعالى ، أنا أنسان فقير معدم ،
بأستثناء هذا الحمار فأني لا أملك أي شيء ولا حتى حيوان آخر في
هذه الدنيا . . وأن أخي جندي مثلكم وقد أقطعت أخباره عنا
منذ سنتين تماماً .

لم تجد توسلاته نفعاً ، أذ كان بتوسلاته في واد وكانوا في واد
آخر ، وأبعده الجند ، لكن كثر عائدوا اليهم ، وتكرر المشهد
مرات ، فلم يجد أذناً صاغية لتوسلاته ولم يدعو له أحد بأن يأخذ
حماره ، وبدا في تشكية كمن يدق على حديد بارد . وعدا ال
«خوجه» فإن أي أمرئ لم يرأف بحاله أو تأخذه شفقة به . قال ال
«خوجه» :

- بالله عليكم . . أعطوه حماره . . ها أنذا بين أيديكم أنحروني
وكلوني بدلاً عن حماره . .

وصرخ «حكمت أفندي» وقال :

- أرجوك يا أستاذي أن لا تتدخل في الأمر ، وليرأف قلبك بحالنا
نحن ، فهو واحد ونحن مئة . . نحن أيضاً لنا قلوب تحفق بين
جوانحنا ، ولكن ما العمل إذا لم يكن من يد من الأقدام على
هكذا عمل ، فأرضنا يابسة ودولتنا أشد يبساً^(١٣) .

عبس وجه «الملا» وتقطب جبينه وبقلب كسير سار نحو
خيمته .

نادى «جبو» على صاحب الحمار وقال له :

- أنت السبب في أغضاب ال «خوجه» علينا ، أن أنصرفت
فأنصرف ، ففي أنصرافك منتهى الحكمة ، وأن لم تنصرف فلا

أهاب «چپۆ» بنا الى الرقص والغناء وعلى لحن أغنية «لي لي
كئي»^(١٤) أخذنا نط ونقفز وبذلك ، يومذاك أدركنا للتو ، بأننا
نحن الأكراد أكثر ثباتاً ومرحاً من سكان المعمورة كافة ، لأن
الأكراد وحدهم كانوا يرقصون ويغنون :

كلو . . كلوا . . لي . . لي . . لي
كباب شهي . . واي . . واي
الذي لا يأكل لي . . لي . . لي
فهو ابن الكلب . . واي . . واي

كان معنا شاويش هفيريكي^(١٥) من قبيلة «توري»^(١٦) أقبل
الينا وقال :

- صحيح هو المثل الذي يقول «أن دبر السلوقي يطلب
الطمبور»^(١٧) . . في الحقيقة ، أنا مثلكم أهوى ذلك ، ولكن
ما العمل ؟ فليدمر الله دار مشعل هذه الحرب القذرة التي جعلتني
مثل أمرئ بخیل ، ويقال بأن الإنسان البخیل لا يتغوط سريعاً
لكي لا يجوع سريعاً . وإلاً فأن علينا مشاركتكم . .

تصنع «حكمت أفندي» السرور وهو يقول :

- حقاً ، أن الآلام والعذابات قائمة في كل مكان ، وأنا نفتقد
الأطباء والأدوية أيضاً ، ولكن ، ما شاء الله ، فبالرغم من
ذلك ، فأن رجالنا جميعاً شجعان نشطاء ، حتى أنه يخيل للمرء
بأن وجبات طعامهم الثلاث يومياً تتألف من اللحم ورز «قرج
داغ»^(١٨)

من جديد لم يفلح «چپۆ» في السيطرة على لسانه وقال :
- أفندم ، أن الكلمات الجوفاء العارية لا تشبع من جوعنا ولا

قاطع أحدهم وكان يدعى «مام خدر القفقاسي» قول
«حكمت أفندي» وقال :

- إلهي . . في المدن يتناول الناس كافة خبز الحنطة ولحم الطليان
مع الكيك ومعجنات شهية^(١٩) . ونحن هنا في هذا العراء
الموحش المجهول نختلف ونتنازع حول قطعة من لحم الحمير
والدببة ، أوليس الموت بأفضل لنا من هذه الحالة ؟

أدرك «چپۆ» بأن «حكمت أفندي» يتزعج من مثل هذه
الأقوال ، لذا بادر وقال :

- هيه . . عزيزي «مام خدر» الذكي ، أن الذين يتناولون
الأطعمة اللذيذة الشهية ليسوا مثلي ومثلك ، فأمثالنا أيها كانوا
ووجدوا يتحسرون على لحم الفئران والثعابين بعد أن أتوا على
الكلاب والقطط ، فلا تقل «الناس كافة» بل قل «زمرة» .
فالناس ناس أما «الزمرة» فهي عدد من الحفراء التافهين
الطفيليين .
أغتبط «حكمت أفندي» للكلمات التي قالها «چپۆ» ووجدتها
فرصة سانحة فصاح :

- أغلقوا هذا الموضوع ، ولا تطرقوا إليه مرة أخرى ، وأعلموا
أن قول الحق صعب تكنتفه المخاطر . .

قال ذلك وأخذ يغدو ويروح ، ثم تشاوروا فيما بينهم . .
والقوا الينا بالذيل أيضاً والذي كان نصف مشوي - كلوا . .
كلوا أبدأ . . آنذاك أحسنا بلون من الأرتياح . ثقوا بأننا الى
ذلك اليوم لم يسبق لنا وأن تناولنا طعاماً شهياً مثل ذلك
الطعام ، والى هذه اللحظات فأني عندما أتذكر ذلك أكاد
أحس بلذة مذاق طعمه في في .

نزاع حول قطعة اللحم المشوية ، خطف أحد الطفيليين قطعة اللحم وفرّ ، وأسرع خلفه رفاقه ، وصرخ «چيؤ» من تحت الأرجل والأقدام :

- أيها الشباب الحقوا به .. أمسكوه ولا تدعوه يفلت ..
أستردوها منه ، ولا تمسوها ، لأنني عازم على جعلها قرباناً للمرحوم ..

الهوامش

- ١ - نسبة الى مدينة بدليس الكردية والواقعة في كردستان تركيا .
- ٢ - خوجه - الملا .
- ٣ - أفندم .. كلمة تركية وتعني التعظيم والاحترام .
- ٤ - ال «دوزده علمي» أي الملا الجاز .
- ٥ - أسكندر ، أي الأسكندر المقدوني .
- ٦ - هنالك حكايات كثيرة عند الأكراد تروى عن وقوع أنثى الدب في غرام الرجال بالمناطق الجبلية ، وهنالك قصص وحكايات عديدة عن خطف أنثى الدب لشباب جبلي .. الخ .
- ٧ - مثل كردي .
- ٨ - مثل كردي ونصه : «ثاف/ز/اروا ، بمره/كمت/ز/خودي» جاء في شرح الكاتب للمثل : الطعام البسيط سواء أكان بسبب من الفقر أو البخل .
- ٩ - مثل كردي ونصه : «مشو/وره/أهه/بابي/خوه» جاء في شرح الكاتب له بأنه : قصة كردية قصيرة حول أولئك الذين يطلقون كلباتاً ملؤها التناؤل من غير أن تكون لهم حجة أو دليل فيشبهون بذلك أولئك الذين يشيدون قهـ راً في الهواء ..
- ١٠ - مكبال تركي يصنع من الخشب لكيل الحنطة والشعير .. الخ يقول الكاتب بأنه كان يستعمل الى وقت متأخر .
- ١١ - يعكس القول قرأ مدقعا وعوزاً عيفاً .
- ١٢ - كلمة تركية بمعنى : بني ..
- ١٣ - في القول فضح وتعرية للطبقة المتنفذة التي كانت ترفل في النعيم على حساب فقر وجوع الجماهير الشعبية في الدولة العثمانية أثناء الحرب العالمية الأولى .
- ١٤ - من الأغاني الشعبية الكردية الشهيرة ، قبل سنوات تم تصويرها من قبل تلفزيون التأميم وقدمها الفنانون الشباب في راوندوز ..
- ١٥ - منطقة واسعة في كردستان تركيا غنية بأنواع المحاصيل الزراعية والحيوانية وتقطنها قبائل كردية عديدة .
- ١٦ - قبيلة تقطن في منطقة هفركا .
- ١٧ - مثل كردي ونصه : «قونا/تازي/ته/مبوري/د/خوازي» .
- ١٨ - قرج داغ : يقول الكاتب عنه بأنه جبل شهير في منطقة آمد بكردستان تركيا ، وقد ورد اسمه في الكثير من الأغاني والحكايات والحوادث وأن رزه للذيذ الطعم شهير مثل رز عقره .

تدخل بالمسرة الى أفندتنا ، أو لم تسمع ، بأن شاوويشنا لا يتغوط حتى لا يجوع سريعاً ؟ من الأفضل لنا أن نمضي للأعتذار من الملا وترضيته وتهذبة خاطره ، ترى هل نسيت أمره ؟ .
أحтар «حكمت أفندي» في كيفية العمل والتصرف ، لذا قال :

- على ذمة حماري ، أنت الأحسن منا جميعاً .
المضي ، ولم المضي ؟ .. وليروا ماذا ؟ .. رأوا الملا الطيب المسكين وقد أنتقل الى جوار ربه ، وبالقرب منه قطعة من لحم الحمار من غير أن تمس أو تذاق ..

قبل «حكمت أفندي» جبين «الملا» وقال :

- أنت قرأت سورة «يس» وتلوت الكثير من الآيات القرآنية الكريمة على الموتى والقتلى ، وحين تموت أنت فلا من أحد يتلو عليك آية ، أنت الذي كنت تقول دوماً :

ليني عدت مرة أخرى سالماً الى زوجتي وأطفالي وأعمل بحرية كما الماضي في أرضي وبستاني ، ها أنت مت ورحلت ولم تر أمينتك تتحقق ..

دوى نبأ موت ال «خوجه» بصوت «چيؤ» في كهف واقع بشغر المصيق :

- هي .. هي .. ي ي ي .. مات الملا أيضاً والبقية في حياة السلطان .. أقرأوا الفاتحة ..

بأستثناء حارس في أعلى مدخل المصيق ، فإن أحداً لم يبق في موضعه ، فقد نهض كل من مكانه قاصداً خيمة ال «خوج أفندي» . وأنهمك نفر في تلاوة «الفاتحة» وأشتبك نفر آخر في

الادب المقارن والنقد التطبيقي

رؤوف عثمان

طوراً ومتخلفة طوراً آخر ، وكان لآبناء البلدان المفتوحة دوراً لا يستهان به في تسهيل المهات^(١) ، (فلقد قام غير العرب وغير المسلمين من آبناء البلدان المفتوحة بنقل تراث الفكر الأنساني وترجمته من الأغرريقية الى السريانية والسنسكريتية والفهلوية الى العربية ، وهذا النقل مهّد للعرب وحفزهم للتفاعل الحضاري والتأثر الواعي بمعطيات روافد هذه الحضارات العراقية القديمة) .

مذ أن بزغت الرسالة الإسلامية ووصلت رايّتها الى الشرق الأقصى ، انضوت اكثرية شعوب الشرق تحت ظلّاتها ، وسالت دماء آلاف المسلمين من العرب والأكراد والأترك . . . و قرباناً لها ، ان هذه المسيرة النضالية الشاقة وحّدت الشعوب الإسلامية لدرء كل المخاطر المحدقة بتخوم الدولة الإسلامية المترامية الأطراف . شرعت ثقافة هذه الأمم والأجناس تتفاعل وتتأثر واحدة بالأخرى ، وتؤدي هذه الظاهرة التفاعلية النسبية الى أن تترك لغة على أخرى بصمات آثارها المتباينة . إن أبعاد هذا التفاعل والأختلاط والعلاقة الجديدة ، لا تقف عند حدود الألفاظ والمصطلحات ودلالاتها وأشكالها

أن التراث الأنساني حصيلة مساهمات وفعاليات شتى لشعوب كوكبنا هذا ، وبدرجات متباينة حسب امكانياتها المادية والمعنوية المؤطرتين بنمط انتاجها ضمن حلقات التطور والأرتقاء .

فالأمم والشعوب في ممارستها الدؤوبة لعملية الأنتاج وخلال أرتقاؤها التصاعدي في سلم الحضارة ، شاركت في بناء القيم المادية والفكرية حتى اوصلتها الى هذا المستوى المتطور عمودياً وأفقياً .

ان التفاعل قد تم بين الأمم في اطار حلقات وقنوات وأوعية عديدة من الأخذ والعطاء والتمثل والتأقلم والرفض والمقاومة ، عبر سلسلة من وشائج الأتصال والتعاون والتداخل والسيطرة ، فالتعامل الواعي أو الأعتباطي الساذج أو المفروض قسراً بخصيلتيه السلبية والأيجابية ، يتوقف على عوامل موضوعية وذاتية معقدة الأطراف والخيوط والظلال .

لقد تمّ أوسع واعمق اتصال للأمة العربية بسواها ، بعد فتحها بلدانا وأمصاراً شتى ، وأتصالها بقوميات واجناس واديان ومذاهب مختلفة ، ذات حضارات وأنظمة اجتماعية متطورة

المتنوعة فقط ، بل وتسبر مستودع الأفكار والخيلة والعادات والتقاليد والقيم ، وبالتالي تنعكس في الأدب والفنون وقنواتها المتعددة .

لقد تأثر الأدب الكردي وبالأخص الشعر بالأدب العربي ، لوجود تلك العلاقة التاريخية الضاربة جذورها في اعماق الشعبين ، وبداية هذه العلاقة في اطارها الفعال المباشر ، تستهل بأندحار الدولة الساسانية وأنضواء الأكراد في ظل الراية الاسلامية ، ودفاعهم حتى الهزاع الأخير عن القيم والمثل الاسلامية .

ومن المسلمات المنطقية أن هذا الانضواء لا يتناقض مطلقاً مع تمسك الأمة الكردية بخصوصيتها القومية أدياً وفناً وتراثاً وتاريخاً . إن حلقات كثيرة شتى من هذا الأدب قد أفقدها مرّ الايام والخطوب والنوازل ، ولا يزال البحاثة الاكراد منهمكين من هنا وهناك بحثاً عن هذه الحلقات الضائعة في بطون التاريخ ، لكنّ المخزون الثرماً بعد هذه المواد الادبية المندثرة ، لا يؤكد على مدى تطوره المتوازن مع سيرورته الحضارية فقط ؛ بل وانفتاحه على الثقافة الشرقية عامة والاسلامية خاصة ، فهذا الانفتاح وسمه بميسم الأزدهار والنمو ، دون ان يفقده الخصوصية القومية الأصيلة^(٢) ، (طالما أن التجربة الأدبية هي في الحقيقة ظاهرة اجتماعية ذات جذور قومية ونظرة مستقبلية انسانية قائمة على الاتصالات والتأثيرات المتبادلة بين الشعوب . «فالعزلة القومية» تجعل التجربة الأدبية ضيقة الأفق ، أقليمية النظرة في حين تكون «الإطلاقة القومية» وانفتاحها» عاملاً عضواً فعالاً في نقل التجربة الأدبية الى آفاق عالمية وانسانية تؤثر في غيرها وتتأثر بغيرها كظاهرة لها مقوماتها وخصوصيتها وأهميتها في الأدب العالمي على وجه الخصوص) .

مع أن اللغة الكردية تنتمي الى أسرة (اللغات هند

واوروبية) ، واللغة العربية الى اللغات (السامية) ، لكنّ هناك تأثيراً وتأثيراً جليين بين هاتين اللغتين ومفرداتها ، فبإمكان الباحث تلمس التأثيرات المتبادلة في الميادين الآتية : -

١ - المفردات الدينية وبالأخص بعض المصطلحات العبادية والفقهية والشرعية ، وكان لرجال الدين والفقهاء المنتشرين في ارجاء كردستان ، الدور الأعظم والفعال في نشر هذه المفردات ، لا نكاد نسمع فقيهاً أو عالماً كردياً أو شيخاً من شيوخ النقشبندية أو القادرية ، إلا وتتساب كلمات عربية مطبّعة بطابع كردي من لسانه وبالأخص ما تتعلق بالتعبّد والتنسك والشعائر الدينية الأخرى ، ونتيجة لكثرة استعمال هذه المصطلحات وتعميمها بين عوام الناس ، حدث فيها الأعلال والأبدال والحذف والحزم والأضافة والنحت والحذف ، حيث تطبعت بطابع كردي لا يميزها الا البحاثة الذين يجيدون اللغتين اجادة تامة ، فعلى سبيل المثال لا الحصر كلمة (مهر) العربية تحولت الى (ماره ني) وآية (كُنْ فيكون) الى (كوفله كووني) و (كُتايي) الى (قوتايي) و (مُباح) الى (مُواح) و (نسخة) الى (نُسفة) و (شاهد) الى (شايهت) و (طلاق) الى (تلاق) و (طريق) الى (تهريقهت) . . . الخ .

ففي مطلع هذا القرن اتصلت الثقافة الكردية بشمات الفكر الأوروبي مباشرة ، أو عن طريق اللغة العربية التي ترجم اليها أصحابها من الفكر الأوروبي في شتى الميادين ، فأنهلّ الكرد مصطلحات وأساليب وصيغاً جديدة ، وأنعكست في الكتب والجرائد والمجلات وأغنتها بصورة جلية ، هناك مصطلحات غربية - بالأخص الفرنسية - في السياسة والصحافة اخذها العرب عن طريق التفاعل الحضاري ، فترجمها الكرد عن العرب حرفياً ، وعلى سبيل المثال لا الحصر : (٣) (مع الأسف) وهو مصطلح فرنسي ، أي (به داخه وه) . و (حامة السلام) أي (كوتري ناشتي) و (يلقي ضوءاً على هذه المسألة) أي (تيشك ده خاته سُرْمه سه له كه) و (لا يرقى اليه الشك) أي (گوماني

تبانیه) ، و (حرق البخور) و (وضع النقاط على الحروف) أي (خال خسته سه رپيته كان) وهذه المصطلحات والأستعمالات كلها فرنسية .

٢ - تأثر بعض من الشعراء الكلاسيكيين الأكراد ، أمثال (مهلاى جزيري ١٤٠٧ - ١٤٨١) و نالي (١٧٩٧ - ١٨٥٥) و سالم (١٨٠٠ - ١٨٦٦) و محوي (١٨٣٠ - ١٩٠٤) بالأوزان العربية الخفيفة ، وتعاطوا قصائد شتى على هذه الأوزان وبالأخص (الهزج ، المتدارك ، الرمل . . .) ومشطوراتها ، مع جملة تغيرات خفيفة في أسبابها وعللها ، كما وأقتبس شعراء العرب من غيرهم (دوبيت ، القوما ، المربعات ، الخمسات ، التشطير . . .) ، وللمستشرق كوستاف غربناوم رأي بهذا الصدد ، والرأي هذا يخص بحر الرمل وأصوله الموسيقية ، يقول كوستاف :^(٤) (كيف نعلل بحراً من الشعر في منطقة الحيرة ومناطق شرق الجزيرة والمناطق العراقية ، كان مهماً في سائر بلاد العرب ، للجواب على هذا أن (الرمل) أستعير من الوزن البهلوي الثماني المقاطع كما صوره (بنفيسته) (المجلة الاسيوية ٢ : ٢٢١ - ١٩٣٠) وانه عدل على نحو يلائم العروض العربي ، والحق انه ليس من عقبه داخلية تقف دون القول بوجود أثر خارجي في النسق الشعري العربي) .

ان اسلوب تقطيع الأوزان والبحور والتفاعيل في الشعر الكردي يختلف عما نلاحظه في الشعر العربي^(٥) ولا تتبع التميز المقنن بين الحركات والسكنات بقدر ما نهتم بمقاطع الأصوات دفعة واحدة ، فأحياناً ثلاثة حروف تكون صوتاً أو مقطعاً واحداً ك (برد - كورج) وأحياناً حرف واحد يكون صوتاً أو حركة ك (ئه) وأحياناً حرفان ك (من - دل) ، وربما الظروف المناخية والتضاريس ، والحركة الدائبة للإنسان الكردي ، والأستجابة الآتية لمؤثرات البيئة وطبيعة العمل فيها تفرض هذا النوع السريع من الوزن لا في (افيسنا) فقط ، بل وفي معظم الأبيات

الفولكلورية الكردية^(٦) فالمتبع للتراث الشعري الفولكلوري الكردي لا يطالع بيتاً عدد مقاطعه كثير (طويل) انسيابي ، بل معظمه يتألف من أبيات ذات المقاطع العشرة أو التسعة أو الثمانية ، فعظم قصائد اللهجة الكورانية الكردية عند (مولوي - بيساراني - ولي ديوانه تتألف من وزن ذي المقاطع العشرة .

٣ - تأثر الشعراء الأكراد بشعراء العرب في القصائد ذات النزعة الدينية ، وخاصة في مدائح الرسول (ص) واصحابه ، فمثلاً مدح ابو صيري الرسول (ص) بقصيدته المشهورة .

أمن تذكر جيران بذي سلم
مزجت دمعاً جرى من مقلة بدم

وقد نظم شعراء اكراد كثيرون في هذا الباب ، ومنهم الشاعر المتصوف الشهير (محوي) ، حيث نظم قصيدة (بحر النور) المطولة البالغ عددها ابياتها مائة واربعة وعشرين بيتاً ويفتحها بقوله :^(٧) وصلى الله على ته و به حرى نورى عيلم وعير فانه كه ده ركى غه وري ناكا (غير علم الله سبحانه) .

كما ونظم الشاعر الكردي العملاق (نالي) قصيدة في اربعة وسبعين بيتاً ، يصف فيها مسير الحج عبر القيافي والصحاري والوديان ، حيث تميد الأرض بالحجيج من كل فج عميق ، لقد حسبتها قمة الأبداع في الوصف ، فخياله الخصب المنح ينم عن ذهن وقاد ، فيتزع فيه نزعة حسية في وصف البيد و ابراز مظاهرها واستحضار لوحاتها ، كما ويسير خلل ذلك ، الأغوار النفسية والوجدانية لمن يعبرون رمضاء الصحارى بحثاً عن رضا الله ورضوانه ، لقد تمكن الشاعر ببراعة متناهية أن يعيد بناء تلك البيئة الصحراوية في علاقات جديدة مضيئة اليها وجدانه وأحاسيسه مازجاً شتات لوحات الفجاج والأودية بعواطف

انسانية نبيلة ، مستشفا وراء كل هذا وذاك ذاته الهائمة في بحار
الغربة والنوى، وما وجدته في براعة وصف (نالى) ما وجدته في
امرئ القيس أو راعي النخري أو عنتره في وصف البيد والناقة .

٤ - هناك شعراء كثار من الاكراد ، نظموا قصائد باللغة العربية
امثال^(٨) (البيتوشي - مولانا خالد النقشبندي - محوي) .
فقد ابداع التحرير الكلاسيكي (نالى) العظيم ، في قرض ابيات
باللغتين : الكردية والعربية ، ونفت في ثنايا أحرفها الوضاعة
وكلماتها المونقة حشاشة روحه الوهلى بالطبيعة الكردستانية
الساحرة ، حيث يقول :

• درونی لدار الـ (شاره زور) و برده
كفرميسك گرم إلى او سرده

ترى عينة الأبدان من (خاك وخوله)
ترى مندل الأوراق من توزكرده
أما (سرچنار) فعيني جارية له
أما (تاجرو) فقد صار مجنون هرده

وقد قلد الشاعر الوطني (فايق بيكهسى) نهج (نالى) هذا في
قرض ابيات اشطرها كردية واعجزها عربية .

إذا كان ابن مالك يؤلف علوم النحو والصرف في الف
بيت ، فإن عبدالرحيم (مولوى) يُنظم علوم الكلام في (٢٣٨٦)
بيت شعر موزون مقفى ، في كتاب سماه (فضيلة) ، وقد شرحه
وعلق عليه الأستاذ الفضال عبدالكريم المدرس في كتاب ضخيم
يحمل اسم (الوسيلة في شرح الفضيلة) .

٥ - أما في الأدب المعاصر وخصيصا القصائد النابضة بالروح

الثورية والقومية الوثابة ، فنلاحظ ان شعراء الكرد تأثروا بشعراء
المقاومة المناضلين في كل العالم ، امثال ناظم حكمت لويس
اراغون ، لوركا - بابلونيرودا - مايكوفسكى . . . ، لكنه يريق
أحاسيس وعواطف شعر المقاومة الفلسطينية ، أكثر إيماضا في
مفاصل الشعر الكردي المعاصر من غيره ، لحد لو يترجم عينات
من الشعرين الى لغة غيرهما ، يختلط الأمر حتى على القارئ
الفظن ، لو لا ذكر اسماء الأعلام والأماكن المميزة ،^(٩) و
(هنا يبرز دور الادب المقارن أو الناقد المقارن في تطوير هذه
المعادلة الأدبية بين الاداب القومية والعالمية حتى يتبنى الباحث
المقارن أو الناقد المقارن منهج البحث عن الجذور التاريخية
والسياسية والدينية والاجتماعية والثقافية واللغوية التي تكمن وراء
الظاهرة الأدبية التقارنية في بيئتها القومية والعالمية وصولا الى
تحديد خصوصيتها تشابها واختلافا وتقدير قيمتها الفنية - الجمالية
قوميا وعالميا وتحليل اسلوبها الذي لا يمثل الا تلك الخصوصية ولا
يعبر الآ عنها في مدى تفاعلها مع احداث عصرها وانسجاما مع
تياراتها السياسية واتجاهاتها الفكرية وانتمائها القومي ، انطلاقا
من الفهم السائد في الدراسات المقارنة المختلفة في شتى انواع
المعرفة الانسانية من قانون ولغة ودين الى ان ثمة^(١٠) (وجود
علاقة بين الشعوب والمجتمعات التي تتم المقارنة بين نظمها
وثقافتها ثم البحث بعد ذلك عن طبيعة هذه العلاقة وأوجه
التأثير المتبادل) .

أما منهج بحثي هذا المتبع فهو (النقد المقارن) للمدرسة
الأمريكية التي لا تبحث أو تؤكد بنهم على التأثير والتأثير كما عند
الفرنسيين ، وانما يهتما (تقريب لأحداث المقتبسة من جماعات
مختلفة وبعيدة غالبا للوقوف على ما فيها من مجانسات أو
مطابقات أو خلافات) ، فثلا قارنوا بين وصف (البحثري) لبركة
المتوكل ووصف (لامارتين) للبحيرة ، أو وصف الذئب لـ
(الفريد دي بينيه) ووصف البحثري للذئب ، في حين ان بعضاً
من الفرنسيين يسمون هذا النهج بـ (المتشابهات الادبية) .

ابعاده عن ذلك الوساد الخافق ، واذا بالشاعر يتلهف الى استبقاء الحالة ، مستعذباً لواعج شوقه المتوقد . ربّما أطفأ الشعراء الثلاثة لهيب ظمأهم الشعاري في ينبوع منظومة تخيلية واحدة ، لكن بأساليب وتفاصيل متبانية طوراً ومثائلة طوراً آخر ،^(١٦) (فحقيقة الشعر إنّما تنبع من ادراك الشاعر لوجود علاقة عامة تكن تحت الظواهر وتنظيمها جميعاً) السؤال المطروح الآن هو هل حدث التأثير والتأثير بين (هيمن) الكردي و (ابن عيال) و (بقي) العربيين ؟ وجواباً على هذا السؤال أقول في احدى المقابلات الأدبية مع الشاعر (هيمن) ذكر بأنه (لا يعرف اللغة العربية جيداً ، وليست له مطالعات ادبية في هذه اللغة) ، ان هذا الاعتراف الجلي يؤكد على ان (هيمن) لم يتأثر بالأدب العربي ، لقد دلّت هذه الحالة على^(١٧) (أن ردود فعل البشر واحدة مها اختلفت الأمم في مدارج الحضارة أو المدنية) .

لقد^(١٨) (سئل ابو عمر بن علاء : أرايت الشعارين يتفقان في المعنى ويتواردان في اللفظ لم يلق واحدٌ منها صاحبه ولم يسمع شعره ؟ . . . قال : تلك عقول رجال توافت على السنن) ، فما قاله ابو عمر تجسيد لهذا النموذج ، وان كان هناك بون زماني ومكاني فسيح ، لكنني أرجح أن أحد الشعارين الأندلسيين تأثر بالآخر وأعاد التجربة الفنية بالأسلوب الذي عبر عنه ،

٢ - النموذج الثاني هو معنى تناوله خمسة شعراء بأدوات فنية متشابهة ولا يحس القارئ بوجود اي فارق بين صورهم وتجربتهم ، في حين هناك فارق زماني ومكاني شاسع بين هؤلاء الشعراء اضافة الى انتسابهم الى القوميات العربية والكرديّة والفارسيّة والتركيّة .

١ - يقول الشاعر العباسي عباس ابن احنف : -

(٢٠) صرت كأنّي ذبالة

تضي للناس وهي تحترق

مامعناه وكما هو شائع : -

فأذا لم احترق أنا وتحترق انت

فكيف يمكن ان يتدفق

ب : يوارده الشاعر الكردي الملا حسين بابا رسول الملقب بـ (سامي عودال) قائلاً : -

وإن لم أشتعل في هذه الليلة الليلاء

فكيف ترون فصائل البؤساء ان تندفع الى الأمام دعوني لأحترق
وتحول الى تراب ورماد

جـ : ثمة شاعر فارسي ثوري (خسرو روزبه) ، هو الآخر ينحو هذا المنحى عازفاً لحن احتراقه البوذي المقدس على أوتار روحه الثائرة ، قائلاً : -

كه براز فروزم

أتشها بكوهستانها

مامعناه : -

احرق نفسي حتى

اضرم النار في الجبال .

د : ويواردهم الشاعر التركي المناضل (ناظم حكمت) قائلاً : -

Ben yan masam
Sen yana assam
Nasil bu yal
isiklenir

من هذه الظلمات النور

هـ - ويوارد هم الشاعر الكردي هيمن قائلاً : -
خوم^(٢١) ده سووتينم هه تابه زمي خه لك رؤشن بكم
كي له ربي خه لكاهه كو شاعير ده سووتى شهه نه بي
مامعناه :

الغرام وتباريح الهوى إن^(٢٣) (الأسلوب في الفن من الناحية
التاريخية تكامل مستقر مستمد من نظرية تحليلية معينة وهو وسيلة
للتعبير الفني وطريقة له وينشأ من الماثلة بين المضمون الجمالي
والاجتماعي وهذه الماثلة تتحقق في قدرة إبداعية محددة) فلا غرو
ان التفاعل الحضاري والعلاقات الثقافية والتواصل الفكري
والوجداني قد قرب هذه النماذج بل واذا بها في بودقة فنية وفكرية
واحدة .

٣ - أما النموذج الثالث فهو صورة شعرية جذابة تناولتها
ريشة شاعر كردي وعربي بصورة تكاد تكون متجانسة شكلاً
مع اختلاف المقامين حيث وظف كل منهما الصورة لأبراز حالة
معينة .

اضرم النار في جسدي
كي اضيأ افراح الآخرين
من تحترق لشاعر في سبيل الأنام
سوى الشمعة

يقول ابن شهيد الأندلسي : - (٢٤)

ركع الابريق من طاعته
وبكى فابتلى ثوب الأكبؤ

فالشاعر الكردي (بيره ميژد) يتناول هذه اللوحة كما هي
مماثلة ، ولكن لأبراز سمة من السمات وهي الكرم والسخاء ،
قائلاً : -

تهبي به خشنده مل كه چ كاله راستي موجه خورى خوى
سوراحي بوپياله سهر فرو ديتي كه تيكابوي
ما معناه :

على المعطاء ان يخني هامته أمام سائله
كالأبريق بعد ان يطفح الكأس
يركع لها طائعاً .

لقد عبر (بيره ميژد) عن إحدى الصفات الأصلية في مجتمعنا
الكردي و هي السخاء والكرم ، . فالتشبيه التمثيلي الذي
استحضره الشاعر لأبراز تلك الظاهرة يحلو لنا المعنوي
المحسوس ، ويقرب تلك الحالة التصويرية من الذهن بصورة
تكاد تمسها يد فكر المثلقي ، أما ابن شهيد الأندلسي فخيلته
إبداعية لك (بيره ميژد) دون ان يوظف تلك الأداة لتبين حالة

يبدو ان ما قاله المتنبي ينطبق على هذه التجارب بقضه
وقضيضه ، لأن الشعر كما قال المتنبي^(٢٢) (جادة وربما وقع حافر
على حافر) . ان ضيق المقام يبقي حائلاً دون طرح نماذج اخرى
من هذه المتشابهات الأدبية في شعرنا الكردي ، فهذا الأحتراق
المقدس للشعراء الخمسة يذكرني بمن احرقوا انفسهم من
القساوسة البوذيين امام معابدهم استنكاراً لجرائم اميركا في
الحرب الفيتنامية وكأنهم مارسوا طقوس (نيرفانا) بأجسادهم
الظاهرة ، ان ما قاله المبدعون يؤكد اصالة انسانية الشاعر عبر
الأزمان ، فشعر كهذا (واحتراق مثله نسغ حي يسرى في عروق
الحضارة والفكر ، مانحاً اياهما ديمومة وتدققاً ، فابلو نيرودا ،
ونمارسيا لوركا وما يكوفسكي وحافظ ابراهيم وهيمن وكوران لا
نبضات حية في هذه العروق فقط ، بل وادلة دامغة على هذا
الأحتراق الأصيل .

ان الشقاء والاضطهاد الانسانيين اشعلا في قلب ناظم ،
وهيمن وعودال حريقاً لا تطفئه إلا شيطان الكرامة والخلاص ،
في حين ان عباس ابن احنف لا تشعل في مقلتيه النار إلا لواعج

فحينما تنشب الشيخوخة أظفارها في طراوة شبابه يتزف قلبه شعراً
فيقول :

ألا ليت الشباب يعود يوماً فأخبره بما فعل المشيب

ويحاربا شاعر آخر قائلاً : -

ليت وهل ينفع شيئا لليت شباباً بوع فأشترت

ان الشباب والمشيب قطبان متنافران ووجهان لصراع
مختم ، ساحته الجسد الأنساني بكل قنواته وانسجته وخلاياه
عبر كل المجتمعات والأزمان ، فهما لا يمثلان الكائن البيولوجي
كجسد فقط ، بل ويعكسان الصفات المعنوية والأمزجة
والطقوس التي تسير هذا التغير المستمر ، وما هذا الصراع الأ
جزء من شتى الصراعات وفي جل الميادين ، والتي في مجملها
تكون صيرورة الوجود ابداً . ان نظرة عجلني الى موقف الشعراء
من الشيخوخة وعند شعوب البسيطة ، تجعلنا نستشف تأثير
العلاقات الاجتماعية والحضارية على الذات الإنسانية ، ومن ثم
انعكاس هذه العلاقة الجدلية على الأسلوب الأدائي
للإنسان^(٢٥) (هنالك دائماً تنوع في الطرق الفنية في كل مرحلة
وضمن اطار هذه الطرق تتطور الأساليب المتعددة التي بدورها
تضم فنانيين ذوي أشكال وسبل تناول مختلفة) لنسمع الآن من
شكسبير عندما تؤذن الشيخوخة انبلاجها القائم .

ايها الشيخوخة ، اني لأكرهك^(٢٦)

وانت ايها الشباب اعبدك

ولكن آه ان حبي لا يزال في ريعانه

٥ - وفي مجال الأفكار التصوفية والتشاؤمية والصراع
الداخلي مع المواقف المتباينة أمامنا الآن نموذجان متشابهان من
حيث الفكر والرؤيا والموقف من الحياة يقول الشاعر البوصيري :

كهنه ، ربما توارد الخواطر جمع هذين الشاعرين في اطار هذه
الصورة ، او التواصل الثقافي ، والجدير بالذكر ان الإمام
(بيره مبرد) بالأدب التركي والفارسي اكثر من المامه بالأدب
العربي ، لكن هذه النسبية في الاعتراف لا يتناقض و اطلاعه
على اللغة العربية (كان اعتراف بعض الأخذين بالأخذ ، ومنشأ
هذا وذاك طول ما عانى الاديب من قراءة واطلاع وما علق
بذهنه من آثار قراءته واطلاعاته الواسعة) ، فهذا الانعكاس
والتمثل الثقافي يظلال ، كالمخزون الغافي في لا شعور الشاعر ،
فيسكبه في صورة جديدة لها خصوصيتها لحظات مخاض
الأبداع ، وكان ذلك المخزون وابداعه الذاتي وجهان لعملية
تفاعلية معقدة في قنوات الذهن ، وهي الحصيلة النهائية
للأبداع .

٤ - هناك علاقات بايولوجية وانسانية صميمية تتقاسمها
الشعوب ، انها ظواهر ربما تكون متماثلة عند كل المجتمعات ولو
ان التعبير عنها تتباين بتباين الأطر الاقتصادية والاجتماعية
والمناخية ، فنفثات الحزن التي نطلقها على الموت أو الشيخوخة
أو الفراق تعبير عن عاطفة الحزن ، أما الأبتسامة التي تورق في
قبة عذراء أو نشوء لحظات انتصار تعبير عن حالة مغايرة للأولى
(فخيال الشاعر أشد المواهب علمية لأنه وحده الذي يفهم
التجانس الكوني) لقد شارك الشاعر الكردي العربي في البحث
عن الشباب والشيخوخة قائلاً : -

ناخ خوژگه جوانی ته هاته لاوه

گله بی بیرم ته کرد به لاوه

مامعناه : آه ليت الشباب يعود

فأشكوله ما فعل في المشيب

ان هذا المعنى اضحى جادة يسلكها السابلة من الشعراء

فأن أمارتي بالسوء ما أتعتت (٢٧)

من جهلها بنذير الشيب والهرم

فيوارده الشاعر الكردي (محمي) قائلاً :

لهي كهوتووم و نه فسم بؤهد واده شئي وه كوومندال

له به ر پيري سه رم خوي ناگريت وتازه هي ده گرم

ما معناه : لقد صيرني الشيب كسيحاً (٢٨)

لكن نفسي تواقه كالطفل الى الحياة

فأسي عاجز عن حمل نفسه

لكن رجلي تخطوان من جديد

فالمتابع يحس بدبيب ذلك الصراع الخفي المحتدم ، حيث

نفس أماره تراكض كطفل وديع وراء بريق الحياة ولمعان متعها

ومغرياتها ، وجسد خائر لا يكاد يمور بخفقة الموت والغناء ، فاد

معادل الموضوعي بين هذين القطبين المتنافرين هو خداع سراب

مؤمل ان ذلك الصراع يولد تشاؤماً عميقاً في روع محوي

المتصوفة ، فهو يكاد ان يتبرأ من نفسه التي تشعل الضوء الأحمر

أمام قاطرة الشيخوخة والوني والجدير بالذكر ان (محمي) اعترف

من الينابيع الثرة للشعراء المتصوفة الأكراد امثال احمدي خاني

وملاي جزيري ومولوى (١٢٢١ - ١٣٠٠هـ) الذي اعتبره

حزمة مشعة وخيالاً جامعاً ومنبعاً ثراً لا لمحي فقط ، بل لمن

جاؤوا بعده امثال (گوزان) و (ديلان) و (نورى شيخ صالح)

فالمتلقي الذكي يحس برواء وشفافية قصائد (مولوى) في حين لا

يحس بتلك الشفافية عند (محمي) ، ولو ان (مولوى) اغزر منه

علماً وفكراً ومنطقاً وهو المؤلف كتابي (العقيدة المرضية) و

(الفضيلة) في المنطق والكلام . . .

(٢٩) ان المتصوفة يستعجلون الموت الذي لا مفر منه يهبون

انفسهم لخوض معركة الموت ، واما زاد طريقهم المحفوف

بالخاطر والقائمة فهو التقوى والمواجدة ، فلا غرو ان (اضمار

الذات) الذي يتراءى لنا عند (محمي) بجلاء ، ركن ركين من

تطهير الذات الذي تقابله في البوذية طقوس (نيرفانا) وفي

المسيحية (الأعتراف) وكما يقول (نيكلسون) ان خصوصية

التطهير في التصوف جاءت من المسيحية والبودية .

٦ - هناك خيط حريري محكم ، يشد اوتار قصائد معظم

شعراء العالم ، وهو الشعر الوجداني الذي يمثل نوازع انسانية

نبيلة ، لكن الخصوصية الحضارية في اطار محوري الزمان

والمكان ، تحدد سمات هذا النمط من الشعر ، حيث الفراق

والحرمان والعذاب والدموع والندم أكابيل حزن تتوج هامة

قصائد الشرق العاطفية لنسمع من الشاعر الكردي (محمي)

كيف يواجه صاحبه كالتى غدرت به :

ره قبي سهك هه زى بوو ، كوشتمت ، سه برى كه چوئى بؤم (٣٠)

دوعا بوده ست وتبغت من ده كه م بروانه چوئم بؤت

ما معناه :

قتلتنى كيفا شاء الرقيب

هكذا انت القاتلة

ابارك يدك والخنجر

هكذا انا القاتيل

لكن الشاعر الأموي (جميل بن معمر) المعروف بجميل بثينة

تناول هذا المعنى قبل محوي ، وانا اميل الى انه تأثر بجميل لطول

باعه بالثقافة العربية ، وانه عالم ديني له إلمام بالعلوم العربية صرفاً

ونحوا وبلاغة يقول جميل :

خليلي هل عشتما فيما رأيتما (٣١)

قتيلا بكى من حب قاتله قبل

٧ - المقطوعتان اللتان أتناولهما الآن وردتا متشابهتين ولكن

الدليل القطعي يؤكد بأنه لا يوجد اي تأثر أو تأثير مطلقاً ، لماذا ؟

لأن الشاعر يوسف الخال نظم قصيدته بعد هذا الشاعر الكردي

المعاصر في حين لم تترجم القصيدة الكردية الى (اللغة العربية) اذاً

العلاقة هي توارد الخواطر يقول الشاعر :

من شير ينم

شيرينيش وهك چه پكى هه تاو

كه ته يگرن نايه ته ده ست

كائى به ره لآشى ته كه ن

له له في دهست نايبتهوه

ما معناه :

انا شيرين (٣٢)

وشيرين حزمة من خيوط الشمس
من يرد مسكها تفلت
ومن يطلقها تظل لصيقة بالأكف
يقول الشاعر يوسف الخال :

نجلس على رؤوس أصابعنا

حالمين برؤوس الأشجار

حالمين بالقرون القاحلة

نمسك الشمس بشعاعها

تفلت تقع لا يسلم إلا الفضاء

كمثل راحة اليد

تلك التي تمسح

ان (شيرين) الشاعر الكردي مثقلة بهموم عتفته الازمان حدا تكاد ان تكون خميرة عذابات العالم ، انها جرح ومبضع ، منجل وزهرة ، خنجر وقرنفل ، لكن (يوسف) لا يصور لنا هموم شيرينه كالأول فقط ، بل وفي صراحة اكثر ، في حين ان كلا الموقفين وجهان لظاهرة واحدة (٣٣) ، (ان استعمال الرموز عن وعي وفي لحظات اشراقها الملائمة لن يؤكد الأصالة والأبداع فحسب ، بل ويعبر عن إذابة الماضي والحاضر في بودقة وكأنها هوية اصيلة لمستقبل مشرق فالرموز لن تصبح عقبة إلا عندما تصطف وكأنها صوت نشاز في مواقع لا تؤهلها ابداً ، لكن (شيرين) الأولى لن تغدو إلا ممارسة أصيلة للتراث ، وملقحة بمضامين ومكابدات اجتماعية معاصرة ، أنها كعيون (الزا) لـ (أراگون) ،

ان هاتين الصورتين تسير ومضاتها أعاميق النفس الإنسانية وتوهبان المتلقي لذة روحية شفيفة ، مبعثها ذلك التجسيم الشعوري الذي يجعل القارئ مستعيدا حقائق بعيدة التناول لاكنها قريبة تنساب في هدوء .

٨ - أما في وصف الطبيعة ، فهناك نماذج كثيرة متماثلة

بالأخص بين الصنوبري وأبن خفاجة والبحثري من جهة ، وبين

مولوى رائد وصافي الأكراد من جهة أخرى ففي وصف النهر

اعرض هذين البيتين اللذين يمثلان بيئتين متماثلتين كثيراً يقول أبن

خفاجة الأندلسي في وصف احدى السواقي :

لقد رق حتى ظن قرصاً مفرغاً (٣٤)

من فضة في بردة خضراء

ويصف النهر في موضع آخر من ديوانه :

والماء أسرع جريه منحدرأ

متلويأ كالحية الرقطاء

يقول الشاعر الكردي عبد الرحيم (مولوى) في وصف

ساقية : -

مها تعدو وتعدو (٣٥)

هائمة على نفسها

فلا يختصنها النهر

لأن جراح قلبها عميق حدا

تحترق وسط المسير

فلتأمل في بيتي ابن خفاجة يحس بأن المشبه انضر واكثر

رواء من المشبه به ، وهذا يخالف المفاهيم والأطر البلاغية ،

بشقيها الذوقي والكلامي فلا أدري ايها اعتمق ايجاء في النفس

بالأحساس الجمالي ؟ النهر أم الفضة ؟ الأرض الخضراء أم

البردة ؟ يبدو لي في هذه الصورة الذهنية المكدودة بأن احساس

الشاعر بالألوان والخضوط والظلال مسطحا فاتراً يتجسد في

عناصرها التشبيعية بعيدا عن ظلال حرارة العاطفة التي تمنح العمل

الأدبي جلالاً وجلالاً ، أما نموذج ابن خفاجة الثاني (والماء

اسرع . . .) ، فلم يتخط الحدود المجردة الأولى ، ويلاحظ أنه

شبه تلك الساقية الجميلة التي تحفها الأغصان والخضرة في ربيع

اندلسي زاهي بالحية الرقطاء التي لا تذكرنا إلا بالموت الزوام

فأفسد علينا هذا المنظر الرومانسي الحالم ، وكما يبدو في هذا

التشبيه ان بغية الشاعر في هذه الصورة هي ابراز انسابية الساقية

وهل يثنى ذلك الغصن نضرة يجزعي وهل الوى معاطفه ضما
ومن إلي إبدك الخشف من متقنص فأكله عطا واشربه لثما
وبالسيتي كنت ابن عشر وأربع فلم أدعها بتتا ولم تدعني عما
في كلا النموذجين أحس بديب ذلك الأغرأب الزماني في
خافق الشاعرين ، حيث وقفنا مشدوهين حائرین أمام موقف
مماثل ، ألا وهو تلقي صفة الزمن بصمت مرير ، وكأن شجرة
عفوانها ذبلت اوراقها ويس نسغ شبابها الحروك ، ففترت
دفقة دورته ، وسواد الشعر يكاد أن يشتعل شيبا ، ومما يعمق
الأحساس بتقادم السنين عندهما هو أن تعبر عن هذه المحطة
المتأخرة من العمر فتاة يانعة يطمع كلا الشاعرين لا بلقيها
فقط ، بل وبالتوحد معها آناء الليل وأطراف النهار ، إنه
الأغرأب الزماني الذي تزداد وقدة ناره ، ويتسع مداه ، عند
من يعاشر دونه في السن ، فكيف بشاعر مفرط الحساسية
يحاصره الزمن حصار القلم في المبراة ؟

لقد تمنى الشاعران لا أن تنقش سحب الأزمان فحسب ،
بل وتتوقف عجلاتها ، حتى يتنفسان الصعداء أمام محراب
الجمال ، لكنها عادا منه معركة العمر صفر اليدين بلا رمح ولا
راية .

لقد ذكرني هذان النموذجان ببينين للشاعر الشريف الرضي ،
حيث يعبر عن تجربة شعورية ماثلة ولكن بأداة مغايرة ، لنسمع
من أنات قلبه الموجع :

ومقبل كني وددت لو أنه أوما إلى شفتي بالتقبيل
جاذبه فظل العناق بيننا كبير الملول وذلة الملول

١٠ - يقول الشاعر ابو صخر الهذلي (٣٨) :

وأني لايتها لكما تشيني
وأوذنها بالهجر ما وضح الفجر
فما هو إلا أن أراها فجأة
فأبهت لا عرف لدي ولا نكر

وسرعة جريها في التواء ، لكنه ضحي بسماة موحية مؤثرة كي
يجسد سمة واحدة وهي (الحركة السريعة) التي لا تذكرنا إلا
بالأذى الذي يطغى على جماليات الصورة المستلة من الطبيعة ،
في حين نلاحظ ان صورة (مولوى) الشعرية تعكس تمام فئائه في
الطبيعة مع امتزاجه الكلي بعناصرها ، وتبعث في اعماق روح
المتلقي لذة التسامي ، كاشفا وراء ظلالها وحركاتها الزمان ووحدة
الكون والأبدية ، ان جل لوحات (مولوى) الشعرية في وصف
الطبيعة واستكناه جمالياتها تذكرني بشعراء البحيرات امثال
(ورزوث - شللي - بايرون كولردج) لا لأنه باني مدرسة شعر
الطبيعة في الأدب الكردي فقط بل لأنه خلف تراثا رومانسيا ثرا
في معظم أغراض الشعر ، جاعلا الطبيعة آتته وعدته في معظم
تجلياته الشعرية ، دون ان يفقد رواء شعره ونضارته تبحره في علوم
المنطق والكلام والفلسفة .

٩ - زار الشاعر الكردي (مولوي) مربع (عنبر خاتون) كي
يطالع محياها الألق بغية الزواج منها ، حيث منحه كأساً من
(السنين) ، كي تظفي بها ظمأة قائلة : دونك الكأس أيها
الحال ، لقد حفرت كلمة (الحال) اخايد عميقة في الذاكرة
الشعرية لـ (مولوي) ، وازاء هذا الموقف قرص
هذين البيتين :

خالو خالوتن ، كه م واجه خالو (٣٦)
خالو دم وه بان ، خالانت مالو
شهرت بو من جه داخ خالو خالوى تو
ويتم كه رووه كور چوارده سالهى نو .

ما معناه :

كفالك أن تناديني وتسمين خالا (٣٧)
ليت شفتي تلحسان خالانتك
يميناً ، اتحدى هذه الشماتة
جاعلا نفسي ابن عشر وأربع

يبدو لي ان الشاعر الأندلسي (ابن خفاجة) نظم ابياتاً في
مناسبة مماثلة ولنسمعه :

فيوارده الشاعر عروة بن حزام العُدري :

فما هو إلا أن أراها فجاءة
فأبته حتى ما أكاد أجيبُ

وأصدف عن رأيلذي كنتُ ارتأني
وأنسى الذي أزمعت حين تغيب

أما الشاعر الكردي أحمد هردى فيخوض تجربة وجدانية
مماثلة وبأداة فنية تكاد ان تماثل النموذجين المذكورين ، وكأن
النماذج الثلاثة اغترفت من ينبوع رائق واحد :

يقول هردى :

زور كه ربهت هانم نه دا داخى دهرونى پر گرم
بۆتى هه لر ئۆزم سكالائى ناسكى گهرم وگورم
داخه كه م كاتى كه ديمه بهردهم و اقى ورم
وام نه شيوتى به جورى نايه لى هج ده ريرم

ما معناه :

طلما تدفني أحزان نفسي المترعة بالضرام
كي اسكب لك مناجاتي الحارة الرقيقة
وأسفاه أنى أواجهك
حبرتي تبهتي حدأ
أصدف عما أزمعت ابدائه

ان هذا التماثل في المعاني والاداة والتجربة الشعورية لا
يشترط ان يكون هناك اخذ واقتباس أو تقليد لا واعى ،
والأرجح انه (توارد الخواطر) ، كما وتعبّر هذه التجارب
الوجدانية عن تشابه المواقف واللحظات عند من يحرقون الشوق
ويخفون الألم ، فالمتلقي تعروه هزة كلما يستحضر تلك اللحظات
المشتعلة شوقاً والتي يخوضها المحبّون ، حيث لا مهرب إلا اقتحام
قلاع القلوب بألسنة ملجمة ! ! وبالأخص في مجتمع يقتات
الفتيان فيه على موائد عامرة بكوايخ اجتماعية لاحد لها ولا
حساب .

المصادر والمراجع

- ١ - كرتس . ارثر . ايران في عهد الساسانيين - ترجمة يحيى الخشاب - القاهرة ١٩٥٠
- ٢ - التحليل النقدي والجمالي للأدب - د . عناد غزوان - دار آفاق عربية للصحافة والنشر ١٩٨٥ ص ٦٢
- ٣ - مجلة المجمع العلمي العربي (الجزء الاول - المجلد الأربعين) ، تحقيق لغوي في الصيغ والاستعمالات راجع محاضرات الدكتور ابراهيم السامرائي (لغة الصحافة) - وزارة التربية - المديرية العامة للأعداد والتدريب - المعهد المركزي للتدريب ص ١٦ ، ١٧ ، ١٨ ، ١٩
- ٤ - دراسات في الادب العربي -كوستاف غرنباوم - ترجمة د . احسان عباس ، انيس فرجة د . كمال يازجي - د . محمد يوسف النجم ، منشورات دار مكتبة الحياة - بيروت ١٩٥٩ ص ٢٦٦
- ٥ - راجع مقالنا المنون بـ (ملاحظات حول الوزن والقافية في الشعر الكردي) مجلة براهيى ١٩٧٣
- ٦ - راجع كتاب (الوزن والقافية في الشعر الكردي) معروف خزندار
- ٧ - ديوان محوي ١٩٧٧ ص ٤١٩
- ٨ - يادى مهردان - بهرگى يهكم ١٩٧٩ ص ٦٣٧
- ٩ - ديوانى نالى ١٩٧٦ ص ٤٠٣
- ١٠ - التحليل النقدي والجمالي . د . عناد غزوان ص ٦٢
- ١١ - عالم الفكر ، المجلد الحادي عشر ، العدد الثالث ، اكتوبر - نوفمبر - ديسمبر الكويت ، ١٩٨٠ - التمهيد . د . أحمد ابوزيد ص ٢-١٠ و (مناهج البحث في الأدب المقارن د . شوقي السكري ص ١١ ، ٤١
- ١٢ - ديوانى هيمى ص ١٣٤
- ١٣ - ارجو الا يغرب عن بال القارئ العزيز ان ترجمتي للأبيات تعتمد على ابراز المعنى مع تصرف بسيط لمتعضيات ستاتيكية موسيقية .
- ١٤ - الشعر الأندلسي . بحث في تطوره وخصائصه
- ١٥ - ضرورة الفن - ارنست فشر .
- ١٦ - ضرورة الفن ارنست فشر
- ١٧ - جريدة العراق - الملحق الكردي
- ١٨ - دراسات في الادب والمقارن التطبيقي - الدكتور داود سلوم ١٩٨٤ - دار الحرية للطباعة - بغداد ص ١٢
- ١٩ - السرقات الشعرية
- ٢٠ - ديوان الشاعر عباس بن احنف - تحقيق الدكتور عاتكة الخزرجي
- ٢١ - ديوان هيمى
- ٢٢ - السرقات الشعرية
- ٢٣ - وظيفة الفن - ارنست فشر
- ٢٤ - الشعر الأندلسي - بحث في تطوره وخصائصه - كرانسكوفسكى
- ٢٥ - وظيفة الفن ارنست فشر
- ٢٦ - الادب المقارن - صفاء خلوصي
- ٢٧ - ديوان البوصيري
- ٢٨ - ديوان نجوي
- ٢٩ - راجع : أ - الصوفية في الاسلام . أ . نيكلسون ب - اللع للسراج ج - الرسالة القشيرية د - التصوف الاسلامي - زكي مبارك
- ٣٠ - ديوان محوي
- ٣١ - ديوان جميل بشة



أعداد جعفر قادر البرزنجي

رِجَالٌ لِمِثْقَةِ الْأَرْضِ

الفنان خليل يابه كريم

ولد الفنان خليل يابه كريم عام ١٩٣٨ في ناحية الكوير التابعة لمحافظة أربيل ، أكمل دراسته الابتدائية فيها والمتوسطة في أربيل ودار المعلمين الابتدائية في الموصل ، تخرج معلماً في عام ١٩٥٩ - ١٩٦٠ وتم تعيينه في قرية (سوربهش) ثم إلى مسقط رأسه (الكوير) ومكث هناك حتى عام ١٩٧١ حيث نقل إلى أربيل .

كان منذ صغره وعندما كان تلميذاً في الابتدائية يهوى الرسم والتمثيل ، ولأول مرة أشترك في تمثيلية (الأقضي والراعي) في الخمسينات والتمثيلية كانت من إخراج وتأليف الأستاذ عبدالوهاب أسماعيل وقدمت بمناسبة الاستعراض المدرسي العام في ناحية الكوير . وكان مولعاً بالرياضة أيضاً وخاصة رفع الأثقال والكمال الجسماني وحصل على المرتبة الأولى لعدة مرات عام ١٩٦٤ - ١٩٦٥ . وعلى أثر نقله إلى أربيل تعرف على الفنان طلعت سامان وضمن فرقة فنون أربيل عملاً معاً في عدة أعمال تمثيلية ومسرحية منها ، كاوه الحداد ، التي قدمت في



منطقة (بستورة) بمناسبة أعياد نوروز ومسرحية (صورة من الماضي) وفي عام ١٩٧٢ ساهم مع نخبة من الأدباء والفنانين بفتح فرع جمعية الفنون والأدب الكردية (الفنون الجميلة) حالياً منهم الفنان طلعت سامان والفنان جتو حسن والأستاذ محمد مولود مهم والأستاذ عبدالغني علي يحي وأخرون .

نضمن نشاطات الجمعية عمل كتمثيل في مسرحية (خالو) ريبوان) و (كويزان) من تأليف مصطفى رابهرو (بوره بياو) . كذلك أشترك في الفلم الوثائقي (أربيل بين الماضي والحاضر) من إخراج الفنان سعيد زكنه عام ١٩٧٣ وأشترك أيضاً في مسرحية الانتصار من تأليف الأستاذ محمد صديق محمود والأستاذ مصطفى رابهرو قدمت هذه المسرحية على خشبة قاعة المستنصرية في بغداد ، وأشترك في التمثيلية التلفزيونية (هونهرو زيان) من إخراج طارق فاضل تأليف مهدي أوميد ، وكذلك في مسرحية (زاوايه كي گهلق) العريس الأبله من أعداد وأخراج الفنان واحد مرجان .

وفي المهرجان الأول للفن الكردي أشترك في مسرحية (لافاو) الطوفان من تأليف الأستاذ عبدالغني علي يحي وأوبريت (باران) من أعداد الفنان واحد مرجان . وشارك في الكثير من المسرحيات منها :

- ١ - (ههلهي دهرهينهر) غلطة المخرج - ٢ - (كوتو كومهل) قيود لخمتم
- ٣ - (قهله روته) - ٤ - (چيروكه كافي مام ساييل)
- حكايات العم أسماعيل - ٥ - (خوتان بگرن) أثبتوا - ٦ - (هه بو نه بو) كان يا ما كان - ٧ - (محمدو سيوي) - ٨ - (ولي ديوانه) - ٩ - قلعة دمدم - ١٠ - (سورمه خان) - ١١ - (خاتو كلاؤزهرو) .

وساهم في الحلقة الدراسية التي أقامتها دار الثقافة والنشر الكردية بدراسة حول (الممثل وفن التمثيل) عام ١٩٨٥ .
ترأس الفنان خليل يابه كريم جمعية الفنون والأدب الكردية لسنوات ١٩٧٥ - ١٩٧٦ - ١٩٧٧ - ١٩٧٨ .
أمنيته في الحياة أن يجد نفسه يوماً ممثلاً في فلم سنمائي كردي .

KARWAN CARAVAN

Monthly Cultural Magazine Issued in Kurdish
and Arabic languages by the General Secre-
tariat for Culture and youth

كاروان المسيرة

مجلة ثقافية شهرية
تصدرها الامانة العامة للثقافة والشباب باللغتين
الكردية والعربية

